叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 美国传教士——第50卷，第5期，(the American Missionary — Volume 50, No.) 000001

2. 美国传教士——第50卷，第5期，(the American Missionary — Volume 50, No.) 000002

3. 美国传教士——第50卷，第5期，(the American Missionary — Volume 50, No.) 000003

4. 美国传教士——第50卷，第5期，(the American Missionary — Volume 50, No.) 000004

5. 美国传教士——第50卷，第5期，(the American Missionary — Volume 50, No.) 000005

6. 美国传教士——第50卷，第5期，(the American Missionary — Volume 50, No.) 000006

7. 美国传教士——第50卷，第5期，(the American Missionary — Volume 50, No.) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美国传教士——第50卷，第5期，(The American Missionary — Volume 50, No.)
第1/7页

[[ˌpiː 'dʒiː][aɪ]]
[**Pg** **i**]
[页 我]

[第 i 页]

['vɑːl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[el] [meɪ] , - [noʊ] . [faɪv]
L **MAY** **,** **1896** **No** **.** **5**
L 可能 , - 不 . 5

1896年5月第5期

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌedɪ'tɔːriəl] .
EDITORIAL **.**
社论 .

社论。

[ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [jɪr] [fʌnd] , -
The **Jubilee** **Year** **Fund** **,** **145**
这 禧年 年 基金 , -

禧年基金，145

[ə'rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃərz] [ɪn] ['ɔrɪndʒ] [pɑːrk] , [flɑː] . , -
Arrest **of** **Our** **Teachers** **in** **Orange** **Park** **,** **Fla** **.** **,** **146**
逮捕 的 我们的 教师 在 橙子 公园 , 佛罗里达州 . , -

佛罗里达州奥兰治帕克市教师被捕事件，146

['pærəˌgræf] — ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [fiːld] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] , -
Paragraphs **—** **Jubilee** **Field** **Days** **in** **the** **Interior** **,** **147**
段落 — 禧年 场地 天 在 这 内部的 , -

段落——内陆地区的禧年田野日，147

[ðə; ði] [saʊθ] .
THE **SOUTH** **.**
这 南 .

南方。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [tʃɜːrtʃ] ['mɪʃənz] (['ɪləstreɪtɪd]) , -
The **Opening** **Church** **Missions** **(** **Illustrated** **)** **,** **150**
这 开幕 教会 任务 (插图) , -

教会开端宣教（图解版），150

['greɪʃəs] [rɪ'vaɪv(ə)l][ɪn]['selmə] , ['eɪlə] . , -
Gracious **Revival** **in** **Selma** **,** **Ala** **.** **,** **155**
亲切 复兴 在 塞尔玛 , 翼 . , -

阿拉巴马州塞尔玛的恩典复兴，155

['kɑːt(ə)n] ['væli] , ['eɪlə] . , -
Cotton Valley , Ala . , 156
棉布 谷 , 翼 . , -

阿拉巴马州科顿谷，156

[ɪm'pɑːrʃ(ə)l] ['testɪmoʊni] , -
Impartial Testimony , 157
公正 见证 , -

公正的证词，157

[wʌt] ['aʊər; ɑːr]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] , -
What Our Graduates are Doing , 158
什么 我们的 毕业生 是 正在做 , -

我们的毕业生都在做什么，158

[ɔːl] ['hiːlɪŋ] , [en] . [siː] . — ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . , -
All Healing , N . C . — Pleasant Hill , Tenn . , 160
全部 康复 , N . C . — 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . , -

北卡罗来纳州全境疗愈—田纳西州普莱森特希尔，160

[ðə; ði] ['indiəns] .
THE INDIANS .
这 印度人 .

印第安人。

['pɔŋkə] , [neb] . — ['flaɪɪŋ] [baɪz] ['vɪlɪdʒ] , -
Ponca , Neb . — Flying By's Village , 160
庞卡 , 鼻 . — 飞行 的 村庄 , -

内布拉斯加州庞卡——飞翔村，160

[hʌt] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] , -
Hut and Heaven , 161
小屋 和 天堂 , -

小屋与天堂，161

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .
THE CHINESE .
这 中国人 .

中国人。

[lɔːs] ['ændʒəlɪs] ['mɪʃ(ə)n] , -
Los Angeles Mission , 162
洛杉矶 洛杉矶 使命 , -

洛杉矶传教所，162

['wʊmənz] [steɪt] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] , -
WOMAN'S STATE ORGANIZATIONS , 164
女性的 状态 组织 , -

妇女国家组织，164

['ʃɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːbɪli:; ˌdʒuːbɪ'liː] [jɪr] [fʌnd] , -
SHARES OF THE JUBILEE YEAR FUND , 166
分享 的 这 禧年 年 基金 , -

禧年基金股份，166

[rɪ'siːts, riː'siːts] , -
RECEIPTS , 167
收据 , -

收据，167

[nuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约:

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]
PUBLISHED BY THE AMERICAN MISSIONARY ASSOCIATION
已发布 经过 这 美国人 传教士 协会

由美国传教士协会出版

['baɪb(ə)l] [haʊs] , [naɪnθ] [ˌes 'ti:] . [ænd; ənd] [fɔ:rθ] ['ɑ:veɪ] . , [nu:] [jɔ:k] .
Bible House , Ninth St . and Fourth Ave . , New York .
圣经 房子 , 第九 英石 . 和 第四 大道 . , 新的 约克 .

圣经之家，位于纽约第九街和第四大道交汇处。

[praɪs] , - [sents] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [æd'væns] .
Price , 50 - Cents a Year in advance .
价格 , - 分 一个 年 在 进步 .

价格：每年预付 50 美分。

['entərd] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] ['ɑ:fɪs] [æt; ət] [nu:] [jɔ:k] , [en] . [waɪ] . , [æz; əz]['sekənd] - [klæs] [meɪl]
Entered at the Post Office at New York , N . Y . , as second - class mail
进入 在 这 邮政 办公室 在 新的 约克 , N . 是 . , 作为 第二 - 班级 邮件
['mætər] .
matter .
事情 .

已在纽约州纽约市邮局登记为二等邮件。

[[ˌpi: 'dʒi:] [i:]]
[Pg ii]
[页 二、]

[第 ii 页]

[ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .
American Missionary Association .
美国人 传教士 协会 .

美国传教士协会。

['prezɪdənt] , ['mɛrəl] [i:] . [geɪts] , [əl] . [di:] . , [mæs] .
President , Merrill E . Gates , LL . D . , Mass .
总统 , 梅里尔 E . 盖茨 , 二 . D . , 大量的 .

总裁，梅里尔·E·盖茨，法学博士，马萨诸塞州

[vaɪs] - [p'rezɪdənts] .
Vice - Presidents .
副 - 总统们 .

副总裁。

[rev] . [ef] . [ə; eɪ] . ['noʊb(ə)l] , [di:] . [di:] . , [ɪl] .
Rev . F . A . Noble , D . D . , Ill .
牧师 . F . 一个 . 高贵 , D . D . , 患病的 .

FA Noble牧师，神学博士，伊利诺伊州

[rev] . ['henri] ['hɑ:pkɪnz] , [di:] . [di:] . , [moʊ] .
Rev . Henry Hopkins , D . D . , Mo .
牧师 . 亨利 霍普金斯 , D . D . , 莫 .

亨利·霍普金斯牧师，神学博士，密苏里州

[rev] . ['ælɪks] . [mə'kɛnzi] , [di:] . [di:] . , [mæs] .
Rev . Alex . McKenzie , D . D . , Mass .
牧师 . 亚历克斯 . 麦肯齐 , D . D . , 大量的 .

Alex McKenzie 神父，神学博士，马萨诸塞州

[rev] . ['henri] [ə; eɪ] . ['stimsn] , [di:] . [di:] . , [en] . [waɪ] .
Rev . Henry A . Stimson , D . D . , N . Y .
牧师 . 亨利 一个 . 史汀生 , D . D . , N . 是 .

亨利·A·斯蒂姆森牧师，神学博士，纽约州

[rev] . ['wɑːʃɪŋtən] ['glædn] , [diː] . [diː] . , [oʊ'haɪoʊ] .

Rev	.	Washington	Gladden	,	D	.	D	.	,	Ohio	.
牧师	.	华盛顿	格拉登	,	D	.	D	.	,	俄亥俄州	.

华盛顿·格拉登牧师，神学博士，俄亥俄州。

['ɑːnəreri] ['sekrəteri] [ænd; ənd]['edɪtər] .

Honorary	Secretary	and	Editor	.
名誉	秘书	和	编辑	.

名誉秘书兼编辑。

[rev] . [em] . [iː] . - , [diː] . [diː] . , ['baɪb(ə)l] [haʊs] , [en] . [waɪ] .

Rev	.	M	.	E	.	Strieby	,	D	.	D	.	,	Bible	House	,	N	.	Y	.
牧师	.	M	.	E	.	-	,	D	.	D	.	,	圣经	房子	,	N	.	是	.

Rev. ME Strieby，DD，圣经之家，纽约

[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['sekrətəriz] .

Corresponding	Secretaries	.
相应的	秘书	.

通讯秘书。

[rev] . [ə; eɪ] . [ef] . [bɪrd] , [diː] . [diː] . , [rev] . [ef] . [piː] . ['wʊdˌbɛri] , [diː] . [diː] . , ['baɪb(ə)l] [haʊs] , [en] . [waɪ] .

Rev	.	A	.	F	.	Beard	,	D	.	D	.	,	Rev	.	F	.	P	.	Woodbury	,	D	.	D	.	,	Bible	House	,	N	.	Y	.
牧师	.	一个	.	F	.	胡须	,	D	.	D	.	,	牧师	.	F	.	P	.	伍德伯里	,	D	.	D	.	,	圣经	房子	,	N	.	是	.

AF Beard牧师，神学博士；FP Woodbury牧师，神学博士，纽约圣经出版社

[rev] . [siː] . [dʒeɪ] . ['raɪdɚ] , [diː] . [diː] . , ['baɪb(ə)l] [haʊs] , [en] . [waɪ] .

Rev	.	C	.	J	.	Ryder	,	D	.	D	.	,	Bible	House	,	N	.	Y	.
牧师	.	C	.	J	.	莱德	,	D	.	D	.	,	圣经	房子	,	N	.	是	.

Rev. CJ Ryder，DD，圣经之家，纽约

[rɪ'kɔːrdɪŋ] ['sekrəteri] .

Recording	Secretary	.
记录	秘书	.

记录秘书。

[rev] . [em] . [iː] . - , [diː] . [diː] . , ['baɪb(ə)l] [haʊs] , [en] . [waɪ] .

Rev	.	M	.	E	.	Strieby	,	D	.	D	.	,	Bible	House	,	N	.	Y	.
牧师	.	M	.	E	.	-	,	D	.	D	.	,	圣经	房子	,	N	.	是	.

Rev. ME Strieby，DD，圣经之家，纽约

['treʒərər] .

Treasurer	.
财务主管	.

财务主管。

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['hʌbərd] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['baɪb(ə)l] [haʊs] , [en] . [waɪ] .

H	.	W	.	Hubbard	,	Esq	.	,	Bible	House	,	N	.	Y	.
H	.	W	.	哈伯德	,	先生	.	,	圣经	房子	,	N	.	是	.

HW Hubbard, Esq., 圣经之家, NY

['ɔːdɪtəz] .

Auditors	.
审计员	.

审计员。

[dʒɔːrdʒ] [es] . ['hɪkɑːk] .

George	S	.	Hickok	.
乔治	S	.	希科克	.

乔治·S·希科克。

[dʒeɪmz][eɪtʃ] . ['ɔlifənt] .
James H . Oliphant .
詹姆斯 H . 奥利芬特 .

詹姆斯·H·奥利芬特。

[ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] .
Executive Committee .
管理人员 委员会 .

执行委员会。

[tʃɑːrlz] [el] . [miːd] , ['tʃermən] .
Charles L . Mead , Chairman .
查尔斯 L . 米德 , 主席 .

查尔斯·L·米德，主席。

[tʃɑːrlz] [ə; eɪ] . [hʌl] , ['sekrəteri] .
Charles A . Hull , Secretary .
查尔斯 一个 . 赫尔 , 秘书 .

查尔斯·A·赫尔，秘书。

[fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] .
For Three Years .
为了 三 年 .

三年。

[fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] .
For Two Years .
为了 二 年 .

两年。

[fɔːr; fər] [wʌn] [jɪr] .
For One Year .
为了 一 年 .

一年。

- [hoʊlmz] , ['wɪljəm] [heɪz] [wɔːrd] , [tʃɑːrlz] [ə; eɪ] . [hʌl] ,
Eamuel Holmes , William Hayes Ward , Charles A . Hull ,
- 福尔摩斯 , 威廉 海耶斯 沃德 , 查尔斯 一个 . 赫尔 ,

伊缪尔·霍姆斯、威廉·海耶斯·沃德、查尔斯·A·赫尔

['sæmjuəl][es] . ['mɑːrplz] , [dʒeɪmz]['dʌbljuː] . ['kuːpər] , ['ædɪsən] [piː] . ['fɑːstər] ,
Samuel S . Marples , James W . Cooper , Addison P . Foster ,
塞缪尔 S . 马普尔斯 , 詹姆斯 W . 库珀 , 艾迪生 P . 促进 ,

塞缪尔·S·马普尔斯、詹姆斯·W·库珀、艾迪生·P·福斯特

[tʃɑːrlz] [el] . [miːd] , [ˌluːˌsiː'ɛn][siː] . [wɔːrnər] , ['ælbərt][dʒeɪ] . ['laɪmən] ,
Charles L . Mead , Lucien C . Warner , Albert J . Lyman ,
查尔斯 L . 米德 , 吕西安 C . 华纳 , 阿尔伯特 J . 莱曼 ,

查尔斯·L·米德、卢西恩·C·华纳、阿尔伯特·J·莱曼

['wɪljəm] [eɪtʃ] . [strɔːŋ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][eɪtʃ] . ['twɪtʃəl] , [ˌniːi'maiə] ['bɔɪntən] ,
William H . Strong , Joseph H . Twichell , Nehemiah Boynton ,
威廉 H . 强的 , 约瑟夫 H . 特威切尔 , 尼希米 博因顿 ,

威廉·H·斯特朗、约瑟夫·H·特威切尔、尼希米·博因顿

[ɪ'laɪdʒə] ['hɔr] .
Elijah Horr .
以利亚 恐怖 .

伊利亚·霍尔。

[tʃɑːrlz] [piː] . ['pɪrs, 'piːrs] .
Charles P . Peirce .
查尔斯 P . 皮尔斯 .

查尔斯·P·皮尔斯。

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [ef] . ['bɛrɛndz] .

A	.	J	.	F	.	Behrends	.
一个	.	J	.	F	.	贝伦兹	.

AJF Behrends。

['dɪstrɪkt] ['sekrətəriz] .

District	Secretaries	.
区	秘书	.

地区秘书。

[rev] . [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . [eɪtʃ] . ['gʌtərsən] , - - [haʊs] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .

Rev	.	Geo	.	H	.	Gutterson	,	21	Cong'l	House	,	Boston	,	Mass	.
牧师	.	地理	.	H	.	古特森	,	-	-	房子	,	波士顿	,	大量的	.

Geo. H. Gutterson 牧师，21 Cong'l House，波士顿，马萨诸塞州。

[rev] . ['dʒoʊz] . [iː] . [rɔi] , [diː] . [diː] . , - [lɑː] [sæl] [striːt] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

Rev	.	Jos	.	E	.	Roy	,	D	.	D	.	,	153	La	Salle	Street	,	Chicago	,	Ill	.
牧师	.	乔斯	.	E	.	罗伊	,	D	.	D	.	,	-	拉	萨勒	街道	,	芝加哥	,	患病的	.

Jos. E. Roy 神父，神学博士，地址：伊利诺伊州芝加哥市拉萨尔街 153 号。

['sekrəteri] [ʌv; əv] ['wʊmənz] ['bjʊroʊ] .

Secretary	of	Woman's	Bureau	.
秘书	的	女性的	局	.

妇女事务局秘书。

[mɪs] [diː] . [iː] . ['emərsn] , ['baɪb(ə)l] [haʊs] , [en] . [waɪ] .

Miss	D	.	E	.	Emerson	,	Bible	House	,	N	.	Y	.
错过	D	.	E	.	爱默生	,	圣经	房子	,	N	.	是	.

DE Emerson 小姐，圣经之家，纽约

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz]

COMMUNICATIONS
通讯

通讯

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [meɪ] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]

Relating	to	the	work	of	the	Association	may	be	addressed	to
相关	到	这	工作	的	这	协会	可能	是	已解决	到

[ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['sekrətəriz] ;

the	Corresponding	Secretaries	;
这	相应的	秘书	;

有关协会工作的问题，可以向通讯秘书咨询;

['letərz] [fɔːr; fər] " [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] , " [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər] , [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['ɑːfɪs]

letters	for	"	The	American	Missionary	,	"	to	the	Editor	,	at	the	New	York	Office
信件	为了	"	这	美国人	传教士	,	"	到	这	编辑	,	在	这	新的	约克	办公室

;

;
;

致《美国传教士》杂志纽约办公室编辑的信件;

['letərz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒərər] ; ['letərz]

letters	relating	to	the	finances	,	to	the	Treasurer	;	letters
信件	相关	到	这	财政	,	到	这	财务主管	;	信件

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] ['wʊmənz] [wɜːrk] ,

relating	to	woman's	work	,
相关	到	女性的	工作	,

致财务主管的有关财务的信函；致妇女工作的信函，

[tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] ['bjʊroʊ] .

to	the	Secretary	of	the	Woman's	Bureau	.
到	这	秘书	的	这	女性的	局	.

致妇女事务局秘书。

[doʊ'neɪʃənz] [ænd; ənd] [səb'skrɪpʃənz]
DONATIONS AND SUBSCRIPTIONS
捐款 和 订阅

捐赠和订阅

[ɪn] [dræft] , [tʃeks] , ['redʒɪstərd] ['letərz] , [ɔːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] ['ɔːrdərz] , [meɪ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [eɪtʃ] .
In drafts , checks , registered letters , or post - office orders , may be sent to H .
在 草稿 , 检查 , 挂号的 信件 , 或者 邮政 - 办公室 订单 , 可能 是 发送 到 H .
['dʌbljuː] . ['hʌbərd] ,
W . Hubbard ,
W . 哈伯德 ,

汇票、支票、挂号信或邮局汇票可以寄给 HW Hubbard。

['treʒərər] , ['baɪb(ə)l] [haʊs] , [nuː] [jɔːk] ; [ɔːr] , [wen] [mɔːr] [kən'viːniənt] , [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
Treasurer , Bible House , New York ; or , when more convenient , to either of the
财务主管 , 圣经 房子 , 新的 约克 ; 或者 , 什么时候 更多的 方便的 , 到 任何一个 的 这
[bræntʃ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,
Branch Offices ,
分支 办公室 ,

纽约圣经之家财务主管；或者，在更方便的时候，联系任一分部办事处。

- [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [haʊs] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] . , [ɔːr] - [lɑː] [sæl] [striːt] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .
21 Congregational House , Boston , Mass . , or 153 La Salle Street , Chicago , Ill .
- 公理会 房子 , 波士顿 , 大量的 . , 或者 - 拉 萨勒 街道 , 芝加哥 , 患病的 .

马萨诸塞州波士顿公理会大楼 21 号，或伊利诺伊州芝加哥拉萨尔街 153 号。

[ə; eɪ] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['kɑːnstəˌtuːts] [ə; eɪ] [laɪf] ['membər] .
A payment of thirty dollars constitutes a Life Member .
一个 支付 的 三十 美元 构成 一个 生活 成员 .

缴纳三十美元即可成为终身会员。

['noʊtɪs] [tuː; tə] [səb'skraɪbɚz] . — [ðə; ðɪ] [deɪt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] " [ə'dres] ['leɪb(ə)l] " ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ðɪ] [taɪm]
Notice to Subscribers . — The date on the " address label " indicates the time
注意 到 订阅者 . — 这 日期 在 这 " 地址 标签 " 表示 这 时间
[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɪz] [peɪd] .
to which the subscription is paid .
到 哪个 这 订阅 是 有薪酬的 .

订阅者须知——"地址标签"上的日期表示订阅费用支付的截止日期。

['tʃeɪndʒɪz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn] [deɪt] [ɑːn] ['leɪb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] 10th [ʌv; əv] [iːtʃ] [mʌnθ] .
Changes are made in date on label to the 10th of each month .
变化 是 制成 在 日期 在 标签 到 这 10th 的 每个 月 .

标签上的日期改为每月10号。

[ɪf] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [biː; bi] [meɪd] ['æftərwərd] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['leɪb(ə)l] [wɪl]
If payment of subscription be made afterward the change on the label will
如果 支付 的 订阅 是 制成 之后 这 改变 在 这 标签 将要
[ə'pɪr] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] .
appear a month later .
出现 一个 月 之后 .

如果订阅费用在之后支付，标签上的更改将在一个月后出现。

[pliːz] [send] ['ɜːrli] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [ə'dres] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fɔːrmər] [ə'dres]
Please send early notice of change in post - office address , giving the former address
请 发送 早期的 注意 的 改变 在 邮政 - 办公室 地址 , 给予 这 以前的 地址
[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [nuː] [ə'dres] ,
and the new address ,
和 这 新的 地址 ,

请尽早通知邮政地址变更，并提供原地址和新地址。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][ˌpiəri'ɔdikəlz][ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['pepərz] [meɪ] [biː; bi] [kə'rektli] [meɪld] .

in	order	that	our	periodicals	and	occasional	papers	may	be	correctly	mailed	.
在	命令	那	我们的	期刊	和	偶然	文件	可能	是	正确	邮寄	.

为了确保我们的期刊和不定期报纸能够正确寄送。

[fɔːrm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'kwest] .

FORM	OF	A	BEQUEST	.
形式	的	一个	遗赠	.

遗赠的形式。

" [aɪ] [gɪv] [ænd; ənd] [bɪ'kwiːð] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] — — ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][ðə; ði] - [ə'merɪkən]

"	I	give	and	bequeath	the	sum	of	—	—	dollars	to	the	'	American
"	我	给	和	遗赠	这	和	的	—	—	美元	到	这	-	美国人

['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

Missionary	Association	,
传教士	协会	,

"我将 —— 美元遗赠给'美国传教士协会',

- [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [baɪ][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

'	incorporated	by	act	of	the	Legislature	of	the	State	of	New	York	.
-	公司	经过	行为	的	这	立法机关	的	这	状态	的	新的	约克	.

'经纽约州立法机关法案成立。

" [ðə; ði] [wɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'testɪd] [baɪ] [θriː] ['witnisiz] .

"	The	will	should	be	attested	by	three	witnesses	.
"	这	将要	应该	是	已证实	经过	三	证人	.

遗嘱应由三名证人见证。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	145	]
[	页	-	]

[第145页]

[ðə; ði]

THE
这

这

[ə'merɪkən] ['mɪʃəneri]

American	Missionary
美国人	传教士

美国传教士

['vɑːl] .

Vol	.
沃尔	.

卷

[el] . [meɪ] , - .

L	.	MAY	,	1896	.
L	.	可能	,	-	.

L. 五月，1896 年。

[noʊ] . [faɪv] .

No	.	5	.
不	.	5	.

5号。

[ðə; ði]['dʒuːbɪli:; ˌdʒuːbɪ'liː] [jɪr] [fʌnd] .

THE	JUBILEE	YEAR	FUND	.
这	禧年	年	基金	.

禧年基金。

[ɪn][ðə; ði][læst]['nʌmbər][ʌv; əv][ðə; ði][ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [wi:; wi] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði][pli:][ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	last	number	of	The	American	Missionary	we	published	the	plea	of	the
在	这	最后的	数字	的	这	美国人	传教士	我们	已发布	这	恳求	的	这

[ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðɪs][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][fɔ:r; fər][æn; ən]['ɔ:fərɪŋ][tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði]

Executive	Committee	of	this	Association	for	an	offering	to	relieve	the
管理人员	委员会	的	这	协会	为了	一个	提供	到	缓解	这

[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɪn][ɪts][faɪ'nænʃ(ə)l] [nɪ'sesɪtɪz] .

Association	in	its	financial	necessities	.
协会	在	它是	金融的	必需品	.

在上一期《美国传教士》杂志中，我们刊登了该协会执行委员会的请求，希望大家捐款以缓解协会的财政困难。

[wi:; wi]['prez(ə)nt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [pɔɪnt][ʌv; əv][ðæt]['dɑ:kjumənt][ɪn] [ði:z] [wɜ:rdz] :

We	present	below	the	working	point	of	that	document	in	these	words	:
我们	展示	以下	这	在职的	观点	的	那	文档	在	这些	字	:

下面我们用以下文字概括该文件的要点：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][prə'poʊzd][tu:; tə] [reɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst][sɪks] [mʌnθs] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] [jɪr]

It	is	proposed	to	raise	during	the	next	six	months	a	special	Jubilee	Year
它	是	建议的	到	增加	期间	这	下一个	六	几个月	一个	特别的	禧年	年

[fʌnd] [ʌv; əv] $100 ,

Fund	of	$100	,
基金	的	$100	,

计划在未来六个月内筹集100美元的禧年特别基金。

- , [ɪn] ['ʃɛrz] [ʌv; əv] $50 [i:tʃ] ,

000	,	in	shares	of	$50	each	,
-	,	在	分享	的	$50	每个	,

000股，每股50美元，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ænd; ənd] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] [ði:z] ['ʃɛrz] [wɪl][bi:; bi]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [frendz]

with	the	hope	and	expectation	that	these	shares	will	be	taken	by	the	friends
和	这	希望	和	期待	那	这些	分享	将要	是	已采取	经过	这	朋友们

[ʌv; əv] ['mɪʃənz] [wɪ'ðaʊt] ['lesnɪŋ] [ðoʊz]['regjələr][ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'pendɪd]

of	missions	without	lessening	those	regular	contributions	which	must	be	depended
的	任务	没有	减少	那些	常规的	贡献	哪个	必须	是	取决于

[ə'pɑ:n][tu:; tə][sə'steɪn][ðə; ði]['kɜ:rənt][wɜ:rk] .

upon	to	sustain	the	current	work	.
之上	到	维持	这	当前的	工作	.

希望并期待这些股份能被宣教之友认购，同时不会减少维持当前工作所必须依靠的定期捐款。

[æz; əz][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv][si'kjuəiŋ] [ði:z] [gɪfts][wi:; wi][səb'dʒɔɪn][ðə; ði][blæŋk][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]

As	the	means	of	securing	these	gifts	we	subjoin	the	blank	form	of	a
作为	这	方法	的	确保	这些	礼物	我们	附加	这	空白的	形式	的	一个

[pledʒ] ,

pledge	,
保证	,

为了确保这些捐赠，我们附上空白的捐赠承诺书。

[wɪtʃ] , [wen] [saɪnd] [baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɔ:r]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃɪz] , [meɪ][bi:; bi][sent][tu:; tə][eɪtʃ] .

which	,	when	signed	by	individuals	or	officers	of	churches	,	may	be	sent	to	H	.
哪个	,	什么时候	签名	经过	个人	或者	警官	的	教堂	,	可能	是	发送	到	H	.

['dʌblju:] . ['hʌbərd] ,

W	.	Hubbard	,
W	.	哈伯德	,

这些文件经个人或教会官员签署后，可以寄给HW Hubbard。

['treʒərər] , ['baɪb(ə)l] [haʊs] , [nu:] [jɔ:k] .

Treasurer	,	Bible	House	,	New	York	.
财务主管	,	圣经	房子	,	新的	约克	.

纽约圣经之家财务主管。

[wen] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [pledʒd] [ɪz] [peɪd] ['aʊər; ɑːr] ['treʒərər] [wɪl] [send] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [ə; eɪ]

When	the	amount	pledged	is	paid	our	treasurer	will	send	as	a	receipt	a
什么时候	这	数量	承诺	是	有薪酬的	我们的	财务主管	将要	发送	作为	一个	收据	一个

['niːtli] ['prɪntɪd] [sər'tɪfɪkət] .

neatly	printed	certificate	.
整齐地	打印	证书	.

当承诺的款项支付完毕后，我们的财务主管将寄送一份打印整齐的证书作为收据。

[ɑːn] [ə'nʌðər] [peɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [pledʒz] [ɔːl'redi] [meɪd] .

On	another	page	will	be	found	a	list	of	pledges	already	made	.
在	其他	页	将要	是	成立	一个	列表	的	承诺	已经	制成	.

另一页上列出了已作出的承诺。

[wiː; wi] [sə'lɪsɪt] [ɪ'speʃl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] ['pærəgræf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentəns] ['kwoʊtɪd]

We	solicit	especial	attention	to	the	closing	paragraph	of	the	sentence	quoted
我们	征求	特别的	注意力	到	这	结束	段落	的	这	句子	引

[ə'bʌv] ,

above	,
多于	,

请特别注意上面引用的句子的结尾段落，

['æskɪŋ] [ðæt] [ðiːz] ['speʃ(ə)l] [gɪfts] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] ['les(ə)n] [ðə; ði] ['regjələr] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] ,

asking	that	these	special	gifts	shall	not	lessen	the	regular	contributions	,
问	那	这些	特别的	礼物	将	不是	减少	这	常规的	贡献	,

要求这些特殊捐赠不得减少常规捐款。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [wɜːrk] .

upon	which	the	Association	must	depend	to	sustain	the	current	work	.
之上	哪个	这	协会	必须	依赖	到	维持	这	当前的	工作	.

协会必须依靠这些资金来维持目前的工作。

[wiː; wi] [send] [fɔːrθ] [ðɪs] [ə'piːl] ['ʌndər] [ə; eɪ] [diːp] [sens] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

We	send	forth	this	appeal	under	a	deep	sense	of	responsibility	.
我们	发送	前进	这	上诉	在下面	一个	深的	感觉	的	责任	.

我们怀着强烈的责任感发出这项呼吁。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['bɪznəs] [ɪz] [stɪl] [dɪ'prest] [ænd; ənd] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frendz] [tuː; tə]

We	know	that	business	is	still	depressed	and	that	many	of	the	friends	to
我们	知道	那	商业	是	仍然	郁闷	和	那	许多	的	这	朋友们	到

[huːm] [wiː; wi] [meɪk] [ðɪs] [pliː] [hæv; həv] [ri'spɔndid] ['dʒenərəsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːlz] [ʌv; əv] ['sɪstər]

whom	we	make	this	plea	have	responded	generously	to	the	calls	of	sister
谁	我们	制作	这	恳求	有	回应	慷慨地	到	这	呼叫	的	姐姐

['mɪʃəneri] [sə'saiətiz] .

missionary	societies	.
传教士	社会	.

我们知道商业依然低迷，而且我们向许多朋友发出这一请求时，他们都慷慨地响应了其他传教团体的号召。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['duːti] [wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə] [gɑːd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['niːdi]

But	we	feel	that	it	is	a	duty	we	owe	to	God	and	to	the	needy
但	我们	感觉	那	它	是	一个	责任	我们	欠	到	上帝	和	到	这	贫困

['piːpəlz] [fɔːr; fər] [huːm] [wiː; wi] ['leɪbər] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɪn]

peoples	for	whom	we	labor	to	attempt	the	relief	of	this	Association	in
人民	为了	谁	我们	劳动	到	试图	这	宽慰	的	这	协会	在

[ɪts] [ɪm'bærəsɪŋ] [ænd; ənd] ['hindərɪŋ] [ˌlaiə'bilitis] .

its	embarrassing	and	hindering	liabilities	.
它是	尴尬的	和	阻碍	负债	.

但我们认为，为了帮助这个协会摆脱其令人尴尬和阻碍的债务，我们有义务向上帝和我们所服务的贫困人民伸出援手。

[wiː; wi] ['kɑːnfɪdəntli] [bɪ'liːv] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]

We	confidently	believe	that	many	of	the	churches	and	generous	individuals
我们	自信地	相信	那	许多	的	这	教堂	和	慷慨的	个人

我们深信，许多教会和慷慨的个人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 146]
[页 -]

[第146页]

[tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [meɪk] [ðɪs] [pliː] , [fiːl] [æz; əz][wiː; wi][duː] ,
to whom we make this plea , feel as we do ,
到 谁 我们 制作 这 恳求 , 感觉 作为 我们 做 ,

我们向那些与我们感同身受的人发出这样的请求，

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['duːti][ænd; ənd][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][ɪn] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] .
a sense of duty and responsibility in this important matter .
一个 感觉 的 责任 和 责任 在 这 重要的 事情 .

在这件事上，要有责任感和使命感。

[sʌm; səm][tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [meɪ] [kʌm] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'spɑːnd][æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Some to whom this may come may be able to respond at once with a
一些 到 谁 这 可能 来 可能 是 有能力的 到 回应 在 一次 和 一个
[pledʒ] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [mɔːr] ['ʃɛrz] .
pledge of one or more shares .
保证 的 一 或者 更多的 分享 .

收到此通知的人或许能够立即以一股或多股股份作为担保。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['kænɑːt] ,
But to those who cannot ,
但 到 那些 WHO 不能 ,

但对于那些无法做到这一点的人来说，

[wiː; wi][ɜːrdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [leɪ] [baɪ][ɪn] [stɔːr] [æz; əz][gɑːd] [meɪ] ['prɑːspər][ðem; ðəm][ðə; ði] [miːnz] [fɔːr; fər]
we urge that they lay by in store as God may prosper them the means for
我们 敦促 那 他们 躺 经过 在 店铺 作为 上帝 可能 繁荣 他们 这 方法 为了
[æz; əz][prɑːmpt][ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][kɔːl] .
as prompt a response as possible to our call .
作为 迅速的 一个 回复 作为 可能的 到 我们的 称呼 .

我们敦促他们积蓄力量，以便上帝能够赐予他们力量，使他们能够尽快响应我们的号召。

[ʃer] , $50 . $100 , -
Share , $50 . $100 , 000
分享 , $50 . $100 , -

股份，50,000 美元至 100,000 美元

[ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [jɪr] [fʌnd]
THE JUBILEE YEAR FUND
这 禧年 年 基金

禧年基金

[ʌv; əv][ðə; ði]
of the
的 这

的

[ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
AMERICAN MISSIONARY ASSOCIATION .
美国人 传教士 协会 .

美国传教士协会。

[aɪ] [ˌhɪr'baɪ] [teɪk] . . . . . ['ʃɛrz] (['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [iːtʃ]) [ɪn][ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [jɪr] [fʌnd]
I hereby take . . . . . shares (Fifty Dollars each) in the Jubilee Year Fund
我 特此 拿 . . . . . 分享 (五十 美元 每个) 在 这 禧年 年 基金
[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
of the American Missionary Association ,
的 这 美国人 传教士 协会 ,

我在此认购美国传教士协会禧年基金的.....份股份（每份五十美元），

[tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɪsk(ə)l] [jɪr] , [sept] . - , - .
to be paid before the close of the fiscal year , Sept . 30 , 1896 .
到 是 有薪酬的 前 这 关闭 的 这 财 年 , 九月 . - , - .

应于1896年9月30日财政年度结束前支付。

[neɪm] . . . . . .
Name . . . . . .
姓名 . . . . . .

姓名 .....

[piː] . [oʊ] . [ə'dres] . . . . . .
P . O . Address . . . . . .
P . 哦 . 地址 . . . . . .

邮政信箱地址.....

[ə'rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃərz] [ɪn] ['ɔrɪndʒ] [pɑːrk] , ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .
ARREST OF OUR TEACHERS IN ORANGE PARK , FLORIDA .
逮捕 的 我们的 教师 在 橙子 公园 , 佛罗里达 .

佛罗里达州奥兰治帕克市的教师遭到逮捕。

[rev] . [tiː] . [es] . ['peri] , [ʌv; əv] ['lɪmərɪk] , [ˌem 'iː] . ; ['mɪstər] . [oʊ] . [es] . ['dɪkɪnsən] , [ʌv; əv] [west]
Rev . T . S . Perry , of Limerick , Me . ; Mr . O . S . Dickinson , of West
牧师 . T . S . 佩里 , 的 利默里克 , 我 . ; 先生 . 哦 . S . 迪金森 , 的 西方
['grænvɪl] ,
Granville ,
格兰维尔 ,

缅因州利默里克的TS Perry牧师；西格兰维尔的OS Dickinson先生，

[mæs] . ; ['prɪnsəp(ə)l][biː] . [diː] . - , [ʌv; əv] [iːst] ['wʊdstɑːk] , [kɑːn] . ; ['mɪsɪz] . [biː] . [diː] . -
Mass . ; Principal B . D . Rowlee , of East Woodstock , Conn . ; Mrs . B . D . Rowlee
大量的 . ; 主要的 B . D . - , 的 东方 伍德斯托克 , 连接 . ; 太太 . B . D . -
;
;
;

马萨诸塞州；康涅狄格州东伍德斯托克的校长 BD Rowlee；BD Rowlee 夫人；

[mɪs] ['ɪdɪθ] [em] . ['rɔbinsn] , [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [kriːk] , ['mɪtʃ] . ; [mɪs] [eɪtʃ] . [es] . ['lʌvlənd] , [ʌv; əv]
Miss Edith M . Robinson , of Battle Creek , Mich . ; Miss H . S . Loveland , of
错过 伊迪丝 M . 罗宾逊 , 的 战斗 溪 , 密歇根州 . ; 错过 H . S . 洛夫兰 , 的
['nuːərk; 'njuːərk] ['væli] ,
Newark Valley ,
纽瓦克 谷 ,

来自密歇根州巴特尔克里克的伊迪丝·M·罗宾逊小姐；来自纽瓦克谷的H·S·洛夫兰小姐

[en] . [waɪ] . ; [ænd; ənd] [mɪs] ['mɑːrgrət] [bɔːl] , [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [pɑːrk] , [flɑː] . ,
N . Y . ; and Miss Margaret Ball , of Orange Park , Fla . ,
N . 是 . ; 和 错过 玛格丽特 球 , 的 橙子 公园 , 佛罗里达州 . ,

纽约州；以及来自佛罗里达州奥兰治帕克的玛格丽特·鲍尔小姐。

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['peitrənz][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ([waɪt]) [riˈzaidɪŋ] [ɪn] ['ɔrɪndʒ] [pɑːrk] ,
with two patrons of the school (white) residing in Orange Park ,
和 二 顾客 的 这 学校 (白色的) 居住 在 橙子 公园 ,

学校的两名赞助人（白人）居住在奥兰治帕克，

[wɜːr; wər][ɔːl] [əˈrestɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃerɪf] [æt; ət] ['ɔrɪndʒ] [pɑːrk] , [flɑː] . , [ɑːn]['fraɪdeɪ][ðə; ði] 10th
were all arrested by the Sheriff at Orange Park , Fla . , on Friday the 10th
是 全部 被捕 经过 这 警长 在 橙子 公园 , 佛罗里达州 . , 在 星期五 这 10th
[ʌv; əv]['eɪprəl] ,
of April ,
的 四月 ,

4月10日星期五，他们全部被佛罗里达州奥兰治帕克的警长逮捕。

[tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪm][ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ʌv; əv] [tuː] ['reɪsɪz]['ʌndər][ðə; ði] [seɪm]

charged	**with**	**the**	**crime**	**of**	**teaching**	**young**	**people**	**of**	**two**	**races**	**under**	**the**	**same**
带电	和	这	犯罪	的	教学	年轻的	人们	的	二	种族	在下面	这	相同的

[ruːf] .

roof	**.**
屋顶	.

被控犯有在同一屋檐下教授两个不同种族青少年的罪行。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['teɪkən][tuː; tə][dʒeɪl] ,

They	**were**	**not**	**taken**	**to**	**jail**	**,**
他们	是	不是	已采取	到	监狱	,

他们没有被送进监狱。

[bʌt; bət][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ʌn'tɪl]['mʌndeɪ; 'mʌndi] — [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd]

but	**were**	**given**	**until**	**Monday**	**—**	**the**	**intervening**	**days**	**of**	**Saturday**	**and**
但	是	给定	直到	周一	—	这	介入	天	的	周六	和

['sʌndeɪ] — [tuː; tə] [prə'kjʊr] [beɪl] .

Sunday	**—**	**to**	**procure**	**bail**	**.**
星期日	—	到	采购	保释	.

但他们被给予时间，直到周一（即周六和周日）来获得保释。

[ðɪs] [ɪ'stiːmd] ['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['ɔrɪndʒ] [pɑːrk] ,

This	**esteemed**	**pastor**	**of**	**the**	**Congregational**	**Church**	**in**	**Orange**	**Park**	**,**
这	尊敬的	牧师	的	这	公理会	教会	在	橙子	公园	,

这位德高望重的奥兰治帕克公理会教堂牧师

[ðə; ði][moʊst] ['wɜːrði] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['peitrənz][ɑːr; ər] [ə'weɪtɪŋ] ['traɪəl][fɔːr; fər] [ðɪs] [kraɪm] !

the	**most**	**worthy**	**teachers**	**and**	**the**	**patrons**	**are**	**awaiting**	**trial**	**for**	**this**	**crime**	**!**
这	最多	值得	教师	和	这	顾客	是	等待中	审判	为了	这	犯罪	!

最优秀的教师和赞助人正等待着因这项罪行而受审！

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['oʊnli] [seɪvd] [frʌm; frəm][dʒeɪl][baɪ][ðə; ði][beɪl] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [prəʊ'kjʊəd][fɔːr; fər]

and	**are**	**only**	**saved**	**from**	**jail**	**by**	**the**	**bail**	**which**	**has**	**been**	**procured**	**for**
和	是	仅有的	已保存	从	监狱	经过	这	保释	哪个	有	到过	采购	为了

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他们之所以能免于牢狱之灾，全赖于有人为他们缴纳的保释金。

[ðɪs] [ɪz][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][hæz; həz] [dɪ'sendɪd] [ɪn][ɪts] [ʃeɪm] [æt; ət]

This	**is**	**as**	**far**	**as**	**the**	**State**	**of**	**Florida**	**has**	**descended**	**in**	**its**	**shame**	**at**
这	是	作为	远的	作为	这	状态	的	佛罗里达	有	下降	在	它是	耻辱	在

['prez(ə)nt] .

present	**.**
展示	.

这就是佛罗里达州目前蒙羞的程度。

[ðɪs] [ɪ'næktmənt] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] [lɔː] ,

This	**enactment**	**,**	**which**	**we**	**have**	**been**	**careful**	**not**	**to**	**call**	**a**	**law**	**,**
这	颁布	,	哪个	我们	有	到过	小心	不是	到	称呼	一个	法律	,

这项法令，我们一直小心翼翼地避免称之为法律，

[wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['kaʊns(ə)l][tuː; tə][biː; bi] " [nɑːt]['oʊnli] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə]

was	**pronounced**	**by**	**the**	**National**	**Council**	**to**	**be**	**"**	**not**	**only**	**repugnant**	**to**
曾是	发音	经过	这	国家的	理事会	到	是	"	不是	仅有的	令人厌恶的	到

['krɪstʃən] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

Christian	**principles**	**,**
基督教	原则	,

全国委员会宣布，这"不仅违背基督教原则，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] [ə'poʊzd] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [raɪts] [ˌgærən'ti:d] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,

but	also	opposed	to	the	civil	rights	guaranteed	by	our	Constitution	,
但	还	反对	到	这	民用	权利	保证	经过	我们的	宪法	,

但也反对我国宪法保障的公民权利，

" [ænd; ənd][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə] [pər'sɪstəntli] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ɔ:l]

"	and	the	Association	was	called	to	persistently	resist	it	with	all
"	和	这	协会	曾是	称为	到	持续地	抵抗	它	和	全部

['li:g(ə)l] ['meʒərz] .

legal	measures	.
合法的	措施	.

“协会被号召采取一切法律手段，坚持不懈地抵制它。”

['senətər] ['hɔ:r] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [raɪts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] :

Senator	Hoar	of	Massachusetts	writes	of	it	:
参议员	白霜	的	马萨诸塞州	写	的	它	:

马萨诸塞州参议员霍尔对此写道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'meɪzd] [ðæt] ['i:v(ə)n][ɪn]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] .

"	I	am	amazed	that	even	in	Florida	such	things	can	be	done	.
"	我	是	惊叹	那	甚至	在	佛罗里达	这样的	事物	能	是	完毕	.

“我感到震惊的是，即使在佛罗里达州，这种事情也能发生。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] ['kænɑ:t][stænd][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

I	think	that	this	cannot	stand	a	moment	before	the	Courts	of	the	United	States	.
我	思考	那	这	不能	站立	一个	片刻	前	这	法院	的	这	团结的	各州	.

我认为这件事在美国法院是绝对站不住脚的。

" [ə'rests] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['ti:tʃərz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɪn'strʌkt] [ə; eɪ] [fju:] [waɪt] ['tʃɪldrən] ['ʌndər]

"	Arrests	of	Christian	teachers	because	they	instruct	a	few	white	children	under
"	逮捕	的	基督教	教师	因为	他们	指示	一个	很少	白色的	孩子们	在下面

[ðə; ði] [seɪm] [ru:f] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['tʃɪldrən] [wɪl] [nɑ:t]['oʊnli][kɔ:l]

the	same	roof	with	colored	children	will	not	only	call
这	相同的	屋顶	和	有色	孩子们	将要	不是	仅有的	称呼

“仅仅因为基督教教师在同一屋檐下教授少数白人儿童和有色人种儿童就逮捕他们，这不仅会呼吁……”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	147	]
[	页	-	]

[第147页]

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][groʊs] ['dɑ:rknəs] [wɪtʃ] [dwelz] [ɪn][ðə; ði][maɪndz]

the	attention	of	the	Nation	to	the	gross	darkness	which	dwells	in	the	minds
这	注意力	的	这	国家	到	这	总的	黑暗	哪个	居住地	在	这	思想

[ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [kʊd; kəd] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'næktmənt] ,

of	those	who	could	make	such	an	enactment	,
的	那些	WHO	可以	制作	这样的	一个	颁布	,

全国人民都应该关注那些制定此类法案的人心中潜藏的黑暗思想。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [brɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['pʌblɪk][ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [wɪl] ['heɪs(ə)n][ðə; ði]['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	it	will	bring	about	a	public	opinion	which	will	hasten	the	progress	of	the
但	它	将要	带来	关于	一个	民众	观点	哪个	将要	趋	这	进步	的	这

[steɪt] [frʌm; frəm][ɪts]['prez(ə)nt] [loʊ] [kən'dɪʃ(ə)n]['fæstər][ðæn; ðən]['ɔ:lmoʊst]['eni] ['ʌðər] ['eɪdʒənsi] .

State	from	its	present	low	condition	faster	than	almost	any	other	agency	.
状态	从	它是	展示	低的	状况	快点	比	几乎	任何	其他	机构	.

但它将带来一种舆论，这种舆论将比几乎任何其他机构都更快地推动国家摆脱目前的低迷状态。

['mi:nwaɪl] ['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [ʃeɪm] .

Meanwhile	Florida	remains	in	shame	.
同时	佛罗里达	遗迹	在	耻辱	.

与此同时，佛罗里达州仍然蒙受耻辱。

[ðə; ði] ['hæmɪltən] [klʌb] [hæz; həz] ['ædɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn][tu:; tə][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv]

The	Hamilton	Club	has	added	the	name	of	a	colored	man	to	the	list	of
这	汉密尔顿	俱乐部	有	额外	这	姓名	的	一个	有色	男人	到	这	列表	的

[ɪts] ['membər] .

its	members	.
它是	成员	.

汉密尔顿俱乐部已将一名黑人男子的名字添加到其会员名单中。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][menz]['soʊʃ(ə)l] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ɪn][ʃɪ'kɑ:goʊ][tu:; tə] [ə'bɑ:lɪʃ]

It	is	the	first	of	the	leading	men's	social	organizations	in	Chicago	to	abolish
它	是	这	第一的	的	这	领导	男士	社会的	组织	在	芝加哥	到	取消

[ðə; ði]['kʌlər] [laɪn] .

the	color	line	.
这	颜色	线	.

它是芝加哥第一个废除种族隔离制度的主要男性社交组织。

[ðɪs] ['speʃ(ə)l] ['ɑ:nər] [wʌz; wəz] [kən'fə:d] [ə'pɑ:n] [ə'dɛlbɝt] [eɪtʃ] . ['rɑ:bərts] .

This	special	honor	was	conferred	upon	Adelbert	H	.	Roberts	.
这	特别的	荣誉	曾是	授予	之上	阿德尔伯特	H	.	罗伯茨	.

这项特殊荣誉授予了阿德尔伯特·H·罗伯茨。

[ðə; ði] [neɪm] [pæst] [ðə; ði][test][ʌv; əv]['poʊstɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, di:'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz]

The	name	passed	the	test	of	posting	and	the	directors
这	姓名	通过了	这	测试	的	发帖	和	这	导演

[wɜ:r; wər] [ju'nænɪməs] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] . — [ʃɪ'kɑ:goʊ] [taɪmz] - ['herəld] .

were	unanimous	in	his	favor	.	—	Chicago	Times	-	Herald	.
是	一致	在	他的	偏爱	.	—	芝加哥	《时代周刊》	-	先驱报	.

该名称通过了公示检验，董事们一致赞成。——《芝加哥时报先驱报》

[hɔ:rs] ['ni:dɪd] . — [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['mɪnɪstər] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['maʊnt(ə)n] [fi:ld] [hæz; həz] [greɪt] [ni:d] [ʌv; əv]

Horse	Needed	.	—	A	faithful	minister	in	our	mountain	field	has	great	need	of
马	需要	.	—	一个	忠实	部长	在	我们的	山	场地	有	伟大的	需要	的

[ə; eɪ] [hɔ:rs] .

a	horse	.
一个	马	.

急需一匹马——我们山区一位忠诚的牧师急需一匹马。

[hi:; hi] ['ri:tʃɪz] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pri:tʃɪŋ] - ['steɪʃənz] [ə'mʌŋ] [ði:z] ['haɪˌlændɝz] , ['ɔ:f(ə)n]['goʊɪŋ]

He	reaches	half	a	dozen	preaching	-	stations	among	these	Highlanders	,	often	going
他	到达	一半	一个	打	布道	-	车站	之中	这些	高地人	,	经常	去

[ɑ:n] [fʊt] .

on	foot	.
在	脚	.

他走访了这些高地居民中的六个布道站，通常是步行前往。

['fɪfti] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] [wʊd] ['pɜ:rtʃəs] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [hɔ:rs] ,

Fifty	dollars	would	purchase	him	a	good	horse	,
五十	美元	会	购买	他	一个	好的	马	,

五十美元可以给他买到一匹好马。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [frend] [wɪl] [rɪ'spɑ:nd][tu:; tə] [ðɪs] [ə'pi:l] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv]

and	if	any	friend	will	respond	to	this	appeal	it	will	increase	the	efficiency	of
和	如果	任何	朋友	将要	回应	到	这	上诉	它	将要	增加	这	效率	的

[æn; ən] ['ɜ:rnɪst] ['mɪʃəneri] ['veri] ['greɪtli] .

an	earnest	missionary	very	greatly	.
一个	认真	传教士	非常	非常	.

如果哪位朋友能响应这个呼吁，就能大大提高一位热忱的传教士的效率。

[ɪf] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [ə'maʊnt] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪz] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spendɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk]

If	a	larger	amount	than	this	is	received	it	will	be	expended	in	the	work
如果	一个	更大的	数量	比	这	是	已收到	它	将要	是	已支出	在	这	工作

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['maʊnt(ə)n] ['piːp(ə)l] .

among	these	mountain	people	.
之中	这些	山	人们	.

如果收到的款项超过这个数额，将会用于帮助这些山区人民。

[rev] . [eɪtʃ] . [iː] . ['pɑːrtrɪdʒ] , [ʌv; əv][pə'məunə] , ['tɛn] . ,

Rev	.	H	.	E	.	Partridge	,	of	Pomona	,	Tenn	.	,
牧师	.	H	.	E	.	鹧鸪	,	的	波莫纳	,	田纳西州	.	,

田纳西州波莫纳的H.E.帕特里奇牧师

[wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [raɪt] [fʊl] [pə'tikuːləz] [kən'sɜːrnɪŋ] [æn; ən]['oʊpənɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪstʃən]

will	be	glad	to	write	full	particulars	concerning	an	opening	for	a	Christian
将要	是	高兴的	到	写	满的	细节	有关	一个	开幕	为了	一个	基督教

['mɜːrtʃənt] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [plæ'toʊ] .

merchant	in	a	store	on	the	Cumberland	Plateau	.
商人	在	一个	店铺	在	这	坎伯兰	高原	.

我乐意详细介绍坎伯兰高原一家商店招聘基督教商人的职位空缺。

['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [fiːld] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

JUBILEE	FIELD	DAYS	IN	THE	INTERIOR	.
禧年	场地	天	在	这	内部的	.

内陆地区的禧年田野日。

['sekrəteri] [tʃɑːrlz] [dʒeɪ] . ['raɪdɚ] .

SECRETARY	CHARLES	J	.	RYDER	.
秘书	查尔斯	J	.	莱德	.

秘书查尔斯·J·赖德。

[ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˌsekrə'teriəl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

A	reduction	in	the	secretarial	force	of	the	American	Missionary	Association	,
一个	减少	在	这	秘书	力量	的	这	美国人	传教士	协会	,

美国传教士协会秘书人员减少

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][kʌt] [daʊn] ['kɜːrənt] [ɪk'spensɪz] [ænd; ənd] [dɪ'kriːs] [ðə; ði] [det] ,

in	order	to	cut	down	current	expenses	and	decrease	the	debt	,
在	命令	到	切	向下	当前的	开支	和	减少	这	债务	,

为了削减日常开支和减少债务，

[hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs] [lɔːs] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'fektɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lektɪŋ] [fiːld] .

has	resulted	in	a	serious	loss	in	the	effectiveness	of	the	collecting	field	.
有	结果	在	一个	严肃的	损失	在	这	效力	的	这	收集	场地	.

导致采集场的效率严重下降。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [æt; ət] ['kliːvlənd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd][ək'septəb(ə)l]['dɪstrɪkt]

The	office	at	Cleveland	,	together	with	a	most	efficient	and	acceptable	district
这	办公室	在	克利夫兰	,	一起	和	一个	最多	高效的	和	可接受	区

['sekrəteri] ,

secretary	,
秘书	,

克利夫兰办事处，以及一位高效且令人满意的地区秘书，

[wʌz; wəz] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər][ɪ'kɑːnəmiːz, iː'kɑːnəmiːz] [seɪk] .

was	discontinued	for	economy's	sake	.
曾是	已停产	为了	经济的	清酒	.

为了节省成本而停产。

[ðə; ði] [ɪk'spensɪz] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [daʊn] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ,

The	expenses	,	however	,	had	to	be	cut	down	in	some	way	,
这	开支	,	然而	,	有	到	是	切	向下	在	一些	方式	,

然而，开支必须以某种方式削减。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrətəriz] [ɪn][ðə; ði] [nuː]
and **so** **the** **burden** **was** **placed** **upon** **one** **of** **the** **secretaries** **in** **the** **New**
和 所以 这 负担 曾是 放置 之上 一 的 这 秘书 在 这 新的
[jɔːk] ['ɑːfɪs] .
York **office** **.**
约克 办公室 .

于是，这项重担就落在了纽约办事处的一位秘书身上。

[wɪð; wɪθ]['mʌltəˌfɔːrm] ['duːtiz] [ɔːl'redi] [ə'pɑːn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn]
With **multiform** **duties** **already** **upon** **the** **hands** **of** **each** **one** **in** **the** **administration**
和 多形式 职责 已经 之上 这 双手 的 每个 一 在 这 行政
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [fiːld] ,
of **the** **mission** **field** **,**
的 这 使命 场地 ,

在宣教区管理工作中，每个人都肩负着多种多样的职责，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['kɑːnstənt] ['sʌndeɪ] ['sɜːrvɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [tʃɜːrtʃɪz] ,
and **almost** **constant** **Sunday** **service** **among** **the** **contributing** **churches** **,**
和 几乎 持续的 星期日 服务 之中 这 贡献 教堂 ,

参与的各教会几乎每周日都举行礼拜仪式。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] [nuː] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][wɜːrk] ,
it **seemed** **almost** **impossible** **to** **take** **up** **this** **new** **burden** **of** **work** **,**
它 似乎 几乎 不可能的 到 拿 向上 这 新的 负担 的 工作 ,

承担起这份新的工作重担似乎几乎是不可能的。

[wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm] [sə'saiətiz] [ɪn'vɑːlvz] [ðə; ði]['kɑːnstənt]['leɪbər][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
which **in** **some** **societies** **involves** **the** **constant** **labor** **of** **a** **large** **number** **of**
哪个 在 一些 社会 涉及 这 持续的 劳动 的 一个 大的 数字 的
['sekrətəriz] .
secretaries **.**
秘书 .

在某些社会，这需要大量秘书的持续劳动。

[tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [wɪtʃ] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] ['pæstər] [wɜːr; wər]
To **accomplish** **an** **undertaking** **which** **seemed** **almost** **impossible** **the** **pastors** **were**
到 完成 一个 承诺 哪个 似乎 几乎 不可能的 这 牧师 是
[kən'fəːd] [wɪð; wɪθ] ,
conferred **with** **,**
授予 和 ,

为了完成一项看似几乎不可能完成的任务，牧师们被赋予了以下职责：

[ænd; ənd] ['kɔːrdʒəli] [ænd; ənd] ['dʒenərəsli] ['prɑːmɪst] [ɔːl][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['paʊər]
and **cordially** **and** **generously** **promised** **all** **the** **assistance** **within** **their** **power**
和 诚挚地 和 慷慨地 承诺 全部 这 协助 之内 他们的 力量
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
for **the** **American** **Missionary** **Association**
为了 这 美国人 传教士 协会

他们热情慷慨地承诺，将尽其所能为美国传教士协会提供一切帮助。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **148** **]**
[页 -]

[第148页]

[ɪn][ɪts] [dɪ'pliːtɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] .
in **its** **depleted** **condition** **.**
在 它是 耗尽 状况 .

处于衰败状态。

[raɪt] ['rɔɪəli] [dɪd] [ðiːz] [gʊd] ['breðrən] [rɪ'diːm] [ðer; ðər] [pledʒ] .

Right	royally	did	these	good	brethren	redeem	their	pledge	.
正确的	皇家	做过	这些	好的	弟兄们	赎回	他们的	保证	.

这些善良的兄弟们果然履行了他们的誓言。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [fiːld] [deɪz] [wʌz; wəz] [plænd] [ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

A	series	of	Jubilee	Field	Days	was	planned	and	carried	out	with
一个	系列	的	禧年	场地	天	曾是	计划	和	携带	出去	和

[greɪt] [sək'ses] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] ,

great	success	and	interest	,
伟大的	成功	和	兴趣	,

一系列庆祝女王登基五十周年纪念活动的策划和举办都非常成功，引起了广泛关注。

['lɑːrdʒli] [θruː] [ðə; ðiː][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['feɪθf(ə)l] ['breðrən] [ɪn][ðə; ðiː] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv]

largely	through	the	co	-	operation	of	these	faithful	brethren	in	the	ministry	of
很大程度上	通过	这	合作	-	手术	的	这些	忠实	弟兄们	在	这	部	的

[ðə; ðiː] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn][ðə; ðiː] [ɪn'tɪriər] .

the	churches	in	the	interior	.
这	教堂	在	这	内部的	.

这主要得益于这些忠实弟兄们在内陆教会事工中的合作。

[dʒʌst][ə; eɪ][wɜːrd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ðiː][plæn][ə'dɑːptɪd] .

Just	a	word	concerning	the	plan	adopted	.
只是	一个	单词	有关	这	计划	已采用	.

关于已采纳的方案，我只想说几句。

[ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ʌv; əv][faɪv] [wiːks] [wʌz; wəz] [plænd] .

A	campaign	of	five	weeks	was	planned	.
一个	活动	的	五	周	曾是	计划	.

计划开展为期五周的宣传活动。

['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [fiːld] [deɪ] ['ræliz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][held] [twaɪs] ['evri] ['wiːkdeɪ] [ɪk'sept]

Jubilee	Field	Day	Rallies	were	to	be	held	twice	every	weekday	except
禧年	场地	天	集会	是	到	是	握住	两次	每一个	工作日	除了

['sætərdeɪ] ,

Saturday	,
周六	,

除周六外，每个工作日将举行两次禧年运动会集会。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ðiː] ['sæbəθ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	as	many	times	on	the	Sabbath	as	possible	.
和	作为	许多	时代	在	这	安息日	作为	可能的	.

并且尽可能多地在安息日这样做。

[oʊ'haɪoʊ] , ['mɪʃɪgən] , [ænd; ənd][ˌɪndi'ænə][wɜːr; wər][ðə; ðiː] [steɪts] [tuː; tə][biː; bi] [riːtʃt] .

Ohio	,	Michigan	,	and	Indiana	were	the	States	to	be	reached	.
俄亥俄州	,	密歇根州	,	和	印第安纳州	是	这	各州	到	是	达到	.

目标州为俄亥俄州、密歇根州和印第安纳州。

[ðə; ðiː] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [kæm'peɪn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ðiː] [tʃɜːrtʃɪz]

The	purpose	of	the	campaign	was	to	instruct	and	stimulate	the	churches
这	目的	的	这	活动	曾是	到	指示	和	刺激	这	教堂

[ænd; ənd] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [riːtʃt] .

and	congregations	reached	.
和	会众	达到	.

此次活动的目的是为了指导和激励所接触到的教会和信众。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [kə'lekʃənz] [wʊd] [peɪ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['efərt]
It **was** **also** **hoped** **that** **the** **collections** **would** **pay** **all** **the** **expenses** **of** **this** **effort**
它 曾是 还 希望 那 这 收藏 会 支付 全部 这 开支 的 这 努力
[tuː; tə] ['skætər] ['mɪʃəneri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn'θuːziæzəm] ,
to **scatter** **missionary** **information** **and** **enthusiasm** **,**
到 分散 传教士 信息 和 热情 ,

人们还希望募集的资金能够支付传播传教信息和热情的所有费用。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['regjələr] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [wʊd] [biː; bi] ['lɑːrdʒli] [ɪn'kriːst] .
and **that** **the** **regular** **collections** **of** **the** **churches** **would** **be** **largely** **increased** **.**
和 那 这 常规的 收藏 的 这 教堂 会 是 很大程度上 增加 .

教会的定期捐款将会大幅增加。

[ðə; ði] ['spiːkɚz] [kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['miʃənəriz]
The **speakers** **consisted** **of** **the** **pastors** **of** **the** **several** **churches** **and** **missionaries**
这 演讲者 由……组成 的 这 牧师 的 这 一些 教堂 和 传教士
[frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] ,
from **the** **fields** **,**
从 这 字段 ,

发言者包括各教会的牧师和来自各地的传教士。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] .
and **the** **writer** **of** **this** **article** **.**
和 这 作家 的 这 文章 .

以及本文的作者。

[dʒʌst][ə; eɪ][wɜːrd][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ðiːz] [frendz] [huː] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə][ðə; ði]
Just **a** **word** **in** **reference** **to** **these** **friends** **who** **presented** **the** **work** **to** **the**
只是 一个 单词 在 参考 到 这些 朋友们 WHO 呈现 这 工作 到 这
[tʃɜːrtʃɪz] .
churches **.**
教堂 .

谨向向教会介绍这项工作的朋友们致谢。

[ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæstər][ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] .
The **value** **of** **the** **address** **of** **the** **pastor** **in** **each** **case** **was** **very** **great** **.**
这 价值 的 这 地址 的 这 牧师 在 每个 案件 曾是 非常 伟大的 .

牧师的讲话在每起案件中都极具价值。

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['væntɪdʒ] [graʊnd] [ðæt] [æn; ən] ['ɑːnərd] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] ['pæstər]['ɑːkjupaɪz][ɪn]
Standing **on** **the** **vantage** **ground** **that** **an** **honored** **and** **beloved** **pastor** **occupies** **in**
常设 在 这 优势 地面 那 一个 荣幸 和 心爱 牧师 占据 在
['eni] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [kə'mjuːnəti] ,
any **church** **and** **community** **,**
任何 教会 和 社区 ,

站在一位受人尊敬和爱戴的牧师在任何教会和社区中所占据的有利位置上，

[hɪz; ɪz] [ɪn'dɔːrsmənt] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [ˌkɑːmen'deɪʃn] ['kærid] ['gretɪst]
his **indorsement** **and** **earnest** **and** **discriminating** **commendation** **carried** **greatest**
他的 背书 和 认真 和 歧视性的 表彰 携带 最
[weɪt] .
weight **.**
重量 .

他的认可和真诚而有见地的赞扬最具分量。

[aɪ][dɪ'zaɪər] [ðʌs] ['pʌblɪkli] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒenərəs] ['breðrən] [ɪn][ðə; ði]
I **desire** **thus** **publicly** **to** **recognize** **the** **service** **of** **those** **generous** **brethren** **in** **the**
我 欲望 因此 公开 到 认出 这 服务 的 那些 慷慨的 弟兄们 在 这
['mɪnɪstri] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
ministry **to** **the** **American** **Missionary** **Association** **.**
部 到 这 美国人 传教士 协会 .

我谨在此公开表彰那些慷慨的弟兄们对美国传教士协会的事工所做出的贡献。

[ðæt] ['sɜ:rvɪs] [wʌz; wəz][lɑ:rdʒ] .
That service was large .
那 服务 曾是 大的 .

那项服务规模很大。

[ðə; ði] ['kʌlərd] [wɜ:rk][wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [rev] . [dʒɔ:rdʒ] [vi:] . [kla:k] , ['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði]
The colored work was represented by Rev . George V . Clark , pastor of the
这 有色 工作 曾是 代表 经过 牧师 . 乔治 V . 克拉克 , 牧师 的 这
[ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət] ['memfɪs] ,
Congregational Church at Memphis ,
公理会 教会 在 孟菲斯 ,

彩色作品的代表是孟菲斯公理会教堂的牧师乔治·V·克拉克牧师。

['tɛn] .
Tenn .
田纳西州 .

田纳西州

[bɔ:rn][ə; eɪ] [sleɪv] ,
Born a slave ,
出生 一个 奴隶 ,

生为奴隶

['reskju:d] [baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['mɪʃəneri] [frʌm; frəm][ðə; ði]
rescued by an American Missionary Association missionary from the
获救 经过 一个 美国人 传教士 协会 传教士 从 这
[dɪ'greɪdɪŋ] ['influənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'lu:n] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['drɪftɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [læd] [wen]
degrading influences of a saloon into which he drifted as a lad when
降级 影响 的 一个 酒吧 进入 哪个 他 漂移 作为 一个 小伙子 什么时候
['fri:dəm] [keɪm] [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] ['oʊpənɪŋ][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
freedom came and no other opening was before him ,
自由 来了 和 不 其他 开幕 曾是 前 他 ,

他年轻时获得自由，却又走投无路，误入一家酒吧，被美国传教士协会的一名传教士从那里解救了出来，摆脱了酒吧的堕落影响。

[hɪz; ɪz]['testɪmoʊni][ænd; ənd] ['ɜ:rnɪst] [ə'pi:l] [stɜ:rd] [ðə; ði] ['di:pəst] [kən'vikʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪrər]
his testimony and earnest appeal stirred the deepest convictions of his hearers
他的 见证 和 认真 上诉 搅拌 这 最深处 定罪 的 他的 听众
.
:
.

他的证词和恳切的呼吁深深打动了听众。

[ðə; ði][kweɪnt][oʊld] [sleɪv] ['melədiz] , [wɪtʃ] ['mɪstər] . [kla:k] ['sʌmtaɪmz] [hɜ:rd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn]
The quaint old slave melodies , which Mr . Clark sometimes heard as a boy in
这 古雅 老的 奴隶 旋律 , 哪个 先生 . 克拉克 有时 听到 作为 一个 男生 在
[sleɪv] [taɪmz] ,
slave times ,
奴隶 时代 ,

克拉克先生小时候在奴隶时代偶尔会听到的那些古朴的奴隶民歌

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [sɪns] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['fri:mən] [naʊ] , [hi:; hi] ['rendərd] [wɪð; wɪθ][pɪ'kju:liər]
and often since by those who are freemen now , he rendered with peculiar
和 经常 自从 经过 那些 WHO 是 自由人 现在 , 他 渲染 和 奇特
[ɪ'fekt] .
effect .
影响 .

而且，他经常被那些现在已是自由人的人演绎，并产生了独特的效果。

[ðə; ði] [wɪrd] [ænd; ənd] [kweɪnt] ['peɪθɑːs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɔŋz] ['kʌmɪŋ] [ə'rɪdʒənəli] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

The	weird	and	quaint	pathos	of	these	songs	coming	originally	from	the
这	诡异的	和	古雅	感伤	的	这些	歌曲	未来	起初	从	这

[krʌʃt] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [sleɪvz] ,

crushed	and	bleeding	hearts	of	slaves	,
碎	和	出血	心	的	奴隶	,

这些歌曲怪诞而又古朴的悲情，最初源于奴隶们破碎而流血的心灵。

[held] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['ɔːdɪənsɪz] [ɪn] [hʌʃt] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'tenʃ(ə)n] .

held	the	large	audiences	in	hushed	and	sympathetic	attention	.
握住	这	大的	观众	在	静静地	和	交感神经	注意力	.

令在场的大批观众屏息凝神，全神贯注地聆听。

[ɪz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [laɪk] [ðiːz] [sleɪv] ['sɔŋz] [sʌŋ] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [noʊn]

Is	there	anything	in	the	world	like	these	slave	songs	sung	by	those	who	have	known
是	那里	任何事物	在	这	世界	喜欢	这些	奴隶	歌曲	唱	经过	那些	WHO	有	已知

[ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] ?

the	bitterness	of	slavery	?
这	苦味	的	奴隶制	?

世界上还有什么能比得上这些由经历过奴隶制苦难的人所唱的奴隶歌曲呢?

[frʌm; frəm] [fɑːr] - [ə'weɪ] [də'koʊtə] [mɪs] ['dɔːrə] [keɪ] . [dɑːdʒ] [brɔːt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðiːz]

From	far	-	away	Dakota	Miss	Dora	K	.	Dodge	brought	the	message	to	these
从	远的	-	离开	达科他州	错过	多拉	K	.	躲闪	带来	这	信息	到	这些

['sevrəl] ['gæðərɪŋz] ,

several	gatherings	,
一些	聚会	,

来自遥远的达科他州的朵拉·K·道奇小姐将这一信息带到了这些集会上。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [wɑːnt] , [ðə; ði] ['hoʊpflnəs] [ænd; ənd] ['prɑːgres] , [ʌv; əv] [ðə; ði]

of	the	discouragement	and	want	,	the	hopefulness	and	progress	,	of	the
的	这	沮丧	和	想	,	这	希望	和	进步	,	的	这

['krɪstʃən] [wɜːrk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['indiəns] .

Christian	work	among	the	Indians	.
基督教	工作	之中	这	印度人	.

基督教在印第安人中传播福音的过程中，既有沮丧和匮乏，也有希望和进步。

[hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] , ['sev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['preri] , [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] ['krɪstʃən] ['indiəns]

Her	mission	,	seventy	-	five	miles	out	on	the	prairie	,	with	only	Christian	Indians
她	使命	,	七十	-	五	英里	出去	在	这	草原	,	和	仅有的	基督教	印度人

— [dʒɑːn] [bluːklaʊd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] — [fɔːr; fər] ['soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

—	John	Bluecloud	and	his	wife	—	for	associates	,
—	约翰	蓝云	和	他的	妻子	—	为了	同事	,

她的传教地点位于75英里外的草原上，只有基督教印第安人——约翰·布鲁克劳德和他的妻子——与她同行。

[ɪz] [ʌv; əv] [juː'niːk] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

is	of	unique	interest	and	importance	.
是	的	独特的	兴趣	和	重要性	.

具有独特的趣味性和重要性。

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [toʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['muːvmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [red]

No	one	could	have	told	the	story	of	this	wonderful	movement	among	the	red
不	一	可以	有	讲述	这	故事	的	这	精彩的	移动	之中	这	红色的

['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

people	of	the
人们	的	这

没有人能够讲述红种人中这场奇妙运动的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

['preri] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] ['eləkwəns] [ðæn; ðən][dɪd] [mɪs] [dɑːdʒ] .

prairie	**with**	**more**	**simple**	**and**	**earnest**	**eloquence**	**than**	**did**	**Miss**	**Dodge**	**.**
草原	和	更多的	简单的	和	认真	口才	比	做过	错过	躲闪	.

草原的语言比道奇小姐更加朴实真挚。

[rev] . ['dʌbljuː] . [dʒiː] . ['ɑːlɪŋɚ] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ˌmaʊntn'ɪr] , [prɪ'zentɪd] [ðə; ði][wɜːrk] " [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Rev	**.**	**W**	**.**	**G**	**.**	**Olinger**	**,**	**a**	**native**	**mountaineer**	**,**	**presented**	**the**	**work**	**"**	**Among**	**the**
牧师	.	W	.	G	.	奥林格	,	一个	本国的	登山	,	呈现	这	工作	"	之中	这

[ə'merɪkən] ['haɪˌlændɚz] .

American	**Highlanders**	**.**
美国人	高地人	.

土生土长的登山家 WG Olinger 牧师发表了《美国高地人》一书。

" [bɔːrn][ɪn][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] ,

"	**Born**	**in**	**the**	**humble**	**cabin**	**of**	**the**	**mountaineer**	**,**
"	出生	在	这	谦逊的	舱	的	这	登山	,

“出生于登山者简陋的小屋里，

[stɜːrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] ['bɔɪhʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

stirred	**from**	**his**	**earliest**	**boyhood**	**with**	**the**	**great**	**desire**	**for**	**education**
搅拌	从	他的	最早	童年	和	这	伟大的	欲望	为了	教育

[ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] ,

and	**improvement**	**,**
和	改进	,

他从小就渴望学习和进步，

[hiː; hi] ['strʌgld] [ʌp] [θruː] [greɪt] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] ,

he	**struggled**	**up**	**through**	**great**	**discouragements**	**,**
他	挣扎	向上	通过	伟大的	沮丧	,

他克服了重重挫折，最终取得了成功。

[ʌn'tɪl][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][kæn; kən][stænd][ɑːn]['eni]['plætfɔːrm][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hɪr]

until	**to**	**-**	**day**	**he**	**can**	**stand**	**on**	**any**	**platform**	**with**	**interest**	**to**	**those**	**who**	**hear**
直到	到	-	天	他	能	站立	在	任何	平台	和	兴趣	到	那些	WHO	听到

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] [tuː; tə][hɪm'self] .

and	**with**	**honor**	**to**	**himself**	**.**
和	和	荣誉	到	他自己	.

时至今日，他依然能够站在任何讲台上，既能引起听众的兴趣，又能为自己赢得荣誉。

[hɪz; ɪz]['mænli] ['prez(ə)ns] [ɪz][ðə; ði][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [ðiːz]

His	**manly**	**presence**	**is**	**the**	**illustration**	**of**	**the**	**wonderful**	**possibilities**	**of**	**these**
他的	男子气概	在场	是	这	插图	的	这	精彩的	可能性	的	这些

[ˌmaʊntə'nɪəz] ;

mountaineers	**;**
登山者	;

他那充满男子气概的气场，正是这些登山者所拥有的无限潜能的体现；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['stɔːri][ɪz][ðer; ðər]['ægənaɪzɪŋ][kraɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [wɪtʃ]

and	**his**	**story**	**is**	**their**	**agonizing**	**cry**	**for**	**the**	**light**	**and**	**opportunities**	**which**
和	他的	故事	是	他们的	痛苦的	哭	为了	这	光	和	机会	哪个

['oʊnli][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt]['gɑːsp(ə)l][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['prɪvəlɪdʒɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ə'merɪkən]

only	**an**	**intelligent**	**gospel**	**and**	**educational**	**privileges**	**such**	**as**	**the**	**American**
仅有的	一个	聪明的	福音	和	教育	特权	这样的	作为	这	美国人

['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪz] ['brɪŋɪŋ] ,

Missionary	**Association**	**is**	**bringing**	**,**
传教士	协会	是	带来	,

他的故事是他们对光明和机遇的痛苦呼喊，而只有明智的福音和像美国传教士协会这样的教育特权才能带来这些光明和机遇。

[kæn; kən]['sætɪsfaɪ] .

can	satisfy	.
能	满足	.

可以满足。

[ðə; ði] ['sekrəteri] , [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] ,

The	secretary	,	who	had	charge	of	the	campaign	,
这	秘书	,	WHO	有	收费	的	这	活动	,

负责竞选活动的秘书

[prɪ'zentɪd] " [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɑːn] [ðɪs]

presented	"	The	Claims	of	the	American	Missionary	Association	on	this
呈现	"	这	索赔	的	这	美国人	传教士	协会	在	这

['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [jɪr] .

Jubilee	Year	.
禧年	年	.

发表了题为"美国传教士协会对今年禧年的诉求"的演讲。

" [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [fiːld] [deɪz] [wɜːr; wər][moʊst]

"	The	immediate	results	of	this	series	of	Jubilee	Field	Days	were	most
"	这	即时	结果	的	这	系列	的	禧年	场地	天	是	最多

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] .

encouraging	.
鼓励	.

"这一系列禧年田间日活动的直接成果令人鼓舞。"

['nɪrli] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['ɔːdɪənsɪz] .

Nearly	twenty	thousand	people	gathered	in	the	various	audiences	.
几乎	二十	千	人们	聚集	在	这	各种各样的	观众	.

近两万人聚集在各个观众席上。

['lɪŋkən] [mə'mɔːriəl] [deɪ] , ['selɪbreɪtɪd] [æt; ət]['oʊbɝlɪn] , [wʌz; wəz][moʊst] [dɪ'laɪtfəli] [spent] .

Lincoln	Memorial	Day	,	celebrated	at	Oberlin	,	was	most	delightfully	spent	.
林肯	纪念馆	天	,	著名	在	奥柏林	,	曾是	最多	令人愉悦	花费	.

在奥伯林学院庆祝林肯纪念日，度过了非常愉快的一天。

['evri] ['sɜːrvɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , ['mɪʃ(ə)n] ['sɜːrk(ə)l] , [ɪn'devər]

Every	service	during	the	day	,	including	Sunday	-	school	,	Mission	Circle	,	Endeavor
每一个	服务	期间	这	天	,	包括	星期日	-	学校	,	使命	圆圈	,	奋进

[sə'saɪəti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tʃɜːrtʃ] ['sɜːrvɪsɪz] ,

Society	,	as	well	as	church	services	,
社会	,	作为	出色地	作为	教会	服务	,

全天的所有活动，包括主日学、宣教团契、奋进会以及教堂礼拜，

[wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ['ræli] .

was	an	American	Missionary	Association	rally	.
曾是	一个	美国人	传教士	协会	集会	.

这是一次美国传教士协会的集会。

[ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] [lɑːrdʒ] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] [wɜːr; wər] [riːtʃt] .

On	the	Sabbath	large	churches	and	towns	were	reached	.
在	这	安息日	大的	教堂	和	城镇	是	达到	.

安息日，许多大型教堂和城镇都收到了福音。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sɛntɝz, 'sɛnɝz][wɜːr; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

During	the	week	important	centers	were	selected	,
期间	这	星期	重要的	中心	是	已选	,

本周选定了几个重要中心，

[ænd; ənd] ['meni] [sə'raʊndɪŋ] [tʃɜ:rtʃɪz] [sent] ['pæstər] [ænd; ənd] ['deligits] [tu:; tə][ðə; ðɪ]

and	many	surrounding	churches	sent	pastors	and	delegates	to	the
和	许多	周围	教堂	发送	牧师	和	代表们	到	这

['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] [fi:ld] [deɪ] ['sɜ:rvɪsɪz] .

Jubilee	Field	Day	services	.
禧年	场地	天	服务	.

周边许多教会也派出了牧师和代表参加禧年田野日活动。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l]['stændpɔɪnt][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] .

From	a	financial	standpoint	the	result	was	also	encouraging	.
从	一个	金融的	立场	这	结果	曾是	还	鼓励	.

从财务角度来看，结果也令人鼓舞。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [taɪmz][æz; əz] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [æz; əz][ðə; ðɪ] [kæm'peɪn] [kɔ:st] ,

More	than	three	times	as	much	was	gathered	as	the	campaign	cost	,
更多的	比	三	时代	作为	很多	曾是	聚集	作为	这	活动	成本	,

筹集到的资金是竞选成本的三倍多。

[ænd; ənd] ['pæstər] [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃ] ['membər] ['evriwer] ['testifaid] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mi:tiŋz] [wɜ:r; wər]

and	pastors	and	church	members	everywhere	testified	that	the	meetings	were
和	牧师	和	教会	成员	到处	作证	那	这	会议	是

[rɪ'zʌltfl] [ɪn]['spɪrɪtʃuəl]['ʌplɪft][ænd; ənd] ['blesɪŋ] ,

resultful	in	spiritual	uplift	and	blessing	,
结果	在	精神	提升	和	祝福	,

各地的牧师和教会成员都证实，这些聚会带来了属灵的提升和祝福。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪn'kri:st] [gɪfts] .

as	well	as	in	stimulating	interest	and	greatly	increased	gifts	.
作为	出色地	作为	在	刺激性的	兴趣	和	非常	增加	礼物	.

同时还能激发兴趣并大大增加礼物数量。

[ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] ['fi:lɪŋ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri]

The	general	feeling	seemed	to	be	that	this	was	American	Missionary
这	一般的	感觉	似乎	到	是	那	这	曾是	美国人	传教士

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [jɪr] ,

Association	year	,
协会	年	,

普遍感觉今年是美国传教士协会年。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:]['si:z(ə)n][ðə; ðɪ] ['speʃlz] [ʃʊd; ʃəd] [floʊt] ['ɪntu:] [ðɪs]

and	that	during	this	Jubilee	season	the	specials	should	float	into	this
和	那	期间	这	禧年	季节	这	特价	应该	漂浮	进入	这

['treʒəri] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['regjələr][ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['greɪtli] [ɪn'kri:st] .

treasury	and	the	regular	contributions	should	be	greatly	increased	.
财政部	和	这	常规的	贡献	应该	是	非常	增加	.

并且，在禧年期间，特别捐款应该流入金库，而常规捐款应该大幅增加。

[waɪl] [ɪn] [ru:t] [ðə; ðɪ]['dʒɔɪfl] ['mesɪdʒ] [keɪm] [tu:; tə][ju: 'es] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔ:rd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hoʊm]

While	en	route	the	joyful	message	came	to	us	that	the	Board	and	the	Home
尽管	英文	路线	这	快乐	信息	来了	到	我们	那	这	木板	和	这	家

['mɪʃəneri] [sə'saɪəti][wɜ:r; wər][bəuθ][aʊt][ʌv; əv] [det] .

Missionary	Society	were	both	out	of	debt	.
传教士	社会	是	两个都	出去	的	债务	.

途中我们收到了令人欣喜的消息，董事会和国内传教协会都已还清债务。

[wen] [ə'naʊnst] [frʌm; frəm] ['veriəs] ['pʊlpɪt] [baɪ][ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

When	announced	from	various	pulpits	by	American	Missionary	Association
什么时候	宣布	从	各种各样的	讲坛	经过	美国人	传教士	协会

['spi:kɜ-z] , [ðɪs] ['glɔ:riəs] [fækt][met][wɪð; wɪθ]['kɔ:rdʒəl] [ə'plɔ:z] .

speakers	,	this	glorious	fact	met	with	cordial	applause	.
演讲者	,	这	辉煌	事实	遇见	和	亲切	掌声	.

当美国传教士协会的演讲者在各个讲坛上宣布这一光荣的事实时，赢得了热烈的掌声。

[ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:r] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [tu:; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]

All	the	more	did	it	seem	incumbent	upon	the	churches	to	take	hold	of	the
全部	这	更多的	做过	它	似乎	现任	之上	这	教堂	到	拿	抓住	的	这

[ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

American	Missionary	Association	,
美国人	传教士	协会	,

因此，教会似乎更有责任掌控美国传教士协会。

[stɪl] ['bə:dnd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [det] , [ænd; ənd][lɪft][ˌaɪ 'ti:][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [slaʊ] [ʌv; əv][faɪ'nænʃ(ə)l]

still	burdened	with	its	debt	,	and	lift	it	out	of	the	slough	of	financial
仍然	负担	和	它是	债务	,	和	举起	它	出去	的	这	泥沼	的	金融的

[dɪ'spɑ:nd] .

despond	.
沮丧	.

仍然背负着沉重的债务，并使其摆脱财务困境。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [θru:'aʊt]

This	,	however	,	is	only	the	reflection	of	the	feeling	among	the	churches	throughout
这	,	然而	,	是	仅有的	这	反射	的	这	感觉	之中	这	教堂	自始至终

[ðə; ði][lænd] .

the	land	.
这	土地	.

但这只是全国各地教会普遍感受的反映。

[ðə; ði][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][lɪft][ðə; ði] [det] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

The	determination	to	lift	the	debt	of	the	American	Missionary	Association	,
这	决心	到	举起	这	债务	的	这	美国人	传教士	协会	,

决心消除美国传教士协会的债务，

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [æt; ət] [li:st] [ɪts] [dɪ'pli:tɪd] [wɜ:rk] , [ɪz]

and	to	make	it	possible	to	continue	at	least	its	depleted	work	,	is
和	到	制作	它	可能的	到	继续	在	至少	它是	耗尽	工作	,	是

[ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] .

universal	.
普遍的	.

并且，使其至少能够继续开展已衰弱的工作，是普遍适用的。

['speʃ(ə)l] [kə'lekʃənz] , ['regjələr][ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] , [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

Special	collections	,	regular	contributions	,	and	hundreds	of	individuals	taking	the
特别的	收藏	,	常规的	贡献	,	和	数百	的	个人	采取	这

['fɪfti] - ['dɑ:lər] ['ʃɛrz] [ɪn][ðə; ði]['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] [fʌnd] ,

fifty	-	dollar	shares	in	the	Jubilee	fund	,
五十	-	美元	分享	在	这	禧年	基金	,

特别募捐、定期捐款，以及数百名个人认购禧年基金的50美元份额，

[wɪl] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðɪs] [moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] .

will	accomplish	this	most	desirable	result	.
将要	完成	这	最多	理想	结果	.

将实现这一最理想的结果。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	150	]
[	页	-	]

[第150页]

[ðə; ði] [saʊθ] .

The	South	.
这	南	.

南方。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [tʃɜːrtʃ] ['mɪʃənz] .

THE	OPENING	CHURCH	MISSIONS	.
这	开幕	教会	任务	.

教会的开端使命。

[baɪ] ['sekrəteri] [ef] . [piː] . ['wʊdˌbɛri] .

BY	SECRETARY	F	.	P	.	WOODBURY	.
经过	秘书	F	.	P	.	伍德伯里	.

由秘书 FP WOODBURY 撰写。

[ðə; ði] [juˈriːkə] [tʃɜːrtʃ] - ['ɑːrbər] , [ʃoʊn] [bɪ'loʊ] , ['ʃeltərd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː]

The	Eureka	Church	-	Arbor	,	shown	below	,	sheltered	the	opening	service	of	the	new
这	尤里卡	教会	-	乔木	,	所示	以下	,	避难所	这	开幕	服务	的	这	新的

[plæn'teɪʃ(ə)n] ['mɪʃənz] [ɪn] ['sʌðərn] ['dʒɔːrdʒə] .

plantation	missions	in	Southern	Georgia	.
种植园	任务	在	南方	乔治亚州	.

下图所示的尤里卡教堂凉亭，为佐治亚州南部新种植园传教站的开幕仪式提供了庇护。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paɪni] [wʊdz] [frʌm; frəm] ['evri] ['kwɔːrtər] .

The	people	came	under	the	shadows	of	the	piney	woods	from	every	quarter	.
这	人们	来了	在下面	这	阴影	的	这	松树	树林	从	每一个	四分之一	.

人们从四面八方涌来，来到松树林荫下。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['mɪʃ(ə)n] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːrgənaɪzd] ['ʌndər] [ðɪs] [ruːd] [buːθ] .

The	first	mission	church	was	organized	under	this	rude	booth	.
这	第一的	使命	教会	曾是	组织	在下面	这	粗鲁的	展位	.

第一个传教教会就是在这个简陋的摊位下成立的。

[ðer; ðər] [ðə; ði] ['miːtiŋz] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [koʊld] [ænd; ənd] ['reɪni] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['wɪntər] .

There	the	meetings	continued	until	the	cold	and	rainy	months	of	winter	.
那里	这	会议	持续	直到	这	寒冷的	和	下雨	几个月	的	冬天	.

会议一直持续到寒冷多雨的冬季。

[naʊ] , [baɪ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [grænt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['bɪldɪŋ] [sə'saɪəti] ,

Now	,	by	the	help	of	a	grant	from	the	Church	Building	Society	,
现在	,	经过	这	帮助	的	一个	授予	从	这	教会	建筑	社会	,

现在，在教会建筑协会的资助下，

[ə; eɪ] [smɔːl] [tʃɜːrtʃ] ['bɪldɪŋ] [wɪl] ['spiːdəli] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [tʃɜːrtʃ]

a	small	church	building	will	speedily	become	the	home	of	a	beneficent	church
一个	小的	教会	建筑	将要	迅速地	变得	这	家	的	一个	仁慈的	教会

[ænd; ənd] [skuːl] [wɜːrk] .

and	school	work	.
和	学校	工作	.

一座小型教堂建筑将很快成为一个充满善意的教会和学校的所在地。

[ðə; ði] [juˈriːkə] [tʃɜːrtʃ] - ['ɑːrbər] .

THE	EUREKA	CHURCH	-	ARBOR	.
这	尤里卡	教会	-	乔木	.

尤里卡教堂凉亭。

[ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tʊk] [ɪts] [stɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [kən'vikʃənz] [ʌv; əv] [ɪts]

This	church	of	the	forest	took	its	start	from	the	earnest	convictions	of	its
这	教会	的	这	森林	采取	它是	开始	从	这	认真	定罪	的	它是

['pæstər] ,

pastor	,
牧师	,

这座森林教堂的建立源于其牧师的虔诚信仰。

[rev] . [dʒeɪ] . [biː] . ['fletʃər] .

Rev	.	J	.	B	.	Fletcher	.
牧师	.	J	.	B	.	弗莱彻	.

JB·弗莱彻牧师。

['æftər] [lɔːŋ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] ,
After long study of the New Testament ,
后 长的 学习 的 这 新的 遗嘱 ,

经过对新约圣经的长期研究，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][fjuː] ['ʌðər] [bʊks] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['tætərd] [griːk] ['leksɪkɑːn] ,
with the help of few other books than his tattered Greek lexicon ,
和 这 帮助 的 很少 其他 图书 比 他的 破烂 希腊语 词汇 ,

除了他那本破旧的希腊语词典之外，他几乎没有借助其他书籍。

[hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] , [æz; əz][hiː; hi]
he resigned his ecclesiastical connection because he had found , as he
他 辞职 他的 教会的 联系 因为 他 有 成立 , 作为 他
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

他辞去了教会职务，因为他发现，正如他所认为的，

[ðə; ði] [friː] [tʃɜːrtʃ] ['pɑːləti][ɑːn]['baɪb(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] .
the free church polity on Bible principles .
这 自由的 教会 政体 在 圣经 原则 .

以圣经原则为基础的自由教会政体。

[hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [səb'stænʃəli] [ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] ['sɪstəm] .
His discovery was substantially the Congregational system .
他的 发现 曾是 实质性 这 公理会 系统 .

他的发现主要体现在公理会制度上。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] " [juːriːkə] .
He called his first church " Eureka .
他 称为 他的 第一的 教会 " 尤里卡 .

他将自己的第一座教堂命名为"尤里卡"。

" [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [hæz; həz][naɪn] ['ʌðər] [tʃɜːrtʃɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk] .
" It now has nine other churches associated in the same work .
" 它 现在 有 九 其他 教堂 联系 在 这 相同的 工作 .

"现在，它与另外九个教会一起参与这项工作。"

[ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ['priːtʃər] , [ə; eɪ][dɪ'voʊtɪd][mæn] [ri'zaidɪŋ] [nɪr] , [ə; eɪ][mæn] [huː]
A mission preacher , a devoted man residing near , a man who
一个 使命 牧师 , 一个 奉献 男人 居住 靠近 , 一个 男人 WHO

一位传教士，一位住在附近的虔诚教徒，一位.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 151]
[页 -]

[第151页]

[ɪz] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
is highly respected by all the people ,
是 高度 受人尊敬 经过 全部 这 人们 ,

深受所有人尊敬，

[hæz; həz] [ɪ'miːdiət] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːriːkə] [wɜːrk][ænd; ənd][hoʊldz][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl]
has immediate charge of the Eureka work and holds the Sunday - school
有 即时 收费 的 这 尤里卡 工作 和 持有 这 星期日 - 学校
[ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɜːrvɪsɪz] .
and other services .
和 其他 服务 .

直接负责尤里卡事工，并主持主日学和其他礼拜活动。

[ə; eɪ] ['pæstɚz] [hoʊm] .

A	PASTOR'S	HOME	.
一个	牧师的	家	.

牧师的家。

[ðə; ði] [ə'bəʊdz] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plæn'teɪʃ(ə)n] ['pri:tʃəz] [ɑ:r; ər] [æz; əz] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd]

The	abodes	of	many	of	the	plantation	preachers	are	as	simple	and
这	住所	的	许多	的	这	种植园	传道者	是	作为	简单的	和

['hʌmb(ə)l] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pi:p(ə)l] .

humble	as	those	of	their	people	.
谦逊的	作为	那些	的	他们的	人们	.

许多种植园传教士的住所和他们自己的人民一样简朴。

[wi:; wi] [gɪv] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['hoʊmz] .

We	give	an	illustration	of	one	of	these	homes	.
我们	给	一个	插图	的	一	的	这些	房屋	.

我们举一个例子来说明其中一栋房屋的情况。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['ɪntu:] [tu:] [ɔ:r] [pər'hæps] [θri:] [ru:mz; rʊmz] .

Usually	there	is	a	division	into	two	or	perhaps	three	rooms	.
通常	那里	是	一个	分配	进入	二	或者	也许	三	房间	.

通常情况下，房间会被隔成两间或三间。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [li:n] - [tu:; tə] [ɪz] [bɪlt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɔ:r] [end] , [fɔ:r; fər] [ju:z] [æz; əz] ['kɪtʃɪn]

Sometimes	a	small	lean	-	to	is	built	at	the	side	or	end	,	for	use	as	kitchen
有时	一个	小的	倾斜	-	到	是	建造	在	这	边	或者	结尾	,	为了	使用	作为	厨房

.

:

.

有时会在侧面或末端搭建一个小棚子，用作厨房。

[ðə; ði] ['tʃɪmni] , [i'rektid] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [ɪz] ['ɔ:f(ə)n] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] [kleɪ] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [stɪks] .

The	chimney	,	erected	on	the	outside	,	is	often	constructed	of	clay	bound	with	sticks	.
这	烟囱	,	竖立	在	这	外部	,	是	经常	建造	的	黏土	边界	和	棍子	.

烟囱建在室外，通常用粘土和木棍粘合而成。

[ˌaɪ 'ti:] ['stɑ:rts] [ɪn] [ə; eɪ] [brɔ:d] ['faɪərpleɪs] [ʌv; əv] [stoʊn] , [wɪtʃ] [wɔ:mz] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪldɪŋ] .

It	starts	in	a	broad	fireplace	of	stone	,	which	warms	the	whole	building	.
它	开始	在	一个	广阔	壁炉	的	石头	,	哪个	温暖	这	所有的	建筑	.

它始于一个宽大的石砌壁炉，壁炉温暖着整栋建筑。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ði:z] ['kæbinz] [hæv; həv] [smɔ:l] [glæs] ['wɪndoʊz] ; ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] ['oʊnli] ['oʊpənɪŋz] [fɔ:r; fər] ['wɪndoʊz] ,

Some	of	these	cabins	have	small	glass	windows	;	others	of	them	have	only	openings	for	windows	,
一些	的	这些	小木屋	有	小的	玻璃	视窗	;	其他的	的	他们	有	仅有的	开口	为了	视窗	,

这些小木屋中，有些装有小玻璃窗；有些则只有窗户的开口。

[wɪð; wɪθ] ['wʊd(ə)n] ['ʃʌtər] .

with	wooden	shutters	.
和	木制的	百叶窗	.

带有木质百叶窗。

[ɪn] [sʌtʃ] [d'welɪŋz] [ðer; ðər] [rɪ'zaɪd] [væst] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plæn'teɪʃ(ə)n] ['pri:tʃəz] ,

In	such	dwellings	there	reside	vast	numbers	of	the	plantation	preachers	,
在	这样的	住宅	那里	居住	广阔的	数字	的	这	种植园	传道者	,

这样的住所里居住着大量的种植园传教士。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['mɪʃ(ə)n] ['priːtʃəz] ,
and some of our own mission preachers ,
和 一些 的 我们的 自己的 使命 传道者 ,

还有我们自己的一些传教士，

[æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrli] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv] ['mɪʃ(ə)n] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [bæk] ['kʌntri] .
at the early stages of mission work in the back country .
在 这 早期的 阶段 的 使命 工作 在 这 后退 国家 .

在偏远地区开展传教工作的早期阶段。

[meəri'etə] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['pɑːrsənɪdʒ] .
MARIETTA CHURCH AND PARSONAGE .
玛丽埃塔 教会 和 牧师住宅 .

玛丽埃塔教堂和牧师住宅。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] ['gɪv(ə)n][ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , ['pɑːrsənɪdʒ] , [ænd; ənd] [skuːl] , [ɪn]
The picture given herewith of the church , parsonage , and school , in
这 图片 给定 此附 的 这 教会 , 牧师住宅 , 和 学校 , 在
[meəri'etə] , ['dʒɔːrdʒə] ,
Marietta , Georgia ,
玛丽埃塔 , 乔治亚州 ,

附图为佐治亚州玛丽埃塔的教堂、牧师住宅和学校。

['ɪləstreɪts] ['veri] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [tʃɜːrtʃ] ['mɪʃənz] [ɪn]
illustrates very many of the American Missionary Association church missions in
图示 非常 许多 的 这 美国人 传教士 协会 教会 任务 在
[ðə; ði] [saʊθ] .
the South .
这 南 .

这充分展现了美国传教协会在南方开展的许多教会传教活动。

[ə; eɪ] [niːt] [tʃɜːrtʃ] , [ə; eɪ][pleɪn][bʌt; bət]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [skuːl] -
A neat church , a plain but comfortable house , with its adjoining school -
一个 整洁的 教会 , 一个 清楚的 但 舒服的 房子 , 和 它是 相邻的 学校 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

一座整洁的教堂，一栋朴素但舒适的房子，以及与之相邻的教室，

[ɑːr; ər][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pruːvɪŋ] ['influənsiz]
are the type of the improving influences
是 这 类型 的 这 改善 影响

是改善性影响的类型

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 152]
[页 -]

[第152页]

[ɪn][bəuθ] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['sɜːrvɪs] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [siːk] [tuː; tə] ['kæri] [ə'mʌŋ] [ðiːz]
in both religious and educational service , which we seek to carry among these
在 两个都 宗教 和 教育 服务 , 哪个 我们 寻找 到 携带 之中 这些
['ʃædoʊd] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ['mɪljənz] .
shadowed and suffering millions .
阴影 和 痛苦 百万 .

在宗教和教育服务方面，我们努力将这些服务带给数百万生活在阴影和苦难中的人们。

[ɪn][bəuθ][ðə; ði][ˌkɛrə'laɪnəz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]['dʒɔːrdʒə] ,
In both the Carolinas , as well as in Georgia ,
在 两个都 这 卡罗莱纳州 , 作为 出色地 作为 在 乔治亚州 ,

在卡罗来纳州和佐治亚州，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l] ,

there	is	an	awakening	in	the	hearts	of	the	colored	people	,
那里	是	一个	唤醒	在	这	心	的	这	有色	人们	,

有色人种的心中正在觉醒，

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['betər] [tʃɜ:rtʃ] [laɪf] .

both	in	the	towns	and	in	the	country	,	for	a	better	church	life	.
两个都	在	这	城镇	和	在	这	国家	,	为了	一个	更好的	教会	生活	.

无论在城镇还是乡村，都为了更好的教会生活。

[ðɪs] [ɪz][in'saitiŋ] ['mu:vmənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentrəlaɪzd] [fɔ:rmz][ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] ['gʌvərnmənt] ,

This	is	inciting	movements	from	the	centralized	forms	of	church	government	,
这	是	煽动	移动	从	这	集中	表格	的	教会	政府	,

这正在引发人们脱离中央集权式的教会管理模式。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɑ:rbɪtreri] ['meθədz] [ænd; ənd][hɑ:rd] [tæk'seɪʃn] , ['ɪntu:] [ˌɪndɪ'pendənsi] .

with	their	arbitrary	methods	and	hard	taxation	,	into	independency	.
和	他们的	随意的	方法	和	难的	税收	,	进入	独立	.

他们凭借任意的手段和苛捐杂税，最终走向独立。

['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] ['pɑ:vərti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l][prɪ'vɛnts, pri:'vɛnts][ðer; ðər] [ə'teinɪŋ] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɑ:nd]

Often	the	poverty	of	the	people	prevents	their	attaining	anything	beyond
经常	这	贫困	的	这	人们	阻止	他们的	达到	任何事物	超过

['prez(ə)nt][ænd; ənd]['skænti] ['ʃeltər] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [nu:] [fri:] [tʃɜ:rtʃɪz] .

present	and	scanty	shelter	for	their	new	free	churches	.
展示	和	稀少	庇护所	为了	他们的	新的	自由的	教堂	.

人们的贫困往往使他们无法拥有比现在更简陋的住所更广阔的自由教会。

[ðə; ði] [ə'kʌmpənɪŋ] ['foʊtəgræf] [ɪz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

The	accompanying	photograph	is	an	illustration	of	such	a	chapel	among	the
这	随同	照片	是	一个	插图	的	这样的	一个	教堂	之中	这

[plæn'teɪʃnz] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] .

plantations	of	South	Carolina	.
种植园	的	南	卡罗莱纳	.

附图是南卡罗来纳州种植园中一座此类小教堂的示意图。

[ə; eɪ] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] [tʃɜ:rtʃ] .

A	SOUTH	CAROLINA	CHURCH	.
一个	南	卡罗莱纳	教会	.

南卡罗来纳州的一座教堂。

[ɪn] ['veri] ['meni] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] [saʊθ] ,

In	very	many	parts	of	the	plantation	South	,
在	非常	许多	部分	的	这	种植园	南	,

在南方种植园的许多地方，

[ðə; ði] ['veri] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [fri:] [frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd][kən'troʊl][ænd; ənd]['ælaɪd][tu:; tə]

the	very	idea	of	a	church	free	from	outside	control	and	allied	to
这	非常	主意	的	一个	教会	自由的	从	外部	控制	和	盟军	到

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][mə'rælәti] ,

education	and	morality	,
教育	和	道德	,

教会摆脱外界控制，与教育和道德相结合的理念本身就令人向往。

[ɪz] ['ʌtərli] [ˌʌn'noʊn] .

is	utterly	unknown	.
是	完全地	未知	.

完全不为人知。

['niːðər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][nɔːr][mə'rælətɪ][fɔːrm]['eni] [kən'stɪtʃuənt] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [tʃɜːrtʃ]
Neither **education** **nor** **morality** **form** **any** **constituent** **element** **of** **the** **common** **church**
两者都不 教育 也不 道德 形式 任何 组分 元素 的 这 常见的 教会
[laɪf] .
life **.**
生活 .

教育和道德都不是教会日常生活的组成部分。

[ðer; ðər] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ɪz] [lʊkt] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['mæsɪz] ,
Their **introduction** **is** **looked** **upon** **with** **suspicion** **by** **the** **masses** **,**
他们的 介绍 是 看起来 之上 和 怀疑 经过 这 群众 ,

他们的出现受到了大众的怀疑。

[ænd; ənd][ɪz][met][baɪ][hɑː'stɪlətɪ][ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **is** **met** **by** **hostility** **in** **every** **possible** **form** **of** **persecution** **by** **many** **of** **the**
和 是 遇见 经过 敌意 在 每一个 可能的 形式 的 迫害 经过 许多 的 这
[oʊld] - [taɪm] ['priːtʃəz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l][əd'hɪərənts] .
old **-** **time** **preachers** **and** **their** **personal** **adherents** **.**
老的 - 时间 传道者 和 他们的 个人的 信徒 .

因此，他遭到了许多老派传教士及其信徒的各种形式的迫害和敌视。

[skuːl] [ɪn] ['ændəsn,vil] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə]
SCHOOL **IN** **ANDERSONVILLE** **,** **GA**
学校 在 安德森维尔 , GA

佐治亚州安德森维尔的学校

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [kən'tribjuts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['betər]
Nothing **more** **contributes** **to** **the** **introduction** **of** **better**
没有什么 更多的 贡献 到 这 介绍 的 更好的

没有什么比这更有助于引入更好的东西了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **153** **]**
[页 -]

[第153页]

[fɔːrmz][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [laɪf][ðæn; ðən][duː] [ðoʊz] ['mɪʃ(ə)n] [skuːlz] [wɪtʃ] [ə'weɪkən][ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər]
forms **of** **church** **life** **than** **do** **those** **mission** **schools** **which** **awaken** **the** **desire** **for**
表格 的 教会 生活 比 做 那些 使命 学校 哪个 觉醒 这 欲望 为了
['sʌmθɪŋ] ['betər] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sensləs] [ænd; ənd] [kə'rʌpt] " [oʊld] - [taɪm] " [weɪz] .
something **better** **in** **religion** **than** **the** **senseless** **and** **corrupt** **"** **old** **-** **time** **"** **ways** **.**
某物 更好的 在 宗教 比 这 无意义的 和 腐败 " 老的 - 时间 " 方式 .

与那些教会学校相比，教会生活的形式更能唤起人们对宗教中更美好事物的渴望，而不是那些无意义且腐败的"旧式"宗教方式。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [skuːl] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] ['ændəsn,vil] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [ɪz][ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [ʌv; əv]
Such **a** **school** **as** **that** **in** **Andersonville** **,** **Ga** **.** **,** **is** **the** **initiative** **of**
这样的 一个 学校 作为 那 在 安德森维尔 , 加 . , 是 这 倡议 的
[ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['mɪʃ(ə)n] .
a **church** **mission** **.**
一个 教会 使命 .

像佐治亚州安德森维尔的那所学校一样，这是教会传教团发起的一项活动。

[skuːl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ]['mɔːrəl] ['treɪnɪŋ] ;
School **education** **is** **of** **little** **advantage** **unless** **it** **is** **linked** **with** **moral** **training** **;**
学校 教育 是 的 小的 优势 除非 它 是 链接 和 道德 训练 ;

学校教育若不与道德培养相结合，则意义不大；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['mɔːrəl] ['treɪnɪŋ] ['kɑːmpərəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd] [truː]

and	there	is	no	moral	training	comparable	with	that	of	a	pure	and	true
和	那里	是	不	道德	训练	可比	和	那	的	一个	纯的	和	真的

['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] .

Christian	church	.
基督教	教会	.

没有任何道德训练能与纯正基督教教会的训练相媲美。

['aʊər; ɑːr] ['mɪʃ(ə)n] [skuːl] ['tiːtʃərz] [kɔːl][fɔːr; fər][ænd; ənd] [niːd] [ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'fɔːrsmənt] [ʌv; əv]

Our	mission	school	teachers	call	for	and	need	the	re	-	enforcement	of
我们的	使命	学校	教师	称呼	为了	和	需要	这	关于	-	执法	的

['gɑːsp(ə)l] ['priːtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][lɔː(r)dz] [deɪ] ,

gospel	preaching	on	the	Lord's	day	,
福音	布道	在	这	主场	天	,

我们的教会学校教师呼吁并需要加强在主日宣讲福音。

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪθf(ə)l][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['pæstər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] .

and	the	faithful	work	of	a	pastor	during	the	week	.
和	这	忠实	工作	的	一个	牧师	期间	这	星期	.

以及牧师在一周中的忠实工作。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [wʊd] [biː; bi] ['frɪtəd] [ə'weɪ][ænd; ənd][lɔːst]

A	great	deal	of	hard	work	in	the	school	would	be	frittered	away	and	lost
一个	伟大的	交易	的	难的	工作	在	这	学校	会	是	油炸	离开	和	丢失的

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] [tʃɜːrtʃ] [wɜːrk] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['sʌplɪmənt] ,

without	the	distinctive	church	work	which	must	supplement	,
没有	这	独特的	教会	工作	哪个	必须	补充	,

如果没有教会独特的辅助工作，学校里大量的辛勤付出将会付诸东流。

[ænd; ənd][kən'fɜːrm][ˌaɪ 'tiː] .

and	confirm	it	.
和	确认	它	.

并确认一下。

[tuː; tə][send][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][moʊst][plæn'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

To	send	the	pupils	back	into	the	Egyptian	darkness	of	most	plantation	and
到	发送	这	学生	后退	进入	这	埃及人	黑暗	的	最多	种植园	和

['kʌntri] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪz] ,

country	churches	is	,
国家	教堂	是	,

把学生们送回大多数种植园和乡村教堂那种如同埃及般黑暗的地方，是.....

[fɔːr; fər][væst] ['nʌmbərz] , [tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	vast	numbers	,	to	throw	away	all	that	has	been	done	for	them	.
为了	广阔的	数字	,	到	扔	离开	全部	那	有	到过	完毕	为了	他们	.

对绝大多数人来说，这意味着要抛弃所有为他们所做的一切。

[ðæt] [ðeɪ] [fiːl] [ðɪs] [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði]['friːkwənt][ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [ə'piːlz] [wɪtʃ] [kʌm]

That	they	feel	this	is	shown	by	the	frequent	and	earnest	appeals	which	come
那	他们	感觉	这	是	所示	经过	这	频繁	和	认真	上诉	哪个	来

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv]['vɜːrtʃuəs][ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd] ['ministəz] [sent][fɔːr; fər][ðə; ði]

from	them	to	have	virtuous	and	educated	ministers	sent	for	the
从	他们	到	有	有德行的	和	受过教育	部长们	发送	为了	这

['staːtiŋ] [ʌv; əv] ['betər] [tʃɜːrtʃɪz] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər]['hoʊmz] .

starting	of	better	churches	among	their	homes	.
开始	的	更好的	教堂	之中	他们的	房屋	.

他们经常恳切地呼吁派遣品德高尚、受过良好教育的牧师到他们的家乡建立更好的教会，这表明他们有这样的感受。

[skuːl] [æt; ət] ['kɪŋz] ['maʊnt(ə)n]

SCHOOL	AT	KING'S	MOUNTAIN
学校	在	国王的	山

金斯山学校

[waɪl] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['nærəʊ] [ænd; ənd]['loʊk(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['smɔːlər] [skuːlz] ,

While	this	is	the	narrow	and	local	influence	of	our	smaller	schools	,
尽管	这	是	这	狭窄的	和	当地的	影响	的	我们的	较小的	学校	,

虽然这只是我们规模较小的学校的狭隘和局部影响，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['brɔːdər] [ænd; ənd] [diːpər] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɑːrdʒər] [skuːlz] , [laɪk]

it	is	also	the	broader	and	deeper	influence	of	our	larger	schools	,	like
它	是	还	这	更广泛	和	更深	影响	的	我们的	更大的	学校	,	喜欢

[ðæt] [æt; ət] [ɔːl] ['hiːlɪŋ] ,

that	at	All	Healing	,
那	在	全部	康复	,

这也得益于我们规模更大的学校，例如 All Healing 学校，其影响范围更广、影响更深远。

[en] . [siː] . (['kɪŋz] ['maʊnt(ə)n][piː] . [oʊ] .)

N	.	C	.	(	King's	Mountain	P	.	O	.	)
N	.	C	.	(	国王学院	山	P	.	哦	.	)

北卡罗来纳州（国王山邮局）

[hɪr] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf][ɪz] [ɪn'tensɪfaɪd] .

Here	the	religious	life	is	intensified	.
这里	这	宗教	生活	是	加强	.

这里的宗教生活更加浓厚。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪ'voʊtɪd] ['tiːtʃərz] ['sʌplɪmənt] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [wɜːrk] .

A	number	of	devoted	teachers	supplement	each	other's	work	.
一个	数字	的	奉献	教师	补充	每个	其他的	工作	.

许多尽职尽责的教师互相补充工作。

[ə; eɪ] [juˈniːk] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːrmd] , [ɪts]['pæstər] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

A	unique	Congregational	church	has	been	formed	,	its	pastor	being	the	principal
一个	独特的	公理会	教会	有	到过	形成	,	它是	牧师	存在	这	主要的

[ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,

of	the	school	,
的	这	学校	,

一个独特的公理会教堂已经成立，其牧师正是这所学校的校长。

[huː] [ædz] [ðɪs] [wɜːrk][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['sɜːrvɪsɪz] .

who	adds	this	work	to	all	his	other	services	.
WHO	添加	这	工作	到	全部	他的	其他	服务	.

他将这项工作添加到他所有其他服务中。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnstənt] [rɪ'lɪdʒəs] [wɜːrk] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] - [skuːl] [ænd; ənd]

The	influence	of	the	constant	religious	work	done	in	this	church	-	school	and
这	影响	的	这	持续的	宗教	工作	完毕	在	这	教会	-	学校	和

[skuːl] - [tʃɜːrtʃ] [ɪz][felt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

school	-	church	is	felt	a	hundred	miles	around	.
学校	-	教会	是	毛毡	一个	百	英里	大约	.

这所教堂学校和学校教堂持续不断的宗教活动的影响，方圆百里都能感受到。

[jʌŋ] [men]

Young	men
年轻的	男人

年轻人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	154	]
[	页	-	]

[第154页]

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [goʊ][aʊt][wɪð; wɪθ] ['haɪər] [aɪ'diːlz] ,

and	young	women	go	out	with	higher	ideals	,
和	年轻的	女性	去	出去	和	更高	理想	,

年轻女性怀揣着更高的理想走出去，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'weɪkən][ə; eɪ][dɪ'mænd][ɪn][ðer; ðər][hoʊm] ['neɪbɔ:hʊdz] [fɔ:r; fər][bəuθ][rɪ'lɪdʒən]

and	they	awaken	a	demand	in	their	home	neighborhoods	for	both	religion
和	他们	觉醒	一个	要求	在	他们的	家	社区	为了	两个都	宗教

[ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] ['kærəktər] .

and	education	of	a	higher	character	.
和	教育	的	一个	更高	特点	.

他们唤起了家乡社区对宗教和更高品格教育的需求。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [wɜ:rk][æz; əz][ðæt][ʌv; əv] [mɪs] ['kæθkɑ:rt][ænd; ənd]

It	is	not	too	much	to	say	that	such	work	as	that	of	Miss	Cathcart	and
它	是	不是	也	很多	到	说	那	这样的	工作	作为	那	的	错过	卡斯卡特	和

[hɜ:r; hər] ['feloʊ] ['ti:tʃərz] [æt; ət] ['kɪŋz] ['maʊnt(ə)n] [tendz] [tɔ:rd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [æd'væns] [ʌv; əv]

her	fellow	teachers	at	King's	Mountain	tends	toward	a	general	advance	of
她	同伴	教师	在	国王学院	山	倾向于	朝向	一个	一般的	进步	的

[ðə; ðɪ] [kə'mjʊnəti] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər]['pju:p(ə)lz] [kʌm] .

the	communities	from	which	her	pupils	come	.
这	社区	从	哪个	她	学生	来	.

毫不夸张地说，像凯斯卡特小姐和她在国王山中学的同事们所做的工作，有利于她的学生所在社区的整体进步。

['heɪgən] - .

HAGAN	COUNC'L	.
哈根	-	.

哈根委员会

[ɪn]['dʒɔ:rdʒə] , ['æftər][ðə; ðɪ] [ju'ri:kə] [tʃɜ:rtʃ] ['mu:vmənt] [wʌz; wəz] [nɔɪzd] [ə'baʊt] ,

In	Georgia	,	after	the	Eureka	church	movement	was	noised	about	,
在	乔治亚州	,	后	这	尤里卡	教会	移动	曾是	嘈杂的	关于	,

在乔治亚州，尤里卡教会运动引起广泛关注之后，

['mɪstər] . ['fletʃər] [rɪ'si:vd] [ænd; ənd] [naʊ] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][kɔ:lz][frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] , ['tʃi:fli]

Mr	.	Fletcher	received	and	now	receives	calls	from	every	side	,	chiefly
先生	.	弗莱彻	已收到	和	现在	接收	呼叫	从	每一个	边	,	主要

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][plæn'teɪʃ(ə)n]['pi:p(ə)l] .

from	the	plantation	people	.
从	这	种植园	人们	.

弗莱彻先生过去和现在都接到来自各方的电话，主要来自种植园主。

[æt; ət] ['paɪni] [groʊv] , [ə; eɪ] ['pri:tʃɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn][æn; ən][oʊld] ['dwelɪŋ] [haʊs] ,

At	Piney	Grove	,	a	preaching	station	was	begun	in	an	old	dwelling	house	,
在	派尼	树林	,	一个	布道	车站	曾是	开始	在	一个	老的	住宅	房子	,

在派尼格罗夫，人们在一栋旧民居里设立了一个布道站。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [twelv] ['membər] [ɪz][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] .

and	a	little	church	of	twelve	members	is	the	result	.
和	一个	小的	教会	的	十二	成员	是	这	结果	.

于是，一个只有十二名成员的小教会就此成立。

[æt; ət] ['ʃeɪdi] [groʊv] , [ten] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [tʃɜ:rtʃ] ['bɪldɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]

At	Shady	Grove	,	ten	miles	away	,	a	small	church	building	is	going	up	for	the
在	阴凉	树林	,	十	英里	离开	,	一个	小的	教会	建筑	是	去	向上	为了	这

['brʌðərhʊd] [ðer; ðər] .

brotherhood	there	.
兄弟情	那里	.

在十英里外的沙迪格罗夫，当地兄弟会正在建造一座小型教堂。

[ðə; ðɪ] [graʊnd] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜ:rk][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ɪz] ['kærid] [ɑ:n][baɪ][ə; eɪ]

The	ground	was	given	and	the	work	of	building	is	carried	on	by	a
这	地面	曾是	给定	和	这	工作	的	建筑	是	携带	在	经过	一个

[rɪ'spektəbl] ['kʌlərd] ['fɑ:rmər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] ,

respectable	colored	farmer	of	the	neighborhood	,
可敬	有色	农民	的	这	邻里	,

土地已捐赠，建筑工作由附近一位受人尊敬的黑人农民负责。

[huː] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] ['welkəmz] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['feloʊʃɪp] [wɪtʃ] [stændz]

who	with	many	of	his	neighbors	welcomes	a	church	fellowship	which	stands
WHO	和	许多	的	他的	邻居	欢迎	一个	教会	奖学金	哪个	站立

[fɔːr; fər][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [pjʊr] [rɪˈlɪdʒən] .

for	education	and	pure	religion	.
为了	教育	和	纯的	宗教	.

他和他的许多邻居都欢迎一个以教育和纯正宗教为宗旨的教会团体。

[æt; ət] ['ælfɝd] , [ɪn][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] ['kaʊnti] , [ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['membərʃɪp] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [tuː] ,

At	Alford	,	in	the	adjoining	county	,	there	is	now	a	membership	of	thirty	-	two	,
在	阿尔福德	,	在	这	相邻的	县	,	那里	是	现在	一个	会员资格	的	三十	-	二	,

在邻近郡的阿尔福德，现在有32名会员。

[fɔːr; fər] [huːz] [juːz][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃɜːrtʃ] ['bɪldɪŋ] [ɪz] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l]

for	whose	use	a	comfortable	church	building	is	furnished	by	the	white	people
为了	谁	使用	一个	舒服的	教会	建筑	是	提供	经过	这	白色的	人们

.

:

.

白人为他们提供了一座舒适的教堂建筑。

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ] - [æz; əz][æn; ən][aʊt] - ['steɪʃ(ə)n] , [wɪl] ['prɑːbəbli] [suːn] [rɪ'siːv] [æn; ən]

This	,	with	Nellwood	as	an	out	-	station	,	will	probably	soon	receive	an
这	,	和	-	作为	一个	出去	-	车站	,	将要	大概	很快	收到	一个

['eksələnt] ['pæstər] ,

excellent	pastor	,
出色的	牧师	,

以内尔伍德为支线的这个教区可能很快就会迎来一位优秀的牧师。

[treɪnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [weɪz] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] .

trained	in	our	Congregational	ways	and	principles	.
受过训练	在	我们的	公理会	方式	和	原则	.

接受过我们教会规章制度和原则的培训。

[ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [æt; ət] ['pɔːrtl] , [twelv] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] .

A	beginning	has	been	made	at	Portal	,	twelve	miles	beyond	.
一个	开始	有	到过	制成	在	门户网站	,	十二	英里	超过	.

在十二英里外的门户镇，行动已经启动。

[ɪn][ðə; ði][nekst] ['kaʊnti] ['westwərd] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɜːrk][bɪ'gæn][æt; ət]['sweɪnzˌbɜːroʊ][wɪð; wɪθ] ['twenti] -

In	the	next	county	westward	,	the	church	work	began	at	Swainsboro	with	twenty	-
在	这	下一个	县	向西	,	这	教会	工作	开始	在	斯温斯伯勒	和	二十	-

[naɪn] ['membər] ,

nine	members	,
九	成员	,

在西边的下一个县，教会工作在斯温斯伯勒开始，当时有29名成员。

[æt; ət] [kemp] [wɪð; wɪθ] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['membər] , [nɪr] ['gɑːrˌfild] [wɪð; wɪθ] [ˌθɜːr'tiːn] ['membər] , [ænd; ənd]

at	Kemp	with	seventeen	members	,	near	Garfield	with	thirteen	members	,	and
在	肯普	和	十七	成员	,	靠近	加菲猫	和	十三	成员	,	和

[æt; ət]['pɪlgrɪm][wɪð; wɪθ] ['twenti] - [θriː] ['membər] .

at	Pilgrim	with	twenty	-	three	members	.
在	朝圣	和	二十	-	三	成员	.

在肯普有 17 名成员，在加菲尔德附近有 13 名成员，在朝圣者有 23 名成员。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	155	]
[	页	-	]

[wɜːrd] [kʌmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] ['mɪstər] . ['fletʃər] , [huː] [ɪz] ['kʌvərɪŋ] [θriː] ['kauntiz] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk]

Word	comes	to	us	that	Mr	.	Fletcher	,	who	is	covering	three	counties	in	his	work
单词	来	到	我们	那	先生	.	弗莱彻	,	WHO	是	覆盖	三	县	在	他的	工作

,

,

,

我们得到消息，弗莱彻先生的工作范围涵盖三个县，

[hæz; həz] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [hɔːrs] .

has	lost	his	faithful	horse	.
有	丢失的	他的	忠实	马	.

他失去了他忠实的坐骑。

[ðɪs] [kwaɪt] [dis'eiblz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['sɜːrvɪs] .

This	quite	disables	him	from	service	.
这	相当	禁用	他	从	服务	.

这使他完全丧失了服役能力。

[hɪz; ɪz] [fiːldz] [laɪ][æt; ət] ['distənsiz] [wɪtʃ] [meɪk] ['wɔːkɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ['biːɪŋ] [frʌm; frəm][ten][tuː; tə]

His	fields	lie	at	distances	which	make	walking	impossible	,	being	from	ten	to
他的	字段	说谎	在	距离	哪个	制作	步行	不可能的	,	存在	从	十	到

['fɪfti] [maɪlz] [ə'pɑːrt] .

fifty	miles	apart	.
五十	英里	除	.

他的田地相距甚远，步行根本无法到达，田地之间相隔十到五十英里。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [lɔːs] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

The	same	day	with	this	loss	a	member	of	the	family	,	a	young	man	,
这	相同的	天	和	这	损失	一个	成员	的	这	家庭	,	一个	年轻的	男人	,

就在同一天，家中一位年轻成员也失去了亲人。

[wʌz; wəz] [brɔːt] [hoʊm] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['broʊkən][leg] .

was	brought	home	suffering	from	a	broken	leg	.
曾是	带来	家	痛苦	从	一个	破碎的	腿	.

他被送回家时腿部骨折。

[ɑːr; ər][ðer; ðər][nɑːt] [miːnz] [wɪtʃ] [kæn; kən] [riːtʃ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][gɪft]

Are	there	not	means	which	can	reach	us	in	the	form	of	a	special	gift
是	那里	不是	方法	哪个	能	抵达	我们	在	这	形式	的	一个	特别的	礼物

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪ'mɜːrdʒənsi][ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪθf(ə)l] [ˌpaɪə'nɪr] ['wɜːrkər] ?

for	the	emergency	of	this	faithful	pioneer	worker	?
为了	这	紧急情况	的	这	忠实	先锋	工人	?

是否有办法以特别礼物的形式，帮助这位忠诚的先锋工人渡过难关?

['eniθɪŋ] [rɪ'siːvd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [stres] [ʌv; əv] [niːd] , [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] [tuː; tə][ðə; ði]

Anything	received	beyond	the	immediate	stress	of	need	,	will	be	placed	to	the
任何事物	已收到	超过	这	即时	压力	的	需要	,	将要	是	放置	到	这

[sə'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

support	of	his	work	.
支持	的	他的	工作	.

除紧急所需之外的任何所得，都将用于支持他的工作。

[ðə; ði]['heɪgən]['kaʊns(ə)l] , [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrdərli] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [pʊr] ['strʌglɪŋ]

The	Hagan	Council	,	called	for	the	orderly	recognition	of	these	poor	struggling
这	哈根	理事会	,	称为	为了	这	秩序	认出	的	这些	贫穷的	挣扎

[ˌpaɪə'nɪr] [tʃɜːrtʃɪz] ,

pioneer	churches	,
先锋	教堂	,

哈根委员会呼吁对这些贫困挣扎的先驱教会给予有序的承认。

[met] [ɪn][æn; ən][oʊld][hæf] - ['ruːɪnd] [skuːl] - [haʊs] , [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['gɪv(ə)n]

met	in	an	old	half	-	ruined	school	-	house	,	as	shown	in	the	picture	given
遇见	在	一个	老的	一半	-	毁坏	学校	-	房子	,	作为	所示	在	这	图片	给定

[ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] .

herewith	.
此附	.

我们在一间破败不堪的旧校舍里见面，如图所示。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [pleɪs] ,

It	was	a	humble	place	,
它	曾是	一个	谦逊的	地方	,

那是一个简陋的地方，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['hʌmb(ə)l] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [pʊr] ['piːp(ə)l] [huː] [ðʌs] [æskt] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]

and	they	were	humble	bodies	of	poor	people	who	thus	asked	recognition
和	他们	是	谦逊的	身体	的	贫穷的	人们	WHO	因此	问	认出

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

from	the	Congregational	churches	of	the	land	.
从	这	公理会	教堂	的	这	土地	.

他们是卑微的穷人团体，因此请求全国公理会教会的认可。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [pʊr] .

But	it	is	not	for	us	to	despise	the	poor	.
但	它	是	不是	为了	我们	到	鄙视	这	贫穷的	.

但我们不能轻视穷人。

[hæz; həz][nɑːt][gɑːd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , [rɪtʃ] [ɪn] [feɪθ] , [ænd; ənd] ['ɛrz] [ʌv; əv]

Has	not	God	chosen	the	poor	of	this	world	,	rich	in	faith	,	and	heirs	of
有	不是	上帝	选定	这	贫穷的	的	这	世界	,	富有的	在	信仰	,	和	继承人	的

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] ?

the	kingdom	?
这	王国	?

神岂不是拣选了世上的贫穷人，使他们在信心上富足，承受天国吗?

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] [oʊld] [skuːl] - [haʊs] [meɪ] [bɪ'kʌm] [hɪ'stɔːrɪk][æz; əz]

That	little	group	in	front	of	that	poor	old	school	-	house	may	become	historic	as
那	小的	团体	在	正面	的	那	贫穷的	老的	学校	-	房子	可能	变得	历史性	作为

[ðə; ði] [priˈkɜːrsər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['muːvmənt] [ʌv; əv] ['blesɪŋ] [tuː; tə] ['mɪljənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['puːrɪst]

the	precursor	of	a	great	movement	of	blessing	to	millions	among	the	poorest
这	前体	的	一个	伟大的	移动	的	祝福	到	百万	之中	这	最贫困

[ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n] .

of	the	poor	in	our	nation	.
的	这	贫穷的	在	我们的	国家	.

在那所破旧的校舍前聚集的那一小群人，或许会成为历史性的一刻，成为一场造福我国数百万最贫困人口的伟大运动的先声。

['greɪʃəs] [rɪ'vaɪv(ə)l] [ɪn] ['selmə] , ['eɪlə] .

GRACIOUS	REVIVAL	IN	SELMA	,	ALA	.
亲切	复兴	在	塞尔玛	,	翼	.

阿拉巴马州塞尔玛的恩典复兴。

[baɪ] [rev] . [ə; eɪ] . [tiː] . ['bɜ˞ːnəl] .

BY	REV	.	A	.	T	.	BURNELL	.
经过	修订版	.	一个	.	T	.	伯内尔	.

由伯内尔牧师撰写。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪʃəs] [rɪ'vaɪv(ə)l][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]

You	will	be	interested	to	hear	of	the	gracious	revival	we	have	had
你	将要	是	感兴趣的	到	听到	的	这	亲切	复兴	我们	有	有

[ðə; ði][pæst] [θriː] [wiːks] ['ʌndər][ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'vændʒəlɪst] ,

the	past	three	weeks	under	the	lead	of	the	English	Evangelist	,
这	过去的	三	周	在下面	这	带领	的	这	英语	福音传道者	,

您一定会对我们过去三周在英国福音传道者的带领下所经历的恩典复兴感兴趣。

[rev] . [dʒeɪmz]['(h)wɔːtn] .

Rev	.	James	Wharton	.
牧师	.	詹姆斯	沃顿商学院	.

詹姆斯·沃顿牧师。

['oʊvər] - [hæv; həv] [prə'fest] [kraɪst] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] - [wɜːr; wər] [ɪn'roʊld] [ɪn] [bɝ'ɛl]

Over	400	have	professed	Christ	,	and	of	these	140	were	enrolled	in	Burrell
超过	-	有	声称	基督	,	和	的	这些	-	是	已注册	在	伯勒尔

[skuːl] .

School	.
学校	.

超过 400 人信奉基督，其中 140 人就读于伯雷尔学校。

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtiŋz] , " ['mɔːnəz] " [keɪm] ['fɔːrwərd] ,

To	the	very	end	of	the	meetings	,	"	mourners	"	came	forward	,
到	这	非常	结尾	的	这	会议	,	"	哀悼者	"	来了	向前	,

会议临近尾声时，仍有"哀悼者"上前悼念。

[wʌns][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['fɪfti] ;

once	in	the	church	as	many	as	fifty	;
一次	在	这	教会	作为	许多	作为	五十	;

在教堂里，人数曾高达五十人；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪd] [ɪn] [ɪ'miːdiət] [rɪ'zʌlts] [æt; ət] [tuː] [skuːlz] [wer] [æz; əz] ['meni]

but	this	was	exceeded	in	immediate	results	at	two	schools	where	as	many
但	这	曾是	超出	在	即时	结果	在	二	学校	在哪里	作为	许多

[æz; əz] ['fɪfti] [ək'septɪd] [kraɪst] ,

as	fifty	accepted	Christ	,
作为	五十	公认	基督	,

但两所学校的直接结果超过了这一数字，多达五十人接受了基督。

['æftər][ðə; ði] ['brifəst] [ə'dres] .

after	the	briefest	address	.
后	这	最简短	地址	.

在简短的讲话之后。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['oʊbɜ·lɪn][plæn] , [aɪ] ['ɔːfərd] [prer] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [klæs] [wʌn] [deɪ] ; [ðə; ði][nekst] ,

Following	the	Oberlin	plan	,	I	offered	prayer	with	each	class	one	day	;	the	next	,
下列的	这	奥柏林	计划	,	我	提供	祷告	和	每个	班级	一	天	;	这	下一个	,

按照奥柏林学院的计划，我每天在每个班级带领大家祈祷；第二天，

[aɪ] [sə'spendɪd] [maɪ] [resɪ'teɪʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [prer] - ['miːtɪŋ] ,

I	suspended	my	recitations	for	a	continuous	prayer	-	meeting	,
我	暂停	我的	朗诵	为了	一个	连续的	祷告	-	会议	,

我暂停了诵经，参加持续不断的祈祷会。

[pə'mitɪŋ] ['pjuːp(ə)lz][tuː; tə] [ɪ'lekt] [ðɪs] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] [ɔːr] ['stʌdi] - ['pɪriəd] (['sɜːrt(ə)n]

permitting	pupils	to	elect	this	instead	of	a	class	or	study	-	period	(	certain
允许	学生	到	选	这	反而	的	一个	班级	或者	学习	-	时期	(	肯定

[greɪdz] , ['sɜːrt(ə)n]['aʊərz]) .

grades	,	certain	hours	)	.
成绩	,	肯定	小时	)	.

允许学生选择这种方式代替上课或自习时间（某些年级，某些时段）。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] ,
At **another** **time** **,**
在 其他 时间 ,

在另一个时间，

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['tʃæp(ə)l][ðə; ði] [greɪd] - ['ti:tʃərz] [ri'teind] [ðə; ði] ['kristʃənz] [waɪl] [ðə; ði][rest][wɜ:r; wər]
instead **of** **chapel** **the** **grade** **-** **teachers** **retained** **the** **Christians** **while** **the** **rest** **were**
反而 的 教堂 这 年级 - 教师 保留 这 基督徒 尽管 这 休息 是
[ə'drest] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,
addressed **in** **the** **chapel** **,**
已解决 在 这 教堂 ,

年级老师们没有去教堂，而是让基督徒们参加礼拜，而其他人则在教堂里接受讲道。

— [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] ['fɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ni:z] [fɔ:r; fər] [prer] [tu:; tə][raɪz][ɪn] [pi:s] .
— **the** **majority** **falling** **to** **their** **knees** **for** **prayer** **to** **rise** **in** **peace** **.**
— 这 多数 坠落 到 他们的 膝盖 为了 祷告 到 上升 在 和平 .

——大多数人跪下祈祷，愿平安起身。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd]['regjələr] [prer] - ['mi:tiŋz] ,
Of **course** **we** **have** **had** **regular** **prayer** **-** **meetings** **,**
的 课程 我们 有 有 常规的 祷告 - 会议 ,

当然，我们一直定期举行祈祷会。

[wɪð; wɪθ] [ˌvɑ:lən'tɪr] [ru:m] ['gæðərɪŋz] [æt; ət] [nu:n] [ænd; ənd][laɪk] [gru:ps] [ɪn][ðə; ði][ja:dz][æt; ət]
with **volunteer** **room** **gatherings** **at** **noon** **and** **like** **groups** **in** **the** **yards** **at**
和 志愿者 房间 聚会 在 中午 和 喜欢 团体 在 这 码 在
[ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] .
intermission **.**
中场休息 .

中午时分，志愿者们会在房间里聚会；中场休息时，类似的团体也会在院子里聚会。

[wen] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mi:tiŋz] [i:tʃ] [naɪt] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [best][tu:; tə][kloʊz]
When **,** **on** **account** **of** **the** **late** **meetings** **each** **night** **,** **it** **seemed** **best** **to** **close**
什么时候 , 在 帐户 的 这 晚的 会议 每个 夜晚 , 它 似乎 最好的 到 关闭
[æt; ət] [nu:n] ,
at **noon** **,**
在 中午 ,

由于每晚会议都开到很晚，所以最好在中午关门。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] ['gæðərd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]
most **of** **the** **school** **gathered** **for** **a** **meeting** **in** **the** **chapel** **;** **and** **,** **with**
最多 的 这 学校 聚集 为了 一个 会议 在 这 教堂 ; 和 , 和
['sevrəl] ['æftər] ['mi:tiŋz] ,
several **after** **meetings** **,**
一些 后 会议 ,

学校大部分师生聚集在教堂开会；会后还举行了几次会后会议。

[lɑ:rdʒ] ['nʌmbərz] [spent] [ðæt] [hæf] - ['hɑ:lədeɪ][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [preɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ænd; ənd] ['leɪbərɪŋ]
large **numbers** **spent** **that** **half** **-** **holiday** **in** **the** **building** **,** **praying** **for** **and** **laboring**
大的 数字 花费 那 一半 - 假期 在 这 建筑 , 祈祷 为了 和 劳动
[wɪð; wɪθ] ['klæsˌmets] .
with **classmates** **.**
和 同学 .

许多人在那半个假期里待在教学楼里，为同学们祈祷，并与他们一起努力。

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]
A **member** **of**
一个 成员 的

一名成员

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 156]
[页 -]

[第156页]

[greɪd] [ɪ'lev(ə)n] , [fɔːr; fər] [huːm] ['speʃ(ə)l] ['efərt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [keɪm] [aʊt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
Grade Eleven , for whom special effort had been made , came out at this time .
年级 十一 , 为了 谁 特别的 努力 有 到过 制成 , 来了 出去 在 这 时间 .

经过特别努力，十一年级的学生此时毕业了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vəːts] [hæv; həv] [meɪd] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɪnz] (['stiːlɪŋ] , [iː] .
Some of the converts have made detailed confession of sins (stealing , e .
一些 的 这 转换 有 制成 详细的 忏悔 的 罪孽 (偷窃 , e .
[dʒiː] .) ;
g .) ;
克 .) ;

有些皈依者详细忏悔了自己的罪行（例如偷窃）;

[sʌm; səm] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [nɪ'glektfl] [ʌv; əv] [skuːl] ['prɪvəlɪdʒɪz][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][get]
some who have been neglectful of school privileges have returned to get
一些 WHO 有 到过 疏忽 的 学校 特权 有 返回 到 得到
[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɪmpɪtəs] ;
the religious impetus ;
这 宗教 动力 ;

一些曾经忽视学校特权的学生，为了获得宗教动力而重返校园;

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [tuː] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'mɪst] [fɔːr; fər] ['miːnnəs] [hæv; həv] [ɪk'spɪriənst]
and at least two that had been dismissed for meanness have experienced
和 在 至少 二 那 有 到过 解雇 为了 卑鄙 有 经验丰富的
[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑːrt] .
a change of heart .
一个 改变 的 心 .

至少有两名曾因心胸狭隘而被解雇的人改变了想法。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [fɔːr; fər] ['pɜːrmənənt] [rɪ'zʌlts] , [ænd; ənd][wɜːrk][tuː; tə] [ðæt] [end][wɪð; wɪθ][hoʊp] ;
We shall look for permanent results , and work to that end with hope ;
我们 将 看 为了 永恒的 结果 , 和 工作 到 那 结尾 和 希望 ;

我们将寻求永久性的结果，并满怀希望地为此目标而努力;

[jet] [ðɪs] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][soʊ][ɪ'moʊʃən(ə)l][ænd; ənd][soʊ]['stɑːlɪd] !
yet this people are so emotional and so stolid !
然而 这 人们 是 所以 情绪 和 所以 沉稳 !

然而，这些人既如此情绪化，又如此坚韧!

[soʊ] ['redi] [tuː; tə] [muːv] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][laɪn][ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] ,
so ready to move along a certain line in a body ,
所以 准备好 到 移动 沿着 一个 肯定 线 在 一个 身体 ,

准备好沿着身体的某个特定方向移动，

[bʌt; bət] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə]['duːti] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [ə'lɔːŋ] [æn; ən] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [pæθ] [ʌv; əv]
but indifferent to duty when it leads along an uninteresting path of
但 冷漠 到 责任 什么时候 它 线索 沿着 一个 无聊 小路 的
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['efərt] .
individual effort .
个人 努力 .

但当职责导致个人努力走上一条枯燥乏味的道路时，他便会漠不关心。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [hoʊm] [laɪf] [ʌv; əv] ['meni] [ɪz] [ʌn'feɪvərəbl] [tu:; tə] ['dʒenjuɪn] [ˌkrɪsti'ænəti] ; [sʌm; səm]

Indeed	**,**	**the**	**home**	**life**	**of**	**many**	**is**	**unfavorable**	**to**	**genuine**	**Christianity**	**;**	**some**
的确	,	这	家	生活	的	许多	是	不利	到	真的	基督教	;	一些

['bi:ɪŋ] ['pə:sikju:tid] ,

being	**persecuted**	**,**
存在	受迫害	,

事实上，许多人的家庭生活不利于真正的基督教信仰；有些人甚至遭受迫害，

['i:v(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [si:n] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] ,

even	**,**	**because**	**they**	**have**	**not**	**seen**	**a**	**vision**	**,**
甚至	,	因为	他们	有	不是	已见	一个	想象	,

即使，因为他们没有看到异象，

[tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [meɪd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðeɪ] " [hæv; həv] [gɑ:t] ['nʌθɪŋ] .

till	**they**	**are**	**made**	**to**	**believe**	**they**	**"**	**have**	**got**	**nothing**	**.**
直到	他们	是	制成	到	相信	他们	"	有	得到	没有什么	.

直到他们被灌输"他们一无所有"的观念。

" ['mɪstər] . ['(h)wɔ:tn] [pri:tʃiz] [ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] ['gɑ:sp(ə)l] ['pleɪnli] [ænd; ənd] ['vɪvɪdli] ;

"	**Mr**	**.**	**Wharton**	**preaches**	**the**	**pure**	**and**	**simple**	**gospel**	**plainly**	**and**	**vividly**	**;**
"	先生	.	沃顿商学院	布道	这	纯的	和	简单的	福音	显然	和	生动地	;

"沃顿先生以清晰生动的方式宣讲纯正简单的福音；

[ɪz] [ə'træktɪv] [ɪn] ['pɜ:rs(ə)n] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kə'mændɪŋ] ['prez(ə)ns] .

is	**attractive**	**in**	**person**	**and**	**of**	**commanding**	**presence**	**.**
是	吸引人的	在	人	和	的	指挥	在场	.

本人外形俊朗，气场强大。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['meni] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [rɪ'gɑ:rd] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l]

At	**his**	**departure**	**there**	**were**	**many**	**expressions**	**of**	**regard**	**and**	**grateful**
在	他的	离开	那里	是	许多	表达式	的	看待	和	感激的

[rɪ'membrəns] ,

remembrance	**,**
纪念	,

他离开时，人们纷纷表达了敬意和感激之情。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɔ:rm] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv] ['selmə] ['pi:p(ə)l] ,

and	**he**	**will**	**always**	**have**	**a**	**warm**	**place**	**in**	**the**	**affections**	**of**	**Selma**	**people**	**,**
和	他	将要	总是	有	一个	温暖的	地方	在	这	情感	的	塞尔玛	人们	,

他将永远在塞尔玛人民心中占有温暖的一席之地。

[hu:] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'prest] [ɪn] [soʊ] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ] [taɪm] [baɪ] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ðɪs]

who	**have**	**been**	**impressed**	**in**	**so**	**short**	**a**	**time**	**by**	**the**	**life**	**and**	**words**	**of**	**this**
WHO	有	到过	印象深刻	在	所以	短的	一个	时间	经过	这	生活	和	字	的	这

[mæn] [ʌv; əv] [gɑ:d] .

man	**of**	**God**	**.**
男人	的	上帝	.

在如此短的时间内，许多人都被这位神仆的生平和言语深深打动。

['kɑ:t(ə)n] ['væli] , ['eɪlə] .

COTTON	**VALLEY**	**,**	**ALA**	**.**
棉布	谷	,	翼	.

阿拉巴马州棉花谷

[baɪ] [ə; eɪ] ['ti:tʃər] .

BY	**A**	**TEACHER**	**.**
经过	一个	老师	.

由一位老师撰写。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æskt] [tu:; tə] [tel] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][ænd; ənd] [sku:l] [ɪn]['kɑ:t(ə)n] ['væli]

I	have	been	asked	to	tell	something	of	the	work	and	school	in	Cotton	Valley
我	有	到过	问	到	告诉	某物	的	这	工作	和	学校	在	棉布	谷

.

:

.

有人请我谈谈科顿谷的工作和学校情况。

[hens] [aɪ][send][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] ['ti:tʃər] ,

Hence	I	send	a	little	description	of	it	as	it	appears	to	a	new	teacher	,
因此	我	发送	一个	小的	描述	的	它	作为	它	出现	到	一个	新的	老师	,

因此，我向一位新老师简要描述了一下它的样子。

[dʒʌst] ['hævɪŋ] ['entərd] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [fi:ld] .

just	having	entered	the	missionary	field	.
只是	拥有	进入	这	传教士	场地	.

刚刚踏入传教领域。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [fitʃər] [ə'baʊt][ðə; ði][wɜ:rk] [hɪr] [ðæt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ]

There	are	many	features	about	the	work	here	that	make	it	a	most	interesting
那里	是	许多	特征	关于	这	工作	这里	那	制作	它	一个	最多	有趣的

[wʌn] .

one	.
一	.

这部作品有很多特点，使它成为一部非常有趣的作品。

[fɜ:rst] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [dens] [blæk] [belt] , [wer] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] ['æŋkʃəs] [tu:; tə]

First	,	it	is	situated	in	a	dense	black	belt	,	where	the	people	are	anxious	to
第一的	,	它	是	位于	在	一个	稠密	黑色的	腰带	,	在哪里	这	人们	是	焦虑的	到

[ɪm'pru:v] ,

improve	,
提升	,

首先，它位于人口稠密的黑带地区，那里的人们渴望进步。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ə'pri:ʃətɪv] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

and	are	appreciative	of	all	that	is	done	for	them	.
和	是	欣赏的	的	全部	那	是	完毕	为了	他们	.

并对大家为他们所做的一切表示感激。

[nekst] , ['kɑ:t(ə)n] ['væli] [ɪz]['kwaɪət][ænd; ənd][rɪ'taɪərd] , ['bi:ɪŋ] ['fɔ:rti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [mənt'gʌməri] ,

Next	,	Cotton	Valley	is	quiet	and	retired	,	being	forty	miles	from	Montgomery	,
下一个	,	棉布	谷	是	安静的	和	退休	,	存在	四十	英里	从	蒙哥马利	,

[naɪn][frʌm; frəm]['ju:niən] [sprɪŋz] ,

nine	from	Union	Springs	,
九	从	联盟	斯普林斯	,

其次，科顿谷是一个安静祥和的退休社区，距离蒙哥马利40英里，距离尤宁斯普林斯9英里。

[ænd; ənd] [ˌθɜ:r'ti:n] [frʌm; frəm] [tʌs'ki:gi:] ; [soʊ] [ðæt] ,

and	thirteen	from	Tuskegee	;	so	that	,
和	十三	从	塔斯基吉	;	所以	那	,

其中十三人来自塔斯基吉大学；因此，

[waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [ti:tʃ] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃnz] [ðæt] [breɪk] ['ɪntu:] [sku:l] [laɪf][ɪn]

while	we	are	enabled	to	teach	without	interruptions	that	break	into	school	life	in
尽管	我们	是	已启用	到	教	没有	中断	那	休息	进入	学校	生活	在

['sɪtiz] ,

cities	,
城市	,

当我们能够在不受干扰的情况下进行教学，从而避免城市学校生活受到干扰时，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [jet] [nɑ:t][soʊ][fɑ:r] [rɪ'mu:vd] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [inkə'məudid] [wen] ['bɪznəs]

we	are	yet	not	so	far	removed	as	to	be	incommoded	when	business
我们	是	然而	不是	所以	远的	已移除	作为	到	是	不便	什么时候	商业

[ni'sesiteits] ['aʊər; ɑ:r]['goʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ]['sɪti] .

necessitates	our	going	to	a	city	.
需要	我们的	去	到	一个	城市	.

我们离城市还不算太远，所以当业务需要我们去城市时，我们不会感到不便。

['daʊtləs] [mɪs] ['lɪlə] [vi:] . ['deivis] , [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] , ['faʊndər] ,

Doubtless	Miss	Lilla	V	.	Davis	,	the	pioneer	,	founder	,
毫无疑问	错过	莉拉	V	.	戴维斯	,	这	先锋	,	创始人	,

毫无疑问，先驱者、创始人莉拉·V·戴维斯小姐

[ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [sku:l] [ɪz] [wel] [noʊn] [tu:; tə][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [frendz]

and	principal	of	our	school	is	well	known	to	most	of	the	friends
和	主要的	的	我们的	学校	是	出色地	已知	到	最多	的	这	朋友们

[ænd; ənd] ['hɛlpɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

and	helpers	of	the	American	Missionary	Association	,
和	助手	的	这	美国人	传教士	协会	,

我们学校的校长与美国传教士协会的大多数朋友和帮手都很熟识。

[bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] [wel] [ɪn'fɔ:rmd] ,

but	,	for	the	sake	of	those	who	are	not	so	well	informed	,
但	,	为了	这	清酒	的	那些	WHO	是	不是	所以	出色地	知情的	,

但是，为了那些不太了解情况的人，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɜ:rz][ɪz][ə; eɪ]['stɔ:ri] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [toʊld] [ə'nu:] ,

and	because	hers	is	a	story	worthy	of	being	told	anew	,
和	因为	她的	是	一个	故事	值得	的	存在	讲述	重新	,

因为她的故事值得被重新讲述，

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hu:m] [ɔ:l]['kɑ:t(ə)n] ['væli] [di'laits] [tu:; tə] ['ɑ:nər] .

I	will	say	a	word	of	her	whom	all	Cotton	Valley	delights	to	honor	.
我	将要	说	一个	单词	的	她	谁	全部	棉布	谷	美味	到	荣誉	.

我要说几句关于她的话，整个棉谷都乐于向她致敬。

[ʃi:; ʃi] , [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [left][hɜ:r; hər][hoʊm][ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] . ,

She	,	ten	years	ago	,	left	her	home	in	Boston	,	Mass	.	,
她	,	十	年	前	,	左边	她	家	在	波士顿	,	大量的	.	,

十年前，她离开了位于马萨诸塞州波士顿的家。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [hɪr] ['ʌndər][ðə; ði][moʊst] [əd'vɜ:rs] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

and	coming	down	here	under	the	most	adverse	circumstances	,	and	in	the
和	未来	向下	这里	在下面	这	最多	不利	情况	,	和	在	这

[mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] [hju:'mænəti] ,

midst	of	the	lowest	humanity	,
中间	的	这	最低	人类	,

在如此恶劣的环境下，在人性最卑劣的人群中来到这里，

[ɪ'stæblɪʃt] [ðɪs] [sku:l] .

established	this	school	.
已确立的	这	学校	.

我创办了这所学校。

[hɜ:r; hər] ['ti:tʃɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [bʊks] ,

Her	teaching	in	those	days	was	not	so	much	from	books	,
她	教学	在	那些	天	曾是	不是	所以	很多	从	图书	,

她当时的教学并不主要依据书本，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [went]['ɪntu:][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [fi:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

but	she	went	into	the	homes	of	the	people	and	made	them	feel	that	she
但	她	去	进入	这	房屋	的	这	人们	和	制成	他们	感觉	那	她

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

was	one	of	them	.
曾是	一	的	他们	.

但她走进人们的家中，让他们觉得她也是他们中的一员。

[ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [ri:d]

She	talked	and	read
她	谈话	和	读

她边说边读

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	157	]
[	页	-	]

[第157页]

[tu:; tə][ðem; ðəm] , [tɔ:t] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv]['di:s(ə)nsi][ænd; ənd]['vɜ:rtʃu:] , [ænd; ənd] [ðæt]

to	them	,	taught	them	the	rules	of	decency	and	virtue	,	and	that
到	他们	,	教授	他们	这	规则	的	体面	和	美德	,	和	那

['klenlinəs] [ɪz][nekst][tu:; tə] ['gɑ:dlinəs] .

cleanliness	is	next	to	godliness	.
清洁	是	下一个	到	敬虔	.

他教导他们礼仪和美德的准则，并告诉他们清洁是接近虔诚的。

[ðʌs] , [step][baɪ][step][hæz; həz][ʃi:; ʃi] [bɪn] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm][ɑ:n][ʌn'tɪl] [naʊ] ,

Thus	,	step	by	step	has	she	been	leading	them	on	until	now	,
因此	,	步	经过	步	有	她	到过	领导	他们	在	直到	现在	,

就这样，她一步步地引导他们走到了今天。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['væli] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] " [æz; əz][ə; eɪ]['sɪti] [set][ɑ:n][ə; eɪ] [hɪl] ,

instead	of	a	valley	of	ignorance	,	it	is	"	as	a	city	set	on	a	hill	,
反而	的	一个	谷	的	无知	,	它	是	"	作为	一个	城市	放	在	一个	爬坡道	,

它不是无知的山谷，而是"建在山上的城市"。

[hu:z] [laɪt] ['kænɑ:t][bi:; bi][hɪd] , " [fɔ:r; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][wʌn] - [ru:m] - [lɔ:g] - ['kæbɪn][wi:; wi]

whose	light	cannot	be	hid	,	"	for	instead	of	a	one	-	room	-	log	-	cabin	we
谁	光	不能	是	隐藏	,	"	为了	反而	的	一个	一	-	房间	-	日志	-	舱	我们

[hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] ,

have	a	nice	,
有	一个	好的	,

它的光芒无法隐藏，"因为我们拥有的不是一间简陋的单间小木屋，而是一个漂亮的……"

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [sku:l] ['bɪldɪŋ] , [plænd] [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪʃt] [ɪn]['mɑ:dərn] [staɪl] .

comfortable	school	building	,	planned	and	furnished	in	modern	style	.
舒服的	学校	建筑	,	计划	和	提供	在	现代的	风格	.

舒适的校舍，规划和装修均采用现代风格。

[aɪ] [mi:n] [baɪ] [ðɪs] ,

I	mean	by	this	,
我	意思是	经过	这	,

我的意思是，

[ðæt] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv][ɪz][ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] [ænd; ənd][nɑ:t] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l][wi:; wi] [ni:d]

that	what	we	have	is	up	-	to	-	date	and	not	that	we	have	all	we	need
那	什么	我们	有	是	向上	-	到	-	日期	和	不是	那	我们	有	全部	我们	需要

,

,

,

我们拥有的只是最新的资源，而不是我们拥有所需的一切。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['lɑːrdʒɪst] [ruːm] , [ðə; ði][wʌn][wiː; wi][kɔːl][ænd; ənd][juːz][æz; əz]['aʊər; ɑːr]['tʃæp(ə)l] ,

for	our	largest	room	,	the	one	we	call	and	use	as	our	chapel	,
为了	我们的	最大	房间	,	这	一	我们	称呼	和	使用	作为	我们的	教堂	,

我们最大的房间，也就是我们称之为小教堂的房间，

[niːdz] [seˈtiː] , ['blækbɔːrd] , [mæps] , [ænd; ənd] [laɪts] ; [ænd; ənd][læst][bʌt; bət][nɑːt] [liːst] , [wiː; wi]

needs	settees	,	blackboards	,	maps	,	and	lights	;	and	last	but	not	least	,	we
需求	长椅	,	黑板	,	地图	,	和	灯	;	和	最后的	但	不是	至少	,	我们

[niːd] [ə; eɪ][piˈænoʊ] ,

need	a	piano	,
需要	一个	钢琴	,

需要长椅、黑板、地图和照明设备；最后，我们还需要一架钢琴。

[æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt]['aʊər; ɑːr]['oʊnli]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ɪz][ə; eɪ]['beɪbi]['ɔːrgən] ,

as	at	present	our	only	musical	instrument	is	a	baby	organ	,
作为	在	展示	我们的	仅有的	音乐	乐器	是	一个	婴儿	器官	,

目前我们唯一的乐器是一台婴儿风琴。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [soʊ] ['nɪrli] [wɔːrn] [aʊt] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːdz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]

which	is	now	so	nearly	worn	out	that	many	of	the	reeds	instead	of
哪个	是	现在	所以	几乎	磨损	出去	那	许多	的	这	芦苇	反而	的

[rɪˈspɑːndɪŋ, riːˈspɑːndɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈlɪsɪtəs] [pərˈfɔːrmər] [sɪt][ɪn]['saɪləns] ,

responding	to	the	touch	of	the	solicitous	performer	sit	in	silence	,
回应	到	这	触碰	的	这	殷勤	演员	坐	在	沉默	,

如今这支管子几乎已经破损不堪，许多簧片不再对演奏者细心的触碰做出反应，而是静静地伫立着。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðəmˈselvz] [tuː] [eɪdʒd][tuː; tə][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] [sʌtʃ]

considering	themselves	too	aged	to	jump	up	and	down	,	and	take	part	in	such
考虑	他们自己	也	老年人	到	跳	向上	和	向下	,	和	拿	部分	在	这样的

['æktɪv] ['sɜːrvɪs] .

active	service	.
积极的	服务	.

他们认为自己年纪太大，无法再像以前那样蹦蹦跳跳，参加这种活跃的体育活动。

['aʊər; ɑːr] [skuːl] [ðɪs] [jɪr] [ɪz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['stjʊdnts] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Our	school	this	year	is	larger	than	ever	,	and	our	students	,	I	think	,
我们的	学校	这	年	是	更大的	比	曾经	,	和	我们的	学生	,	我	思考	,

我们学校今年的规模比以往任何时候都大，我认为我们的学生也.....

[wʊd] [kəmˈper] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [mɔːr] ['feɪvərd] [skuːlz] [ɪn] ['sɪtiz] .

would	compare	well	with	those	of	more	favored	schools	in	cities	.
会	比较	出色地	和	那些	的	更多的	受青睐	学校	在	城市	.

与城市里那些更受欢迎的学校相比，它们也毫不逊色。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪnˈroʊlmənt] [ɪz] ['nɪrli] [tuː] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] [gʊd] ,

The	present	enrollment	is	nearly	two	hundred	,	and	when	the	weather	is	good	,
这	展示	注册	是	几乎	二	百	,	和	什么时候	这	天气	是	好的	,

目前在校生近两百人，天气好的时候，

[ænd; ənd][ɔːl][ɑːr; ər][ɪn] , [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][wɜːrk] ['ræðər] ['hevi] , [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [θriː]

and	all	are	in	,	we	find	the	work	rather	heavy	,	as	there	are	only	three
和	全部	是	在	,	我们	寻找	这	工作	相当	重的	,	作为	那里	是	仅有的	三

['tiːtʃərz] ,

teachers	,
教师	,

所有老师都到齐了，我们觉得工作量相当大，因为只有三位老师。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [bɪˈliːv] [ɪn] ['θɜːroʊ] [wɜːrk] .

and	we	all	believe	in	thorough	work	.
和	我们	全部	相信	在	彻底	工作	.

我们都相信认真细致的工作。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌndeɪ] [sku:l] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['perənts] [æz; əz]

We	have	a	large	and	interesting	Sunday	School	to	which	the	parents	as
我们	有	一个	大的	和	有趣的	星期日	学校	到	哪个	这	父母	作为

[wel] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʌm] ;

well	as	the	children	come	;
出色地	作为	这	孩子们	来	;

我们有一个规模很大、内容丰富的周日学校，家长和孩子们都会来参加；

['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪn'devər] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] ['kɪŋz] ['dɔtɚz] .

also	a	Christian	Endeavor	Society	,	and	a	Circle	of	King's	Daughters	.
还	一个	基督教	奋进	社会	,	和	一个	圆圈	的	国王学院	女儿们	.

此外，还有基督教奋进会和国王女儿会。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ,

Perhaps	it	would	be	interesting	to	say	,
也许	它	会	是	有趣的	到	说	,

或许可以说，

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] [ɪz][moʊst]

that	the	relation	of	the	white	people	of	the	settlement	to	the	school	is	most
那	这	关系	的	这	白色的	人们	的	这	沉降	到	这	学校	是	最多

['frendli] .

friendly	.
友好的	.

该定居点的白人与学校的关系非常友好。

[ðeɪ] [rɪ'spekt] [mɪs] ['deivis][tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'gri:] ,

They	respect	Miss	Davis	to	the	highest	degree	,
他们	尊重	错过	戴维斯	到	这	最高	程度	,

他们对戴维斯小姐非常尊敬。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd][glæd][tu:; tə] [ʃoʊ] ['eni]['feɪvərz][tu:; tə][hɜ:r; hər][ɔ:r][hɜ:r; hər] ['ti:tʃərz]

and	are	willing	and	glad	to	show	any	favors	to	her	or	her	teachers
和	是	愿意的	和	高兴的	到	展示	任何	恩惠	到	她	或者	她	教师

.

:

.

他们愿意并乐意对她或她的老师们表示任何帮助。

[ðʌs] [fɑ:r] , [aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ju:; jʊ]['oʊnli][ðə; ði] ['feɪvərəbl] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

Thus	far	,	I	have	shown	you	only	the	favorable	side	of	the	picture	,
因此	远的	,	我	有	所示	你	仅有的	这	有利	边	的	这	图片	,

到目前为止，我只向你们展示了事情好的一面。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [beg][maɪ] ['ri:dɚz] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][saɪd] .

but	I	would	beg	my	readers	to	remember	that	it	has	also	a	painful	side	.
但	我	会	求	我的	读者	到	记住	那	它	有	还	一个	痛苦	边	.

但我恳请读者们记住，它也有痛苦的一面。

[ðoʊz] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ti:tʃɪŋ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['ænsestərz] [hu:] [hæv; həv] [lɪvd] [fɔ:r; fər]

Those	we	are	teaching	are	the	children	of	ancestors	who	have	lived	for
那些	我们	是	教学	是	这	孩子们	的	祖先	WHO	有	居住地	为了

['sentʃəriz] [ɪn] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] ,

centuries	in	darkness	and	ignorance	,
几个世纪	在	黑暗	和	无知	,

我们所教导的这些人，是他们的祖先几个世纪以来一直生活在黑暗和无知之中的后代。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] [laɪt] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [wɜːrk][tuː; tə][biː; bi]

with	only	eleven	years	of	light	;	and	there	is	still	a	great	work	to	be
和	仅有的	十一	年	的	光	；	和	那里	是	仍然	一个	伟大的	工作	到	是

[dʌn] [hɪr] .

done	here	.
完毕	这里	.

仅仅十一年的光阴，这里还有大量工作要做。

[wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn] [bʊks] ,

We	find	it	necessary	to	instruct	them	,	not	only	in	books	,
我们	寻找	它	必要的	到	指示	他们	,	不是	仅有的	在	图书	,

我们认为有必要对他们进行指导，而不仅仅是通过书本。

[bʌt; bət] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [wɪtʃ] [goʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ][mæn] ,

but	along	the	lines	of	all	the	virtues	which	go	to	make	a	man	a	man	,
但	沿着	这	线条	的	全部	这	美德	哪个	去	到	制作	一个	男人	一个	男人	,

但就所有构成一个男人应有的美德而言，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən][ə; eɪ]['wʊmən] .

and	a	woman	a	woman	.
和	一个	女士	一个	女士	.

还有一个女人，一个女人。

[ɪm'pɑːrʃ(ə)l] ['testɪmoʊni] .

IMPARTIAL	TESTIMONY	.
公正	见证	.

公正的证词。

[baɪ] [rev] . ['vɪnsnt] ['moʊzəs] , ['nuːˌbɛri] , [mæs] .

BY	REV	.	VINCENT	MOSES	,	NEWBURY	,	MASS	.
经过	修订版	.	文森特	摩西	,	纽伯里	,	大量的	.

文森特·摩西牧师，马萨诸塞州纽伯里

[maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ]['riːs(ə)ntli][spent] [ə'baʊt] [fɔːr] [wiːks] [ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] , [lɑː] .

My	wife	and	I	recently	spent	about	four	weeks	in	New	Orleans	,	La	.
我的	妻子	和	我	最近	花费	关于	四	周	在	新的	奥尔良	,	拉	.

我和妻子最近在路易斯安那州新奥尔良待了大约四个星期。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər] , [streɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['ʌndər]['aʊər; ɑːr]

While	we	were	there	,	Straight	University	was	constantly	under	our
尽管	我们	是	那里	,	直的	大学	曾是	不断地	在下面	我们的

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][frʌm; frəm]['eni][wʌn] ,

observation	;	and	,	without	suggestion	from	any	one	,
观察	；	和	,	没有	建议	从	任何	一	,

在我们待在那里的这段时间里，我们一直对直立大学进行观察；而且，在没有任何人建议的情况下，

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][maɪnd] [ðæt] ['testɪmoʊni][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri]

it	comes	to	mind	that	testimony	to	the	efficiency	of	American	Missionary
它	来	到	头脑	那	见证	到	这	效率	的	美国人	传教士

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɜːrk][ɪn] [streɪt] [wʊd] [biː; bi] ['welkəm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Association	work	in	Straight	would	be	welcome	to	you	.
协会	工作	在	直的	会	是	欢迎	到	你	.

我想，如果您能提供关于美国传教协会在斯特雷特地区工作成效的证词，我们将不胜感激。

[wiː; wi][nɑːt]['oʊnli] [ə'tendid] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['mɔːrnɪŋ] [dɪ'voʊʃən(ə)l]

We	not	only	attended	more	than	once	the	general	morning	devotional
我们	不是	仅有的	参加	更多的	比	一次	这	一般的	早晨	灵修

我们不仅多次参加了晨祷。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	158	]
[	页	-	]

['eksərsaɪzɪz][ɪn][ðə; ði] " ['dænjəl][hænd] [prɪ'pærətɔ:ri] [sku:l] " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['sentrəl] ['bɪldɪŋ] ,

exercises	in	the	"	Daniel	Hand	Preparatory	School	"	and	the	"	Central	Building	,
练习	在	这	"	丹尼尔	手	预备	学校	"	和	这	"	中央	建筑	,

在"丹尼尔·汉德预备学校"和"中央大楼"进行的练习，

" [bʌt; bət][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ]['prez(ə)nt] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['nɪrli] ['evri] ['ti:tʃər] [ɪn][ðə; ði]

"	but	were	also	present	during	a	recitation	to	nearly	every	teacher	in	the
"	但	是	还	展示	期间	一个	背诵	到	几乎	每一个	老师	在	这

[prɪ'pærətɔ:ri] ,

Preparatory	,
预备	,

但他们也出席了预备学校几乎每位老师的朗诵会，

['græmər] , ['nɔ:rm(ə)l] , ['kɑ:lɪdʒ] [prɪ'pærətɔ:ri] , ['kɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] [dɪ'pɑ:tmənts] .

Grammar	,	Normal	,	College	Preparatory	,	College	and	Theological	Departments	.
语法	,	普通的	,	大学	预备	,	大学	和	神学	部门	.

文法系、师范系、大学预科系、大学预科系和神学系。

[ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənts] [ʌv; əv]['mju:zɪk] , ['wʊdˌwɜ:rkɪŋ] , ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ]

The	departments	of	music	,	woodworking	,	sewing	and	printing	,	and	also
这	部门	的	音乐	,	木工	,	缝纫	和	印刷	,	和	还

[ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [keɪm] ['ʌndər]['aʊər; ɑ:r][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .

the	Boarding	Department	came	under	our	observation	.
这	登机	部门	来了	在下面	我们的	观察	.

音乐系、木工系、缝纫系、印刷系以及寄宿部都在我们的观察范围之内。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es] [θru:'aʊt] [wʌz; wəz][moʊst] ['feɪvərəbl] .

The	impression	made	upon	us	throughout	was	most	favorable	.
这	印象	制成	之上	我们	自始至终	曾是	最多	有利	.

我们全程印象都非常好。

[ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kætəlɔ:g] [ɑ:r; ər] ['fʊli] [sə'steɪnd] [ɪn] ['evri] [pər'tɪkjələr] .

The	claims	of	the	catalogue	are	fully	sustained	in	every	particular	.
这	索赔	的	这	目录	是	完全	持续	在	每一个	特别的	.

目录中的所有说法在各个方面都完全成立。

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][wɜ:rk][ɪn][ɔ:l] [ði:z] [greɪdz] [ɪn][ðə; ði] [sku:lz] [ʌv; əv] ['sevrəl]

We	have	been	familiar	with	work	in	all	these	grades	in	the	schools	of	several
我们	有	到过	熟悉的	和	工作	在	全部	这些	成绩	在	这	学校	的	一些

['nɔ:rðərn] [steɪts] ;

Northern	States	;
北方	各州	;

我们对北方几个州的学校里各个年级的教学内容都很熟悉；

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv]['nevər] [si:n] [mɔ:r] ['θɜ:roʊ] [wɜ:rk] ,

but	we	have	never	seen	more	thorough	work	,
但	我们	有	绝不	已见	更多的	彻底	工作	,

但我们从未见过如此细致的工作。

['nevər][ə; eɪ] [sku:l] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [mɔ:r] [ˌsætɪs'fæktəri][ɪn] [dɪ'pɔ:rtmənt] [ænd; ənd] ['skɑ:lərʃɪp] .

never	a	school	on	the	whole	more	satisfactory	in	deportment	and	scholarship	.
绝不	一个	学校	在	这	所有的	更多的	令人满意的	在	仪态	和	奖学金	.

就品行和学业而言，从未有哪所学校能比这所更令人满意。

[wi:; wi]['kænɑ:t] [kəm'per] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ˌɪnstɪ'tuʃənz]

We	cannot	compare	this	with	other	American	Missionary	Association	institutions
我们	不能	比较	这	和	其他	美国人	传教士	协会	机构

.

:
.

我们不能将此与其他美国传教士协会机构相提并论。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][wi:; wi][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] .

This	**is**	**the**	**only**	**one**	**we**	**have**	**visited**	**.**
这	是	这	仅有的	一	我们	有	到访	.

这是我们唯一参观过的。

[soʊ][wi:; wi][ɑ:r; ər][glæd][tu:; tə][let] [ðɪs] [ˌreprɪ'zent] [ðem; ðəm][ɔ:l] ,

So	**we**	**are**	**glad**	**to**	**let**	**this**	**represent**	**them**	**all**	**,**
所以	我们	是	高兴的	到	让	这	代表	他们	全部	,

所以我们很高兴能让它代表他们所有人。

[ænd; ənd] [kən'fes] [tu:; tə][ə; eɪ] [sər'praɪz] [ɪn]['faɪndɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd]['nevər] [noʊn] ['betər]

and	**confess**	**to**	**a**	**surprise**	**in**	**finding**	**that**	**we**	**had**	**never**	**known**	**better**
和	承认	到	一个	惊喜	在	寻找	那	我们	有	绝不	已知	更好的

[sku:lz] .

schools	**.**
学校	.

我们坦言，令我们惊讶的是，我们从未见过比这更好的学校。

[wʌt] ['aʊər; ɑ:r]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] .

WHAT	**OUR**	**GRADUATES**	**ARE**	**DOING**	**.**
什么	我们的	毕业生	是	正在做	.

我们的毕业生都在做什么。

[frʌm; frəm]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][ʌv; əv] [streɪt] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] , [nu:] [ɔ:'liənz] .

FROM	**GRADUATES**	**OF**	**STRAIGHT**	**UNIVERSITY**	**,**	**NEW**	**ORLEANS**	**.**
从	毕业生	的	直的	大学	,	新的	奥尔良	.

来自新奥尔良斯特雷特大学的毕业生。

[aɪ] .

I	**.**
我	.

我。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [sku:lz] [ʌv; əv] ['vɪksbɝg] , [mɪs] .

"	**I**	**am**	**principal**	**of**	**the**	**public**	**schools**	**of**	**Vicksburg**	**,**	**Miss**	**.**
"	我	是	主要的	的	这	民众	学校	的	维克斯堡	,	错过	.

我是密西西比州维克斯堡公立学校的校长。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ti:tʃɪŋ] [ˌfɔ:r'ti:n] ['jɪrz] , ['hævɪŋ] [hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][maɪ]['prez(ə)nt][wɜ:rk]

I	**have**	**been**	**teaching**	**fourteen**	**years**	**,**	**having**	**had**	**charge**	**of**	**my**	**present**	**work**
我	有	到过	教学	十四	年	,	拥有	有	收费	的	我的	展示	工作

[naɪn] ['jɪrz] .

nine	**years**	**.**
九	年	.

我教书已有十四年，担任目前的工作已有九年。

[aɪ][hæv; həv] ['ʌndər] [maɪ]['prez(ə)nt] [tʃɑ:rdʒ] [eɪt] ['hʌndrəd] ['pju:p(ə)lz] , [ɔ:l][ðə; ði] [sku:l] [kæn; kən]

I	**have**	**under**	**my**	**present**	**charge**	**eight**	**hundred**	**pupils**	**,**	**all**	**the**	**school**	**can**
我	有	在下面	我的	展示	收费	八	百	学生	,	全部	这	学校	能

[ə'kɑ:mədeɪt] .

accommodate	**.**
容纳	.

我目前负责八百名学生，这已经是学校能容纳的全部学生了。

['sevrəl] ['hʌndrəd] [hæv; həv] [bɪn] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .

Several	**hundred**	**have**	**been**	**turned**	**away**	**.**
一些	百	有	到过	转向	离开	.

数百人被拒之门外。

" [i:] .

"	**II**	**.**
"	二	.

"二、

" [ˌeɪ 'em]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaʊθ'westərn] ['krɪstʃən] ['ædvəkeɪt] , [ænd; ənd] ['præktɪsɪŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n]
" Am editor of the Southwestern Christian Advocate , and practicing physician
" 是 编辑 的 这 西南 基督教 提倡 , 和 练习 医生
[ænd; ənd] ['mɪnɪstər] .
and minister .
和 部长 .

"我是《西南基督教倡导者报》的编辑，也是一名执业医生和牧师。"

[hæv; həv] [tɔ:t] [sku:l] [ɪn][ˌælə'bæmə][ænd; ənd] [luˌi:zi'ænə] .
Have taught school in Alabama and Louisiana .
有 教授 学校 在 阿拉巴马州 和 路易斯安那州 .

曾在阿拉巴马州和路易斯安那州教过书。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" III .
" 三、 .

三、

" [maɪ]['prez(ə)nt][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ɪz][klɜ:rk][ɪn][ðə; ði][wɔ:r] [dɪ'pɑ:rtmənt] , ['wɑ:ʃɪŋtən] ,
" My present occupation is clerk in the War Department , Washington ,
" 我的 展示 职业 是 职员 在 这 战争 部门 , 华盛顿 ,

"我目前的职业是华盛顿陆军部的文员，

[di:] . [si:] . [aɪ][hæv; həv] [tɔ:t] [θri:] ['jɪrz] [ɪn] [nu:] [ɔ:'liənz] .
D . C . I have taught three years in New Orleans .
D . C . 我 有 教授 三 年 在 新的 奥尔良 .

DC 我在新奥尔良教了三年书。

[aɪ]['grædʒueɪtɪd][æz; əz]['dɑ:ktər][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] , ['eɪprəl] - , [frʌm; frəm][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [dɪ'pɑ:rtmənt]
I graduated as doctor of medicine , April 13 , from the medical department
我 毕业 作为 医生 的 药品 , 四月 - , 从 这 医疗的 部门
[ʌv; əv] ['haʊərd] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] .
of Howard University .
的 霍华德 大学 .

4月13日，我从霍华德大学医学院毕业，获得医学博士学位。

" [ˌaɪ 'vi:] .
" IV .
" 第四 .

"IV.

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rpər] [ɪn'dʌstriəl] ['ɪnstɪtu:t] , [bə'tɑ:n] [ru:ʒ] ,
" I am principal of the Harper Industrial Institute , Baton Rouge ,
" 我 是 主要的 的 这 哈珀 工业的 研究所 , 指挥棒 胭脂 ,

我是巴吞鲁日哈珀工业学院的院长，

[lɑ:] . [hæv; həv] [tɔ:t] ['ɔ:lmoʊst] [kən'tɪnjuəsli] [sɪns] ['grædʒueɪtɪŋ][ɪn] - .
La . Have taught almost continuously since graduating in 1879 .
拉 . 有 教授 几乎 持续 自从 毕业 在 - .

自 1879 年毕业以来，我一直从事教学工作。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][aɪ] [ˌentər'teɪn] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
For the American Missionary Association I entertain a feeling of the
为了 这 美国人 传教士 协会 我 招待 一个 感觉 的 这
['gretɪst] ['pɑ:səb(ə)l] ['grætɪtu:d] .
greatest possible gratitude .
最 可能的 感激 .

我对美国传教士协会怀有无比的感激之情。

[wʌt] ['lɪt(ə)l][aɪ][ˌeɪ 'em][aɪ] [oʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] [dɪr] [oʊld] [streɪt] .
What little I am I owe to the training of dear old Straight .
什么 小的 我 是 我 欠 到 这 训练 的 亲爱的 老的 直的 .

我今天所拥有的这点成就，都要归功于我亲爱的老斯特雷特的教导。

" [viː] .
" V .
" V .

"V.

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'tɪl] [læst] [sprɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [skuːlz] [ʌv; əv] [mən'hætən] ,
" I have been until last spring principal of the colored schools of Manhattan ,
" 我 有 到过 直到 最后的 春天 主要的 的 这 有色 学校 的 曼哈顿 ,
['kænzəs] , [sɪns] - .
Kansas , since 1885 .
堪萨斯州 , 自从 - .

"自 1885 年以来，我一直担任堪萨斯州曼哈顿市黑人学校的校长，直到去年春天。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 159]
" [页 -]

[第159页]

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

" [ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [oʊld][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɪz] [swiːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" The very name of the dear old institution is sweet to me ,
" 这 非常 姓名 的 这 亲爱的 老的 机构 是 甜的 到 我 ,

"光是听到这所古老而亲爱的机构的名字，我就觉得很亲切。"

[ænd; ənd] [waɪl] [ðoʊz] [huː] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði]['memə… [pæst][hæv; həv]
and while those who guarded the old mother in the memorable past have
和 尽管 那些 WHO 守卫 这 老的 母亲 在 这 难忘 过去的 有
['sʌmwʌt] ['vænɪʃt] ,
somewhat vanished ,
有些 消失了 ,

而那些在令人难忘的过去守护着老母亲的人们，如今已渐渐消失。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðə; ði]['pɜ˞:pəsəz, 'pɜ˞:pəsɪz][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][institju:tid][ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] ['vɪgərəsli] [pʊʃt]
the 这 **purposes** 目的 **for** 为了 **which** 哪个 **she** 她 **was** 曾是 **instituted** 已设立 **are** 是 **being** 存在 **vigorously** 大力 **pushed** 推动
[ænd; ənd] [greɪt] [gʊd] [ə'kɑ:mplɪʃt] .
and 和 **great** 伟大的 **good** 好的 **accomplished** 完成 **.** .

她被设立的目的正在得到大力推进，并取得了巨大的成就。

['meni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɜ˞z] [kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] [θru:'aʊt] [ðɪs] ['saʊθlænd]
Many 许多 **of** 的 **her** 她 **sons** 儿子们 **and** 和 **daughters** 女儿们 **can** 能 **be** 是 **found** 成立 **throughout** 自始至终 **this** 这 **Southland** 南地
[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [pə'sju:ts] [ʌv; əv][laɪf] ,
engaged 已订婚的 **in** 在 **the** 这 **various** 各种各样的 **pursuits** 追求 **of** 的 **life** 生活 **,** ,

她的许多儿女遍布南方各地，从事着各种各样的职业。

['du:ɪŋ] [ə; eɪ][grænd][wɜ:rk][fɔ:r; fər] [kraɪst] [ænd; ənd][hju:'mænəti] .
doing 正在做 **a** 一个 **grand** 盛大 **work** 工作 **for** 为了 **Christ** 基督 **and** 和 **humanity** 人类 **.** .

为基督和人类做了一件伟大的事。

[ɔ:l] ['ɑ:nər] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['eksələnt] [sku:l] ,
All 全部 **honor** 荣誉 **to** 到 **the** 这 **American** 美国人 **Missionary** 传教士 **Association** 协会 **for** 为了 **this** 这 **excellent** 出色的 **school** 学校 **,** ,

美国传教士协会创办了这所优秀的学校，值得我们致以崇高的敬意。

[ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] ['preɪzɪz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [gaɪdz] [ænd; ənd][di'rekts][hɜ:r; hər] ['efərts] .
and 和 **incessant** 不停歇 **praises** 赞扬 **to** 到 **Him** 他 **who** WHO **guides** 指南 **and** 和 **directs** 导演 **her** 她 **efforts** 努力 **.** .

并不断赞美那引导和指引她努力的神。

" [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
" **VII** 七 **.** .

七、

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'strʌktər] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɪn] ['waɪli] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] , [teks] . ;
" **I** 我 **am** 是 **instructor** 讲师 **of** 的 **ancient** 古老的 **languages** 语言 **in** 在 **Wiley** 威利 **University** 大学 **,** , **Tex** 德州 **.** . **;** ;
[hæv; həv] [bɪn] [sɪns] - .
have 有 **been** 到过 **since** 自从 **1887** - **.** .

“我是德克萨斯州威利大学古代语言专业的讲师；自 1887 年以来一直担任此职。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [luˌi:zi'ænə] ['kɑ:nfərəns] .
I 我 **am** 是 **a** 一个 **member** 成员 **of** 的 **the** 这 **Louisiana** 路易斯安那州 **Conference** 会议 **.** .

我是路易斯安那州会议的成员。

" [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" **VIII** 八 **.** .

第八章

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ɪz][ʌv; əv]['speʃ(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [bredθ]

The	following	extract	is	of	special	importance	as	showing	the	breadth
这	下列的	提炼	是	的	特别的	重要性	作为	显示	这	宽度

[ænd; ənd] [kəm'pliːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [streɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ænd; ənd]

and	completeness	of	the	system	of	instruction	of	Straight	University	and
和	完整性	的	这	系统	的	操作说明	的	直的	大学	和

[ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [beɪst] :

the	economy	upon	which	it	is	based	:
这	经济	之上	哪个	它	是	基于	:

以下摘录尤为重要，因为它展现了斯特雷特大学教学体系的广度和完整性，以及该体系赖以建立的经济基础：

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz][glæd][tuː; tə][duː] [wət'evər] [laɪz][ɪn][maɪ]['paʊər] [ðæt] [wɪl] [ɪn]['eni] [wei] [biː; bi]

"	I	am	always	glad	to	do	whatever	lies	in	my	power	that	will	in	any	way	be
"	我	是	总是	高兴的	到	做	任何	谎言	在	我的	力量	那	将要	在	任何	方式	是

[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] [streɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

beneficial	to	Straight	University	,
有利	到	直的	大学	,

“我总是乐于尽我所能，做任何对斯特雷特大学有益的事情。”

[maɪ]['ælmə]['mɑːtər; 'meɪtər] .

my	alma	mater	.
我的	阿尔玛	母	.

我的母校。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv] - .

I	am	,	as	you	know	,	a	normal	graduate	of	1891	.
我	是	,	作为	你	知道	,	一个	普通的	毕业	的	-	.

如你所知，我是1891年的一名普通毕业生。

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] ['teɪkən][ðə; ði][fɜːrst] [θɔːt] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

Though	I	had	never	before	taken	the	first	thought	of	learning	anything	about
尽管	我	有	绝不	前	已采取	这	第一的	想法	的	学习	任何事物	关于

[wʊd] - ['wɜːrkɪŋ] ,

wood	-	working	,
木头	-	在职的	,

虽然我之前从未想过要学习木工方面的任何东西，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] [ðə; ði][fɜːrst][deɪ] ['eniweɪ] ;

I	thought	I	would	go	into	the	shop	the	first	day	anyway	;
我	想法	我	会	去	进入	这	店铺	这	第一的	天	反正	;

我打算第一天就去店里看看；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz][biː; bi] ['hɑːrtɪli] ['θæŋkfl] [ðæt][aɪ][dɪd][soʊ] .

and	I	shall	always	be	heartily	thankful	that	I	did	so	.
和	我	将	总是	是	衷心地	感恩	那	我	做过	所以	.

我将永远由衷地感谢我当初做了这件事。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] [kɔːrs] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] ['stʌdiz] ,

From	that	day	to	the	end	of	my	course	,	without	interruption	to	my	studies	,
从	那	天	到	这	结尾	的	我的	课程	,	没有	中断	到	我的	研究	,

从那天起直到课程结束，我的学习没有中断。

[aɪ] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði]['kɑːrpəntər] [ʃɑːp] ,

I	worked	in	the	carpenter	shop	,
我	工作	在	这	木匠	店铺	,

我在木工车间工作，

[ænd; ənd] [ə'kwaɪrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɑːrpəntri] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	acquired	such	a	knowledge	of	carpentry	that	I	am	now	able	to
和	获得	这样的	一个	知识	的	木工	那	我	是	现在	有能力的	到

[sə'pɔːrt] [maɪ'self][baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðæt] [treɪd] .

support	myself	by	following	that	trade	.
支持	我	经过	下列的	那	贸易	.

我掌握了如此精湛的木工技艺，现在能够靠这门手艺养活自己了。

[stɪl] [mɔːr] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [aɪ] [geɪnd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] , [sʌtʃ]

Still	more	,	from	the	knowledge	I	gained	of	making	pieces	of	furniture	,	such
仍然	更多的	,	从	这	知识	我	获得	的	制作	件	的	家具	,	这样的

[æz; əz] ['sentər] - [teiblz] ,

as	center	-	tables	,
作为	中心	-	表格	,

此外，我从制作家具（例如茶几）的过程中也学到了很多东西。

['wɑːʃstænd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] [treɪd] .

washstands	,	etc	.	,	I	think	I	could	be	useful	in	the	cabinet	trade	.
洗手台	,	ETC	.	,	我	思考	我	可以	是	有用	在	这	内阁	贸易	.

我觉得我或许能在橱柜行业发挥作用，比如做洗漱台之类的。

" [ˌaɪ'ɛks] .

"	IX	.
"	第九章	.

九、

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['gɪvz] [sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪn] [θi'ɑːlədʒi] [ɪz] ['duːɪŋ] :

The	following	gives	some	idea	of	what	the	department	in	theology	is	doing	:
这	下列的	给予	一些	主意	的	什么	这	部门	在	神学	是	正在做	:

以下内容大致介绍了神学系的工作内容：

" ['hævɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [kraɪst] [ænd; ənd][hjuː'mænəti] ,

"	Having	a	desire	to	do	something	for	Christ	and	humanity	,
"	拥有	一个	欲望	到	做	某物	为了	基督	和	人类	,

“渴望为基督和人类做些事，

[aɪ][bɪ'gæn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [θi'ɑːlədʒi] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stʌdiz] [æt; ət] [streɪt] , [ðæt] [aɪ] [maɪt]

I	began	the	study	of	theology	and	other	studies	at	Straight	,	that	I	might
我	开始	这	学习	的	神学	和	其他	研究	在	直的	,	那	我	可能

[biː; bi] ['θɜːrəli] [ɪ'kwɪpt] ,

be	thoroughly	equipped	,
是	彻底	配备	,

我在斯特雷特开始学习神学和其他学科，以便能够全面做好准备。

- [ə; eɪ] ['wɜːrkmən] [ðæt] ['niːdɪθ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] . -

'	a	workman	that	needeth	not	to	be	ashamed	.	'
-	一个	工人	那	需要	不是	到	是	羞愧	.	-

“一个无愧的工人。”

[aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] ,

I	was	compelled	to	give	up	for	two	years	,
我	曾是	被迫	到	给	向上	为了	二	年	,

我被迫放弃了两年，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ʌv; əv][maɪ] ['traɪɪŋ] ['fɜːrðər] ,

and	it	seemed	to	me	that	there	was	no	use	of	my	trying	further	,
和	它	似乎	到	我	那	那里	曾是	不	使用	的	我的	尝试	更远	,

我觉得我再尝试也无济于事了。

[wen] [dʒʌst] [ðen] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk][klaʊd][ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [naʊ] ,

when	just	then	through	the	dark	cloud	the	sun	shone	again	,	and	I	hope	now	,
什么时候	只是	然后	通过	这	黑暗的	云	这	太阳	闪耀	再次	,	和	我	希望	现在	,

就在那时，太阳再次穿透了乌云，我希望现在也是如此。

[ɪf] [laɪf] ['læsts] , [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [tɪl] [aɪ] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [kɔːrs] .

if	life	lasts	,	to	keep	on	till	I	finish	the	course	.
如果	生活	持续时间	,	到	保持	在	直到	我	结束	这	课程	.

如果生命能够延续，我就会坚持到完成学业。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɔːr]['evər][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] , [ɪz] [duː] [tuː; tə] [streɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

All	that	I	am	,	or	ever	expect	to	be	,	is	due	to	Straight	University	.
全部	那	我	是	,	或者	曾经	预计	到	是	,	是	到期的	到	直的	大学	.

我的一切成就，以及我未来所期望的一切，都归功于斯特雷特大学。

[meɪ] [gɑːd] [bles] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] [frendz] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]

May	God	bless	her	and	the	many	friends	who	have	made	it	possible	for
可能	上帝	保佑	她	和	这	许多	朋友们	WHO	有	制成	它	可能的	为了

[ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'tend] .

us	to	attend	.
我们	到	出席	.

愿上帝保佑她和所有帮助我们得以参加此次活动的朋友们。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	160	]
"	[	页	-	]

[第160页]

[ɔːl] ['hiːlɪŋ] , [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] .

ALL	HEALING	,	NORTH	CAROLINA	.
全部	康复	,	北	卡罗莱纳	.

北卡罗来纳州全疗愈中心。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [ə'baʊt] ['fɔːrti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pjuːp(ə)lz] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːlz] ;

During	the	summer	about	forty	of	our	pupils	taught	in	the	public	schools	;
期间	这	夏天	关于	四十	的	我们的	学生	教授	在	这	民众	学校	;

暑假期间，我们约有四十名学生在公立学校任教；

[sʌm; səm][hæd; həd] ['eɪti] [ɔːr] ['naɪnti] [s'kɒləz] .

some	had	eighty	or	ninety	scholars	.
一些	有	八十	或者	九十	学者们	.

有些学校有八九十名学者。

[ɪn] [ðɪs] [wei] ['aʊər; ɑːr] [skuːl] ['riːəli] ['influənsiz] ['meni] [huːm] [wiː; wi]['kænɑːt] [riːtʃ] .

In	this	way	our	school	really	influences	many	whom	we	cannot	reach	.
在	这	方式	我们的	学校	真的	影响	许多	谁	我们	不能	抵达	.

这样一来，我们学校确实能够影响到许多我们无法直接接触到的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɪntrəst] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['tiːtʃərz] [teɪk] [ɪn][ðer; ðər][wɜːrk]

It	is	so	good	to	see	the	interest	our	young	teachers	take	in	their	work
它	是	所以	好的	到	看	这	兴趣	我们的	年轻的	教师	拿	在	他们的	工作

[ænd; ənd] [haʊ] ,

and	how	,
和	如何	,

看到我们年轻教师对工作的热情和投入，真是太好了。

[wen] [ðeɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [braɪt] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl] ,

when	they	find	a	bright	boy	or	girl	,
什么时候	他们	寻找	一个	明亮的	男生	或者	女孩	,

当他们发现一个聪明的男孩或女孩时，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [traɪ][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðæt] [wʌn][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [skuːl] .

they	always	try	the	first	thing	to	induce	that	one	to	come	to	school	.
他们	总是	尝试	这	第一的	事物	到	诱导	那	一	到	来	到	学校	.

他们总是想方设法让那个孩子来上学。

[ðen] , [tuː] ,
Then , too ,
然后 , 也 ,

此外，

[wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [dɪ'zaɪər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [s'kɒləz] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [skuːl] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]
we see a growing desire among the scholars to come into school early in the
我们 看 一个 生长 欲望 之中 这 学者们 到 来 进入 学校 早期的 在 这
[fɔːl] ,
fall ,
落下 ,

我们看到越来越多的学生希望在秋季提前返校。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] ['fɪfti] - ['sev(ə)n][sɪks] [wiːks] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][wiː; wi]
and we rejoice in a family of fifty - seven six weeks earlier than we
和 我们 雀 在 一个 家庭 的 五十 - 七 六 周 早些时候 比 我们
[hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [læst] [jɪr] .
had the same last year .
有 这 相同的 最后的 年 .

我们很高兴今年的家庭成员增加了 57 人，比去年同期提前了 6 周。

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,
The richest blessing of the year has begun to fall upon us ,
这 最富有的 祝福 的 这 年 有 开始 到 落下 之上 我们 ,

一年中最丰厚的祝福已经开始降临到我们身上。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [soʊlz] [tuː; tə] [kraɪst] .
the presence of the Holy Spirit leading souls to Christ .
这 在场 的 这 圣 精神 领导 灵魂 到 基督 .

圣灵的同在引领灵魂归向基督。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [mʌnθ] [faɪv][hæv; həv][felt] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd] [fə'givn] [ðer; ðər][sɪnz] .
During this month five have felt that God had forgiven their sins .
期间 这 月 五 有 毛毡 那 上帝 有 已原谅 他们的 罪孽 .

这个月里，有五个人感觉上帝宽恕了他们的罪过。

[ɪz][nɑːt] [ðæt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [meɪ] [gɪv] [ʌp] [tuː; tə]
Is not that enough to compensate us for anything we may give up to
是 不是 那 足够的 到 补偿 我们 为了 任何事物 我们 可能 给 向上 到
[ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] ?
engage in the work ?
从事 在 这 工作 ?

难道这还不足以补偿我们为从事这项工作而可能做出的任何牺牲吗?

['plez(ə)nt] [hɪl] , [ˌtenə'siː] .
PLEASANT HILL , TENNESSEE .
令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 .

田纳西州普莱森特希尔。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'siːv] , [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə][hæv; həv]
A boy we could not receive , although we would have been glad to have
一个 男生 我们 可以 不是 收到 , 虽然 我们 会 有 到过 高兴的 到 有
[dʌn] [soʊ] ,
done so ,
完毕 所以 ,

我们未能接收这个男孩，尽管我们很乐意这样做。

[sed] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [ɔːl] ['sʌmər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ə; eɪ][krɑːp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

said	he	had	worked	all	summer	for	his	share	of	a	crop	which	was
说	他	有	工作	全部	夏天	为了	他的	分享	的	一个	庄稼	哪个	曾是

[ə'baʊt] - ['bʊʃəlz] [ʌv; əv][kɔːrn] .

about	100	bushels	of	corn	.
关于	-	蒲式耳	的	玉米	.

他说他整个夏天都在辛勤劳作，才得到了他应得的那份收成，大约是100蒲式耳玉米。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə'baʊt] ['twenti] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn][left]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt]

He	would	have	about	twenty	bushels	of	the	corn	left	after	he	had	bought
他	会	有	关于	二十	蒲式耳	的	这	玉米	左边	后	他	有	买

[hɪm'self][ə; eɪ][fjuː] [kloʊðz] ,

himself	a	few	clothes	,
他自己	一个	很少	衣服	,

他买了几件衣服后，大概还剩下二十蒲式耳玉米。

[wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [skuːl] ,

which	he	must	have	if	he	came	to	school	,
哪个	他	必须	有	如果	他	来了	到	学校	,

如果他来上学，那他肯定有这些东西。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][help][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	he	thought	he	ought	to	help	his	mother	a	little	.
和	他	想法	他	应该	到	帮助	他的	母亲	一个	小的	.

他觉得自己应该帮帮母亲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃæns] [tuː; tə][get] [wʌt] [hiː; hi][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪrd] .

It	was	his	only	chance	to	get	what	he	so	much	desired	.
它	曾是	他的	仅有的	机会	到	得到	什么	他	所以	很多	想要的	.

这是他得到梦寐以求之物的唯一机会。

[hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] ['twenti] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv][kɔːrn] , [wɜːrθ] ['oʊnli][ə'baʊt] $5 . - ,

He	realized	that	twenty	bushels	of	corn	,	worth	only	about	$5	.	00	,
他	已实现	那	二十	蒲式耳	的	玉米	,	值得	仅有的	关于	$5	.	-	,

他意识到，20蒲式耳玉米，只值大约5美元。

[wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɪm'self] .

was	very	little	for	him	to	do	for	himself	.
曾是	非常	小的	为了	他	到	做	为了	他自己	.

他自己能做的事情非常少。

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [pruːv] [hɪm'self] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['eni] [help][wiː; wi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] .

He	would	try	to	prove	himself	worthy	of	any	help	we	could	give	him	.
他	会	尝试	到	证明	他自己	值得	的	任何	帮助	我们	可以	给	他	.

他会努力证明自己配得上我们所能给予的任何帮助。

[stɪl] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [raɪts] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][maɪ'self] ,

Still	another	boy	writes	:	"	It	is	not	much	I	can	do	for	myself	,
仍然	其他	男生	写	:	"	它	是	不是	很多	我	能	做	为了	我	,

另一个男孩写道："我能为自己做的并不多，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][tuː; tə][get] ['eni] ['mʌni] ,

for	I	have	not	been	able	to	find	anything	to	do	to	get	any	money	,
为了	我	有	不是	到过	有能力的	到	寻找	任何事物	到	做	到	得到	任何	钱	,

因为我一直找不到任何能挣钱的工作，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][traɪd][hɑːrd] .

although	I	have	tried	hard	.
虽然	我	有	尝试	难的	.

虽然我已经尽力了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [frend] [hæz; həz][dʒʌst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [skuːl]

But	a	friend	has	just	given	me	a	chance	to	assist	him	in	his	school
但	一个	朋友	有	只是	给定	我	一个	机会	到	协助	他	在	他的	学校

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [mʌnθs] .

for	a	couple	of	months	.
为了	一个	夫妻	的	几个月	.

但是一位朋友刚刚给了我一个机会，让我去他的学校帮他做几个月的助手。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [peɪ] [ˌem 'iː] ,

I	don't	know	how	much	he	will	pay	me	,
我	不	知道	如何	很多	他	将要	支付	我	,

我不知道他会付我多少钱。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['evri] [sent][aɪ][duː][get] .

but	you	shall	have	every	cent	I	do	get	.
但	你	将	有	每一个	中心	我	做	得到	.

但我会把所有收入都给你。

[aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [skuːl] , [aɪ] [niːd] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] ;

I	do	want	to	come	into	school	,	I	need	the	education	so	much	;
我	做	想	到	来	进入	学校	,	我	需要	这	教育	所以	很多	;

我确实想来上学，我非常需要接受教育；

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [truː] [mæn] .

I	want	to	make	a	true	man	.
我	想	到	制作	一个	真的	男人	.

我想培养一个真正的男子汉。

" [ðə; ði]['indiəns] .

"	The	Indians	.
"	这	印度人	.

“印第安人。”

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [rɪ'vaɪv(ə)l][æt; ət]['pɔŋkə] [tʃɜːrtʃ] , [nə'bræskə] , ['ʌndər][ðə; ði]

There	has	been	an	interesting	revival	at	Ponca	Church	,	Nebraska	,	under	the
那里	有	到过	一个	有趣的	复兴	在	庞卡	教会	,	内布拉斯加州	,	在下面	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [rev] . [dʒeɪmz] ['gɑːrvi] ,

direction	of	Rev	.	James	Garvie	,
方向	的	牧师	.	詹姆斯	加维	,

在詹姆斯·加维牧师的指导下，内布拉斯加州庞卡教堂出现了一次有趣的复兴。

['aʊər; ɑːr]['ɪndiən]['pæstər] .

our	Indian	pastor	.
我们的	印度	牧师	.

我们的印度牧师。

[ðə; ði] [frendz] [huː] [ə'tendid] [ðə; ði]['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][æt; ət] ['loʊəl]

The	friends	who	attended	the	annual	meeting	of	the	Association	at	Lowell
这	朋友们	WHO	参加	这	年度的	会议	的	这	协会	在	洛厄尔

[wɪl] [rɪ'membər] ['mɪstər] . ['gɑːrvi] ['veri] ['plezntli] ,

will	remember	Mr	.	Garvie	very	pleasantly	,
将要	记住	先生	.	加维	非常	愉快	,

参加在洛厄尔举行的协会年会的各位朋友都会对加维先生留下非常美好的印象。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkɚz] [ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] .

as	he	was	one	of	the	speakers	on	that	occasion	.
作为	他	曾是	一	的	这	演讲者	在	那	场合	.

因为他是那次活动的演讲者之一。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk] [wɪtʃ] [kʌmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He	is	as	successful	in	the	great	work	which	comes	to	him	,
他	是	作为	成功的	在	这	伟大的	工作	哪个	来	到	他	,

他出色地完成了分配给他的伟大工作。

[æz; əz][ðə; ði]['pæstər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['preri] , [æz; əz][hiː; hi]

as	the	pastor	of	one	of	our	churches	on	the	prairie	,	as	he
作为	这	牧师	的	一	的	我们的	教堂	在	这	草原	,	作为	他

作为我们草原上一间教堂的牧师，他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	161	]
[	页	-	]

[第161页]

[wʌz; wəz][ɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][tuː; tə] ['iːstərn]

was	in	telling	the	story	of	the	work	among	his	people	to	Eastern
曾是	在	讲述	这	故事	的	这	工作	之中	他的	人们	到	东

[ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] .

congregations	.
会众	.

当时他正在向东方教会讲述他在族人中开展的工作。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːrn][æt; ət][ðə; ði] ['preri] ['mɪʃ(ə)n] [meɪ][biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]

Even	the	building	of	a	barn	at	the	prairie	mission	may	be	turned	to	the
甚至	这	建筑	的	一个	谷仓	在	这	草原	使命	可能	是	转向	到	这

['spɪrɪtʃuəl] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən]['piːp(ə)l] ,

spiritual	advantage	of	the	Indian	people	,
精神	优势	的	这	印度	人们	,

即使是草原传教站建造谷仓，也可能对印第安人民的精神生活有所裨益。

[æz; əz][ɪz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [mɪs] ['meri][piː] . [lɔːrd][æt; ət] ['flaɪɪŋ] [baɪz] ['vɪlɪdʒ] ,

as	is	proved	by	the	experience	of	Miss	Mary	P	.	Lord	at	Flying	By's	Village	,
作为	是	已证实	经过	这	经验	的	错过	玛丽	P	.	主	在	飞行	的	村庄	,

正如玛丽·P·洛德小姐在飞越村的经历所证明的那样，

[en] . [diː] . [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['letər] [ʌv; əv][hɜːrz] , [telz] [ðə; ði]

N	.	D	.	The	following	extract	,	from	a	recent	letter	of	hers	,	tells	the
N	.	D	.	这	下列的	提炼	,	从	一个	最近的	信	的	她的	,	讲述	这

['stɔːri][moʊst]['ɪntrəstɪŋli,'ɪntrestɪŋli] .

story	most	interestingly	.
故事	最多	有趣的是	.

以下摘自她最近的一封信，以最有趣的方式讲述了这个故事。

[frænk][ænd; ənd] ['deɪzi] [ɑːr; ər][hɜːr; hər]['hɔːrsɪz] , [huː] [ɑːr; ər] ['riːəli] [fɔːr] - ['fʊtɪd] ['miʃənəriz] .

Frank	and	Daisy	are	her	horses	,	who	are	really	four	-	footed	missionaries	.
坦率	和	雏菊	是	她	马匹	,	WHO	是	真的	四	-	有脚的	传教士	.

弗兰克和黛西是她的马，它们实际上是四条腿的传教士。

[mɪs] [lɔːrd] [raɪts] :

Miss	Lord	writes	:
错过	主	写	:

洛德小姐写道：

" [ɑːn] ['sʌndeɪ] [ðə; ði]['pəuniz] [tʊk] [ˌem 'iː] [twelv] [maɪlz][tuː; tə][kən'dʌkt] ['sɜːrvɪs] [æt; ət][oʊk] [kriːk] [sʌb]

"	On	Sunday	the	ponies	took	me	twelve	miles	to	conduct	service	at	Oak	Creek	Sub
"	在	星期日	这	小马	采取	我	十二	英里	到	执行	服务	在	橡木	溪	子

- ['eɪdʒənsi] ,

-	Agency	,
-	机构	,

"星期天，小马驮着我走了十二英里路，到奥克克里克分局提供服务。"

[wer] [maɪ]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['gæðərd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] ['ɪʃuː] [ʌv; əv]

where	my	people	were	gathered	for	the	Monday	morning	issue	of
在哪里	我的	人们	是	聚集	为了	这	周一	早晨	问题	的

['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

rations	.
口粮	.

我的族人聚集在那里，等待星期一早上发放口粮。

['sɜːrvɪs] ['oʊvər][æt; ət] [nuːn] , [ə; eɪ][drɪŋk][ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ] [fiːd] [ʌv; əv][greɪn] ,

Service	over	at	noon	,	a	drink	of	water	and	a	feed	of	grain	,
服务	超过	在	中午	,	一个	喝	的	水	和	一个	喂养	的	粮食	,

中午礼拜结束，喝了点水，吃了点谷物。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː] ['aʊərz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['leɪtər][wiː; wi][wɜːr; wər] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] [tuː; tə]

and	then	two	hours	and	a	half	later	we	were	twenty	miles	away	to
和	然后	二	小时	和	一个	一半	之后	我们	是	二十	英里	离开	到

[ə'tend] [ˌæftər'nuːn] ['sɜːrvɪs] [æt; ət]['lɪt(ə)l] - ['iːgəlz] ['vɪlɪdʒ] ,

attend	afternoon	service	at	Little	-	Eagle's	village	,
出席	下午	服务	在	小的	-	老鹰的	村庄	,

两个半小时后，我们到达了二十英里外的小鹰村，参加下午的礼拜仪式。

[wer] [aɪ] [pleɪd] [ðə; ði]['ɔːrgən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl]

where	I	played	the	organ	for	the	English	singing	of	the	boarding	-	school
在哪里	我	玩	这	器官	为了	这	英语	歌唱	的	这	登机	-	学校

['tʃɪldrən] [ðer; ðər] .

children	there	.
孩子们	那里	.

我曾在那里为寄宿学校的孩子们演奏英国民歌，并为他们伴奏。

['jestərdeɪ] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][fɔːrt] ['jeɪts] , ['θɜːrti] [maɪlz] .

Yesterday	they	brought	me	to	Fort	Yates	,	thirty	miles	.
昨天	他们	带来	我	到	堡	耶茨	,	三十	英里	.

昨天他们把我带到了三十英里外的耶茨堡。

" [hʌt] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] .

"	HUT	AND	HEAVEN	.
"	小屋	和	天堂	.

“小屋与天堂。”

[baɪ] [rev] . [siː] . [el] . [hɔːl] , [ɛf tiː] . ['bɜ˞ːˌθoʊld] , [en] . [diː] .

BY	REV	.	C	.	L	.	HALL	,	FT	.	BERTHOLD	,	N	.	D	.
经过	修订版	.	C	.	L	.	大厅	,	FT	.	伯特霍尔德	,	N	.	D	.

作者：CL Hall牧师，北达科他州伯索尔德堡

[θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn]['aʊər; ɑːr]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['ɪndiən] ['hoʊmz] ,

Three	years	ago	in	our	visit	to	the	Indian	homes	,
三	年	前	在	我们的	访问	到	这	印度	房屋	,

三年前我们走访印度家庭时，

[wiː; wi] [faʊnd] - (['lɪt(ə)l]['iːg(ə)l]) [ɑːn][hɪz; ɪz][bed][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

we	found	Netkuschiripas	(	Little	Eagle	)	on	his	bed	unable	to	get	out	of	the
我们	成立	-	(	小的	鹰	)	在	他的	床	无法	到	得到	出去	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

我们发现 Netkuschiripas（小鹰）躺在床上，无法离开房子。

['meri] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [wɑːʃt] [fɔːr; fər] [waɪt] ['piːp(ə)l] , [hoʊd][kɔːrn] , [ænd; ənd] ['tendərli] [kɛəd] [fɔːr; fər]

Mary	,	his	wife	,	washed	for	white	people	,	hoed	corn	,	and	tenderly	cared	for
玛丽	,	他的	妻子	,	洗过	为了	白色的	人们	,	锄地	玉米	,	和	温柔地	关心	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他的妻子玛丽为白人洗衣、锄玉米，并悉心照料他。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [biˈliːvd] [ɪn]['dʒiːzəs][ænd; ənd] [wʊd] [dʒɔɪn][ˌjuː 'es][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]

He	told	me	he	believed	in	Jesus	and	would	join	us	as	soon	as	he
他	讲述	我	他	相信	在	耶稣	和	会	加入	我们	作为	很快	作为	他

[kʊd; kəd] [kʌm] [aʊt] .

could	come	out	.
可以	来	出去	.

他告诉我他信奉耶稣，一旦能够出来就会加入我们。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [ðæt] [hiː; hi]['evər] [wʊd] [get] ['betər] [ðen] ,

It	did	not	seem	that	he	ever	would	get	better	then	,
它	做过	不是	似乎	那	他	曾经	会	得到	更好的	然后	,

当时看来，他似乎永远都不会好转了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪθ] [pʊt] [nuː] [laɪf]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

but	his	faith	put	new	life	into	his	body	,
但	他的	信仰	放	新的	生活	进入	他的	身体	,

但他的信仰使他重获新生。

[ænd; ənd] [tuː] ['jɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə'goʊ][hiː; hi][wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ɪn] [tʃɜːrtʃ] ,

and	two	years	and	a	half	ago	he	was	baptized	in	church	,
和	二	年	和	一个	一半	前	他	曾是	受洗	在	教会	,

两年半前他在教堂接受了洗礼。

[ænd; ənd][gɑːt][ə'baʊt][tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɜːrk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

and	got	about	to	do	a	little	work	now	and	then	.
和	得到	关于	到	做	一个	小的	工作	现在	和	然后	.

然后时不时地做点工作。

[ðɪs] [fɔːl][hɪz; ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [deɪz] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

This	fall	his	working	days	came	to	an	end	.
这	落下	他的	在职的	天	来了	到	一个	结尾	.

今年秋天，他的工作生涯结束了。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][laɪ][ɑːn][hɪz; ɪz][bed][ɔːr][sɪt][ɪn][ðə; ði][sʌn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

He	could	only	lie	on	his	bed	or	sit	in	the	sun	at	the	door	.
他	可以	仅有的	说谎	在	他的	床	或者	坐	在	这	太阳	在	这	门	.

他只能躺在床上，或者坐在门口晒太阳。

['meri] [hæd; həd][tuː; tə] [hɔːl] [ðə; ði] ['faɪərwʊd] [ænd; ənd] [nɜːrs] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][wɜːrk] [aʊt] .

Mary	had	to	haul	the	firewood	and	nurse	him	,	as	well	as	work	out	.
玛丽	有	到	运输	这	柴	和	护士	他	,	作为	出色地	作为	工作	出去	.

玛丽既要搬运柴火，又要照顾他，还要锻炼身体。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [steɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbɚz] [haʊs] ,

For	a	while	they	stayed	at	a	neighbor's	house	,
为了	一个	尽管	他们	入住	在	一个	邻居	房子	,

他们在邻居家住了几天。

[bʌt; bət][æn; ən][oʊld]['ɪndiən] ['wʊmən] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [wer] [hɪz; ɪz] [biːdz] [ænd; ənd] ['ʌðər]

but	an	old	Indian	woman	insisted	that	he	should	wear	his	beads	and	other
但	一个	老的	印度	女士	坚持	那	他	应该	穿	他的	珠子	和	其他

['hiːðn] [ə'dɔːnmənts] .

heathen	adornments	.
异教徒	装饰品	.

但一位印度老妇人坚持让他佩戴念珠和其他异教饰品。

[hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][duː][soʊ] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɜːrs(ə)n] .

He	refused	to	do	so	,	saying	that	now	he	was	a	different	person	.
他	拒绝	到	做	所以	,	说	那	现在	他	曾是	一个	不同的	人	.

他拒绝这样做，并说他现在已经是另一个人了。

[æz; əz] [ðɪs] [əˈnɔɪəns] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['meri] [left] [ænd; ənd] [steɪd] [baɪ]

As	this	annoyance	was	kept	up	he	and	Mary	left	and	stayed	by
作为	这	烦恼	曾是	保留	向上	他	和	玛丽	左边	和	入住	经过

[ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ][dʌg] - [aʊt][ɑːn][ðə; ðiː] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][bæŋk][ɑːn][ðə; ðiː] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

themselves	in	a	dug	-	out	on	the	south	side	of	a	bank	on	the	edge	of	a
他们自己	在	一个	挖	-	出去	在	这	南	边	的	一个	银行	在	这	边缘	的	一个

['wɪloʊ] ['bɑːtəm] .

willow	bottom	.
柳	底部	.

由于这种烦扰持续不断，他和玛丽离开了，独自住在柳树林边缘河岸南侧的一个地洞里。

[hɪz; ɪz][bed][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] ['bɔrdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔː] ['mætrəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [kwɪlts] .

His	bed	was	a	few	boards	with	a	straw	mattress	and	a	few	quilts	.
他的	床	曾是	一个	很少	板	和	一个	稻草	床垫	和	一个	很少	被子	.

他的床是用几块木板搭成的，上面铺着稻草床垫和几床被子。

[ðə; ðiː] [ruːm] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sæʃ] — [ðə; ðiː] [ruːd] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv]['gɑːdz]

The	room	was	lighted	by	a	single	sash	—	the	rude	shelter	of	two	of	God's
这	房间	曾是	照明	经过	一个	单身的	窗扇	—	这	粗鲁的	庇护所	的	二	的	神的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

房间里只有一扇窗户透进光线——这是上帝两个孩子简陋的栖身之所。

[wen] [hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] ['sɪŋkɪŋ] , [hiː; hi] [sed] : [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['gɑːdz] [wɪl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪz]

When	he	felt	himself	sinking	,	he	said	:	I	do	not	know	what	God's	will	for	me	is
什么时候	他	毛毡	他自己	下沉	,	他	说	:	我	做	不是	知道	什么	神的	将要	为了	我	是

,

,

,

当他感到自己正在下沉时，他说："我不知道上帝对我的旨意是什么。"

[bʌt; bət] [wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ][ˌeɪ ˈem] ['redi] .

but	whatever	it	is	I	am	ready	.
但	任何	它	是	我	是	准备好	.

但不管是什么，我都准备好了。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪrz] .

I	have	no	fears	.
我	有	不	恐惧	.

我毫无畏惧。

[ðə; ðiː] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][daɪd][hiː; hi] [sed] : [aɪ][hæv; həv][wʌn] [hɑːrt] .

The	day	before	he	died	he	said	:	I	have	one	heart	.
这	天	前	他	死亡	他	说	:	我	有	一	心	.

他去世前一天说："我只有一颗心。"

[aɪ] [trʌst] ['oʊnli][ɪn]['dʒiːzəs] ; [aɪ][hæv; həv] [sed] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] .

I	trust	only	in	Jesus	;	I	have	said	this	to	you	often	.
我	相信	仅有的	在	耶稣	;	我	有	说	这	到	你	经常	.

我只信靠耶稣；我曾多次告诉过你们这一点。

[wiː; wi][leɪd][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [dʒʌst]['æftər][ðə; ðiː] ['mɔːrnɪŋ] ['miːtɪŋ] [læst] ['sʌndeɪ] .

We	laid	him	away	just	after	the	morning	meeting	last	Sunday	.
我们	铺设	他	离开	只是	后	这	早晨	会议	最后的	星期日	.

上周日早晨的会议结束后，我们就把他安葬了。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] [ɪkˈstrɔːrdəneri] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][soʊ] [ˈmeni] [ɑːr; ər][laɪk][dʒɑːn][ænd; ənd] [ˈmeri] .

This	is	not	extraordinary	;	we	are	glad	so	many	are	like	John	and	Mary	.
这	是	不是	非凡的	;	我们	是	高兴的	所以	许多	是	喜欢	约翰	和	玛丽	.

这并非什么稀奇事；我们很高兴有这么多人像约翰和玛丽一样。

[twaɪs] [ðə; ði] [geɪts] [hæv; həv][ˈoʊpənd] [ðɪs] [ˈwɪntər][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] ,

Twice	the	gates	have	opened	this	winter	for	us	,
两次	这	大门	有	打开	这	冬天	为了	我们	,

这个冬天，大门两次为我们敞开。

[ænd; ənd] [naʊ] [pɑːrt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [ˈgæðər] [əˈbʌv] [ænd; ənd][pɑːrt] [hɪr] .

and	now	part	of	our	church	gather	above	and	part	here	.
和	现在	部分	的	我们的	教会	收集	多于	和	部分	这里	.

现在，我们教会的一部分人在天上，一部分人在地上。

[faɪv] [mɔːr] [ɑːr; ər][tuː; tə] [kənˈfes] [ðer; ðər] [feɪθ] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [kəˈmjuːniən] .

Five	more	are	to	confess	their	faith	at	the	next	communion	.
五	更多的	是	到	承认	他们的	信仰	在	这	下一个	圣餐	.

还有五人将在下次圣餐仪式上公开承认自己的信仰。

[preɪ] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l][wʌnz] .

Pray	for	these	little	ones	.
祈祷	为了	这些	小的	一个	.

为这些孩子们祈祷。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	162	]
[	页	-	]

[第162页]

[ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] .

The	Chinese	.
这	中国人	.

中国人。

[ðə; ði] [lɔːs] [ˈændʒəlɪs] [ˈmɪʃ(ə)n] .

THE	LOS	ANGELES	MISSION	.
这	视距	安吉利斯	使命	.

洛杉矶传教站。

[baɪ] .

BY	.
经过	.

经过。

[rev] .

REV	.
修订版	.

牧师

[ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈɛm] .

WM	.
西摩	.

WM。

[siː] . [pɑːnd] , [diː] . [diː] .

C	.	POND	,	D	.	D	.
C	.	池塘	,	D	.	D	.

C. POND，DD

[æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [raɪs] , [waɪf][ʌv; əv] [rev] . [oʊ] . [viː] . [raɪs] ,

An	interesting	letter	from	Mrs	.	Rice	,	wife	of	Rev	.	O	.	V	.	Rice	,
一个	有趣的	信	从	太太	.	米	,	妻子	的	牧师	.	哦	.	V	.	米	,

赖斯夫人（OV·赖斯牧师的妻子）的一封有趣的信：

[huː] [hæz; həz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] ['prɑːspərəs] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs]

who	has	charge	of	our	mission	at	this	prosperous	and	ambitious
WHO	有	收费	的	我们的	使命	在	这	繁荣	和	雄心勃勃

[mə'trɑːpəlɪs][ʌv; əv] ['sʌðərn] [ˌkælə'fɔːrniə] ,

metropolis	of	Southern	California	,
都会	的	南方	加利福尼亚州	,

在南加州这座繁荣而充满雄心的大都市，谁负责我们的使命？

['prɑːmpts, 'prɑːmps][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [speɪs] [ðɪs] [mʌnθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɜːrk]

prompts	me	to	give	my	space	this	month	to	a	review	of	our	work
提示	我	到	给	我的	空间	这	月	到	一个	审查	的	我们的	工作

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

这促使我本月抽出时间来回顾一下我们在那里的工作。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [wen] , ['twenti] - [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [aɪ] [bɪ'keɪm] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

It	had	already	begun	when	,	twenty	-	two	years	ago	,	I	became	superintendent	.
它	有	已经	开始	什么时候	,	二十	-	二	年	前	,	我	成为	校长	.

二十二年前我担任校长时，这一切就已经开始了。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - ,

I	tried	to	visit	it	in	the	spring	of	1874	,
我	尝试	到	访问	它	在	这	春天	的	-	,

我曾试图在1874年春天去那里参观，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [stɔːrm][ɑːn]['aʊər; ɑːr]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['plæsɪd][pə'sɪfɪk] [dɪ'leɪd] ['aʊər; ɑːr] ['stiːmər]

but	a	severe	storm	on	our	usually	placid	Pacific	delayed	our	steamer
但	一个	严重	风暴	在	我们的	通常	平静	太平洋	延迟	我们的	汽船

[soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [spend] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ðer; ðər] .

so	long	that	I	could	spend	only	a	few	hours	there	.
所以	长的	那	我	可以	花费	仅有的	一个	很少	小时	那里	.

但是，我们平日里平静的太平洋上遭遇了一场严重的风暴，导致我们的轮船延误了很长时间，所以我只能在那里待几个小时。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [haʊ'evər] ,

This	was	sufficient	,	however	,
这	曾是	充足的	,	然而	,

但这已经足够了。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['tiːtʃər] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['veri] ['prɑːmɪsɪŋ]

to	show	me	that	we	had	a	good	teacher	and	some	very	promising
到	展示	我	那	我们	有	一个	好的	老师	和	一些	非常	有前途

['pjuːp(ə)lz] ,

pupils	,
学生	,

为了向我证明我们有一位好老师和一些非常有前途的学生，

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['krɪstʃənz]

but	an	indifference	to	contend	with	on	the	part	of	American	Christians
但	一个	漠不关心	到	抗衡	和	在	这	部分	的	美国人	基督徒

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][bəuθ] [sər'praɪzɪŋ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] .

which	was	both	surprising	and	painful	.
哪个	曾是	两个都	奇怪	和	痛苦	.

但美国基督徒的冷漠态度却令人感到惊讶和痛心。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['æftər] [ðɪs] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [rev] . [ˌaɪ ɑːr 'eɪ][em] . ['kɑːndɪt] ,

A	few	months	after	this	I	heard	that	Rev	.	Ira	M	.	Condit	,
一个	很少	几个月	后	这	我	听到	那	牧师	.	艾拉	M	.	康迪特	,

几个月后，我听说艾拉·M·康迪特牧师

[ə; eɪ] ['mɪʃəneri] ['riːs(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]['tʃaɪnə] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['læŋgwɪdʒ]

a	missionary	recently	returned	from	China	,	able	to	talk	the	Chinese	language
一个	传教士	最近	返回	从	中国	,	有能力的	到	讲话	这	中国人	语言

['fluːəntli] ,

fluently	,
流利地	,

一位最近从中国回来的传教士，能说一口流利的中文。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['estɪməb(ə)l] ['brʌðər] , [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [lɔːs] ['ændʒəlɪs][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]

and	a	very	estimable	brother	,	had	gone	to	Los	Angeles	to	establish	a
和	一个	非常	可估量的	兄弟	,	有	已消失	到	洛杉矶	洛杉矶	到	建立	一个

[ˌprezbɪ'tɪriən] ['mɪʃ(ə)n] .

Presbyterian	mission	.
长老会	使命	.

还有一位非常值得尊敬的兄弟，他去了洛杉矶建立长老会传教站。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][nɔːr][frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] [kə'nektɪd]

I	did	not	hear	of	it	by	letter	from	him	nor	from	any	one	connected
我	做过	不是	听到	的	它	经过	信	从	他	也不	从	任何	一	连接

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [wɜːrk][ɪn] [ðɪs] [steɪt] .

with	the	Presbyterian	work	in	this	State	.
和	这	长老会	工作	在	这	状态	.

我没有从他本人的来信中得知此事，也没有从本州任何与长老会工作有关的人那里得知此事。

[dɪˌnɑːmɪ'neɪʃənl] ['kɑːmɪti][dʒʌst] [ðen] [hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Denominational	comity	just	then	had	not	reached	in	the	minds	of	our
教派	礼让	只是	然后	有	不是	达到	在	这	思想	的	我们的

[ˌprezbɪ'tɪriən] ['breðrən] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['dɪgnəti][tuː; tə][kɔːl]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ɪn][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

Presbyterian	brethren	sufficient	dignity	to	call	even	for	a	bow	in	recognition	.
长老会	弟兄们	充足的	尊严	到	称呼	甚至	为了	一个	弓	在	认出	.

当时，教派间的友好关系在我们长老会弟兄们的心中还没有达到足够的尊严，以至于连鞠躬致谢都做不到。

[bʌt; bət][aɪ] [weɪvd] [ðɪs] ['mætər] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mænɪfest][æd'væntɪdʒɪz] ,

But	I	waived	this	matter	,	and	believing	that	,	with	his	manifest	advantages	,
但	我	放弃	这	事情	,	和	相信	那	,	和	他的	显现	优势	,

但我放弃了这件事，并且相信，凭借他显而易见的优势，

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['betər] [wɜːrk][ðæn; ðən][wiː; wi] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ruːm]

he	could	do	better	work	than	we	,	and	that	there	was	not	room
他	可以	做	更好的	工作	比	我们	,	和	那	那里	曾是	不是	房间

[ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

enough	in	the	field	,
足够的	在	这	场地	,

他比我们更有能力胜任这份工作，而且这个领域也没有足够的空间让他施展才华。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] [tuː] ['mɪʃənz] , [aɪ] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm]['aʊər; ɑːr] [hoʊl]

as	it	then	was	,	for	two	missions	,	I	turned	over	to	him	our	whole
作为	它	然后	曾是	,	为了	二	任务	,	我	转向	超过	到	他	我们的	所有的

[skuːl] — ['pjuːp(ə)lz] ,

school	—	pupils	,
学校	—	学生	,

当时，我曾两次将我们整个学校——学生——交给他管理。

['tiːtʃər] , [ænd; ənd] [wət'evər] [kən'viːnjənsis] [ɔːr] [gʊd] - [wɪl] [wiː; wi][hæd; həd] ['gæðərd] — [ænd; ənd]

teacher	,	and	whatever	conveniences	or	good	-	will	we	had	gathered	—	and
老师	,	和	任何	便利设施	或者	好的	-	将要	我们	有	聚集	—	和

[rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði][loʊ'kæləti] .

retired	from	the	locality	.
退休	从	这	地点	.

老师，以及我们积累的一切便利和善意——然后离开了这个地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] ['oʊnli] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][sɪks][ɔːr] [eɪt] [kən'vɜːʃnz] [ɪn][ðə; ði]

It	was	about	two	months	only	when	I	heard	of	six	or	eight	conversions	in	the
它	曾是	关于	二	几个月	仅有的	什么时候	我	听到	的	六	或者	八	转换	在	这

[ˌprezbɪ'tɪriən] [ˌtʃaɪ'niːz] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] ,

Presbyterian	Chinese	mission	of	Los	Angeles	,
长老会	中国人	使命	的	洛杉矶	洛杉矶	,

大约两个月后，我听说洛杉矶长老会华人传教团有六到八人皈依基督教。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['veri] [wʌnz][ʌv; əv] [huːm] ['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃər] [hæd; həd]['spoʊkən] ['hoʊpfəli]

but	they	were	the	very	ones	of	whom	our	teacher	had	spoken	hopefully
但	他们	是	这	非常	一个	的	谁	我们的	老师	有	说	希望

[tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] .

to	me	on	my	visit	to	the	city	.
到	我	在	我的	访问	到	这	城市	.

但他们正是老师在我访问这座城市时满怀希望地向我提起的那些人。

[æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'kɜːrd] .

An	interval	of	several	years	occurred	.
一个	间隔	的	一些	年	发生	.

期间间隔了数年时间。

[ðə; ði] [greɪt] [buːm] [keɪm] ,

The	great	boom	came	,
这	伟大的	繁荣	来了	,

大繁荣时期到来了，

[ænd; ənd] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɪnlənd] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]

and	Los	Angeles	sprang	to	the	front	among	the	inland	cities	of	the	State
和	洛杉矶	洛杉矶	弹簧	到	这	正面	之中	这	内陆	城市	的	这	状态

[ænd; ənd] ['boʊstɪd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [sæn][frən'sɪskoʊ] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['sʌbəːb] .

and	boasted	that	before	long	San	Francisco	would	be	one	of	its	suburbs	.
和	吹嘘	那	前	长的	圣	弗朗西斯科	会	是	一	的	它是	郊区	.

洛杉矶在加州内陆城市中迅速崛起，并吹嘘说不久之后旧金山将成为它的郊区之一。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][ə'baʊt][sɪks] , - .

The	Chinese	population	increased	to	about	6	,	000	.
这	中国人	人口	增加	到	关于	6	,	-	.

华人人口增加到约6000人。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['breðrən] [ænd; ənd] ['sevrəl] [huː] [wɜːr; wər]

Among	these	were	many	of	our	own	brethren	and	several	who	were
之中	这些	是	许多	的	我们的	自己的	弟兄们	和	一些	WHO	是

['membər] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [tʃɜːrtʃ] .

members	of	my	own	church	.
成员	的	我的	自己的	教会	.

这些人中有很多是我们自己的弟兄姐妹，还有几位是我所在教会的成员。

[ðeɪ] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] ['mɪʃ(ə)n] ,

They	pleaded	for	a	Congregational	mission	,
他们	恳求	为了	一个	公理会	使命	,

他们恳求开展公理会传教活动，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [tuː] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['mɪʃənz] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌn][end]

and	showed	that	because	the	two	Presbyterian	missions	were	at	one	end
和	显示	那	因为	这	二	长老会	任务	是	在	一	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kwɔːrtər] ,

of	the	Chinese	quarter	,
的	这	中国人	四分之一	,

并表明，由于这两个长老会传教站位于华人区的一端，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] , ['nɪrli] [ə; eɪ][maɪl]
and 和 | **there** 那里 | **was** 曾是 | **nothing** 没有什么 | **of** 的 | **the** 这 | **sort** 种类 | **at** 在 | **the** 这 | **other** 其他 | **end** 结尾 | **,** , | **nearly** 几乎 | **a** 一个 | **mile** 英里
['dɪstənt] ,
distant 遥远 | **,** ,

而在将近一英里外的另一端，却完全没有这种情况。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [fi:ld] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] [wer] [wi:; wi] [wʊd] [kʌm] ['ɪntu:][noʊ][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] ,
there 那里 | **was** 曾是 | **a** 一个 | **large** 大的 | **field** 场地 | **for** 为了 | **us** 我们 | **where** 在哪里 | **we** 我们 | **would** 会 | **come** 来 | **into** 进入 | **no** 不 | **competition** 竞赛 | **,** ,

对我们来说，有一片广阔的领域，我们根本不会遇到任何竞争对手。

[ænd; ənd] [wer] [ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [du:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk]
and 和 | **where** 在哪里 | **all** 全部 | **that** 那 | **we** 我们 | **might** 可能 | **do** 做 | **would** 会 | **be** 是 | **a** 一个 | **distinct** 清楚的 | **addition** 添加 | **to** 到 | **the** 这 | **work** 工作
[dʌn] [fɔ:r; fər] [kraɪst] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['kʌntri:mɪn] .
done 完毕 | **for** 为了 | **Christ** 基督 | **among** 之中 | **their** 他们的 | **countrymen** 同胞们 | **.** .

而且我们所做的一切都将是对基督在他们同胞中所做的工作的显著补充。

[wi:; wi] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] [pə'sweiʒənz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər] [prɪ'dɪkʃn] ['æmpli] ['verɪfaɪd] .
We 我们 | **yielded** 产生 | **to** 到 | **their** 他们的 | **persuasions** 说服 | **and** 和 | **found** 成立 | **their** 他们的 | **prediction** 预言 | **amply** 充足的 | **verified** 已验证 | **.** .

我们最终接受了他们的建议，并发现他们的预测得到了充分验证。

['aʊər; ɑ:r] [sku:l] [bɪ'keɪm] [æt; ət][wʌns][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk][ðə; ði][moʊst] ['æktɪv]
Our 我们的 | **school** 学校 | **became** 成为 | **at** 在 | **once** 一次 | **the** 这 | **largest** 最大 | **and** 和 | **our** 我们的 | **work** 工作 | **the** 这 | **most** 最多 | **active** 积极的
[ænd; ənd]['fru:tf(ə)l][ɪn][ðə; ði]
and 和 | **fruitful** 卓有成效 | **in** 在 | **the** 这

我们的学校立刻成为规模最大的学校，我们的工作也成为最活跃、最有成果的学校。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 163]
[页 -]

[第163页]

['sɪti] .
city 城市 | **.** .

城市。

[ɪn][ðə; ði] [fɔ:r] [mʌnθs] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɔ:gəst] - , - , - ['pju:p(ə)lz][wɜ:r; wər] [ɪn'roʊld] ,
In 在 | **the** 这 | **four** 四 | **months** 几个月 | **ending** 结束 | **with** 和 | **August** 八月 | **31** - | **,** , | **1888** - | **,** , | **133** - | **pupils** 学生 | **were** 是 | **enrolled** 已注册 | **,** ,

截至1888年8月31日的四个月内，共有133名学生入学。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ævərɪdʒ] ['membərʃɪp] [mʌnθ] [baɪ] [mʌnθ] [wʌz; wəz] - .
and 和 | **the** 这 | **average** 平均的 | **membership** 会员资格 | **month** 月 | **by** 经过 | **month** 月 | **was** 曾是 | **69** - | **.** .

平均每月会员人数为 69 人。

[stri:t] - ['pri:tʃɪŋ] , [hænd] - [tu:; tə] - [hænd][ɪˌvændʒə'lɪstɪk][wɜ:rk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['skɪlf(ə)l] , ['feɪθf(ə)l]
Street 街道 | **-** - | **preaching** 布道 | **,** , | **hand** 手 | **-** - | **to** 到 | **-** - | **hand** 手 | **evangelistic** 传福音的 | **work** 工作 | **,** , | **and** 和 | **the** 这 | **skillful** 熟练 | **,** , | **faithful** 忠实
['leɪbər][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ti:tʃər] , ['mɪsɪz] . ['ʃeldən] ,
labor 劳动 | **of** 的 | **our** 我们的 | **teacher** 老师 | **,** , | **Mrs** 太太 | **.** . | **Sheldon** 谢尔顿 | **,** ,

街头布道、挨家挨户的传福音工作，以及我们老师谢尔顿夫人精湛而忠诚的劳动，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['helpər] , [luː] [kwɒŋ] , [wɜːr; wər] [juːst] [ʌv; əv][gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	our	enthusiastic	helper	,	Loo	Quong	,	were	used	of	God	for	the
和	我们的	热情的	帮手	,	厕所	邝	,	是	用过的	的	上帝	为了	这

[kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] ['meni] [soʊlz] .

conversion	of	many	souls	.
转换	的	许多	灵魂	.

我们热情的助手卢光，也被上帝使用，使许多人皈依基督教。

[bʌt; bət][æz; əz][ɪn] ['ʌðər] ['speʃəli] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pleɪsɪz][fɔːr; fər]['hoʊmz] ,

But	as	in	other	specially	delightful	places	for	homes	,
但	作为	在	其他	特别	愉快	地方	为了	房屋	,

但就像在其他特别宜居的地方一样，

['pɝːsənz] ['mʌltɪplaɪd] [huː] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː] [ðɪs] ['mɪʃəneri] [wɜːrk] .

persons	multiplied	who	desired	to	enter	into	this	missionary	work	.
人	乘以	WHO	想要的	到	进入	进入	这	传教士	工作	.

越来越多的人渴望投身于这项传教工作。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [θriː] , [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][sɪks][ɔːr] [eɪt] ['mɪʃənz] [ðer; ðər] .

Instead	of	three	,	there	came	to	be	six	or	eight	missions	there	.
反而	的	三	,	那里	来了	到	是	六	或者	八	任务	那里	.

原本计划有三个任务，结果却变成了六个或八个。

[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [in'sjuːd] .

Competition	ensued	.
竞赛	随后	.

竞争由此展开。

['aʊər; ɑːr] [skuːl] , [ðoʊ] [kəm'pɛrɪŋ] [wel] [wɪð; wɪθ]['eni] , [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [ɪn][saɪz][ænd; ənd]

Our	school	,	though	comparing	well	with	any	,	was	reduced	in	size	and
我们的	学校	,	尽管	比较	出色地	和	任何	,	曾是	减少	在	尺寸	和

['ɪnfluəns] ,

influence	,
影响	,

虽然我们学校的水平与其他学校相比毫不逊色，但规模和影响力却有所下降。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['streɪtnd] [fɔːr; fər] [fʌndz] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]

and	as	we	began	to	be	straitened	for	funds	and	there	were
和	作为	我们	开始	到	是	拮据	为了	资金	和	那里	是

['meni] [pɔɪnts] [wer] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌtʃaɪ'niːz] [soʊlz] ,

many	points	where	no	one	was	caring	for	Chinese	souls	,
许多	积分	在哪里	不	一	曾是	关怀	为了	中国人	灵魂	,

随着资金开始短缺，而且在很多情况下，没有人关心中国人的安危，

['aʊər; ɑːr][eɪd][wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] [ænd; ənd][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði][wɜːrk] [wʊd] [siːs] .

our	aid	was	withdrawn	and	I	supposed	the	work	would	cease	.
我们的	援助	曾是	撤回	和	我	据称	这	工作	会	停止	.

我们的援助被撤回了，我以为这项工作也会停止。

[nɑːt][soʊ] .

Not	so	.
不是	所以	.

并非如此。

['aʊər; ɑːr] [ˌtʃaɪ'niːz] ['breðrən] [klʌŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['mɪʃ(ə)n] [wɜːrk] .

Our	Chinese	brethren	clung	to	each	other	and	to	their	own	mission	work	.
我们的	中国人	弟兄们	紧紧抓住	到	每个	其他	和	到	他们的	自己的	使命	工作	.

我们的中国弟兄们彼此扶持，也全身心投入到他们自己的传教工作中。

[ðeɪ] ['rentɪd] ['kwɔ:rtərz] ['ni:ðər] ['speɪʃəs] [nɔ:r]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [bʌt; bət] [tʃi:p] , [ænd; ənd]

They	rented	quarters	neither	spacious	nor	comfortable	,	but	cheap	,	and
他们	租来的	四分之一	两者都不	宽敞	也不	舒服的	,	但	便宜的	,	和

[kən'traɪvd] ,

contrived	,
人为的	,

他们租住的房子既不宽敞也不舒适，但价格便宜，而且布置简陋。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][wʌn] [tru:] - ['hɑrtɪd] ['krɪstʃən] ['wʊmən] , [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðer; ðər] [sku:l] ,

with	the	aid	of	one	true	-	hearted	Christian	woman	,	to	keep	up	their	school	,
和	这	援助	的	一	真的	-	心地	基督教	女士	,	到	保持	向上	他们的	学校	,

在一位真心实意的基督徒妇女的帮助下，他们得以维持学校的运转。

[meɪn'teɪn] [ðer; ðər][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [ˌeɪ di: 'di:] [fɔ:r] ['membər] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [kən'və:ts] [tu:; tə]

maintain	their	Association	,	add	four	members	to	it	as	converts	to
维持	他们的	协会	,	添加	四	成员	到	它	作为	转换	到

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [laɪf] ,

the	Christian	life	,
这	基督教	生活	,

维持他们的协会，并吸纳四名皈依基督教的新成员。

[ænd; ənd]['prez(ə)nt]['sev(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər]

and	present	seven	of	their	number	to	the	First	Congregational	Church	for
和	展示	七	的	他们的	数字	到	这	第一的	公理会	教会	为了

['bæptɪzəm] .

baptism	.
洗礼	.

并派出其中七人到第一公理会教堂接受洗礼。

[wi:; wi] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] " [grɪt][ænd; ənd] [greɪs] " [dɪ'zɜ:rvd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .

We	felt	that	a	mission	with	such	"	grit	and	grace	"	deserved	to	live	.
我们	毛毡	那	一个	使命	和	这样的	"	砂砾	和	优雅	"	应得的	到	居住	.

我们认为，这样一项"充满勇气和风度"的任务值得保留。

[lɔ:ŋ] [meɪ] [ˌaɪ 'ti:][lɪv; laɪv] !

Long	may	it	live	!
长的	可能	它	居住	!

愿它长存!

[θri:] ['pɜ˞:sənz] [kən'vɜ:rtɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk][æz; əz]

Three	persons	converted	at	this	mission	have	been	brought	into	our	work	as
三	人	转换	在	这	使命	有	到过	带来	进入	我们的	工作	作为

['mɪʃəneri] ['hɛlpɜ˞z] .

missionary	helpers	.
传教士	助手	.

本次传教活动中，有三名皈依基督教的人加入我们的传教事工，成为传教助手。

['meni] [hæv; həv] ['testifaid] [fɔ:r; fər] [kraɪst] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [lænd] .

Many	have	testified	for	Christ	in	their	own	land	.
许多	有	作证	为了	基督	在	他们的	自己的	土地	.

许多人在自己的国家为基督作见证。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] ['eksələnt] ['wɜ:rkɪŋ] ['ɔ:rdər][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['krɪstʃən] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ɑ:r; ər]

At	present	it	is	in	excellent	working	order	and	our	Christian	Chinese	are
在	展示	它	是	在	出色的	在职的	命令	和	我们的	基督教	中国人	是

[ɪnˌθu:zi'æstɪk] ,

enthusiastic	,
热情的	,

目前它运行状况良好，我们的中国基督徒对此热情高涨。

['dʒenərəs] , [ænd; ənd][æt; ət] [piːs] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] .

generous	,	and	at	peace	among	themselves	.
慷慨的	,	和	在	和平	之中	他们自己	.

他们慷慨大方，彼此和睦相处。

[let] [ˌem ˈiː]['kɑːpi][ə; eɪ] [fjuː] ['sentənsɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː]

Let	me	copy	a	few	sentences	from	a	letter	from	one	of	them	who
让	我	复制	一个	很少	句子	从	一个	信	从	一	的	他们	WHO

[wʌz; wəz] [ˌtempəˈrerəli] [æt; ət][wɜːrk][æt; ət][ˌpæsəˈdiːnə] .

was	temporarily	at	work	at	Pasadena	.
曾是	暂时地	在	工作	在	帕萨迪纳	.

让我摘录几句话，这些话来自其中一位曾在帕萨迪纳临时工作的人的信中。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][aɪ][left]['aʊər; ɑːr] [skuːl] .

"	I	am	very	sorry	for	I	left	our	school	.
"	我	是	非常	对不起	为了	我	左边	我们的	学校	.

“我很后悔离开了学校。”

[preɪ] [gɑːd][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .

Pray	God	for	me	that	I	may	be	back	to	it	again	.
祈祷	上帝	为了	我	那	我	可能	是	后退	到	它	再次	.

请上帝为我祈祷，愿我能再次回到这份工作中。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd] [tiːtʃ] ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] ; [ðæt] [ɪz] [sʌtʃ] [gʊd] [wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

You	will	be	kind	and	teach	our	people	;	that	is	such	good	work	for	you	.
你	将要	是	种类	和	教	我们的	人们	;	那	是	这样的	好的	工作	为了	你	.

你会善待并教导我们的人民；这对你来说是一件非常好的工作。

[gɑːd] [wɪl] [wɑːnt] [ðʌs] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [[aɪ] . [iː] . , [gɑːd]['wɒnts] ['pɝːsənz] [huː] [duː][æz; əz][juː; jʊ][duː] . —

God	will	want	thus	such	person	[	i	.	e	.	,	God	wants	persons	who	do	as	you	do	.	—
上帝	将要	想	因此	这样的	人	[	我	.	e	.	,	上帝	想要	人	WHO	做	作为	你	做	.	—

['dʌbljuː] . [siː] . [piː] .]

W	.	C	.	P	.	]
W	.	C	.	P	.	]

上帝会希望这样的人[即，上帝希望像你这样的人。——WCP]

[juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] .

You	very	much	interest	our	people	.
你	非常	很多	兴趣	我们的	人们	.

我们人民对您非常感兴趣。

[meɪ] [gɑːd] [rɪˈwɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] !

May	God	reward	it	to	you	!
可能	上帝	报酬	它	到	你	!

愿上帝保佑你！

[bɪˈfɔːr] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɪʃ(ə)n] [skuːl] [aɪ]['nevər] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ;

Before	I	went	to	the	mission	school	I	never	thought	to	be	a	Christian	;
前	我	去	到	这	使命	学校	我	绝不	想法	到	是	一个	基督教	;

在去教会学校之前，我从未想过要成为一名基督徒；

[naʊ] [aɪ][dɪd][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

now	I	did	do	it	.
现在	我	做过	做	它	.

现在我确实做到了。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] ['veri] ['θæŋkfl] [gɑːd][hæz; həz][dəˈrekt][ˌem ˈiː] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n][tuː; tə][faɪnd]

I	am	very	thankful	God	has	direct	me	out	from	the	superstition	to	find
我	是	非常	感恩	上帝	有	直接的	我	出去	从	这	迷信	到	寻找

['pæθweɪ] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [truːθ] ,

pathway	about	the	truth	,
路径	关于	这	真相	,

我非常感谢上帝引导我摆脱迷信，找到通往真理的道路。

[gɑːd][ænd; ənd] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] .

God	**and**	**Heavenly**	**Father**	**.**
上帝	和	天上	父亲	.

上帝和天父。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fiːl] [sʌtʃ] [gʊd] ['kʌmfərt] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,

Now	**I**	**am**	**feel**	**such**	**good**	**comfort**	**in**	**my**	**mind**	**,**
现在	我	是	感觉	这样的	好的	舒适	在	我的	头脑	,

现在我内心感到非常平静和舒适。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt]['sætɪsfaɪ] [[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['sætɪsfaɪd]] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ə'loʊn] ,

but	**I**	**do**	**not**	**satisfy**	**[**	**I**	**am**	**not**	**satisfied**	**]**	**to**	**know**	**the**	**salvation**	**alone**	**,**
但	我	做	不是	满足	[	我	是	不是	使满意	]	到	知道	这	救恩	独自的	,

但我并不满足于仅仅知道救赎，

[bʌt; bət] ['niːdɪd] [juː; jʊ] [preɪ] [fɔːr; fər][maɪ] ['kʌntriːmɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][faɪnd][laɪf][ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

but	**needed**	**you**	**pray**	**for**	**my**	**countrymen**	**that**	**they**	**all**	**find**	**life**	**in**	**Jesus**	**Christ**	**.**
但	需要	你	祈祷	为了	我的	同胞们	那	他们	全部	寻找	生活	在	耶稣	基督	.

但我需要你们为我的同胞们祈祷，愿他们都能在耶稣基督里找到生命。

" [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt] , [briːfə] [ðæn; ðən][aɪ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [meɪk] ,

"	**And**	**now**	**for**	**an**	**extract**	**,**	**briefer**	**than**	**I**	**desired**	**to**	**make**	**,**
"	和	现在	为了	一个	提炼	,	简报	比	我	想要的	到	制作	,

[frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['raɪsɪz] ['letər] :

from	**Mrs**	**.**	**Rice's**	**letter**	**:**
从	太太	.	大米的	信	:

“现在摘录一段赖斯夫人信中的内容，比我预想的要短一些：

" [læst] [naɪt] [wiː; wi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [rɪ'sepʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] , [jɑːn][mɒn] ,

"	**Last**	**night**	**we**	**gave**	**a**	**farewell**	**reception**	**to**	**our**	**brother**	**,**	**Yon**	**Mon**	**,**
"	最后的	夜晚	我们	给予	一个	告别	接待	到	我们的	兄弟	,	扬	星期一	,

“昨晚我们为我们的兄弟 Yon Mon 举行了告别招待会，

[huː] [ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər]['tʃaɪnə] .

who	**is**	**about**	**to**	**leave**	**for**	**China**	**.**
WHO	是	关于	到	离开	为了	中国	.

即将前往中国的人。

[ðə; ði] ['breðrən] [siːzd] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi][frʌm; frəm] ['nɔːrɪstaʊn] ,

The	**brethren**	**seized**	**this**	**opportunity**	**to**	**present**	**to**	**a**	**lady**	**from**	**Norristown**	**,**
这	弟兄们	查获	这	机会	到	展示	到	一个	女士	从	诺里斯敦	,

[pɑː] . ,

Pa	**.**	**,**
宾夕法尼亚州	.	,

弟兄们借此机会向一位来自宾夕法尼亚州诺里斯敦的女士赠送了礼物。

[huː] [hæz; həz]['kaɪndli] [helpt] ['aʊər; ɑːr][wɜːrk] ,

who	**has**	**kindly**	**helped**	**our**	**work**	**,**
WHO	有	亲切地	帮助	我们的	工作	,

感谢他/她对我们工作的慷慨帮助，

[ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['letər] [ʌv; əv] [θæŋks] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [neɪmz] [saɪnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

a	**very**	**nice**	**letter**	**of**	**thanks**	**with**	**their**	**names**	**signed**	**to**	**it**	**.**
一个	非常	好的	信	的	谢谢	和	他们的	姓名	签名	到	它	.

一封非常漂亮的感谢信，上面有他们的签名。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

A	**gentleman**	**who**	**came**	**to**	**the**	**city**	**with**	**her**	**,**
一个	绅士	WHO	来了	到	这	城市	和	她	,

一位和她一起来到这座城市的绅士，

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈoʊpən] [ə; eɪ] [faɪn] [stɔːr] [hɪr] , [əˈtendid] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	who	is	about	to	open	a	fine	store	here	,	attended	her	to	the
和	WHO	是	关于	到	打开	一个	美好的	店铺	这里	,	参加	她	到	这

[ˈmɪʃ(ə)n] [haʊs] ,

mission	house	,
使命	房子	,

一位即将在这里开一家高档商店的人陪她去了传教站。

[aʊt] [ʌv; əv]

out	of
出去	的

出局

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	164	]
[	页	-	]

[第164页]

[ˈkɜːrtəsi] [bʌt; bət] [ˈveri] [rɪˈlʌktəntli] ,

courtesy	but	very	reluctantly	,
礼貌	但	非常	勉强	,

出于礼貌，但很不情愿。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈbɪtərli] [əˈpoʊzd] [tuː; tə] [ˌtʃaɪˈniːz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈeni] [ænd; ənd] [ɔːl] [ˈefərts]

for	he	was	bitterly	opposed	to	Chinese	and	to	any	and	all	efforts
为了	他	曾是	苦涩地	反对	到	中国人	和	到	任何	和	全部	努力

[meɪd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

made	for	them	.
制成	为了	他们	.

因为他强烈反对中国人以及为中国人所做的一切努力。

[ðə; ði] [ˈbreðrən] [tʊk] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [wen] [ˌɪntrəˈduːst] [ʃʊk] [hændz] .

The	brethren	took	him	for	a	friend	and	when	introduced	shook	hands	.
这	弟兄们	采取	他	为了	一个	朋友	和	什么时候	介绍	摇晃	双手	.

弟兄们把他当朋友，介绍之后都和他握了手。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] - [wʌz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] - [tuː; tə] [ɪkˈstend] [hɪz; ɪz]

He	said	it	'	was	as	much	as	his	life	was	worth	'	to	extend	his
他	说	它	-	曾是	作为	很多	作为	他的	生活	曾是	值得	-	到	延长	他的

[hænd] [ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə] [ðerz] .

hand	in	response	to	theirs	.
手	在	回复	到	他们的	.

他说，向他们伸出援手"与他的生命一样珍贵"。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [seɪm] [sens] [ʌv; əv] [ˈkɜːrtəsi] [kənˈstreɪnd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frend]

But	the	same	sense	of	courtesy	constrained	him	to	come	with	his	friend
但	这	相同的	感觉	的	礼貌	受限	他	到	来	和	他的	朋友

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈiːvnɪŋ] ,

a	second	evening	,
一个	第二	晚上	,

但出于同样的礼貌，他还是和朋友一起来了第二个晚上。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ɪts] [kloʊz] [hiː; hi] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] -

and	at	its	close	he	asked	if	he	might	be	permitted	to	say	a	word	'
和	在	它是	关闭	他	问	如果	他	可能	是	允许	到	说	一个	单词	-

[dʒʌst] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] . -

just	to	the	boys	.	'
只是	到	这	男孩们	.	-

最后，他问是否可以允许他"只对孩子们说一句话"。

[ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [æt; ət][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [sɪns] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]

Whereupon	he	expressed	his	pleasure	at	all	he	had	seen	since	coming	into
于是	他	表达	他的	乐趣	在	全部	他	有	已见	自从	未来	进入

[ðə; ði] [skuːl] ,

the	school	,
这	学校	,

于是，他表达了自进入学校以来所见到的一切令他感到高兴的心情。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [kiːp] [raɪt] [ɑːn] ['duːɪŋ] [raɪt] .

and	advised	the	boys	to	keep	right	on	doing	right	.
和	建议	这	男孩们	到	保持	正确的	在	正在做	正确的	.

并劝告孩子们继续坚持做正确的事。

[ðeɪ] [wʊd] [miːt] ['bɪtər] ['enəmi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][maɪnd][ðem; ðəm]

They	would	meet	bitter	enemies	among	the	Americans	,	but	not	to	mind	them
他们	会	见面	苦的	敌人	之中	这	美国人	,	但	不是	到	头脑	他们

[bʌt; bət][goʊ] [raɪt] ['fɔːrwərd] .

but	go	right	forward	.
但	去	正确的	向前	.

他们会在美国遇到死敌，但他们不会理会这些敌人，而是继续前进。

[ðen] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [ɪf] [baɪ] ['februeri] [faɪv][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] ['θɜːrti] ['regjələr]['pjuːp(ə)lz] ,

Then	he	announced	that	if	by	February	5	we	would	have	thirty	regular	pupils	,
然后	他	宣布	那	如果	经过	二月	5	我们	会	有	三十	常规的	学生	,

然后他宣布，如果到2月5日我们有30名正规学生，

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [skuːl] - [ə; eɪ] ['hænsəm] ['prez(ə)nt] . -

he	would	make	the	school	'	a	handsome	present	.	'
他	会	制作	这	学校	-	一个	英俊的	展示	.	-

他会送给学校一份"丰厚的礼物"。

[aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'poʊnənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɜːrk][kʊd; kəd][ɪn][laɪk] ['mænər] [biː; bi]

I	wish	some	of	the	other	opponents	of	our	work	could	in	like	manner	be
我	希望	一些	的	这	其他	对手	的	我们的	工作	可以	在	喜欢	方式	是

[kəm'peld] [tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] [skuːlz] .

compelled	to	see	our	schools	.
被迫	到	看	我们的	学校	.

我希望其他一些反对我们工作的人也能被强制参观我们的学校。

['siːɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'liːvɪŋ] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

Seeing	would	be	believing	,	would	it	not	?
看到	会	是	相信	,	会	它	不是	?

眼见为实，不是吗?

" [ðə; ði]['leɪtɪst][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['dʒen(ə)rəl][wɜːrk]

"	The	latest	contribution	of	our	Los	Angeles	Mission	to	our	general	work
"	这	最新的	贡献	的	我们的	洛杉矶	洛杉矶	使命	到	我们的	一般的	工作

[ɪz]['dʒuː] [siː] ,

is	Jue	See	,
是	珏	看	,

"我们洛杉矶传教团对我们整体工作的最新贡献是 Jue See，

[huː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [jɪp] [baʊz] [pleɪs] ([jɪp] [baʊ; boʊ]['ɔːlsoʊ] ['hævɪŋ] [kʌm] [frʌm; frəm]

who	has	come	to	take	Yip	Bow's	place	(	Yip	Bow	also	having	come	from
WHO	有	来	到	拿	叶	弓的	地方	(	叶	弓	还	拥有	来	从

[ðə; ði] [seɪm] ['mɪʃ(ə)n]) [æz; əz]['helpər][ɪn] ['oʊkləND] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [west] [skuːl] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,

the	same	mission	)	as	helper	in	Oakland	and	at	the	West	School	in	this	city	,
这	相同的	使命	)	作为	帮手	在	奥克兰	和	在	这	西方	学校	在	这	城市	,

他接替了叶宝（叶宝也来自同一个传教站）在奥克兰和本市西校担任助手的工作。

[waɪl] [jɪp] [baʊ; boʊ] [goʊz] [tuː; tə] [ˌsækrə'mentoʊ] .

while	Yip	Bow	goes	to	Sacramento	.
尽管	叶	弓	去	到	萨克拉门托	.

而叶宝则去了萨克拉门托。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

I	am	greatly	pleased	with	him	.
我	是	非常	高兴	和	他	.

我对他非常满意。

[hiː; hi] [wɪl] , [wen] [treɪnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrk] ([ænd; ənd] [wiː; wi] [treɪn] [fɔːr; fər] [wɜːrk] ['meɪnli] [baɪ]

He	will	,	when	trained	for	the	work	(	and	we	train	for	work	mainly	by
他	将要	,	什么时候	受过训练	为了	这	工作	(	和	我们	火车	为了	工作	主要	经过

['wɜːrkɪŋ]) ,

working	)	,
在职的	)	,

他经过工作培训后（而我们主要通过工作来培训工作），

[meɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ˌtʃaɪ'niːz] ['hɛlpɝz] .

make	one	of	the	best	of	our	Chinese	helpers	.
制作	一	的	这	最好的	的	我们的	中国人	助手	.

选拔我们中国帮工中最优秀的一位。

[aɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [dʒʌst] [wʌn] [wɜːrd] [ʌv; əv] [gʊd] [nuːz] .

I	add	just	one	word	of	good	news	.
我	添加	只是	一	单词	的	好的	消息	.

我再补充一个好消息。

['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃərz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [peɪd] [ɪn] [fʊl] [fɔːr; fər] [læst] ['jɪrz] [wɜːrk] .

Our	teachers	are	all	paid	in	full	for	last	year's	work	.
我们的	教师	是	全部	有薪酬的	在	满的	为了	最后的	年	工作	.

我们所有教师都已收到去年全部工资。

[ðer; ðər] [feɪθ] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [pʊt] [tuː; tə] [ʃeɪm] .

Their	faith	has	not	been	put	to	shame	.
他们的	信仰	有	不是	到过	放	到	耻辱	.

他们的信仰没有受到质疑。

[tuː] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ˌtʃaɪ'niːz] ['hɛlpɝz] [stɪl] [læk] ['sʌmθɪŋ] ,

Two	of	our	Chinese	helpers	still	lack	something	,
二	的	我们的	中国人	助手	仍然	缺少	某物	,

我们的两名中国帮工还缺少一些东西，

[ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] ['krɛdɪtɝz] [wɪl] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [lɑːrdʒ] [doʊ'neɪʃənz] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə]

and	two	other	creditors	will	probably	have	to	make	large	donations	in	order	to
和	二	其他	债权人	将要	大概	有	到	制作	大的	捐款	在	命令	到

[skwer] [ðer; ðər] [ə'kaʊnts] ,

square	their	accounts	,
正方形	他们的	账户	,

另外两家债权人可能也需要做出大笔捐赠才能结清账目。

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] [nɑːt] [kəm'pleɪn] ,

but	I	know	that	one	of	them	will	not	complain	,
但	我	知道	那	一	的	他们	将要	不是	抱怨	,

但我知道他们之中肯定有人不会抱怨。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['oʊnli] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] ,

and	the	other	will	be	doing	only	what	she	promised	,
和	这	其他	将要	是	正在做	仅有的	什么	她	承诺	,

而另一个人只会履行她所承诺的事情。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['hɑːrdʃɪp] ,
and **while** **I** **fear** **it** **may** **be** **a** **hardship** **,**
和 尽管 我 害怕 它 可能 是 一个 困境 ,

虽然我担心这可能会很困难，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['greɪtər] ['hɑːrdʃɪp] [ðæn; ðən]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['lændlɔːrd][ɔːr]['lændleɪdi] , [ɪn] [ðiːz] [deɪz]
it **is** **no** **greater** **hardship** **than** **almost** **every** **landlord** **or** **landlady** **,** **in** **these** **days**
它 是 不 更大的 困境 比 几乎 每一个 房东 或者 房东 , 在 这些 天
[ʌv; əv] ['preʃər] ,
of **pressure** **,**
的 压力 ,

在如今经济压力巨大的时代，这对于几乎所有房东来说，都算不上什么更大的困难。

[hæz; həz] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][ˌʌndər'goʊ] .
has **been** **forced** **to** **undergo** **.**
有 到过 强制 到 经历 .

被迫接受。

[soʊ][aɪ] [fiːl] [laɪk] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði][dɑːk'sɑːlədʒi] !
So **I** **feel** **like** **singing** **the** **Doxology** **!**
所以 我 感觉 喜欢 歌唱 这 颂歌 !

所以我想唱《颂荣经》！

['wʊmənz] [steɪt] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz]
WOMAN'S **STATE** **ORGANIZATIONS**
女性的 状态 组织

妇女国家组织

[meɪn] .
MAINE **.**
缅因州 .

缅因州。

- [eɪd][tuː; tə][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] .
Womans's **Aid** **to** **A** **.** **M** **.** **A** **.**
- 援助 到 一个 . M . 一个 .

妇女援助组织

[steɪt] [kə'mɪti] — ['mɪsɪz] . ['aɪdə]['voʊz] ['wʊdˌbɛri] , ; ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [tiː] . ['bɜːrˌbæŋk] ,
State **Committee** **—** **Mrs** **.** **Ida** **Vose** **Woodbury** **,** **Woodfords** **;** **Mrs** **.** **A** **.** **T** **.** **Burbank** **,**
状态 委员会 — 太太 . 艾达 沃斯 伍德伯里 , 伍德福德 ; 太太 . 一个 . T . 伯班克 ,
['jɑːməθ] ; ['mɪsɪz] . ['helən] ['kwɪmbi] , ['bæŋgɔː] .
Yarmouth **;** **Mrs** **.** **Helen** **Quimby** **,** **Bangor** **.**
雅茅斯 ; 太太 . 海伦 昆比 , 班戈 .

州委员会成员——伍德福德的艾达·沃斯·伍德伯里夫人；雅茅斯的A·T·伯班克夫人；班戈的海伦·昆比夫人。

[nuː] ['hæmpʃə] .
NEW **HAMPSHIRE** **.**
新的 汉普郡 .

新罕布什尔。

['fiːmeɪl] [sent] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [hoʊm] [mɪs] . ['juːniən] .
Female **Cent** **Institution** **and** **Home** **Miss** **.** **Union** **.**
女性 中心 机构 和 家 错过 . 联盟 .

女性中心机构和家庭小姐联盟。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . ['saiərəs]['sɑːrdʒənt] , ['plɪməθ] .
President **—** **Mrs** **.** **Cyrus** **Sargeant** **,** **Plymouth** **.**
总统 — 太太 . 赛勒斯 中士 , 普利茅斯 .

主席——赛勒斯·萨金特夫人，普利茅斯。

['sekrəteri] — ['mɪsɪz] . [en] . ['dʌbljuː] . ['nɪmz] , - ['rʌmfəd] [ˌes 'tiː] . , ['kɑːnkɔːrd] .

Secretary	—	Mrs	.	N	.	W	.	Nims	,	16	Rumford	St	.	,	Concord	.
秘书	—	太太	.	N	.	W	.	尼姆斯	,	-	拉姆福德	英石	.	,	和睦	.

秘书——NW Nims 夫人，康科德市拉姆福德街 16 号。

['treʒərər] — [mɪs] ['æni] [ə; eɪ] . [mək'fɑːrlənd] , ['kɑːnkɔːrd] .

Treasurer	—	Miss	Annie	A	.	McFarland	,	Concord	.
财务主管	—	错过	安妮	一个	.	麦克法兰	,	和睦	.

财务主管——安妮·A·麦克法兰小姐，康科德。

[vər'mɑːnt] .

VERMONT	.
佛蒙特	.

佛蒙特。

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən]

Woman's	Home	Missionary	Union
女性的	家	传教士	联盟

妇女家庭传教联盟

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['bæbɪt] , ['dʌbljuː] . ['brætl,bərə] .

President	—	Mrs	.	J	.	H	.	Babbitt	,	W	.	Brattleboro	.
总统	—	太太	.	J	.	H	.	巴比特	,	W	.	布拉特尔伯勒	.

主席——JH Babbitt 夫人，西布拉特尔伯勒。

['sekrəteri] — ['mɪsɪz] . [em] . [keɪ] . ['peɪn] , ['wɪnzər] .

Secretary	—	Mrs	.	M	.	K	.	Paine	,	Windsor	.
秘书	—	太太	.	M	.	K	.	潘恩	,	温莎	.

秘书——温莎的 MK Paine 夫人。

['treʒərər] — ['mɪsɪz] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Treasurer	—	Mrs	.	Wm	.
财务主管	—	太太	.	威廉	.

财务主管——威廉夫人

[piː] . ['ferˌbæŋks] , [ˌes 'tiː] . ['dʒɒnzˌbɛri] .

P	.	Fairbanks	,	St	.	Johnsbury	.
P	.	费尔班克斯	,	英石	.	约翰斯伯里	.

P. Fairbanks，圣约翰斯伯里。

[mæs] [ænd; ənd][ɑːr] . [aɪ] .

MASS	AND	R	.	I	.
大量的	和	拉	.	我	.

马萨诸塞州和罗德岛州

[[ə; eɪ]] - [hoʊm] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

[	A	]	Womans's	Home	Missionary	Association
[	一个	]	-	家	传教士	协会

妇女家庭传教协会

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . [siː] . [el] . ['gʊdɛl] , [naɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɑːveɪ] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .

President	—	Mrs	.	C	.	L	.	Goodell	,	9	Massachusetts	Ave	.	,	Boston	,	Mass	.
总统	—	太太	.	C	.	L	.	古德尔	,	9	马萨诸塞州	大道	.	,	波士顿	,	大量的	.

总裁——CL Goodell 夫人，马萨诸塞州波士顿马萨诸塞大道 9 号

['sekrəteri] — ['mɪsɪz] . ['luːɪs] [ə; eɪ] . ['kelɑːg] , - [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [haʊs] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Secretary	—	Mrs	.	Louise	A	.	Kellogg	,	32	Congregational	House	,	Boston	.
秘书	—	太太	.	路易丝	一个	.	家乐氏	,	-	公理会	房子	,	波士顿	.

秘书——路易丝·A·凯洛格夫人，32 公理会大楼，波士顿。

['treʒərər] — [mɪs] ['æni] [siː] . ['bridʒmən] , - [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [haʊs] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Treasurer	—	Miss	Annie	C	.	Bridgman	,	32	Congregational	House	,	Boston	.
财务主管	—	错过	安妮	C	.	布里奇曼	,	-	公理会	房子	,	波士顿	.

财务主管——安妮·C·布里奇曼小姐，32 公理会大楼，波士顿。

[kə'netɪkət] .
CONNECTICUT .
康涅狄格州 .

康涅狄格州。

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən] .
Woman's Home Missionary Union .
女性的 家 传教士 联盟 .

妇女家庭传教联盟。

['prezɪdənt] — [mɪs] ['elən] [ɑːr] . [kæmp] , [naɪn][kæmp][ˌes 'tiː] . , [nuː] ['brɪt(ə)n] .
President — Miss Ellen R . Camp , 9 Camp St . , New Britain .
总统 — 错过 艾伦 拉 . 营 , 9 营 英石 . , 新的 英国 .

主席——艾伦·R·坎普小姐，新不列颠市坎普街9号。

['sekrəteri] — ['mɪsɪz] . [siː] . [tiː] . ['miləd, 'milɑːd] , - ['luːɪs] [ˌes 'tiː] . , ['hɑːrtfərd] .
Secretary — Mrs . C . T . Millard , 36 Lewis St . , Hartford .
秘书 — 太太 . C . T . 米勒德 , - 刘易斯 英石 . , 哈特福德 .

秘书——CT Millard 夫人，哈特福德市刘易斯街 36 号。

['treʒərər] — ['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['dʒeɪkəbz] , - [sprɪŋ] [ˌes 'tiː] . , ['hɑːrtfərd] .
Treasurer — Mrs . W . W . Jacobs , 19 Spring St . , Hartford .
财务主管 — 太太 . W . W . 雅各布斯 , - 春天 英石 . , 哈特福德 .

财务主管——WW Jacobs 夫人，地址：哈特福德市春街 19 号。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 165]
[页 -]

[第165页]

[nuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən] .
Woman's Home Missionary Union .
女性的 家 传教士 联盟 .

妇女家庭传教联盟。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
President — Mrs . Wm .
总统 — 太太 . 威廉 .

总统——威廉夫人

[ˌkɪn'keɪd] , - [griːn] ['ɑːveɪ] . , ['brʊklɪn; 'brʊklən] .
Kincaid , 483 Green Ave . , Brooklyn .
金凯德 , - 绿色的 大道 . , 布鲁克林 .

金凯德，布鲁克林格林大道483号。

['sekrəteri] — ['mɪsɪz] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Secretary — Mrs . Wm .
秘书 — 太太 . 威廉 .

秘书——威廉夫人

['spɔːldɪŋ] , - ['ɔrɪndʒ] [ˌes 'tiː] . , ['sɪrəkjʊz] .
Spalding , 511 Orange St . , Syracuse .
斯伯丁 , - 橙子 英石 . , 雪城大学 .

Spalding，地址：511 Orange St., Syracuse。

['treʒərər] — ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['pɛrsɔl] , - ['meɪkən][ˌes 'tiː] . , ['brʊklɪn; 'brʊklən] .
Treasurer — Mrs . J . J . Pearsall , 230 Macon St . , Brooklyn .
财务主管 — 太太 . J . J . 皮尔索尔 , - 梅肯 英石 . , 布鲁克林 .

财务主管——JJ Pearsall 女士，地址：布鲁克林 Macon 街 230 号。

[nuː] ['dʒɜːrzi] .
NEW JERSEY .
新的 球衣 .

新泽西州。

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði][en] . [dʒeɪ] . [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .
Woman's Home Missionary Union of the N . J . Association .
女性的 家 传教士 联盟 的 这 N . J . 协会 .

新泽西州妇女家庭传教联盟协会。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['brædfərd] , [ˌmɑːnt'klɛr] .
President — Mrs . A . H . Bradford , Montclair .
总统 — 太太 . 一个 . H . 布拉德福德 , 蒙特克莱尔 .

主席——AH Bradford夫人，蒙特克莱尔。

['sekrəteri] — ['mɪsɪz] . [ɑːr] . [dʒeɪ] . ['hiːgmən] , - ['fɔːrɪst] [striːt] , [ˌmɑːnt'klɛr] .
Secretary — Mrs . R . J . Hegeman , 32 Forest Street , Montclair .
秘书 — 太太 . 拉 . J . 黑格曼 , - 森林 街道 , 蒙特克莱尔 .

秘书——RJ Hegeman 夫人，蒙特克莱尔森林街 32 号。

['treʒərər] — ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['denisən] , - ['belvɪl] ['ɑːveɪ] . , ['nuːərk; 'njuːərk] .
Treasurer — Mrs . J . H . Dennison , 150 Belleville Ave . , Newark .
财务主管 — 太太 . J . H . 丹尼森 , - 贝尔维尔 大道 . , 纽瓦克 .

财务主管——JH Dennison 夫人，地址：纽瓦克贝尔维尔大道 150 号。

[ˌpensl'veɪniə] .
PENNSYLVANIA .
宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州。

['wʊmənz] ['mɪʃəneri] ['juːniən] .
Woman's Missionary Union .
女性的 传教士 联盟 .

妇女传教联盟。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['tɔməs] , ['lænsfɚd] .
President — Mrs . J . W . Thomas , Lansford .
总统 — 太太 . J . W . 托马斯 , 兰斯福德 .

主席——JW Thomas 夫人，兰斯福德。

['sekrəteri] — ['mɪsɪz] . [siː] . [ef] . [jɛni] , ['rɪdʒˌweɪ] .
Secretary — Mrs . C . F . Yennie , Ridgway .
秘书 — 太太 . C . F . 延尼 , 里奇韦 .

秘书——CF Yennie 夫人，里奇韦。

['treʒərər] — ['mɪsɪz] . [tiː] . ['dʌbljuː] . [dʒəʊnz] , - ['wʊdlənd] ['terəs] , [ˌfɪlə'delfɪr] .
Treasurer — Mrs . T . W . Jones , 511 Woodland Terrace , Philadelphia .
财务主管 — 太太 . T . W . 琼斯 , - 林地 阳台 , 费城 .

财务主管——TW Jones 夫人，地址：费城伍德兰台地 511 号。

[oʊ'haɪoʊ] .
OHIO .
俄亥俄州 .

俄亥俄州。

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən] .
Woman's Home Missionary Union .
女性的 家 传教士 联盟 .

妇女家庭传教联盟。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . ['sɪdni] [strɔːŋ] , [leɪn] ['semɪneri] [graʊndz] , [ˌsɪnsɪ'næti] .
President — Mrs . Sydney Strong , Lane Seminary Grounds , Cincinnati .
总统 — 太太 . 悉尼 强的 , 车道 神学院 理由 , 辛辛那提 .

主席——悉尼·斯特朗夫人，莱恩神学院，辛辛那提。

['sekrəteri] — ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [muə; mɔː] , - [hɑːk] ['ɑːveɪ] . , ['kliːvlənd] .
Secretary — Mrs . J . W . Moore , 836 Hough Ave . , Cleveland .
秘书 — 太太 . J . W . 摩尔 , - 霍夫 大道 . , 克利夫兰 .

秘书——JW Moore 夫人，克利夫兰市霍夫大道 836 号。

['treʒərər] — ['mɪsɪz] . [dʒiː] . [biː] . [braʊn] , - ['wɔrən] [ˌes 'tiː] . , [tə'liːdoʊ] .
Treasurer — Mrs . G . B . Brown , 2116 Warren St . , Toledo .
财务主管 — 太太 . G . B . 棕色的 , - 沃伦 英石 . , 托莱多 .

财务主管——GB Brown 夫人，地址：托莱多市沃伦街 2116 号。

[ˌɪndi'ænə] .
INDIANA .
印第安纳州 .

印第安纳州。

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən] .
Woman's Home Missionary Union .
女性的 家 传教士 联盟 .

妇女家庭传教联盟。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . [bel] , - ['brɔːdweɪ] , [ˌɪndiə'næpəlɪs] .
President — Mrs . W . A . Bell , 223 Broadway , Indianapolis .
总统 — 太太 . W . 一个 . 钟 , - 百老汇 , 印第安纳波利斯 .

主席——WA Bell 夫人，地址：印第安纳波利斯百老汇大街 223 号。

['treʒərər] — ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [bɔːl] , ['dɛwɝst] .
Treasurer — Mrs . A . H . Ball , Dewhurst .
财务主管 — 太太 . 一个 . H . 球 , 德赫斯特 .

财务主管——AH Ball 夫人，德赫斯特。

[ˌɪlə'nɔɪ] .
ILLINOIS .
伊利诺伊州 .

伊利诺伊州。

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən] .
Woman's Home Missionary Union .
女性的 家 传教士 联盟 .

妇女家庭传教联盟。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . ['aɪzək]['klæflɪn] , ['lʌmbəd] .
President — Mrs . Isaac Claflin , Lombard .
总统 — 太太 . 艾萨克 克拉夫林 , 伦巴第 .

主席——艾萨克·克拉夫林夫人，伦巴第。

['sekrəteri] — ['mɪsɪz] . [siː] . [eɪtʃ] . ['teɪntər] , - ['wɑːʃɪŋtən] [ˌes 'tiː] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Secretary — Mrs . C . H . Taintor , 151 Washington St . , Chicago .
秘书 — 太太 . C . H . 坦托尔 , - 华盛顿 英石 . , 芝加哥 .

秘书——CH Taintor 女士，地址：芝加哥华盛顿街 151 号。

['treʒərər] — ['mɪsɪz] . [el] . [ə; eɪ] . [fiːld] , [wɪl'mɛt] .
Treasurer — Mrs . L . A . Field , Wilmette .
财务主管 — 太太 . L . 一个 . 场地 , 威尔梅特 .

财务主管——威尔梅特市的LA Field夫人。

[mɪ'zʊri] .
MISSOURI .
密苏里州 .

密苏里州。

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən] .
Woman's Home Missionary Union .
女性的 家 传教士 联盟 .

妇女家庭传教联盟。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . ['henri] ['hɑ:pkɪnz] , - [hoʊlmz] [stri:t] , ['kænzəs] ['sɪti] .
President — Mrs . Henry Hopkins , 916 Holmes Street , Kansas City .
总统 — 太太 . 亨利 霍普金斯 , - 福尔摩斯 街道 , 堪萨斯州 城市 .

总裁——亨利·霍普金斯夫人，堪萨斯城霍姆斯街 916 号。

['sekrəteri] — ['mɪsɪz] . [i:] . [si:] . ['elɪs] , - ['treɪsi]['ɑ:veɪ] . , ['kænzəs] ['sɪti] .
Secretary — Mrs . E . C . Ellis , 2456 Tracy Ave . , Kansas City .
秘书 — 太太 . E . C . 埃利斯 , - 特蕾西 大道 . , 堪萨斯州 城市 .

秘书——EC Ellis 夫人，堪萨斯城 Tracy 大道 2456 号。

['treʒərər] — ['mɪsɪz] . [keɪ] . [el] . [mɪlz] , - ['wɔ:bæʃ]['ɑ:veɪ] . , ['kænzəs] ['sɪti] .
Treasurer — Mrs . K . L . Mills , 1526 Wabash Ave . , Kansas City .
财务主管 — 太太 . K . L . 米尔斯 , - 沃巴什 大道 . , 堪萨斯州 城市 .

财务主管——KL Mills 女士，地址：堪萨斯城瓦巴什大道 1526 号。

['aɪor] .
IOWA .
爱荷华州 .

爱荷华州。

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['ju:niən] .
Woman's Home Missionary Union .
女性的 家 传教士 联盟 .

妇女家庭传教联盟。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . [ti:] . [oʊ] . ['dʌgləs] , [grɪ'nɛl] .
President — Mrs . T . O . Douglass , Grinnell .
总统 — 太太 . T . 哦 . 道格拉斯 , 格林内尔 .

主席——TO Douglass 夫人，格林内尔。

['sekrəteri] — ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] ['rɑ:bɪnz] , [grɪ'nɛl] .
Secretary — Mrs . H . H Robbins , Grinnell .
秘书 — 太太 . H . H 罗宾斯 , 格林内尔 .

秘书——H. H. Robbins 夫人，格林内尔。

['treʒərər] — [mɪs] [bel] [el] . ['bɛntli] , - [kɔ:rt] ['ɑ:veɪ] . , ['di'i'es]['mɔɪnz, 'mɔɪn] .
Treasurer — Miss Belle L . Bentley , 300 Court Ave . , Des Moines .
财务主管 — 错过 美女 L . 宾利 , - 法庭 大道 . , 德斯 莫因斯 .

财务主管 — Belle L. Bentley 小姐，地址：300 Court Ave.，得梅因。

['mɪʃɪgən] .
MICHIGAN .
密歇根州 .

密歇根州。

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['ju:niən] .
Woman's Home Missionary Union .
女性的 家 传教士 联盟 .

妇女家庭传教联盟。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [em] . ['pəuəl] , - ['dʒefərsən]['ɑ:veɪ] . , [grænd]['ræpɪdz] .
President — Mrs . J . M . Powell , 76 Jefferson Ave . , Grand Rapids .
总统 — 太太 . J . M . 鲍威尔 , - 杰斐逊 大道 . , 盛大 急流 .

总裁——JM Powell 夫人，地址：大急流城杰斐逊大道 76 号。

['sekrəteri] — ['mɪsɪz] . [si:] . [si:] . ['denisən] , - [en] . ['kɑ:lɪdʒ] ['ɑ:veɪ] . , [grænd]['ræpɪdz] .
Secretary — Mrs . C . C . Denison , 132 N . College Ave . , Grand Rapids .
秘书 — 太太 . C . C . 丹尼森 , - N . 大学 大道 . , 盛大 急流 .

秘书——CC Denison 夫人，地址：132 N. College Ave., Grand Rapids。

['treʒərər] — ['mɪsɪz] . [i:] . [ef] . [grə'bɪl] , ['gri:nvɪl] .
Treasurer — Mrs . E . F . Grabill , Greenville .
财务主管 — 太太 . E . F . 抓取者 , 格林维尔 .

财务主管——格林维尔的EF Grabill夫人。

[wɪs'kɑːnsɪn] .
WISCONSIN **.**
威斯康星州 .

威斯康星州。

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən] .
Woman's **Home** **Missionary** **Union** **.**
女性的 家 传教士 联盟 .

妇女家庭传教联盟。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . [iː] . [dʒiː] . ['ʌpˌdaɪk] , ['mædɪsn] .
President **—** **Mrs** **.** **E** **.** **G** **.** **Updike** **,** **Madison** **.**
总统 — 太太 . E . G . 厄普代克 , 麦迪逊 .

主席——麦迪逊的EG Updike夫人。

['sekrəteri] — ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [oʊ] . [raɪt] , ['mædɪsn] .
Secretary **—** **Mrs** **.** **A** **.** **O** **.** **Wright** **,** **Madison** **.**
秘书 — 太太 . 一个 . 哦 . 赖特 , 麦迪逊 .

秘书——AO Wright 夫人，麦迪逊。

['treʒərər] — ['mɪsɪz] . [siː] . [em] . [blækmæn] , [ˌwait'wɔːtə] .
Treasurer **—** **Mrs** **.** **C** **.** **M** **.** **Blackman** **,** **Whitewater** **.**
财务主管 — 太太 . C . M . 布莱克曼 , 白水 .

财务主管——CM Blackman 夫人，怀特沃特。

[ˌmɪnɪ'soʊtə] .
MINNESOTA **.**
明尼苏达州 .

明尼苏达州。

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən] .
Woman's **Home** **Missionary** **Union** **.**
女性的 家 传教士 联盟 .

妇女家庭传教联盟。

['prezɪdənt] — [mɪs] ['kæθɘɪn, 'kæθrɪn]['dʌbljuː] . ['nɪkəlz] , - [iːst] [naɪnθ] [striːt] , [ˌes 'tiː] . [pɔːl] .
President **—** **Miss** **Katherine** **W** **.** **Nichols** **,** **230** **East** **Ninth** **Street** **,** **St** **.** **Paul** **.**
总统 — 错过 凯瑟琳 W . 尼科尔斯 , - 东方 第九 街道 , 英石 . 保罗 .

主席——凯瑟琳·W·尼科尔斯小姐，地址：圣保罗市东九街230号。

['sekrəteri] — ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [piː] . ['laɪən] , - ['flɔrəns] [kɔːrt] , [es] . [iː] . , [ˌmɪni'æpəlɪs] .
Secretary **—** **Mrs** **.** **A** **.** **P** **.** **Lyon** **,** **17** **Florence** **Court** **,** **S** **.** **E** **.** **,** **Minneapolis** **.**
秘书 — 太太 . 一个 . P . 里昂 , - 佛罗伦萨 法庭 , S . E . , 明尼阿波利斯 .

秘书——AP Lyon 夫人，地址：明尼阿波利斯市东南区佛罗伦萨街 17 号。

['treʒərər] — ['mɪsɪz] . [em] . ['dʌbljuː] . ['skɪnər] , ['nɔːθ'fiːld] .
Treasurer **—** **Mrs** **.** **M** **.** **W** **.** **Skinner** **,** **Northfield** **.**
财务主管 — 太太 . M . W . 斯金纳 , 诺斯菲尔德 .

财务主管——MW Skinner 女士，诺斯菲尔德。

[nɔːrθ] [də'koʊtə] .
NORTH **DAKOTA** **.**
北 达科他州 .

北达科他州。

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən] .
Woman's **Home** **Missionary** **Union** **.**
女性的 家 传教士 联盟 .

妇女家庭传教联盟。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [piː] . ['kliːvlənd] , [ˌkæli'dəunjə] .
President **—** **Mrs** **.** **W** **.** **P** **.** **Cleveland** **,** **Caledonia** **.**
总统 — 太太 . W . P . 克利夫兰 , 喀里多尼亚 .

主席——WP Cleveland 夫人，卡利多尼亚。

['sekrəteri] — ['mɪsɪz] . ['sailəs] ['dægɪt] , ['hɑːrˌwʊd] .
Secretary — Mrs . Silas Daggett , Harwood .
秘书 — 太太 . 西拉斯 达格特 , 哈伍德 .

秘书——西拉斯·达格特夫人，哈伍德。

['treʒərər] — ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [em] . ['fɪʃər] , ['fɑːrgoʊ] .
Treasurer — Mrs . J . M . Fisher , Fargo .
财务主管 — 太太 . J . M . 费舍尔 , 法戈 .

财务主管——JM Fisher夫人，法戈。

[saʊθ] [də'koʊtə] .
SOUTH DAKOTA .
南 达科他州 .

南达科他州。

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən] .
Woman's Home Missionary Union .
女性的 家 传教士 联盟 .

妇女家庭传教联盟。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['rɑːbɪnz] , ['boʊdəl] .
President — Mrs . A . H . Robbins , Bowdle .
总统 — 太太 . 一个 . H . 罗宾斯 , 鲍德尔 .

主席——AH Robbins 夫人，鲍德尔。

['sekrəteri] — ['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [θrɔːl] , ['hjuərən] .
Secretary — Mrs . W . H . Thrall , Huron .
秘书 — 太太 . W . H . 奴隶 , 休伦 .

秘书——WH Thrall 夫人，休伦。

['treʒərər] — ['mɪsɪz] . [ef] . [eɪtʃ] . ['wilkɔks] , ['hjuərən] .
Treasurer — Mrs . F . H . Wilcox , Huron .
财务主管 — 太太 . F . H . 威尔科克斯 , 休伦 .

财务主管——休伦的FH Wilcox夫人。

[blæk] [hɪlz] , [saʊθ] [də'koʊtə] .
BLACK HILLS , SOUTH DAKOTA .
黑色的 丘陵 , 南 达科他州 .

南达科他州黑山。

['wʊmənz] ['mɪʃəneri] ['juːniən] .
Woman's Missionary Union .
女性的 传教士 联盟 .

妇女传教联盟。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [biː] . ['gɔsɪdʒ] , ['ræpɪd] ['sɪti] .
President — Mrs . J . B . Gossage , Rapid City .
总统 — 太太 . J . B . 戈萨奇 , 迅速的 城市 .

主席——JB Gossage 夫人，拉皮德城。

['sekrəteri] — ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['gɪlkrɪst] , [hɑːt] [sprɪŋz] .
Secretary — Mrs . H . H . Gilchrist , Hot Springs .
秘书 — 太太 . H . H . 吉尔克里斯特 , 热的 斯普林斯 .

秘书——吉尔克里斯特夫人，温泉城。

['treʒərər] — [mɪs] [greɪs] ['laɪmən] , [hɑːt] [sprɪŋz] .
Treasurer — Miss Grace Lyman , Hot Springs .
财务主管 — 错过 优雅 莱曼 , 热的 斯普林斯 .

财务主管——格蕾丝·莱曼小姐，温泉城。

[nə'bræskə] .
NEBRASKA .
内布拉斯加州 .

内布拉斯加州。

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən] .
Woman's **Home** **Missionary** **Union** **.**
女性的 家 传教士 联盟 .

妇女家庭传教联盟。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . [diː] . [biː] . ['peri] , [kriːt] .
President **—** **Mrs** **.** **D** **.** **B** **.** **Perry** **,** **Crete** **.**
总统 — 太太 . D . B . 佩里 , 克里特岛 .

主席——克里特岛的DB Perry夫人。

['sekrəteri] — ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['brɔs] , - ['sekənd] [striːt] , ['lɪŋkən] .
Secretary **—** **Mrs** **.** **H** **.** **Bross** **,** **2904** **Second** **Street** **,** **Lincoln** **.**
秘书 — 太太 . H . 兄弟 , - 第二 街道 , 林肯 .

秘书——H. Bross 夫人，林肯市第二街 2904 号。

['treʒərər] — ['mɪsɪz] . [dʒeɪmz]['dʌbljuː] . [dɔːz] , [kriːt] .
Treasurer **—** **Mrs** **.** **James** **W** **.** **Dawes** **,** **Crete** **.**
财务主管 — 太太 . 詹姆斯 W . 道斯 , 克里特岛 .

财务主管——詹姆斯·W·道斯夫人，克里特岛。

['kænzəs] .
KANSAS **.**
堪萨斯州 .

堪萨斯州。

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən] .
Woman's **Home** **Missionary** **Union** **.**
女性的 家 传教士 联盟 .

妇女家庭传教联盟。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . [ef] . [iː] . [stɔːz] , [tə'piːkə] .
President **—** **Mrs** **.** **F** **.** **E** **.** **Storrs** **,** **Topeka** **.**
总统 — 太太 . F . E . 斯托尔斯 , 托皮卡 .

主席——FE Storrs 夫人，托皮卡。

['sekrəteri] — ['mɪsɪz] . [dʒɔːrdʒ] [el] . ['ɛps] , [tə'piːkə] .
Secretary **—** **Mrs** **.** **George** **L** **.** **Epps** **,** **Topeka** **.**
秘书 — 太太 . 乔治 L . 埃普斯 , 托皮卡 .

秘书——乔治·L·埃普斯夫人，托皮卡。

['treʒərər] — ['mɪsɪz] . [iː] . [siː] . [riːd] , ['pɑːrsənz] .
Treasurer **—** **Mrs** **.** **E** **.** **C** **.** **Read** **,** **Parsons** **.**
财务主管 — 太太 . E . C . 读 , 帕森斯 .

财务主管——帕森斯的EC Read夫人。

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] .
COLORADO **.**
科罗拉多州 .

科罗拉多州。

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən] .
Woman's **Home** **Missionary** **Union** **.**
女性的 家 传教士 联盟 .

妇女家庭传教联盟。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . [iː] . [ɑːr] . [dreɪk] , - [ˌlæfi'et] [striːt] , ['denvər] .
President **—** **Mrs** **.** **E** **.** **R** **.** **Drake** **,** **2739** **Lafayette** **Street** **,** **Denver** **.**
总统 — 太太 . E . 拉 . 德雷克 , - 拉斐特 街道 , 丹佛 .

总统—夫人ER Drake，丹佛拉斐特街 2739 号。

['sekrəteri] — ['mɪsɪz] . ['tʃɑːz] . ['wɛstli] , [bɑːks] - , ['denvər] .
Secretary **—** **Mrs** **.** **Chas** **.** **Westley** **,** **Box** **508** **,** **Denver** **.**
秘书 — 太太 . 查斯 . 韦斯特利 , 盒子 - , 丹佛 .

秘书——查斯·韦斯特利夫人，邮政信箱 508，丹佛。

['treʒərər] — ['mɪsɪz] . [biː] . [siː] . - , ['haɪləndz] .
Treasurer — Mrs . B . C . Valantine , Highlands .
财务主管 — 太太 . B . C . - , 高地 .

财务主管——BC Valantine 夫人，高地。

[waɪ'oʊmɪŋ] .
WYOMING .
怀俄明州 .

怀俄明州。

['wʊmənz] ['mɪʃəneri] ['juːniən] .
Woman's Missionary Union .
女性的 传教士 联盟 .

妇女传教联盟。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . [piː] . [ef] . ['paʊəlsən] , [ʃaɪ'ænˌʃaɪ'en] .
President — Mrs . P . F . Powelson , Cheyenne .
总统 — 太太 . P . F . 鲍威尔森 , 夏延 .

主席——PF Powelson 夫人，夏延。

['sekrəteri] — ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['raɪnɝ] , [ʃaɪ'ænˌʃaɪ'en] .
Secretary — Mrs . J . A . Riner , Cheyenne .
秘书 — 太太 . J . 一个 . 里纳 , 夏延 .

秘书——女士JA Riner，夏安。

['treʒərər] — ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [en] . [smɪθ] , [rɑːk] [sprɪŋz] .
Treasurer — Mrs . H . N . Smith , Rock Springs .
财务主管 — 太太 . H . N . 史密斯 , 岩石 斯普林斯 .

财务主管——HN Smith 夫人，罗克斯普林斯。

[mɑːn'tænə] .
MONTANA .
蒙大拿 .

蒙大拿。

['wʊmənz] ['mɪʃəneri] ['juːniən] .
Woman's Missionary Union .
女性的 传教士 联盟 .

妇女传教联盟。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . [oʊ] . [siː] . [klaːk] , [mɪ'zuːlə] .
President — Mrs . O . C . Clark , Missoula .
总统 — 太太 . 哦 . C . 克拉克 , 米苏拉 .

主席——OC Clark夫人，米苏拉。

['sekrəteri] — ['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [es] . [bel] , - ['dɪrbərn] ['ɑːveɪ] . , [he'linər] .
Secretary — Mrs . W . S . Bell , 410 Dearborn Ave . , Helena .
秘书 — 太太 . W . S . 钟 , - 迪尔伯恩 大道 . , 海伦娜 .

秘书——WS Bell 夫人，地址：海伦娜市迪尔伯恩大道 410 号。

['treʒərər] — ['mɪsɪz] . ['hɜːrbərt][iː] . [dʒəʊnz] , ['lɪvɪŋstən] .
Treasurer — Mrs . Herbert E . Jones , Livingston .
财务主管 — 太太 . 赫伯特 E . 琼斯 , 利文斯顿 .

财务主管——赫伯特·E·琼斯夫人，利文斯顿。

['aɪdəhoʊ] .
IDAHO .
爱达荷州 .

爱达荷州。

['wʊmənz] ['mɪʃəneri] ['juːniən] .
Woman's Missionary Union .
女性的 传教士 联盟 .

妇女传教联盟。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . [ɑːr] . [biː] . [raɪt] , ['bɔɪsi] .
President — Mrs . R . B . Wright , Boise .
总统 — 太太 . 拉 . B . 赖特 , 博伊西 .

主席——RB Wright 夫人，博伊西。

['sekrəteri] — ['mɪsɪz] . [iː] . [ə; eɪ] . ['pædək] , ['waɪsɚ] .
Secretary — Mrs . E . A . Paddock , Weiser .
秘书 — 太太 . E . 一个 . 围场 , 魏泽 .

秘书——EA Paddock 夫人，Weiser。

['treʒərər] — ['mɪsɪz] . [diː] . [el] . ['trævis] , [ˌpəukə'teləu] .
Treasurer — Mrs . D . L . Travis , Pocatello .
财务主管 — 太太 . D . L . 特拉维斯 , 波卡特洛 .

财务主管——DL Travis 夫人，波卡特洛。

['wɑːʃɪŋtən] .
WASHINGTON .
华盛顿 .

华盛顿。

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən] .
Woman's Home Missionary Union .
女性的 家 传教士 联盟 .

妇女家庭传教联盟。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['beɪli] , - ['sekənd]['ɑːveɪ] . , [siˈætl] .
President — Mrs . A . J . Bailey , 1614 Second Ave . , Seattle .
总统 — 太太 . 一个 . J . 贝利 , - 第二 大道 . , 西雅图 .

总裁——AJ Bailey 女士，地址：西雅图第二大道 1614 号。

['sekrəteri] — ['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [siː] . ['hwilər] , - [saʊθ] [keɪ] [striːt] , [təˈkəumə] .
Secretary — Mrs . W . C . Wheeler , 424 South K Street , Tacoma .
秘书 — 太太 . W . C . 惠勒 , - 南 K 街道 , 塔科马 .

秘书——WC Wheeler 夫人，地址：塔科马市南 K 街 424 号。

['treʒərər] — ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [dʒɔːrdʒ] , - [fɔːrθ] [striːt] , [siˈætl] .
Treasurer — Mrs . J . W . George , 620 Fourth Street , Seattle .
财务主管 — 太太 . J . W . 乔治 , - 第四 街道 , 西雅图 .

财务主管——JW George 夫人，西雅图第四街 620 号。

['ɔːrəgən] .
OREGON .
俄勒冈州 .

俄勒冈州。

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən] .
Woman's Home Missionary Union .
女性的 家 传教士 联盟 .

妇女家庭传教联盟。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . [ef] . ['ɛgɚt] , [ðə; ði] [hɪl] , ['pɔːrtlənd] .
President — Mrs . F . Eggert , The Hill , Portland .
总统 — 太太 . F . 埃格特 , 这 爬坡道 , 波特兰 .

总裁——F. Eggert 夫人，《The Hill》，波特兰。

['sekrəteri] — ['mɪsɪz] . [dʒɔːrdʒ] [braʊˈnɛl] , ['ɔːrəgən] ['sɪti] .
Secretary — Mrs . George Brownell , Oregon City .
秘书 — 太太 . 乔治 布朗内尔 , 俄勒冈州 城市 .

秘书——乔治·布朗内尔夫人，俄勒冈城。

['treʒərər] — ['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [diː] . ['pɑːmər] , - [θɜːrd] [striːt] , ['pɔːrtlənd] .
Treasurer — Mrs . W . D . Palmer , 546 Third Street , Portland .
财务主管 — 太太 . W . D . 帕尔默 , - 第三 街道 , 波特兰 .

财务主管——WD Palmer 夫人，地址：波特兰市第三街 546 号。

[ˌkælə'fɔːrniə] .
CALIFORNIA .
加利福尼亚州 .

加利福尼亚州。

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti] .
Woman's Home Missionary Society .
女性的 家 传教士 社会 .

妇女家庭传教协会。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . [iː] . [es] . ['wɪljəmz] , - 12th [striːt] , ['oʊkländ] .
President — Mrs . E . S . Williams , 572 12th Street , Oakland .
总统 — 太太 . E . S . 威廉姆斯 , - 12th 街道 , 奥克兰 .

总裁——ES Williams 女士，地址：奥克兰市第 12 街 572 号。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 166]
[页 -]

[第166页]

['sekrəteri] — ['mɪsɪz] . [el] . [em] . ['haʊərd] , - [groʊv] [striːt] , ['oʊkländ] .
Secretary — Mrs . L . M . Howard , 911 Grove Street , Oakland .
秘书 — 太太 . L . M . 霍华德 , - 树林 街道 , 奥克兰 .

秘书——LM Howard 女士，奥克兰格罗夫街 911 号。

['treʒərər] — ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [em] . ['heɪv(ə)n] , - ['hærisn] [striːt] , ['oʊkländ] .
Treasurer — Mrs . J . M . Haven , 1329 Harrison Street , Oakland .
财务主管 — 太太 . J . M . 避风港 , - 哈里森 街道 , 奥克兰 .

财务主管——JM Haven 夫人，地址：奥克兰市哈里森街 1329 号。

['sʌðərn] [ˌkælə'fɔːrniə] .
SOUTHERN CALIFORNIA .
南部 加利福尼亚州 .

南加州。

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən] .
Woman's Home Missionary Union .
女性的 家 传教士 联盟 .

妇女家庭传教联盟。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . ['wɔrən] [ef] . [deɪ] , - [es] . [hoʊp] [ˌes 'tiː] . , [lɔːs] ['ændʒəlɪs] .
President — Mrs . Warren F . Day , 253 S . Hope St . , Los Angeles .
总统 — 太太 . 沃伦 F . 天 , - S . 希望 英石 . , 洛杉矶 洛杉矶 .

主席——沃伦·F·戴夫人，洛杉矶南霍普街253号。

['sekrəteri] — ['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['wɑːʃˌbɝːn] , - [ˌpæsə'diːnə]['ɑːveɪ] . , [lɔːs] ['ændʒəlɪs] .
Secretary — Mrs . W . J . Washburn , 1900 Pasadena Ave . , Los Angeles .
秘书 — 太太 . W . J . 沃什伯恩 , - 帕萨迪纳 大道 . , 洛杉矶 洛杉矶 .

秘书——WJ Washburn 夫人，地址：洛杉矶帕萨迪纳大道 1900 号。

['treʒərər] — ['mɪsɪz] . ['meri] [em] . [smɪθ] , ['pʌblɪk] ['laɪbreri] , ['rɪvərsaɪd] .
Treasurer — Mrs . Mary M . Smith , Public Library , Riverside .
财务主管 — 太太 . 玛丽 M . 史密斯 , 民众 图书馆 , 河边 .

财务主管——玛丽·M·史密斯夫人，里弗赛德公共图书馆。

[nə'vædə; nə'vɑːdə] .
NEVADA .
内华达州 .

内华达州。

['wʊmənz] ['mɪʃəneri] ['juːniən] .
Woman's Missionary Union .
女性的 传教士 联盟 .

妇女传教联盟。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . [el] . [dʒeɪ] . [flɪnt] , ['riːnoʊ] .
President — Mrs . L . J . Flint , Reno .
总统 — 太太 . L . J . 燧石 , 里诺 .

主席——LJ·弗林特夫人，里诺。

['sekrəteri] — [mɪs] ['mɑːrgrət] [en] . ['mædʒəl] , ['riːnoʊ] .
Secretary — Miss Margaret N . Magill , Reno .
秘书 — 错过 玛格丽特 N . 麦吉尔 , 里诺 .

秘书——玛格丽特·N·马吉尔小姐，里诺。

['treʒərər] — [mɪs] ['meri] [kləu] , ['riːnoʊ] .
Treasurer — Miss Mary Clow , Reno .
财务主管 — 错过 玛丽 克洛 , 里诺 .

财务主管——里诺的玛丽·克洛小姐。

['juːˌtɑː] ([ɪn'kluːdɪŋ] ['sʌðərn] ['aɪdəhoʊ]) .
UTAH (Including Southern Idaho) .
犹他州 (包括 南方 爱达荷州) .

犹他州（包括爱达荷州南部）。

['wʊmənz] ['mɪʃəneri] ['juːniən] .
Woman's Missionary Union .
女性的 传教士 联盟 .

妇女传教联盟。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . ['klærəns] [tiː] . [braʊn] , [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] , ['juːˌtɑː] .
President — Mrs . Clarence T . Brown , Salt Lake City , Utah .
总统 — 太太 . 克拉伦斯 T . 棕色的 , 盐 湖 城市 , 犹他州 .

主席——克拉伦斯·T·布朗夫人，犹他州盐湖城。

['sekrəteri] — ['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [es] . ['hɔks] , - [sɪksθ] [striːt] , [iː] . , [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] , ['juːˌtɑː] .
Secretary — Mrs . W . S . Hawkes , 135 Sixth Street , E . , Salt Lake City , Utah .
秘书 — 太太 . W . S . 霍克斯 , - 第六 街道 , E . , 盐 湖 城市 , 犹他州 .

秘书——WS Hawkes 夫人，犹他州盐湖城东六街 135 号。

['treʒərər] — ['mɪsɪz] . ['deɪnə]['dʌbljuː] . ['bɑːrtlət] , [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] , ['juːˌtɑː] .
Treasurer — Mrs . Dana W . Bartlett , Salt Lake City , Utah .
财务主管 — 太太 . 达娜 W . 巴特利特 , 盐 湖 城市 , 犹他州 .

财务主管——达娜·W·巴特利特夫人，犹他州盐湖城。

['sekrəteri] [fɔːr; fər]['aɪdəhoʊ] — ['mɪsɪz] . ['ɑːskər] - , [ˌpəukə'teləu] , ['aɪdəhoʊ] .
Secretary for Idaho — Mrs . Oscar Sonnenkalb , Pocatello , Idaho .
秘书 为了 爱达荷州 — 太太 . 奥斯卡 - , 波卡特洛 , 爱达荷州 .

爱达荷州秘书——奥斯卡·索南卡尔布夫人，爱达荷州波卡特洛。

[nuː] ['meksɪkoʊ] .
NEW MEXICO .
新的 墨西哥 .

新墨西哥州。

['wʊmənz] ['mɪʃəneri] ['juːniən] .
Woman's Missionary Union .
女性的 传教士 联盟 .

妇女传教联盟。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . [siː] . [iː] . ['winzləu] , ['ælbəkɜːrki]
President — Mrs . C . E . Winslow , Albuquerque
总统 — 太太 . C . E . 温斯洛 , 阿尔伯克基

主席——CE Winslow夫人，阿尔伯克基

['sekrəteri] — ['mɪsɪz] . [iː] . ['dʌbljuː] . ['luːɪs] , - [soʊ] .
Secretary — Mrs . E . W . Lewis , 301 So .
秘书 — 太太 . E . W . 刘易斯 , - 所以 .

秘书——EW Lewis 夫人，301 So.

['ɪdɪθ] [striːt] , ['ælbəkɜːrki] .
Edith Street , Albuquerque .
伊迪丝 街道 , 阿尔伯克基 .

阿尔伯克基市伊迪丝街。

['treʒərər] — ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['bʊlək] , ['ælbəkɜːrki] .
Treasurer — Mrs . H . W . Bullock , Albuquerque .
财务主管 — 太太 . H . W . 犍 , 阿尔伯克基 .

财务主管——HW Bullock 夫人，阿尔伯克基。

[ˌoʊklə'hoʊmə] .
OKLAHOMA .
俄克拉荷马州 .

俄克拉荷马州。

['wʊmənz] ['mɪʃəneri] ['juːniən] .
Woman's Missionary Union .
女性的 传教士 联盟 .

妇女传教联盟。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['pɑːkə] , ['kɪŋfɪʃər] .
President — Mrs . J . H . Parker , Kingfisher .
总统 — 太太 . J . H . 帕克 , 翠鸟 .

总裁——JH Parker 夫人，翠鸟。

['sekrəteri] — ['mɪsɪz] . [el] . [iː] . ['kɪmbəl] , ['gʌθri] .
Secretary — Mrs . L . E . Kimball , Guthrie .
秘书 — 太太 . L . E . 金博尔 , 格思里 .

秘书——LE Kimball 夫人，Guthrie。

['treʒərər] — ['mɪsɪz] . [el] . [es] . ['tʃaɪldz] , ['tʃɔːktɔː] ['sɪti] .
Treasurer — Mrs . L . S . Childs , Choctaw City .
财务主管 — 太太 . L . S . 儿童 , 乔克托 城市 .

财务主管——乔克托市的LS Childs夫人。

['ɪndiən] ['terətɔːri] .
INDIAN TERRITORY .
印度 领土 .

印第安领地。

['wʊmənz] ['mɪʃəneri] ['juːniən] .
Woman's Missionary Union .
女性的 传教士 联盟 .

妇女传教联盟。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . [dʒɑːn] [mə'kɑːrθi] , [viː'niːtə] .
President — Mrs . John McCarthy , Vinita .
总统 — 太太 . 约翰 麦卡锡 , 维尼塔 .

总统——约翰·麦卡锡夫人，维尼塔。

['sekrəteri] — ['mɪsɪz] . ['feɪ'ɛt] ['hɝːd] , [viː'niːtə] .
Secretary — Mrs . Fayette Hurd , Vinita .
秘书 — 太太 . 费耶特 赫德 , 维尼塔 .

秘书——费耶特·赫德夫人，维尼塔。

['treʒərər] — ['mɪsɪz] . [ɑːr] . [em] . [sweɪn] , [viː'niːtə] .
Treasurer — Mrs . R . M . Swain , Vinita .
财务主管 — 太太 . 拉 . M . 斯温 , 维尼塔 .

财务主管——维尼塔·斯温夫人。

[nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] .
NORTH CAROLINA .
北 卡罗莱纳 .

北卡罗来纳州。

['wʊmənz] ['mɪʃəneri] ['juːniən] .
Woman's **Missionary** **Union** **.**
女性的 传教士 联盟 .

妇女传教联盟。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . [es] . [es] . ['sɛvjɚ] , [mək'liːnzˌvɪl] .
President **—** **Mrs** **.** **S** **.** **S** **.** **Sevier** **,** **McLeansville** **.**
总统 — 太太 . S . S . 塞维尔 , 麦克林斯维尔 .

主席——SS Sevier 夫人，麦克林斯维尔。

['sekrəteri] [ænd; ənd] ['treʒərər] — [mɪs] [ə; eɪ] . [iː] . ['fɛrɪŋtən] , [oʊks] .
Secretary **and** **Treasurer** **—** **Miss** **A** **.** **E** **.** **Farrington** **,** **Oaks** **.**
秘书 和 财务主管 — 错过 一个 . E . 法灵顿 , 橡树 .

秘书兼财务主管——AE Farrington 小姐，Oaks。

['dʒɔːrdʒə] .
GEORGIA **.**
乔治亚州 .

乔治亚州。

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən] .
Woman's **Home** **Missionary** **Union** **.**
女性的 家 传教士 联盟 .

妇女家庭传教联盟。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [biː] . [weɪ] , - ['fɔːrɪst] ['ævənuː] , [æt'læntə] .
President **—** **Mrs** **.** **H** **.** **B** **.** **Wey** **,** **253** **Forest** **Avenue** **,** **Atlanta** **.**
总统 — 太太 . H . B . 韦 , - 森林 大街 , 亚特兰大 .

总裁——HB Wey 女士，地址：亚特兰大森林大道 253 号。

['sekrəteri] — ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ['kɛləm] , [æt'læntə] .
Secretary **—** **Mrs** **.** **H** **.** **A** **.** **Kellam** **,** **Atlanta** **.**
秘书 — 太太 . H . 一个 . 凯勒姆 , 亚特兰大 .

秘书——HA Kellam 女士，亚特兰大。

['treʒərər] — [mɪs] [vər'dʒɪniə] [hoʊlmz] , ['bɑrnzˌvɪl] .
Treasurer **—** **Miss** **Virginia** **Holmes** **,** **Barnesville** **.**
财务主管 — 错过 弗吉尼亚州 福尔摩斯 , 巴恩斯维尔 .

财务主管——弗吉尼亚·霍姆斯小姐，巴恩斯维尔。

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .
FLORIDA **.**
佛罗里达 .

佛罗里达。

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən] .
Woman's **Home** **Missionary** **Union** **.**
女性的 家 传教士 联盟 .

妇女家庭传教联盟。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . [es] . [ef] . [geɪl] , ['dʒæksənˌvɪl] .
President **—** **Mrs** **.** **S** **.** **F** **.** **Gale** **,** **Jacksonville** **.**
总统 — 太太 . S . F . 大风 , 杰克逊维尔 .

主席——SF Gale夫人，杰克逊维尔。

['sekrəteri] — ['mɪsɪz] . ['neɪθn] ['bæroʊz; 'beroʊz] , ['wɪntər] [pɑːrk] .
Secretary **—** **Mrs** **.** **Nathan** **Barrows** **,** **Winter** **Park** **.**
秘书 — 太太 . 内森 巴罗斯 , 冬天 公园 .

秘书——内森·巴罗斯夫人，温特帕克。

['treʒərər] — ['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [diː] . [braʊn] , [ˌɪntər'lɑːkən] .
Treasurer **—** **Mrs** **.** **W** **.** **D** **.** **Brown** **,** **Interlachen** **.**
财务主管 — 太太 . W . D . 棕色的 , 因特拉肯 .

财务主管——WD Brown 夫人，因特拉肯。

[ˌælə'bæmə] .
ALABAMA .
阿拉巴马州 .

阿拉巴马州。

['wʊmənz] ['mɪʃəneri] ['juːniən] .
Woman's **Missionary** **Union** .
女性的 传教士 联盟 .

妇女传教联盟。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . [em] . [ə; eɪ] . ['dɪlɚd, 'dɪˈlɑːrd, 'dɪləd] , ['selmə] .
President **—** **Mrs** . **M** . **A** . **Dillard** , **Selma** .
总统 — 太太 . M . 一个 . 迪拉德 , 塞尔玛 .

主席——塞尔玛的MA Dillard夫人。

['sekrəteri] — ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [es] . ['dʒæksən] , [mənt'gʌməri] .
Secretary **—** **Mrs** . **J** . **S** . **Jackson** , **Montgomery** .
秘书 — 太太 . J . S . 杰克逊 , 蒙哥马利 .

秘书——JS Jackson夫人，蒙哥马利。

['treʒərər] — ['mɪsɪz] . [iː] . [siː] . ['sɪlsbi] , [ˌtælə'deɪgə] .
Treasurer **—** **Mrs** . **E** . **C** . **Silsby** , **Talladega** .
财务主管 — 太太 . E . C . 西尔斯比 , 塔拉迪加 .

财务主管——EC Silsby 夫人，塔拉迪加。

[ˌtenə'siː] , [kən'tʌki] [ænd; ənd] ['ɑːrkənsɔː]
TENNESSEE , **KENTUCKY** **AND** **ARKANSAS**
田纳西州 , 肯塔基州 和 阿肯色州

田纳西州、肯塔基州和阿肯色州

['wʊmənz] ['mɪʃəneri] ['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtenə'siː] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
Woman's **Missionary** **Union** **of** **the** **Tennessee** **Association** .
女性的 传教士 联盟 的 这 田纳西州 协会 .

田纳西州妇女传教联盟。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [muə; mɔː] , [bɑːks][eɪt] , [fɪsk] ['juːnəv] . , ['næʃvɪl] .
President **—** **Mrs** . **G** . **W** . **Moore** , **Box** **8** , **Fisk** **Univ** . , **Nashville** .
总统 — 太太 . G . W . 摩尔 , 盒子 8 , 菲斯克 大学 . , 纳什维尔 .

主席——GW Moore 夫人，邮政信箱 8，菲斯克大学，纳什维尔。

['sekrəteri] — ['mɪsɪz] . [iː] . [dʒeɪ] . ['luːɪs] , - ['ɛkəlz] [striːt] , ['memfɪs] .
Secretary **—** **Mrs** . **E** . **J** . **Lewis** , **15** **Echols** **Street** , **Memphis** .
秘书 — 太太 . E . J . 刘易斯 , - 埃科尔斯 街道 , 孟菲斯 .

秘书——EJ Lewis 夫人，地址：孟菲斯市埃科尔斯街 15 号。

['treʒərər] — ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [iː] . ['mɔrlənd] , - [en] . [mək'nɛri] [striːt] , ['næʃvɪl] .
Treasurer **—** **Mrs** . **J** . **E** . **Moreland** , **216** **N** . **McNary** **Street** , **Nashville** .
财务主管 — 太太 . J . E . 莫兰德 , - N . 麦克纳里 街道 , 纳什维尔 .

财务主管——JE Moreland 女士，地址：纳什维尔市北麦克纳里街 216 号。

[ˌmɪsɪ'sɪpi] .
MISSISSIPPI .
密西西比州 .

密西西比州。

['wʊmənz] ['mɪʃəneri] ['juːniən] .
Woman's **Missionary** **Union** .
女性的 传教士 联盟 .

妇女传教联盟。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . [siː] . [el] . ['hærɪs] , - 31st ['ævənuː] , [mə'rɪdiən] .
President **—** **Mrs** . **C** . **L** . **Harris** , **1421** **31st** **Avenue** , **Meridian** .
总统 — 太太 . C . L . 哈里斯 , - 31st 大街 , 子午线 .

总裁——CL Harris 女士，地址：1421 31st Avenue, Meridian。

['sekrəteri] — ['mɪsɪz] . ['ɪdɪθ] [em] . [hɔ:l] , ['tu:gəˌlu:] ['ju:nəv] . , ['tu:gəˌlu:] .
Secretary — Mrs . Edith M . Hall , Tougaloo Univ . , Tougaloo .
秘书 — 太太 . 伊迪丝 M . 大厅 , 图加卢 大学 . , 图加卢 .

秘书——伊迪丝·M·霍尔夫人，图加卢大学，图加卢。

['treʒərər] — ['mɪsɪz] . [el] . [eɪtʃ] . ['tɜ:rnər] , - 12th [stri:t] , [mə'rɪdiən] .
Treasurer — Mrs . L . H . Turner , 3012 12th Street , Meridian .
财务主管 — 太太 . L . H . 车工 , - 12th 街道 , 子午线 .

财务主管——LH Turner 夫人，地址：3012 12th Street, Meridian。

[luˌi:zi'ænə] .
LOUISIANA .
路易斯安那州 .

路易斯安那州。

['wʊmənz] ['mɪʃəneri] ['ju:niən] .
Woman's Missionary Union .
女性的 传教士 联盟 .

妇女传教联盟。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . [si:] . [em] . ['krɔfəd] , ['hæmənd] .
President — Mrs . C . M . Crawford , Hammond .
总统 — 太太 . C . M . 克劳福德 , 哈蒙德 .

主席——CM Crawford 夫人，哈蒙德。

['sekrəteri] — ['mɪsɪz] . [mə'tɪldə] - , [nu:] [ɔ:'liənz] .
Secretary — Mrs . Matilda Cabrère , New Orleans .
秘书 — 太太 . 玛蒂尔达 - , 新的 奥尔良 .

秘书——玛蒂尔达·卡布雷尔夫人，新奥尔良。

['treʒərər] — ['mɪsɪz] . [el] . [ˌes 'ti:] . [dʒeɪ] . ['hɪtʃkɑ:k] , [streɪt] ['ju:nəv] . , [nu:] [ɔ:'liənz] .
Treasurer — Mrs . L . St . J . Hitchcock , Straight Univ . , New Orleans .
财务主管 — 太太 . L . 英石 . J . 希区柯克 , 直的 大学 . , 新的 奥尔良 .

财务主管——L. St. J. Hitchcock 夫人，新奥尔良斯特雷特大学。

['teksəs] .
TEXAS .
德克萨斯州 .

德克萨斯州。

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['ju:niən] .
Woman's Home Missionary Union .
女性的 家 传教士 联盟 .

妇女家庭传教联盟。

['prezɪdənt] — ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [em] . - , ['dæləs] .
President — Mrs . J . M . Wendelkin , Dallas .
总统 — 太太 . J . M . - , 达拉斯 .

总裁——JM Wendelkin 夫人，达拉斯。

['sekrəteri] — ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['bɜ˞:t] , [lɑ:k] [bɑ:ks] - , ['dæləs] .
Secretary — Mrs . H . Burt , Lock Box 563 , Dallas .
秘书 — 太太 . H . 伯特 , 锁 盒子 - , 达拉斯 .

秘书——H. Burt 夫人，邮政信箱 563，达拉斯。

['treʒərər] — ['mɪsɪz] . [si:] . [aɪ] . ['skoʊˌfi:ld] , ['dæləs] .
Treasurer — Mrs . C . I . Scofield , Dallas .
财务主管 — 太太 . C . 我 . 斯科菲尔德 , 达拉斯 .

财务主管——CI Scofield 女士，达拉斯。

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

[waɪl] [ðə; ði]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [ə; eɪ] . [ə'pɪrz] [ɪn] [ðɪs] [lɪst][æz; əz][ə; eɪ] [steɪt] ['bɑːdi][fɔːr; fər] [mæs] .

While	the	W	.	H	.	M	.	A	.	appears	in	this	list	as	a	State	body	for	Mass	.
尽管	这	W	.	H	.	M	.	一个	.	出现	在	这	列表	作为	一个	状态	身体	为了	大量的	.

虽然 WHMA 在此列表中显示为马萨诸塞州的一个州级机构。

[ænd; ənd][ɑːr] . [aɪ] . , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['sɜːrt(ə)n] [ɔːg'zɪlərɪs] ['elsˌwer] .

And	R	.	I	.	,	it	has	certain	auxiliaries	elsewhere	.
和	拉	.	我	.	,	它	有	肯定	辅助设备	别处	.

而罗德岛州在其他地方也有一些附属机构。

['ʃɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːbɪli:; ˌdʒuːbɪ'liː] [jɪr] [fʌnd] .

Shares	of	the	Jubilee	Year	Fund	.
股票	的	这	禧年	年	基金	.

禧年基金的股份。

[tʃɑːrlz] [el] . [miːd] , [ɛs'kwɑɪər] . , [nuː] [jɔːk] .

Charles	L	.	Mead	,	Esq	.	,	New	York	.
查尔斯	L	.	米德	,	先生	.	,	新的	约克	.

查尔斯·L·米德律师，纽约。

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['hʌbərd] , [nuː] [jɔːk] , [tuː] ['ʃɛrz] .

H	.	W	.	Hubbard	,	New	York	,	two	shares	.
H	.	W	.	哈伯德	,	新的	约克	,	二	分享	.

HW Hubbard，纽约，两股。

[dʒeɪmz][eɪtʃ] . [fɔɪ] , [nuː] ['heɪv(ə)n] , [kɑːn] .

James	H	.	Foy	,	New	Haven	,	Conn	.
詹姆斯	H	.	福伊	,	新的	避风港	,	连接	.

James H. Foy，康涅狄格州纽黑文市

['θiədɔː] [blɪs] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] . , [tuː] ['ʃɛrz] .

Theodore	Bliss	,	Philadelphia	,	Pa	.	,	two	shares	.
西奥多	极乐	,	费城	,	宾夕法尼亚州	.	,	二	分享	.

西奥多·布利斯，宾夕法尼亚州费城，两股。

[eɪtʃ] . ['ʃeldən] , ['kæntənˌ'kæntɑːn] , [pɑː] .

H	.	Sheldon	,	Canton	,	Pa	.
H	.	谢尔顿	,	广州	,	宾夕法尼亚州	.

H. Sheldon，宾夕法尼亚州坎顿市

['mɪsɪz] . [el] . [eɪtʃ] . ['spɛlmən] , [nuː] [jɔːk] .

Mrs	.	L	.	H	.	Spelman	,	New	York	.
太太	.	L	.	H	.	斯佩尔曼	,	新的	约克	.

LH Spelman 夫人，纽约。

['dʌbljuː] . [piː] . ['hʌbərd] , ['bæŋgɔː] , [ˌem 'iː] .

W	.	P	.	Hubbard	,	Bangor	,	Me	.
W	.	P	.	哈伯德	,	班戈	,	我	.

WP Hubbard，缅因州班戈市。

[rev] . [dʒeɪ] . [biː] . ['suːəl] , [saʊθ] ['brenˌtriː] , [mæs] .

Rev	.	J	.	B	.	Sewall	,	South	Braintree	,	Mass	.
牧师	.	J	.	B	.	塞沃尔	,	南	布伦特里	,	大量的	.

JB Sewall 牧师，马萨诸塞州南布伦特里

['mɪsɪz] . [iː] . ['dʌbljuː] . ['saʊθwɝθ] , ['sprɪŋfiːld] , [mæs] .

Mrs	.	E	.	W	.	Southworth	,	Springfield	,	Mass	.
太太	.	E	.	W	.	南沃思	,	斯普林菲尔德	,	大量的	.

EW Southworth 夫人，马萨诸塞州斯普林菲尔德。

['mɪstər] . [es] . [ɑːr] . ['heiwud] [ænd; ənd][waɪf] , ['wʊstər] , [mæs] . , [tuː] ['ʃɛrz] .

Mr	.	S	.	R	.	Heywood	and	wife	,	Worcester	,	Mass	.	,	two	shares	.
先生	.	S	.	拉	.	海伍德	和	妻子	,	伍斯特	,	大量的	.	,	二	分享	.

SR Heywood 先生和妻子，马萨诸塞州伍斯特市，拥有两股股份。

[rev] . [dʒiː] . [es] . [ef] . ['sævɪdʒ] , [diː] . [diː] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] . , [tuː] ['ʃɛrz] .
Rev . **G** . **S** . **F** . **Savage** , **D** . **D** . , **Chicago** , **Ill** . , **two** **shares** .
牧师 . G . S . F . 野蛮的 , D . D . , 芝加哥 , 患病的 . , 二 分享 .

GSF Savage 牧师，神学博士，伊利诺伊州芝加哥，两股股份。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 167]
[页 -]

[第167页]

[rev] . [em] . [iː] . - , [diː] . [diː] . , [nuː] [jɔːk] , [tuː] ['ʃɛrz] .
Rev . **M** . **E** . **Strieby** , **D** . **D** . , **New** **York** , **two** **shares** .
牧师 . M . E . - , D . D . , 新的 约克 , 二 分享 .

纽约的斯特里比牧师（神学博士），两股股份。

[rev] . [ə; eɪ] . [ef] . [bɪrd] , [diː] . [diː] . , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .
Rev . **A** . **F** . **Beard** , **D** . **D** . , **Brooklyn** , **N** . **Y** .
牧师 . 一个 . F . 胡须 , D . D . , 布鲁克林 , N . 是 .

AF Beard 牧师，DD，布鲁克林，纽约

[rev] . [ef] . [piː] . ['wʊdˌbɛri] , [diː] . [diː] . , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .
Rev . **F** . **P** . **Woodbury** , **D** . **D** . , **Brooklyn** , **N** . **Y** .
牧师 . F . P . 伍德伯里 , D . D . , 布鲁克林 , N . 是 .

纽约州布鲁克林伍德伯里神父，神学博士

[rev] . [siː] . [dʒeɪ] . ['raɪdɚ] , [diː] . [diː] . , ['stæmfərd] , [kɑːn] .
Rev . **C** . **J** . **Ryder** , **D** . **D** . , **Stamford** , **Conn** .
牧师 . C . J . 莱德 , D . D . , 斯坦福德 , 连接 .

CJ Ryder牧师，神学博士，康涅狄格州斯坦福德市

[rev] . [dʒeɪmz][ef] . [krɔːs] [ænd; ənd][waɪf] , ['roʊzbʌd] ['eɪdʒənsi] , [es] . [diː] .
Rev . **James** **F** . **Cross** **and** **wife** , **Rosebud** **Agency** , **S** . **D** .
牧师 . 詹姆斯 F . 叉 和 妻子 , 玫瑰花蕾 机构 , S . D .

詹姆斯·F·克罗斯牧师及其妻子，南达科他州罗斯巴德代理处

['henri] [geɪlɔrd] , ['tʃeʃər] , [kɑːn] .
Henry **Gaylord** , **Cheshire** , **Conn** .
亨利 盖洛德 , 柴郡 , 连接 .

亨利·盖洛德，康涅狄格州柴郡

[rev] . ['dʌbljuː] . [iː] . ['hwilər] [ænd; ənd][waɪf] , ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] .
Rev . **W** . **E** . **Wheeler** **and** **wife** , **Pleasant** **Hill** , **Tenn** .
牧师 . W . E . 惠勒 和 妻子 , 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 .

WE Wheeler牧师和妻子，田纳西州普莱森特希尔。

[rev] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['kuːpər] , [diː] . [diː] . , [nuː] ['brɪt(ə)n] , [kɑːn] .
Rev . **J** . **W** . **Cooper** , **D** . **D** . , **New** **Britain** , **Conn** .
牧师 . J . W . 库珀 , D . D . , 新的 英国 , 连接 .

JW Cooper牧师，神学博士，康涅狄格州新不列颠市

['diː] .
Dea .
数据包络分析 .

数据包络分析。

- [hoʊlmz] [ænd; ənd][waɪf] , [ˌmɑːnt'klɛr] , [en] . [dʒeɪ] . , [tuː] ['ʃɛrz] .
Sam'l **Holmes** **and** **wife** , **Montclair** , **N** . **J** . , **two** **shares** .
- 福尔摩斯 和 妻子 , 蒙特克莱尔 , N . J . , 二 分享 .

Sam'l Holmes 和妻子，新泽西州蒙特克莱尔，拥有两份股份。

[rev] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['laɪmən] , [diː] . [diː] . , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .
Rev . **A** . **J** . **Lyman** , **D** . **D** . , **Brooklyn** , **N** . **Y** .
牧师 . 一个 . J . 莱曼 , D . D . , 布鲁克林 , N . 是 .

Rev. AJ Lyman，DD，布鲁克林，纽约

[rev] . ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] . [eɪtʃ] . [wɔ:rd] , [di:] . [di:] . , ['nu:ərk; 'nju:ərk] , [en] . [dʒeɪ] .

Rev	.	Wm	.	H	.	Ward	,	D	.	D	. ,	Newark	,	N	.	J	.
牧师	.	威廉	.	H	.	沃德	,	D	.	D	. ,	纽瓦克	,	N	.	J	.

威廉·H·沃德牧师，神学博士，新泽西州纽瓦克

[rev] . [,ni:i'maiə] ['bɔɪntən] , [di:] . [di:] . , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] .

Rev	.	Nehemiah	Boynton	,	D	.	D	. ,	Boston	,	Mass	.
牧师	.	尼希米	博因顿	,	D	.	D	. ,	波士顿	,	大量的	.

尼希米·博因顿牧师，神学博士，马萨诸塞州波士顿

[ɑ:n] . [di:] . [el] . ['fri:mən] , ['sentrəl] [fɔ:lz] , [ɑ:r] . [aɪ] . , [tu:] ['ʃɛrz] .

Hon	.	D	.	L	.	Freeman	,	Central	Falls	,	R	.	I	. ,	two	shares	.
尊敬的	.	D	.	L	.	弗里曼	,	中央	瀑布	,	拉	.	我	. ,	二	分享	.

尊敬的 DL Freeman，罗德岛州中央瀑布市，两股。

['mɪsɪz] [di:] . [i:] . [ænd; ənd][es] . [el] . ['emərsn] , [nu:] [jɔ:k] .

Misses	D	.	E	.	and	S	.	L	.	Emerson	,	New	York	.
小姐们	D	.	E	.	和	S	.	L	.	爱默生	,	新的	约克	.

DE 和 SL Emerson 小姐，纽约。

[ˌlu:ˌsi:'ɛn][si:] . [wɔ:rnər] , [em] . [di:] . , [nu:] [jɔ:k] .

Lucien	C	.	Warner	,	M	.	D	. ,	New	York	.
吕西安	C	.	华纳	,	M	.	D	. ,	新的	约克	.

Lucien C. Warner，医学博士，纽约。

[tʃɑ:rlz] [ə; eɪ] . [hʌl] , [ɛs'kwɑɪər] . , [nu:] [jɔ:k] .

Charles	A	.	Hull	,	Esq	. ,	New	York	.
查尔斯	一个	.	赫尔	,	先生	. ,	新的	约克	.

查尔斯·A·赫尔律师，纽约。

[rɪ'si:ts, ri:'si:ts][fɔ:r; fər] [mɑ:rtʃ] , - .

RECEIPTS	FOR	MARCH	,	1896	.
收据	为了	行进	,	-	.

1896年3月收据。

[ðə; ði] ['dænjəl] [hænd] [fʌnd]

THE	DANIEL	HAND	FUND
这	丹尼尔	手	基金

丹尼尔·汉德基金

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l] .

For	the	Education	of	Colored	People	.
为了	这	教育	的	有色	人们	.

为了有色人种的教育。

['ɪnkʌm] [fɔ:r; fər] February$ [fɔ:r] , - . -

Income	for	February$	4	,	197	.	35
收入	为了	February$	4	,	-	.	-

二月份收入：4,197.35 美元

['pri:viəsli] acknowledged27 , - . 00$31 , - . -

Previously	acknowledged27	,	110	.	00$31	,	307	.	35
之前	acknowledged27	,	-	.	00$31	,	-	.	-

先前已确认27,110.00美元31,307.35

['kɜ:rənt] [rɪ'si:ts, ri:'si:ts] .

CURRENT	RECEIPTS	.
当前的	收据	.

当前收据。

[meɪn] , $623 . - .

MAINE	,	$623	.	96	.
缅因州	,	$623	.	-	.

缅因州，623.96 美元。

['æn,dəuvə] .
Andover **.**
安多弗 .

安多弗。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ ˈsiː] . , [eɪt] ; [kɔŋ] .
Ch **.** **and** **Soc** **.** **,** **8** **;** **Cong** **.**
ch . 和 社会 . , 8 ; 国会 .

Ch. 和 Soc.，8；国会。

[tʃeɪtʃ] . , [waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , 2$10 . -
Ch **.** **,** **Y** **.** **P** **.** **S** **.** **C** **.** **E** **.** **,** **2$10** **.** **00**
ch . , 是 . P . S . C . E . , 2$10 . -

Ch.，YPSCE，2$10.00

['ɔːbərn] .
Auburn **.**
奥本 .

奥本。

[sæml] .
Saml **.**
萨姆尔 .

萨姆尔。

[dʒeɪ] . [em] . Perkins10 . -
J **.** **M** **.** **Perkins10** **.** **00**
J . M . Perkins10 . -

JM Perkins10.00

[bæθ] .
Bath **.**
洗澡 .

洗澡。

['mɪsɪz] . [em] . [ə; eɪ] . ['fɪsk] , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . , [ˌɪndɪ'pendəns] , [en] . [diː] . [ˌtuː'tuː] . -
Mrs **.** **M** **.** **A** **.** **Fiske** **,** **for** **Indian** **M** **.** **,** **Independence** **,** **N** **.** **D** **.** **2** **.** **00**
太太 . M . 一个 . 菲斯克 , 为了 印度 M . , 独立 , N . D . 2 . -

MA Fiske 女士，代表印度 M.，独立，ND2.00

['bɪdəfə֊d] .
Biddeford **.**
比德福德 .

比德福德。

['sekənd] [kɔŋ] .
Second **Cong** **.**
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **30** **.** **20**
ch . - . -

第30.20章

['buθˌbeɪ] ['hɑːrbər] .
Boothbay **Harbor** **.**
布斯贝 港口 .

布斯贝港。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国传教士——第50卷，第5期，(The American Missionary — Volume 50, No.)
第3/7页

['sekənd]	['pærɪʃ]	[kɔŋ]	.
Second	**Parish**	**Cong**	**.**
第二	教区	国会	.

第二教区大会

[tʃeɪtʃ]	.	-	.	-
Ch	**.**	**20**	**.**	**00**
ch	.	-	.	-

第20章

['bruːər]	.
Brewer	**.**
酿酒师	.

酿酒师。

['mænli]	['hɑːrdi]	(	-	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[fɔːr; fər]	['plez(ə)nt]	[hɪl]	,	['tɛn]	.	)	-	.	-
Manly	**Hardy**	**(**	**50**	**of**	**which**	**for**	**Pleasant**	**Hill**	**,**	**Tenn**	**.**	**)**	**90**	**.**	**77**
曼利	哈迪	(	-	的	哪个	为了	令人愉快的	爬坡道	,	田纳西州	.	)	-	.	-

曼利·哈迪（其中 50 人来自田纳西州普莱森特希尔）90.77

[kæ'leɪ]	.
Calais	**.**
加莱	.

加莱。

[fɜːrst]	[kɔŋ]	.
First	**Cong**	**.**
第一的	国会	.

第一届国会

[ˌes oʊ 'siː]	.	-	.	-
Soc	**.**	**20**	**.**	**00**
社会	.	-	.	-

社会学 20.00

['ɛlmz]	.
Elms	**.**
榆树	.

榆树。

['mɪsɪz]	.	[em]	.	[siː]	.	Bean10	.	-
Mrs	**.**	**M**	**.**	**C**	**.**	**Bean10**	**.**	**00**
太太	.	M	.	C	.	Bean10	.	-

麦克比恩夫人10.00

['fɑːrmɪŋtən]	.
Farmington	**.**
法明顿	.

法明顿。

[fɜːrst]	[kɔŋ]	.
First	**Cong**	**.**
第一的	国会	.

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **35** . **64**
ch . - . -

第35.64章

['fɑːrmɪŋtən] .
Farmington .
法明顿 .

法明顿。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [bɑːks]['pepərz][fɔːr; fər][næt] , ['eɪlə] .
Y . **P** . **S** . **C** . **E** . , **Box** **Papers** **for** **Nat** , **Ala** .
是 . P . S . C . E . , 盒子 文件 为了 纳特 , 翼 .

YPSCE，阿拉巴马州纳特的Box Papers。

['friːdəm] .
Freedom .
自由 .

自由。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . [ænd; ənd][sæb] .
Y . **P** . **S** . **C** . **E** . **and** **Sab** .
是 . P . S . C . E . 和 萨布 .

YPSCE 和 Sab。

[ʃ] . , [fɔːr; fər][kæl] .
Sch . , **for** **Cal** .
学校 . , 为了 卡尔 .

加州大学伯克利分校

[ˌtʃaɪ'niːz] [em] . [wʌn] . -
Chinese **M** . **1** . **00**
中国人 M . 1 . -

中国 M.1.00

['griːnz] ['lændɪŋ] .
Green's **Landing** .
青菜 降落 .

格林登陆点。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch . **4** . **75**
ch . 4 . -

第4.75章

['hæləwɛl] .
Hallowell .
哈洛威尔 .

哈洛韦尔。

['mɪsɪz] . ['stimsn] , [fɔːr; fər] ['mʊrˌhɛd] , [mɪs] . [faɪv] . -
Mrs . **Stimson** , **for** **Moorhead** , **Miss** . **5** . **00**
太太 . 史汀生 , 为了 穆尔黑德 , 错过 . 5 . -

斯蒂姆森夫人，代表密西西比州穆尔黑德，5.00

['hæmpdən] .
Hampden .
汉普顿 .

汉普顿。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch . 4 . 54
ch . 4 . -

第4.54章

['aɪlənd] [fɔːlz] .
Island Falls .
岛 瀑布 .

岛屿瀑布。

['mɪsɪz] . [tiː] . [es] . [ˌælɪg'zændər] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɔːrt]['bɜːˌθoʊld] , [en] . [diː] . [wʌn] . -
Mrs . T . S . Alexander , for Student Aid , Fort Berthold , N . D . 1 . 00
太太 . T . S . 亚历山大 , 为了 学生 援助 , 堡 贝特霍尔德 , N . D . 1 . -

TS Alexander 女士，学生资助，北达科他州伯索尔德堡 1.00

['luːistən] .
Lewiston .
刘易斯顿 .

刘易斯顿。

" ['bɪzi] ['wɜːrkərz] " [ʌv; əv][paɪn][ˌes 'tiː] . [kɔŋ] .
" Busy Workers " of Pine St . Cong .
" 忙碌的 工人 " 的 松树 英石 . 国会 .

Pine St. Cong. 的"忙碌的工作人员"

[tʃeɪtʃ] . , [eɪt] ; ['dʒuːniər][ˌes oʊ 'siː] . , [eɪt] ; ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mæθjuːz] , [eɪt] , [fɔːr; fər]
Ch . , 8 ; Junior Soc . , 8 ; Mr . and Mrs . Matthews , 8 , for
ch . , 8 ; 初级 社会 . , 8 ; 先生 . 和 太太 . 马修斯 , 8 , 为了
['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] . - . -
Wilmington , N . C . 24 . 00
威尔明顿 , N . C . - . -

Ch.，8；Junior Soc.，8；Matthews夫妇，8，代表北卡罗来纳州威尔明顿，24.00

- .
Ligonia .
- .

利戈尼亚。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [kɔŋ] .
Sch . Cong .
学校 . 国会 .

学校大会

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch . 1 . 15
ch . 1 . -

第1.15章

[maʊnt] ['dezərt] .
Mount Desert .
山 沙漠 .

沙漠山。

['wɪljəm] Kittredge200 . -
William **Kittredge200** **.** **00**
威廉 Kittredge200 . -

威廉·基特里奇 200.00

[nɔːrθ] ['wɔːtərfərd] .
North **Waterford** **.**
北 沃特福德 .

北沃特福德。

[sæb] .
Sab **.**
萨布 .

星期六

[ʃ] . [kɔŋ] .
Sch **.** **Cong** **.**
学校 . 国会 .

学校大会

[tʃeɪtʃ] . , ['lɪŋkən] [mem] .
Ch **.** **,** **Lincoln** **Mem** **.**
ch . , 林肯 内存 .

Ch.，林肯纪念馆

[deɪ] Offering1 . -
Day **Offering1** **.** **00**
天 Offering1 . -

当日供款1.00

['fɪpsbɜːrg] .
Phippsburg **.**
菲普斯堡 .

菲普斯堡。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
Ch **.** **7** **.** **00**
ch . 7 . -

第7章

['pɔːrtlənd] .
Portland **.**
波特兰 .

波特兰。

" [ə; eɪ] [frend] , " [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtæləˈdeɪgə][siː] . - . -
" **A** **Friend** **,** **"** **for** **Student** **Aid** **,** **Talladega** **C** **.** **40** **.** **00**
" 一个 朋友 , " 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

“朋友”，学生援助，塔拉迪加 C.40.00

['pɔːrtlənd] .
Portland **.**
波特兰 .

波特兰。

[west] [kɔŋ] .
West **Cong** **.**
西方 国会 .

西国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **14** . **00**
ch . - . -

第14章

['pɔːrtlənd] .
Portland .
波特兰 .

波特兰。

['mɪsɪz] . [em] . [tiː] . ['dʌbljuː] . ['mɛrəl] , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . , [ˌɪndɪ'pendəns] , [en] . [diː] . [faɪv] . -
Mrs . **M** . **T** . **W** . **Merrill** , **for** **Indian** **M** . , **Independence** , **N** . **D** . **5** . **00**
太太 . M . T . W . 梅里尔 , 为了 印度 M . , 独立 , N . D . 5 . -

MTW Merrill 夫人，代表印度 M.，独立城，ND5.00

['pɔːrtlənd] , [prɪm] .
Portland , **Prim** .
波特兰 , 普里姆 .

波特兰，Prim。

[es] . [es] . [klæs] , [baɪ] ['lɪzi] [siː] . [fʊlər] , ['bʌnd(ə)l][fɔːr; fər] ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] .
S . **S** . **Class** , **by** **Lizzie** **C** . **Fuller** , **Bundle** **for** **Wilmington** , **N** . **C** .
S . S . 班级 , 经过 莉齐 C . 富勒 , 捆 为了 威尔明顿 , N . C .

SS 课程，作者：Lizzie C. Fuller，北卡罗来纳州威尔明顿市套装

['rɑːklənd] .
Rockland .
罗克兰 .

罗克兰。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
Y . **P** . **S** . **C** . **E** . , **for** **Talladega** **C** . **10** . **00**
是 . P . S . C . E . , 为了 塔拉迪加 C . - . -

YPSCE，适用于塔拉迪加 C.10.00

['sɪrzˌpɔːrt] .
Searsport .
西尔斯波特 .

西尔斯波特。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [faɪv] ; [waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [ˌtuː'tuː] ; ['gɪvəz] [ænd; ənd] ['gliːnə] , [faɪv] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt]
Sch . , **5** ; **Y** . **P** . **S** . **C** . **E** . , **2** ; **Givers** **and** **Gleaners** , **5** , **for** **Student**
学校 . , 5 ; 是 . P . S . C . E . , 2 ; 捐赠者 和 拾穗者 , 5 , 为了 学生
[eɪd] , ['mækintɒʃ] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - . -
Aid , **McIntosh** , **Ga** . **12** . **00**
援助 , 麦金托什 , 加 . - . -

Sch.，5；YPSCE，2；Givers and Gleaners，5，用于学生援助，McIntosh，Ga.12.00

['skoʊˌhiːgən] .
Skowhegan .
斯科希根 .

斯科希根。

['bluːmˌfiːld] [waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [baɪ] [mɪs] ['lɪzi] [em] . ['ælən] , [sek] . [wʌn] . -

Bloomfield	**Y**	.	**P**	.	**S**	.	**C**	.	**E**	.	,	**by**	**Miss**	**Lizzie**	**M**	.	**Allen**	,	**Sec**	.	**1**	.	**50**
布卢姆菲尔德	是	.	P	.	S	.	C	.	E	.	,	经过	错过	莉齐	M	.	艾伦	,	秒	.	1	.	-

布卢姆菲尔德 YPSCE，莉齐·M·艾伦小姐著，第 1.50 节

['skoʊˌhiːgən] .

Skowhegan	.
斯科希根	.

斯科希根。

['leɪdiz] [ʌv; əv] [kɔŋ] .

Ladies	**of**	**Cong**	.
女士们	的	国会	.

国会妇女

[tʃeɪtʃ] .

Ch	.
ch	.

第

[bɑːks][hæts][fɔːr; fər][es] . [ɪnst] . , ['bloʊɪŋ] [rɑːk] , [en] . [siː] .

Box	**Hats**	**for**	**S**	.	**Inst**	.	,	**Blowing**	**Rock**	,	**N**	.	**C**	.
盒子	帽子	为了	S	.	研究所	.	,	吹	岩石	,	N	.	C	.

北卡罗来纳州布洛温罗克市S. Inst.的盒帽

[saʊθ] ['berik] .

South	**Berwick**	.
南	贝里克	.

南贝里克。

" [eɪtʃ] . " - . -

"	**H**	.	**"**	**10**	.	**00**
"	H	.	"	-	.	-

“H.”10.00

[saʊθ] ['berik] .

South	**Berwick**	.
南	贝里克	.

南贝里克。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] .

Sch	.
学校	.

学校

[klæs] , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . , [ˌɪndɪ'pendəns] , [en] . [diː] . [ˌtuː'tuː] . -

Class	,	**for**	**Indian**	**M**	.	,	**Independence**	,	**N**	.	**D**	.	**2**	.	**25**
班级	,	为了	印度	M	.	,	独立	,	N	.	D	.	2	.	-

班级，印度 M.，独立，ND2.25

[saʊθ] ['friːˌpɔrt] .

South	**Freeport**	.
南	自由港	.

南弗里波特。

[mɪs] ['fæni] [iː] . ['saʊl] , [bɑːks][siː] . [fɔːr; fər] ['mʊrˌhɛd] , [mɪs] .

Miss	**Fannie**	**E**	.	**Soule**	,	**Box**	**C**	.	**for**	**Moorhead**	,	**Miss**	.
错过	房利美	E	.	苏勒	,	盒子	C	.	为了	穆尔黑德	,	错过	.

范妮·E·苏尔小姐，邮政信箱 C，地址：密西西比州穆尔黑德。

[saʊθ] ['gɑːrdnɚ] .
South **Gardiner** **.**
南 加德纳 .

南加德纳。

['dʒunjɚ] . [siː] . [iː] . [ˌes oʊ 'siː] . , [biː] . [ʌv; əv][siː] . [fɔːr; fər]['meəriən, 'mæriən] , ['eɪlə] .
Jr **.** **C** **.** **E** **.** **Soc** **.** **,** **B** **.** **of** **C** **.** **for** **Marion** **,** **Ala** **.**
小 . C . E . 社会 . , B . 的 C . 为了 玛丽昂 , 翼 .

Jr. CE Soc.，阿拉巴马州马里恩市的 B. of C.

['wɛstˌbrʊk] .
Westbrook **.**
威斯布鲁克 .

威斯布鲁克。

['mɪsɪz] . ['eli] ['ædəmz] , [fɔːr; fər] [freɪt] [tuː; tə] ['mækintɒʃ] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [wʌn] . -
Mrs **.** **Ellie** **Adams** **,** **for** **freight** **to** **McIntosh** **,** **Ga** **.** **1** **.** **50**
太太 . 艾莉 亚当斯 , 为了 货运 到 麦金托什 , 加 . 1 . -

艾莉·亚当斯夫人，运费1.50美元，目的地为佐治亚州麦金托什。

[west] ['wʊlɪtʃ] .
West **Woolwich** **.**
西方 伍尔维奇 .

西伍尔维奇。

[biː biː el] . [siː] . [fɔːr; fər][es] . [ɪnst] . , ['bloʊɪŋ] [rɑːk] , [en] . [siː] .
Bbl **.** **C** **.** **for** **S** **.** **Inst** **.** **,** **Blowing** **Rock** **,** **N** **.** **C** **.**
桶 . C . 为了 S . 研究所 . , 吹 岩石 , N . C .

Bbl. C. for S. Inst.，北卡罗来纳州布洛温罗克

['wɪntərˌpɔːrt] .
Winterport **.**
温特波特 .

温特波特。

['mɪsɪz] . [em] . [biː] . Manter10 . -
Mrs **.** **M** **.** **B** **.** **Manter10** **.** **00**
太太 . M . B . Manter10 . -

MB Manter 女士 10.00

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **168** **]**
[页 -]

[第168页]

[jɔːk] .
York **.**
约克 .

约克。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch **.** **4** **.** **51**
ch . 4 . -

第4.51章

[meɪn] ['wʊmənz] [eɪd][tuː; tə][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . , [baɪ]['mɪsɪz] . ['aɪdə][viː] . ['wʊdˌbɛri] , [t'reəs] . :
Maine **Woman's** **Aid** **to** **A** **.** **M** **.** **A** **.** **,** **by** **Mrs** **.** **Ida** **V** **.** **Woodbury** **,** **Treas** **.** **:**
缅因州 女性的 援助 到 一个 . M . 一个 . , 经过 太太 . 艾达 V . 伍德伯里 , 宝藏 . :

缅因州妇女援助美国医学会，财务主管：艾达·V·伍德伯里夫人：

['pɔːrtlənd] .
Portland .
波特兰 .

波特兰。

['sekənd] ['pærɪʃ] Aids20 . -
Second Parish Aids20 . 00
第二 教区 Aids20 . -

第二教区援助20.00

['wɔtɜˈvɪl] .
Waterville .
沃特维尔 .

沃特维尔。

['leɪdiz] [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Ladies of Cong .
女士们 的 国会 .

国会妇女

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . 5 . 15
ch . 5 . -

第5章第15节

['wɔtɜˈvɪl] .
Waterville .
沃特维尔 .

沃特维尔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , ['wɪlɪŋ] Workers10 . - . -
Ch . , Willing Workers10 . 0035 . 15
ch . , 愿意的 Workers10 . - . -

第 10.0035.15 章，自愿工作者

[nuː] ['hæmpʃə] , $615 . - .
NEW HAMPSHIRE , $615 . 85 .
新的 汉普郡 , $615 . - .

新罕布什尔州，615.85 美元。

['eɪˌkwɜːrθ] .
Acworth .
阿克沃思 .

阿克沃思。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[ˌes oʊ 'siː] . [θriː] . -
Soc . 3 . 75
社会 . 3 . -

社会学3.75

['ɔːlˌstɛd] ['sentər] .
Alstead Center .
阿尔斯特德 中心 .

阿尔斯特德中心。

[dɪʃ] ['tauəlz] [fɔːr; fər] ['bloʊɪŋ] [rɑːk] , [en] . [siː] .

Dish	Towels	for	Blowing	Rock	,	N	.	C	.
盘子	毛巾	为了	吹	岩石	,	N	.	C	.

北卡罗来纳州布洛温罗克市的洗碗巾

['æn,dəuvə] .

Andover	.
安多弗	.

安多弗。

[biː biː el] .

Bbl	.
桶	.

桶。

[ʌv; əv] ['bedɪŋ] [fɔːr; fər] ['kɪŋz] ['maʊnt(ə)n] ,

Of	Bedding	for	King's	Mountain	,
的	寝具	为了	国王学院	山	,

国王山的床上用品

[en] . [siː] .

N	.	C	.
N	.	C	.

北卡罗来纳州

[bɜːr'lɪn] [mɪlz] .

Berlin	Mills	.
柏林	米尔斯	.

柏林米尔斯。

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [biː] . [kɝ'ʌðɝz] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɔːrt]['bɝːˌθoʊld] , [en] . [diː] . - . -

Mrs	.	J	.	B	.	Carruthers	,	for	Student	Aid	,	Fort	Berthold	,	N	.	D	.	10	.	00
太太	.	J	.	B	.	卡拉瑟斯	,	为了	学生	援助	,	堡	贝特霍尔德	,	N	.	D	.	-	.	-

JB Carruthers 女士，学生资助，北达科他州伯索尔德堡，10.00 美元

['tʃestər] .

Chester	.
切斯特	.

切斯特。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . [ænd; ənd] ['ʌðər] , [fɔːr; fər] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] , ['memfɪs] , ['tɛn]

Y	.	P	.	S	.	C	.	E	.	and	Others	,	for	enlargement	of	building	,	Memphis	,	Tenn
是	.	P	.	S	.	C	.	E	.	和	其他的	,	为了	放大	的	建筑	,	孟菲斯	,	田纳西州

. - . -

.	10	.	00
.	-	.	-

YPSCE 及其他公司，用于扩建建筑物，田纳西州孟菲斯，10.00 美元

[iːst] ['æn,dəuvə] .

East	Andover	.
东方	安多弗	.

东安多弗。

[biː biː el] .

Bbl	.
桶	.

桶。

[ʌv; əv] ['bedɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔːr; fər] ['kɪŋz] ['maʊnt(ə)n] , [en] . [siː] .

Of	Bedding	,	etc	.	,	for	King's	Mountain	,	N	.	C	.
的	寝具	,	ETC	.	,	为了	国王学院	山	,	N	.	C	.

北卡罗来纳州金斯山地区的床上用品等。

['eksɪtər] .
Exeter .
埃克塞特 .

埃克塞特。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , ['ædl] . [wʌn] . -
Ch . , **adl** . **1** . **50**
ch . , 成人 . 1 . -

Ch.，adl.1.50

['hæmptən] .
Hampton .
汉普顿 .

汉普顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . [faɪv] . -
Ch . **and** **Soc** . **5** . **54**
ch . 和 社会 . 5 . -

Ch. 和 Soc.5.54

['hiːbrən; 'hebˌrɑːn] .
Hebron .
希伯伦 .

希伯伦。

[ˌpiː'keɪ'dʒiː] .
Pkg .
包装 .

包装。

['eiprənz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔːr; fər][es] . [ɪnst] . , ['bloʊɪŋ] [rɑːk] , [en] . [siː] .
Aprons , **etc** . , **for** **S** . **Inst** . , **Blowing** **Rock** , **N** . **C** .
围裙 , ETC . , 为了 S . 研究所 . , 吹 岩石 , N . C .

为北卡罗来纳州布洛温罗克市的S. Inst.公司提供围裙等用品

[hɪl] .
Hill .
爬坡道 .

爬坡道。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **11** . **00**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.11.00

['hɪlzbɜˌoʊ] ['sentər] .
Hillsboro **Center** .
希尔斯伯勒 中心 .

希尔斯伯勒中心。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [naɪn] . -
Ch . **9** . **07**
ch . 9 . -

第9.07章

['hʌdsn] ['sentər] .
Hudson **Center** .
哈德逊 中心 .

哈德逊中心。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; [sæb] .
Ch . , **20** . **90** ; **Sab** .
ch . , - . - ; 萨布 .

Ch.，20.90；Sab.

[ʃ] . [kɔŋ] .
Sch . **Cong** .
学校 . 国会 .

学校大会

[tʃeɪtʃ] . , - . -
Ch . , **222** . **90**
ch . , - . -

第 222.90 章

['kiːn] .
Keene .
基恩 .

基恩。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [tuː; tə]['kɒnst] .
Sch . , **to** **const** .
学校 . , 到 常量 .

Sch.，到 const.

['ɔːstən] ['elɪs] , ['mɪsɪz] . ['mɜːrtiː]['tailə] , ['jʊdʒin] ['ɔldrɪtʃ] , ['fleɪvəl] ['biːl] , ['mɪsɪz] . ['hɜːrbərt] ['wʊdwərd] ,
Austin **Ellis** **,** **Mrs** **.** **Myrtie** **Tyler** **,** **Eugene** **Aldrich** **,** **Flavel** **Beal** **,** **Mrs** **.** **Herbert** **Woodward** **,**
奥斯汀 埃利斯 , 太太 . 默蒂 泰勒 , 尤金 奥尔德里奇 , 弗拉维尔 比尔 , 太太 . 赫伯特 伍德沃德 ,
[ænd; ənd] ['klɪntən] [smɪθ] [el] . - . -
and **Clinton** **Smith** **L** **.** **M's180** **.** **00**
和 克林顿 史密斯 L . - . -

奥斯汀·埃利斯、默蒂·泰勒夫人、尤金·奥尔德里奇、弗拉维尔·比尔、赫伯特·伍德沃德夫人和克林顿·史密斯 LM's180.00

['kiːn] .
Keene **.**
基恩 .

基恩。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [aɪ] . ['bʌkˌmɪnstɚ] , [biː biː el] . [siː] . [fɔːr; fər] ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] .
Ch **.** **,** **Mrs** **.** **H** **.** **I** **.** **Buckminster** **,** **Bbl** **.** **C** **.** **for** **Wilmington** **,** **N** **.** **C** **.**
ch . , 太太 . H . 我 . 巴克明斯特 , 桶 . C . 为了 威尔明顿 , N . C .

Ch.，HI Buckminster 夫人，北卡罗来纳州威尔明顿市 Bbl. C.

['lɛmpstər] .
Lempster **.**
伦普斯特 .

伦普斯特。

['helən] ['bɪŋgəm] [ænd; ənd][mɑːriːˈɑːnə] Smith1 . -
Helen **Bingham** **and** **Marianna** **Smith1** **.** **00**
海伦 宾厄姆 和 玛丽安娜 Smith1 . -

海伦·宾厄姆和玛丽安娜·史密斯1.00

['lɪtltən] .
Littleton **.**
利特尔顿 .

利特尔顿。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **25** **.** **56**
ch . - . -

第25.56章

['mæntʃestər] .
Manchester **.**
曼彻斯特 .

曼彻斯特。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [fɜːrst] [kɔŋ] .
Y **.** **P** **.** **S** **.** **C** **.** **E** **.** **,** **First** **Cong** **.**
是 . P . S . C . E . , 第一的 国会 .

YPSCE，第一届大会。

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch **.** **5** **.** **00**
ch . 5 . -

第5章

['mæntʃestər] .
Manchester .
曼彻斯特 .

曼彻斯特。

[biː biː el] . [siː] . [fɔːr; fər][es] . [ɪnst] . , ['bloʊɪŋ] [rɑːk] , [en] . [siː] .
Bbl . **C** . **for** **S** . **Inst** . , **Blowing** **Rock** , **N** . **C** .
桶 . C . 为了 S . 研究所 . , 吹 岩石 , N . C .

Bbl. C. for S. Inst.，北卡罗来纳州布洛温罗克

['meɪs(ə)n] .
Mason .
石匠 .

石匠。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [mɪs] [el] . [iː] . ['gʊdwɪn] , [biː biː el] . [siː] . , [fɔːr; fər] ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] .
Ch . , **Miss** **L** . **E** . **Goodwin** , **Bbl** . **C** . , **for** **Wilmington** , **N** . **C** .
ch . , 错过 L . E . 古德温 , 桶 . C . , 为了 威尔明顿 , N . C .

Ch.，LE Goodwin 小姐，Bbl. C.，代表北卡罗来纳州威尔明顿

['mɪltən] .
Milton .
米尔顿 .

米尔顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , 25c .
Ch . , **25c** .
ch . , 25c .

第 25c 章

['ædl] . ; [waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
adl . ; **Y** . **P** . **S** . **C** . **E** . **of** **Cong** .
成人 . ; 是 . P . S . C . E . 的 国会 .

adl.；国会青年专业人士选拔委员会 (YPSCE)

[tʃeɪtʃ] . , [ˌtuː'tuː] . - . -
Ch . , **2** . **502** . **75**
ch . , 2 . - . -

第 2.502.75 章

[nuːfiːldz] .
Newfields .
纽菲尔兹 .

纽菲尔兹。

[mɪs] [eɪtʃ] . [el] . ['fɪts] , [fɔːr; fər] ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] . - . -
Miss **H** . **L** . **Fitts** , **for** **Wilmington** , **N** . **C** . **44** . **75**
错过 H . L . 菲茨 , 为了 威尔明顿 , N . C . - . -

HL Fitts小姐，来自北卡罗来纳州威尔明顿，得票44.75美元

[nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən] , [kɔŋ] .
Northampton , **Cong** .
北安普顿 , 国会 .

北安普顿，国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . **5** . **00**
ch . 5 . -

第5章

['rɑːtʃɪstər] .
Rochester .
罗切斯特 .

罗切斯特。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **38** . **86**
ch . - . -

第38.86章

[trɔɪ] .
Troy .
特洛伊 .

特洛伊。

[trɪn] .
Trin .
特林 .

特里尼。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **15** . **15**
ch . - . -

第15.15章

[wɛst'mɔrlənd] .
Westmoreland .
韦斯特摩兰 .

威斯特摩兰郡。

" [ə; eɪ] [frend] " [faɪv] . - — — .
" **A** **Friend** **"** **5** . **00** **—** **—** **.**
" 一个 朋友 " 5 . - — — .

“朋友”5.00——。

" [el] . [ef] . [biː] . " - . -
" **L** . **F** . **B** . **"** **170** . **00**
" L . F . B . " - . -

LFB 170.00

[nuː] ['hæmpʃə] ['fiːmeɪl] [sent] .
New **Hampshire** **Female** **Cent** .
新的 汉普郡 女性 中心 .

新罕布什尔州女性中心。

[ɪnst] .
Inst .
研究所 .

研究所

[ænd; ənd]
and
和

和

[hoʊm] - ['juːniən] , [mɪs] [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [mək'fɑːrlənd] , [t'reəs] . :
Home **Miss'y** **Union** **,** **Miss** **A** **.** **A** **.** **McFarland** **,** **Treas** **.** **:**
家 - 联盟 , 错过 一个 . 一个 . 麦克法兰 , 宝藏 . :

家庭小姐联盟，AA McFarland 小姐，财务主管：

['wɪltən] .
Wilton **.**
威尔顿 .

威尔顿。

['oʊ] .
Aux **.**
辅助 .

辅助。

[maɪt] Boxes6 . 33$573 . -
Mite **Boxes6** **.** **33$573** **.** **16**
螨虫 Boxes6 . 33$573 . -

螨虫盒 6.33美元 573.16美元

[ɪ'steɪt] .
ESTATE **.**
财产 .

财产。

['mɪlfərd] .
Milford **.**
米尔福德 .

米尔福德。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['kærəlɪn] [biː] . ['hærɪs] , [baɪ][dʒeɪ] . [iː] . ['fɑːstər] , [eks] . - . 69$ - . -
Estate **of** **Caroline** **B** **.** **Harris** **,** **by** **J** **.** **E** **.** **Foster** **,** **Ex** **.** **42** **.** **69$** **615** **.** **85**
财产 的 卡罗琳 B . 哈里斯 , 经过 J . E . 促进 , 前任 . - . 69$ - . -

卡罗琳·B·哈里斯遗产，由J·E·福斯特经手，编号42.69，金额615.85美元

[vər'mɑːnt] , $319 . - .
VERMONT **,** **$319** **.** **00** **.**
佛蒙特 , $319 . - .

佛蒙特州，319.00 美元。

[bɑːr] .
Barre **.**
巴雷 .

巴雷。

" [ə; eɪ] [frend] " [wʌn] . -
" **A** **Friend** **"** **1** **.** **00**
" 一个 朋友 " 1 . -

《朋友》1.00

['bensn] . [kɔŋ] .
Benson **.** **Cong** **.**
本森 . 国会 .

本森.丛。

[tʃeɪtʃ] . , [faɪv] ; [siː] . [iː] . [ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Ch **.** **,** **5** **;** **C** **.** **E** **.** **Soc** **.** **of** **Cong** **.**
ch . , 5 ; C . E . 社会 . 的 国会 .

第 5 章；CE 国会协会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	16	.	00
ch	.	-	.	-

第16.00章

['bɜːrlɪŋtən] .

Burlington	.
伯灵顿	.

伯灵顿。

['kɑːlɪdʒ] [ˌes 'tiː] . [tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . [sɪks] . -

College	St	.	Ch	.	,	for	Student	Aid	,	Talladega	C	.	6	.	00
大学	英石	.	ch	.	,	为了	学生	援助	,	塔拉迪加	C	.	6	.	-

学院街教堂，学生资助，塔拉迪加 C.6.00

['tʃelsi] .

Chelsea	.
切尔西	.

切尔西。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [naɪn] . -

Ch	.	9	.	57
ch	.	9	.	-

第9.57章

['dɔːsit] .

Dorset	.
多塞特郡	.

多塞特郡。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [baɪ]['mɑːrʃə][keɪ] . [greɪ] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['plez(ə)nt] [hɪl] ['eɪˌkæd] . ,

Y	.	P	.	S	.	C	.	E	.	,	by	Marcia	K	.	Gray	,	for	Student	Aid	,	Pleasant	Hill	Acad	.	,
是	.	P	.	S	.	C	.	E	.	,	经过	玛西亚	K	.	灰色的	,	为了	学生	援助	,	令人愉快的	爬坡道	学院	.	,

['tɛn] . [naɪn] . -

Tenn	.	9	.	00
田纳西州	.	9	.	-

YPSCE，作者：Marcia K. Gray，供田纳西州普莱森特希尔学院学生资助使用。9.00

[iːst] ['hɑːrˌdwɪk] .

East	Hardwick	.
东方	哈德威克	.

东哈德威克。

['mɪsɪz] . [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

Mrs	.	Geo	.
太太	.	地理	.

乔治夫人

[piː] . ['baɪɪŋtən] , [θriː] ; ['leɪdiz] - [ˌes oʊ 'siː] . , [biː biː el] . [siː] . , [fɔːr; fər] ['mɑːrʃəlˌvɪl] ,

P	.	Byington	,	3	;	Ladies	'	Soc	.	,	Bbl	.	C	.	,	for	Marshallville	,
P	.	拜因顿	,	3	;	女士们	-	社会	.	,	桶	.	C	.	,	为了	马歇尔维尔	,

['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [θriː] . -

Ga	.	3	.	00
加	.	3	.	-

P. Byington，3；Ladies' Soc.，Bbl. C.，代表佐治亚州马歇尔维尔，3.00

['esɪks] .
Essex .
埃塞克斯 .

埃塞克斯。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
Ch . **3** . **33**
ch . 3 . -

第3.33章

['dʒɔːrdʒə] .
Georgia .
乔治亚州 .

乔治亚州。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . **5** . **00**
ch . 5 . -

第5章

['dʒɑːnsən] .
Johnson .
约翰逊 .

约翰逊。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **33** . **00**
ch . - . -

第33.00章

['mɔrəsˌvɪl] .
Morrisville .
莫里斯维尔 .

莫里斯维尔。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **13** . **05**
ch . - . -

第13.05章

[nɔːrθ] ['benɪŋtən] .
North **Bennington** .
北 本宁顿 .

北贝宁顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **57** . **05**
ch . - . -

第57.05章

['nɔːθ'fiːld] .
Northfield .
诺斯菲尔德 .

诺斯菲尔德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **25** . **95**
ch . - . -

第25.95章

[nɔːrθ] ['pɑːmfrɪt] .
North **Pomfret** .
北 鲳鱼 .

北庞弗雷特。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] .
Sch .
学校 .

学校

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , ['lɪŋkən] [mem] .
Ch . , **Lincoln** **Mem** .
ch . , 林肯 内存 .

Ch.，林肯纪念馆

[deɪ] Offering4 . -
Day **Offering4** . **50**
天 Offering4 . -

当日奉献4.50

['piːtʃəm] . [kɔŋ] .
Peacham . **Cong** .
皮查姆 . 国会 .

皮查姆国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **14** . **36**
ch . - . -

第14.36章

['rændɔlf] .
Randolph .
兰道夫 .

兰道夫。

" [ə; eɪ] [frend] " - . -
" A Friend " 10 . 00
" 一个 朋友 " - . -

《朋友》10.00

['ru:pərt] .
Rupert .
鲁珀特 .

鲁珀特。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 24 . 25
ch . - . -

第24.25章

['rʌtlənd] .
Rutland .
拉特兰 .

拉特兰郡。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [fɔ:r; fər]['stu:d(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [ju:] . - . -
Sch . , for Student Aid , Fisk U . 25 . 00
学校 . , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

Sch.，用于学生资助，Fisk U.25.00

['taʊnzənd] .
Townsend .
汤森德 .

汤森德。

" [ə; eɪ] [frend] " [faɪv] . -
" A Friend " 5 . 00
" 一个 朋友 " 5 . -

《朋友》5.00

['vɪktəri] .
Victory .
胜利 .

胜利。

[dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] . [ə; eɪ] . Appleton15 . -
Geo . A . Appleton15 . 00
地理 . 一个 . Appleton15 . -

乔治·A·阿普尔顿 15.00

['wɔliŋfəd] .
Wallingford .
沃灵福德 .

沃灵福德。

" [frend] " [wʌn] . -
" Friend " 1 . 00
" 朋友 " 1 . -

朋友 1.00

[west] ['brætl,bərə] . [kɔŋ] .
West Brattleboro . Cong .
西方 布拉特尔伯勒 . 国会 .

西布拉特尔伯勒。国会。

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 15 . 00
ch . - . -

第15.00章

['wɛstfiːld] .
Westfield .
韦斯特菲尔德 .

韦斯特菲尔德。

[siː] . [iː] . [ˌes oʊ 'siː] . , [baɪ]['mɪsɪz] . ['tʃɑːz] .
C . E . Soc . , by Mrs . Chas .
C . E . 社会 . , 经过 太太 . 查斯 .

CE Soc.，作者：查斯夫人

['tʃæfi] , [t'reəs] . - . -
Chaffee , Treas . 10 . 00
查菲 , 宝藏 . - . -

Chaffee，财务主管。10.00

['westmɪnstər] .
Westminster .
威斯敏斯特 .

威斯敏斯特。

[siː] . [iː] . [deɪ] [ɔːf] .
C . E . Day Off .
C . E . 天 离开 .

CE 休息日。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [fɔːr; fər] ['sentrəl] [tʃeɪtʃ] . , [nuː] [ɔː'liənz] , [lɑː] . [faɪv] . -
Y . P . S . C . E . , for Central Ch . , New Orleans , La . 5 . 00
是 . P . S . C . E . , 为了 中央 ch . , 新的 奥尔良 , 拉 . 5 . -

YPSCE，中央教堂，新奥尔良，路易斯安那州。5.00

['westmɪnstər] [west] .
Westminster West .
威斯敏斯特 西方 .

威斯敏斯特西区。

['mɪʃ(ə)n] [bænd] , [baɪ] ['stelə] [ə; eɪ] . ['gʊdɛl] , [sek] . , [fɔːr; fər][kæl] .
Mission Band , by Stella A . Goodell , Sec . , for Cal .
使命 乐队 , 经过 斯特拉 一个 . 古德尔 , 秒 . , 为了 卡尔 .

传教士乐队，由 Stella A. Goodell 秘书为加州大学伯克利分校创作。

[ˌtʃaɪ'niːz] [em] . [wʌn] . -
Chinese M . 1 . 00
中国人 M . 1 . -

中国 M.1.00

[fɔːr; fər] ['mækintɒʃ] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [baɪ][prɑːf] . [fred] .

For	McIntosh	,	Ga	.	,	by	Prof	.	Fred	.
为了	麦金托什	,	加	.	,	经过	教授	.	弗雷德	.

致乔治亚州麦金托什，作者：弗雷德教授。

['dʌbljuː] . ['fɑːstər] , [braʊnɪŋtən] [kɔŋ] .

W	.	Foster	,	Brownington	Cong	.
W	.	促进	,	布朗宁顿	国会	.

W. Foster，布朗宁顿国会

[tʃeɪtʃ] . , [biː biː el] . [siː] .

Ch	.	,	Bbl	.	C	.
ch	.	,	桶	.	C	.

Ch.，Bbl. C.

['tʃelsi] .

Chelsea	.
切尔西	.

切尔西。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . [kɔŋ] .

Sch	.	Cong	.
学校	.	国会	.

学校大会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt] Aid11 . -

Ch	.	,	for	Student	Aid11	.	94
ch	.	,	为了	学生	Aid11	.	-

学生资助第11.94章

['piːtʃəm] .

Peacham	.
皮查姆	.

皮查姆。

[eɪtʃ] . [em] . [juː] . , [biː biː el] . [siː] . , [freɪt] [ˌpiː'diː] .

H	.	M	.	U	.	,	Bbl	.	C	.	,	Freight	Pd	.
H	.	M	.	U	.	,	桶	.	C	.	,	货运	pd	.

HMU，Bbl. C.，Freight Pd.

['wʊstər] .

Worcester	.
伍斯特	.

伍斯特。

['mɪsɪz] . [sə'faiə] ['hoʊbɑːrt] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt] Aid5 . - . -

Mrs	.	Sophia	Hobart	,	for	Student	Aid5	.	0016	.	94
太太	.	索菲亚	霍巴特	,	为了	学生	Aid5	.	-	.	-

索菲亚·霍巴特女士，学生资助5.0016.94

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , $5 , - . - .

MASSACHUSETTS	,	$5	,	610	.	41	.
马萨诸塞州	,	$5	,	-	.	-	.

马萨诸塞州，5,610.41 美元。

['eɪmzˌbɛri] .

Amesbury	.
埃姆斯伯里	.

埃姆斯伯里。

['leɪdiz] - - [ˌes oʊ 'siː] . , [biː biː el] . [siː] . [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə] , ['eɪlə] .
Ladies ' Miss's Soc . , Bbl . C . for Talladega , Ala .
女士们 - - 社会 . , 桶 . C . 为了 塔拉迪加 , 翼 .

阿拉巴马州塔拉迪加市女子小姐协会，Bbl. C.

['æmərst] .
Amherst .
阿默斯特 .

阿默斯特。

" [ə; eɪ] [frend] " - . -
" A Friend " 10 . 00
" 一个 朋友 " - . -

《朋友》10.00

['æmərst] .
Amherst .
阿默斯特 .

阿默斯特。

['kʌlərd] [sæb] .
Colored Sab .
有色 萨布 .

彩色沙布。

[ʃ] . , ['mɪsɪz] . [iː] . ['tʌkɜ˞mən] , [biː biː el] . [siː] . [fɔːr; fər] ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] .
Sch . , Mrs . E . Tuckerman , Bbl . C . for Wilmington , N . C .
学校 . , 太太 . E . 塔克曼 , 桶 . C . 为了 威尔明顿 , N . C .

Sch.，E. Tuckerman 夫人，北卡罗来纳州威尔明顿市 Bbl. C.

['æʃˌfiːld] .
Ashfield .
阿什菲尔德 .

阿什菲尔德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 33 . 10
ch . - . -

第33.10章

['ɔːbərnˌdeɪl] .
Auburndale .
奥本代尔 .

奥本代尔。

[mɪs] [ə; eɪ] . [siː] . [strɔːŋ] , " ['tiːtʃɜ˞z] ['hɛlps] " [fɔːr; fər] [streɪt] [juː] .
Miss A . C . Strong , " Teacher's Helps " for Straight U .
错过 一个 . C . 强的 , " 老师的 帮助 " 为了 直的 U .

AC Strong 小姐，《教师的帮助》为 Straight U 而作。

['ɔːbərnˌdeɪl] .
Auburndale .
奥本代尔 .

奥本代尔。

['æni] [strɔːŋ] , [biː biː el] . [siː] . [fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] .
Annie Strong , Bbl . C . for Pleasant Hill , Tenn .
安妮 强的 , 桶 . C . 为了 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 .

安妮·斯特朗，Bbl. C.，来自田纳西州普莱森特希尔。

[ˌbɛltʃərˈtaʊn] .
Belchertown **.**
贝尔彻敦 .

贝尔彻镇。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃɛɪtʃ] . - . -
Ch **.** **30** **.** **76**
ch . - . -

第30.76章

['bɔːstən; 'bɑːstən] .
Boston **.**
波士顿 .

波士顿。

[oʊld] [saʊθ] [tʃɛɪtʃ] . , [ɪn] part237 . -
Old **South** **Ch** **.** **,** **in** **part237** **.** **74**
老的 南 ch . , 在 part237 . -

老南教堂，第237.74部分

[oʊld] [saʊθ] [tʃɛɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . - . -
Old **South** **Ch** **.** **,** **for** **Pleasant** **Hill** **,** **Tenn** **.** **75** **.** **00**
老的 南 ch . , 为了 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . - . -

老南教堂，地址：田纳西州普莱森特希尔，75.00美元

[pɑːrk][ˌes 'tiː] . [tʃɛɪtʃ] . , ['ædl] . - . -
Park **St** **.** **Ch** **.** **,** **adl** **.** **25** **.** **00**
公园 英石 . ch . , 成人 . - . -

公园街教堂，adl.25.00

[waɪ] . ['dʌbljuː] . [siː] . [ə; eɪ] . , [baɪ] [mɪs] ['ɛdsən] , [ˌtuːˈtuː] ; ['mɪsɪz] . ['kendəl] , [wʌn] ; " [frendz] , " [biː biː el]
Y **.** **W** **.** **C** **.** **A** **.** **,** **by** **Miss** **Edson** **,** **2** **;** **Mrs** **.** **Kendall** **,** **1** **;** **"** **Friends** **,** **"** **Bbl**
是 . W . C . 一个 . , 经过 错过 埃德森 , 2 ; 太太 . 肯德尔 , 1 ; " 朋友们 , " 桶
. [siː] . ;
. **C** **.** **;**
. C . ;

YWCA，埃德森小姐，2；肯德尔夫人，1；“朋友们”，Bbl.C.；

['mɪsɪz] ['læmsən] , ['fɪsk] , ['tɔmpsn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [ˌtuːˈtuː][biː biː el] . [siː] . [fɔːr; fər] ['mɑːrʃəlˌvɪl]
Misses **Lamson** **,** **Fiske** **,** **Thompson** **,** **and** **others** **,** **2** **Bbls** **.** **C** **.** **for** **Marshallville**
小姐们 拉姆森 , 菲斯克 , 汤普森 , 和 其他的 , 2 桶 . C . 为了 马歇尔维尔
, ['gɑː, 'dʒiːˈeɪ, 'dʒɔrdʒə] . [θriː] . -
, **Ga** **.** **3** **.** **00**
, 加 . 3 . -

Lamson、Fiske、Thompson 等小姐，2 桶 C.，运往佐治亚州马歇尔维尔，3.00 美元

['braɪtn] .
Brighton **.**
布莱顿 .

布莱顿。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['dɪkɜ˞mən] , [fɔːr; fər] [ʃ] . , [grænd] [vjuː] , ['tɛn] . - .
Y **.** **P** **.** **S** **.** **C** **.** **E** **.** **,** **by** **F** **.** **W** **.** **Dickerman** **,** **for** **Sch** **.** **,** **Grand** **View** **,** **Tenn** **.** **10** **.**
是 . P . S . C . E . , 经过 F . W . 迪克曼 , 为了 学校 . , 盛大 看法 , 田纳西州 . - .
-
00
-

YPSCE，作者：FW Dickerman，学校：Grand View，田纳西州，10.00

['braɪtn] .
Brighton .
布莱顿 .

布莱顿。

['dʒunjɚ] . [end] .
Jr . **End** .
小 . 结尾 .

小端锋

[ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Soc . **of** **Cong** .
社会 . 的 国会 .

国会协会

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch . **1** . **50**
ch . 1 . -

第1.50章

['dɔːtʃəstə(r)] .
Dorchester .
多切斯特 .

多切斯特。

[ɪ'laɪʃə] [biː] . ['wɚːrəl] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
Elisha **B** . **Worrell** , **for** **Student** **Aid** , **Fisk** **U** . **50** . **00**
以利沙 B . 沃雷尔 , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

Elisha B. Worrell，学生资助，Fisk U.50.00

['sekənd] [kɔŋ] .
Second **Cong** .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **25** . **00**
ch . - . -

第25.00章

" [ə; eɪ] [frend] , " ['sekənd] [kɔŋ] .
" **A** **Friend** , **"** **Second** **Cong** .
" 一个 朋友 , " 第二 国会 .

“一位朋友”，第二届国会。

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **20** . **00**
ch . - . -

第20章

[dʒə'meɪkə][pleɪn] .
Jamaica **Plain** .
牙买加 清楚的 .

牙买加平原。

['mɪsɪz] . [ɛdnə] [diː] . ['tʃini] , [fɔːr; fər] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] , ['memfɪs] , ['tɛn] . - . -
Mrs . **Ednah** **D** . **Cheney** , **for** **enlargement** **of** **building** , **Memphis** , **Tenn** . **20** . **00**
太太 . 埃德娜 D . 切尼 , 为了 放大 的 建筑 , 孟菲斯 , 田纳西州 . - . -

埃德娜·D·切尼夫人，申请扩建建筑物，田纳西州孟菲斯，20.00美元

['rɑːksˌbɛri] .
Roxbury .
罗克斯伯里 .

罗克斯伯里。

" [ə; eɪ] [frend] , " [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . , [ˌɪndɪ'pendəns] , [en] . [diː] . - . -
" A Friend , " for Indian M . , Independence , N . D . 10 . 00
" 一个 朋友 , " 为了 印度 M . , 独立 , N . D . - . -

《一位朋友》，献给印度 M.，独立日，ND10.00

['mɪsɪz] . ['suːzn] [iː] . ['pɑːkə] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['mɑːrʃəlˌvɪl] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [faɪv] . -
Mrs . Susan E . Parker , for Student Aid , Marshallville , Ga . 5 . 00
太太 . 苏珊 E . 帕克 , 为了 学生 援助 , 马歇尔维尔 , 加 . 5 . -

苏珊·E·帕克夫人，学生资助，佐治亚州马歇尔维尔，5.00

['mɪsɪz] . ['pɑːkə] [ænd; ənd] [mɪs] ['pɑːkə] , [ˌtuː'tuː][biː biː el] . [siː] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔːr; fər]
Mrs . Parker and Miss Parker , 2 Bbls . C . , etc . , for
太太 . 帕克 和 错过 帕克 , 2 桶 . C . , ETC . , 为了
['mɑːrʃəlˌvɪl] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - . -
Marshallville , Ga . 482 . 24
马歇尔维尔 , 加 . - . -

帕克夫人和帕克小姐，2桶C等，送往佐治亚州马歇尔维尔，482.24

- .
Boxboro .
- .

博克斯伯勒。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 10 . 00
ch . - . -

第10章

- .
Boxboro .
- .

博克斯伯勒。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [baɪ][el] . [siː] . ['heɪgɝ] , [kɔːr] .
Y . P . S . C . E . , by L . C . Hager , Cor .
是 . P . S . C . E . , 经过 L . C . 哈格 , 科尔 .

YPSCE，作者：LC Hager，Cor。

[sek] . , [fɔːr; fər][kæl] .
Sec . , for Cal .
秒 . , 为了 卡尔 .

加州秘书

[ˌtʃaɪ'niːz] [em] . [wʌn] . -
Chinese M . 1 . 00
中国人 M . 1 . -

中国 M.1.00

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 169]
[页 -]

[第169页]

['bɑːksfɔːrd] .
Boxford .
博克斯福德 .

博克斯福德。

['leɪdiz] - [ben][ˌes oʊ 'siː] . , [biː biː el] .
Ladies ' Ben Soc . , Bbl .
女士们 - 本 社会 . , 桶 .

女子本协会，Bbl。

['bedɪŋ] [fɔːr; fər][ˌtæləˈdeɪgə] , ['eɪlə] .
Bedding for Talladega , Ala .
寝具 为了 塔拉迪加 , 翼 .

阿拉巴马州塔拉迪加的床上用品

['keɪmˌbrɪdʒˌpɔrt] , [ɑːr] . [el] . Snow25 . -
Cambridgeport , R . L . Snow25 . 00
剑桥港 , 拉 . L . Snow25 . -

剑桥港，RL Snow25.00

[koʊˈhæsət] .
Cohasset .
科哈塞特 .

科哈塞特。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch . 1 . 74
ch . 1 . -

第1.74章

['dɔːltən] .
Dalton .
道尔顿 .

道尔顿。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , [tuː; tə]['kɒnst] .
Ch . , to const .
ch . , 到 常量 .

Ch.，至const。

[iː] . [el] . [braʊn] , ['peri] ['hɛlmz] , ['elə] ['beloʊz] , ['efi] [em] . [tʃɜːrtʃ] ,
E . L . Brown , Perry Helms , Ella Bellows , Effie M . Church ,
E . L . 棕色的 , 佩里 头盔 , 艾拉 风箱 , 艾菲 M . 教会 ,

EL Brown、Perry Helms、Ella Bellows、Effie M. Church

['mɪni] [diː] . [brægɑ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['flænsbɝg] [el] . - . -
Minnie D . Bragaw and Mrs . J . W . Flansburg L . M's191 . 03
米妮 D . 布拉戈 和 太太 . J . W . 弗兰斯堡 L . - . -

Minnie D. Bragaw 和 JW Flansburg 夫人 L. M's191.03

['dænvɝz] .
Danvers .
丹弗斯 .

丹弗斯。

[fɜːrst][tʃeɪtʃ] . [siː] . [iː] . [ˌes oʊ 'siː] . , [fɔːr; fər]['dʒɑːpə] , ['eɪlə] . [faɪv] . -
First Ch . C . E . Soc . , for Joppa , Ala . 5 . 66
第一的 ch . C . E . 社会 . , 为了 约帕 , 翼 . 5 . -

第一届土木工程学会，阿拉巴马州乔帕，5.66

['dɛdəm] . ['ɪzlɪŋtən] [kɔŋ] .
Dedham . **Islington** **Cong** .
戴德姆 . 伊斯灵顿 国会 .

戴德姆。伊斯灵顿国会。

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuːˈtuː] . -
Ch . **2** . **20**
ch . 2 . -

第2.20章

[iːst] ['tʃɑːrlˌmɒnt] .
East **Charlemont** .
东方 查勒蒙特 .

东查勒蒙特。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **10** . **75**
ch . - . -

第10.75章

['iːstˈhæmptən] .
Easthampton .
伊斯特汉普顿 .

伊斯特汉普顿。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **53** . **90**
ch . - . -

第53.90章

['iːstˈhæmptən] .
Easthampton .
伊斯特汉普顿 .

伊斯特汉普顿。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv][fɜːrst] [kɔŋ] .
Sch . **of** **First** **Cong** .
学校 . 的 第一的 国会 .

第一公理会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['tuːgəˌluː] [juː] . - . -
Ch . , **for** **Student** **Aid** , **Tougaloo** **U** . **23** . **00**
ch . , 为了 学生 援助 , 图加卢 U . - . -

Ch.，用于学生资助，Tougaloo U.23.00

[iːst] ['lɔːŋˌmɛdoʊ] .
East **Longmeadow** .
东方 朗梅多 .

东朗梅多。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch **.** **6** **.** **26**
ch . 6 . -

第6章第26节

['iːstən] .
Easton **.**
伊斯顿 .

伊斯顿。

['evən] . [kɔŋ] .
Evan **.** **Cong** **.**
埃文 . 国会 .

埃文·康

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **23** **.** **50**
ch . - . -

第23.50章

['evərit] .
Everett **.**
埃弗雷特 .

埃弗雷特。

['dʌbljuː] . [siː] . ['lɛvɪt] , [fɔːr; fər] ['glɑːstər] [ʃ] . [wʌn] . -
W **.** **C** **.** **Levett** **,** **for** **Gloucester** **Sch** **.** **1** **.** **60**
W . C . 莱维特 , 为了 格洛斯特 学校 . 1 . -

WC Levett，格洛斯特 Sch.1.60

['fɛrˌheɪvən] .
Fairhaven **.**
费尔黑文 .

费尔黑文。

[sæb] .
Sab **.**
萨布 .

星期六

[ʃ] .
Sch **.**
学校 .

学校

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , ['lɪŋkən] [mem] .
Ch **.** **,** **Lincoln** **Mem** **.**
ch . , 林肯 内存 .

Ch.，林肯纪念馆

[deɪ] Offering7 . -
Day **Offering7** **.** **52**
天 Offering7 . -

当日奉献7.52

['fɑːksbɝoʊ] .
Foxboro .
福克斯堡 .

福克斯伯勒。

['beθəni] [kɔŋ] .
Bethany **Cong** .
贝瑟尼 国会 .

贝瑟尼·康

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **22** . **18**
ch . - . -

第22.18章

['freɪmɪŋˌhæm] .
Framingham .
弗雷明汉 .

弗雷明汉。

" [ə; eɪ] [frend] , " [fɔːr; fər] ['ɪndiən] - . - . -
" **A** **Friend** **,** **"** **for** **Indian** **Schp** **.** **17** **.** **50**
" 一个 朋友 , " 为了 印度 - . - . -

《朋友》，售价17.50印度先令

['dʒɔːrdʒtaʊn] .
Georgetown .
乔治城 .

乔治城。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; [fɜːrst] [kɔŋ] .
Ch . **,** **11** . **18** **;** **First** **Cong** .
ch . , - . - ; 第一的 国会 .

第 11.18 章；第一届大会

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , - . -
Sch . **,** **1021** . **18**
学校 . , - . -

Sch.，1021.18

[gɪl] .
Gill .
鳃 .

鳃。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [baɪ] [mɪs] ['dʒesi] [es] . [muə; mɔː] , [sek] . , [fɔːr; fər] ['sentrəl] [tʃeɪtʃ] . ,
Y . **P** . **S** . **C** . **E** . **,** **by** **Miss** **Jessie** **S** . **Moore** **,** **Sec** . **,** **for** **Central** **Ch** . **,**
是 . P . S . C . E . , 经过 错过 杰西 S . 摩尔 , 秒 . , 为了 中央 ch . ,

YPSCE，由中央教堂秘书 Jessie S. Moore 小姐主持。

[nuː] [ɔːˈliənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bæl] .

New	Orleans	,	and	a	bal	.
新的	奥尔良	,	和	一个	巴尔	.

新奥尔良，以及一个巴尔。

[tuː; tə]['kɒnst] .

to	const	.
到	常量	.

常量。

['mɪsɪz] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuːˈɛm] . [siː] . ['mɑːrv(ə)l][el] . [em] . - . -

Mrs	.	Wm	.	C	.	Marvel	L	.	M	.	13	.	70
太太	.	威廉	.	C	.	奇迹	L	.	M	.	-	.	-

威廉·C·马维尔夫人 LM13.70

[gɪl] .

Gill	.
鳃	.

鳃。

['mɪsɪz] . [iː] . [el] . [es] . [muə; mɔː][ænd; ənd]['laɪmən] [heɪl] , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . [ˌtuːˈtuː] . -

Mrs	.	E	.	L	.	S	.	Moore	and	Lyman	Hale	,	for	Indian	M	.	2	.	00
太太	.	E	.	L	.	S	.	摩尔	和	莱曼	黑尔	,	为了	印度	M	.	2	.	-

ELS Moore 夫人和 Lyman Hale，代表印度 M.2.00

[gloʊb] ['vɪlɪdʒ] .

Globe	Village	.
地球	村庄	.

环球村。

[friː] [tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -

Free	Ch	.	6	.	10
自由的	ch	.	6	.	-

免费第6.10章

['grændˌvɪl] ['sentər] .

Grandville	Center	.
格兰维尔	中心	.

格兰维尔中心。

[rev] . [dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] . [ə; eɪ] . ['bɛˌkwɪθ] , [fɔːr; fər][kæl] .

Rev	.	Geo	.	A	.	Beckwith	,	for	Cal	.
牧师	.	地理	.	一个	.	贝克威斯	,	为了	卡尔	.

乔治·A·贝克威斯牧师，代表加州。

[ˌtʃaɪˈniːz] [em] . ['bɪldɪŋ] Fund2 . -

Chinese	M	.	Building	Fund2	.	00
中国人	M	.	建筑	Fund2	.	-

中国M.建筑基金2.00

['griːnfiːld] .

Greenfield	.
格林菲尔德	.

格林菲尔德。

['sekənd] [kɔŋ] .

Second	Cong	.
第二	国会	.

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	46	.	42
ch	.	-	.	-

第46.42章

['grɔtən] .
Groton .
格罗顿 .

格罗顿。

" [ə; eɪ] [frend] " - . -
" A Friend " 100 . 00
" 一个 朋友 " - . -

“朋友”100.00

['hænsən] .
Hanson .
汉森 .

汉森。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
Ch . 7 . 09
ch . 7 . -

第7.09章

['hætfi:ld] .
Hatfield .
哈特菲尔德 .

哈特菲尔德。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . [eɪt] . -
Ch . 8 . 75
ch . 8 . -

第8.75章

['heɪvərˌhɪl] .
Haverhill .
哈弗希尔 .

哈弗希尔。

['kælvəri] [bæp] .
Calvary Bap .
加略山 巴普 .

加略山浸礼。

[tʃeɪtʃ] . , [fɔ:r; fər] ['glɑ:stər] [ʃ] . - . -
Ch . , for Gloucester Sch . 25 . 00
ch . , 为了 格洛斯特 学校 . - . -

Ch.，格洛斯特 Sch.25.00

['heɪvərˌhɪl] . — — - . -
Haverhill . — — 20 . 00
哈弗希尔 . — — - . -

哈弗希尔——20.00

['heɪvərˌhɪl] .
Haverhill .
哈弗希尔 .

哈弗希尔。

" [em] . [el] . [siː] . , " ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] Offering5 . -
" M . L . C . , " Jubilee Offering5 . 00
" M . L . C . , " 禧年 Offering5 . -

“MLC,”禧年奉献5.00

['hoʊliːˌoʊk] .
Holyoke .
霍利奥克 .

霍利奥克。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 42 . 74
ch . - . -

第42.74章

['hʌntiŋtən] .
Huntington .
亨廷顿 .

亨廷顿。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch . 4 . 00
ch . 4 . -

第4.00章

[haid] [pɑːrk] .
Hyde Park .
海德 公园 .

海德公园。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 35 . 70
ch . - . -

第35.70章

['læŋkæstər] .
Lancaster .
兰开斯特 .

兰开斯特。

['evən] . [kɔŋ] .
Evan . Cong .
埃文 . 国会 .

埃文·康

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch . 6 . 95
ch . 6 . -

第6.95章

['lɔːrəns] .
Lawrence .
劳伦斯 .

劳伦斯。

" ['skætərər] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] , " [kɔŋ] .
" Scatterers of Sunshine , " Cong .
" 散射体 的 阳光 , " 国会 .

“阳光散播者”，国会。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɔːrt]['bɜ˞ːˌθoʊld] , [en] . [diː] . [faɪv] . -
Sch . , for Student Aid , Fort Berthold , N . D . 5 . 00
学校 . , 为了 学生 援助 , 堡 贝特霍尔德 , N . D . 5 . -

Sch.，学生资助，北达科他州伯索尔德堡，5.00

['lɔːrəns] .
Lawrence .
劳伦斯 .

劳伦斯。

[baːks][ʌv; əv] ['bedɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔːr; fər] ['maːrʃəlˌvɪl] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .
Box of bedding , etc . , for Marshallville , Ga .
盒子 的 寝具 , ETC . , 为了 马歇尔维尔 , 加 .

一箱床上用品等，运往佐治亚州马歇尔维尔。

['lɔːŋˌmɛdoʊ] .
Longmeadow .
朗梅多 .

朗梅多。

[fɜːrst][tʃeɪtʃ] . [ʌv; əv] Christ71 . -
First Ch . of Christ71 . 30
第一的 ch . 的 Christ71 . -

基督第一章 71.30

['loʊəl] .
Lowell .
洛厄尔 .

洛厄尔。

['elən] ['dʌbljuː] . [meɪs] ([faɪv][ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . , [fɔːrt] ['jeɪts] , [en] . [diː] .) - . -
Ellen W . Mace (5 of which for Indian M . , Fort Yates , N . D .) 10 . 00
艾伦 W . 锤 (5 的 哪个 为了 印度 M . , 堡 耶茨 , N . D .) - . -

艾伦·W·梅斯（其中5份给印第安·M，北达科他州福特耶茨）10.00

['loʊəl] .
Lowell .
洛厄尔 .

洛厄尔。

['mɪsɪz] . ['meri] [siː] . Stetson5 . -
Mrs . Mary C . Stetson5 . 25
太太 . 玛丽 C . Stetson5 . -

玛丽·C·斯特森夫人 5.25

['mɔ:ldən] .
Malden .
莫尔登 .

莫尔登。

" [tu:] [frendz] , " [θri:] ; ['mɪsɪz] . [ti:] . [di:] . ['gʊdˌhju:] , - . -
" Two Friends , " 3 ; Mrs . T . D . Goodhue , 14 . 00
" 二 朋友们 , " 3 ; 太太 . T . D . 古德休 , - . -

《两个朋友》，3；TD Goodhue 夫人，14.00

['mænsfi:ld] .
Mansfield .
曼斯菲尔德 .

曼斯菲尔德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , ['leɪdiz] - [em] . [ˌes oʊ 'si:] . - . -
Ch . , Ladies ' M . Soc . 10 . 00
ch . , 女士们 - M . 社会 . - . -

Ch.，女子M. Soc.10.00

['mɑ:blhed] .
Marblehead .
马布尔黑德 .

马布尔黑德。

[fɜ:rst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'si:] . - . -
Ch . and Soc . 15 . 00
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.15.00

['mɑ:rlbɜˊoʊ] .
Marlboro .
万宝路 .

万宝路。

['ju:niən] [kɔŋ] .
Union Cong .
联盟 国会 .

联合国会

[tʃeɪtʃ] . , - , [ænd; ənd][sæb] .
Ch . , 140 , and Sab .
ch . , - , 和 萨布 .

第 140 章和 Sab。

[ʃ] . , - ; [waɪ] . [pi:] . [es] . [si:] . [i:] . [ʌv; əv]['ju:niən][tʃeɪtʃ] . , - ; [ti:] . [bi:] . [pætʃ] , - . -
Sch . , 10 ; Y . P . S . C . E . of Union Ch . , 10 ; T . B . Patch , 1161 . 00
学校 . , - ; 是 . P . S . C . E . 的 联盟 ch . , - ; T . B . 修补 , - . -

Sch.，10；YPSCE of Union Ch.，10；TB Patch，1161.00

['mɪlˌbɛri] .
Millbury .
米尔伯里 .

米尔伯里。

[mɪs] [siː] . [siː] . ['wɔːtərz] , [fɔːr; fər] ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] . [faɪv] . -

Miss	C	.	C	.	Waters	,	for	Wilmington	,	N	.	C	.	5	.	00
错过	C	.	C	.	沃特斯	,	为了	威尔明顿	,	N	.	C	.	5	.	-

CC Waters小姐，代表北卡罗来纳州威尔明顿，5.00美元

[mɪl] ['rɪvər] .

Mill	River	.
磨	河	.

米尔河。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] , [iː] . , [baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [roʊdz] , [t'reəs] . [ˌtuː'tuː] . -

Y	.	P	.	S	.	C	,	E	.	,	by	W	.	H	.	Rhodes	,	Treas	.	2	.	00
是	.	P	.	S	.	C	,	E	.	,	经过	W	.	H	.	罗德岛	,	宝藏	.	2	.	-

YPS C，E.，作者：WH Rhodes，Treas.2.00

['mɪltən] .

Milton	.
米尔顿	.

米尔顿。

[eɪtʃ] . [oʊ] . ['æpθɔːrp] , [fɔːr; fər] ['glɑːstər] [ʃ] . [faɪv] . -

H	.	O	.	Apthorp	,	for	Gloucester	Sch	.	5	.	00
H	.	哦	.	阿普索普	,	为了	格洛斯特	学校	.	5	.	-

HO Apthorp，为格洛斯特郡5.00

-	.
Mittineague	.
-	.

米蒂尼格。

['saʊθwɝθ] [ˌsiː 'oʊ] . , [keɪs] ['peɪpər][fɔːr; fər] ['tɪlətsən] [siː] .

Southworth	Co	.	,	Case	paper	for	Tillotson	C	.
南沃思	合作	.	,	案件	纸	为了	蒂洛森	C	.

Southworth 公司，Tillotson C. 的案件文件

['mɪlfərd] .

Milford	.
米尔福德	.

米尔福德。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [baɪ][mə'riːə][piː] . ['westkət] , [t'reəs] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] ,

Y	.	P	.	S	.	C	.	E	.	,	by	Maria	P	.	Westcott	,	Treas	.	,	for	Student	Aid	,
是	.	P	.	S	.	C	.	E	.	,	经过	玛丽亚	P	.	韦斯科特	,	宝藏	.	,	为了	学生	援助	,

YPSCE，由财务主管 Maria P. Westcott 为学生资助办公室撰写。

[grænd] [vjuː] ['eɪˌkæd] . ['tɛn] . , [ænd; ənd][tuː; tə]['kɒnst] .

Grand	View	Acad	.	Tenn	.	,	and	to	const	.
盛大	看法	学院	.	田纳西州	.	,	和	到	常量	.

Grand View Acad. Tenn.，并建设。

['hʌbərd] [el] . [hʌnt] [el] . [em] . - . -

Hubbard	L	.	Hunt	L	.	M	.	30	.	00
哈伯德	L	.	打猎	L	.	M	.	-	.	-

哈伯德·L·亨特 LM30.00

['neitik] .

Natick	.
纳蒂克	.

纳蒂克。

['mɪsɪz] . [ɑːr] . ['jʊdʒin] ['baʊərz] , [fɔːr; fər][es] . [ɪnst] . , ['bloʊɪŋ] [rɑːk] , [en] . [siː] . [faɪv] . -

Mrs	.	R	.	Eugene	Bowers	,	for	S	.	Inst	.	,	Blowing	Rock	,	N	.	C	.	5	.	00
太太	.	拉	.	尤金	鲍尔斯	,	为了	S	.	研究所	.	,	吹	岩石	,	N	.	C	.	5	.	-

R. Eugene Bowers 夫人，代表 S. Inst.，北卡罗来纳州布洛温罗克，5.00

[nə'pɑːnsɪt] .
Neponset .
尼波塞特 .

尼波塞特。

['mɪsɪz] . ['ɑːrθər] [ə; eɪ] . Windsor10 . -
Mrs . **Arthur** **A** . **Windsor10** . **00**
太太 . 亚瑟 一个 . Windsor10 . -

亚瑟·A·温莎夫人 10.00

['nuːtən] .
Newton .
牛顿 .

牛顿。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] .
Sch .
学校 .

学校

['elɪət] [kɔŋ] .
Eliot **Cong** .
艾略特 国会 .

艾略特·康

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **18** . **00**
ch . - . -

第18.00章

['nuːtən] ['sentər] .
Newton **Centre** .
牛顿 中心 .

牛顿中心。

[ə; eɪ] [frend] , [fɔːr; fər] ['kɪŋz] ['maʊnt(ə)n] , [en] . [siː] . [wʌn] . -
A **Friend** , **for** **King's** **Mountain** , **N** . **C** . **1** . **00**
一个 朋友 , 为了 国王学院 山 , N . C . 1 . -

朋友，献给北卡罗来纳州国王山，1.00

['nuːˌbɛri] .
Newbury .
纽伯里 .

纽伯里。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **16** . **50**
ch . - . -

第16.50章

['nuːˌbɛriˌpɔːrt] .
Newburyport .
纽伯里波特 .

纽伯里波特。

['belvɪl] .
Belleville .
贝尔维尔 .

贝尔维尔。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [fɔːr; fər] [ʃ] . ['bɪldɪŋ] , [grænd] [vjuː] , ['tɛn] . - . -
Y . **P** . **S** . **C** . **E** . , **for** **Sch** . **building** , **Grand** **View** , **Tenn** . **25** . **00**
是 . P . S . C . E . , 为了 学校 . 建筑 , 盛大 看法 , 田纳西州 . - . -

YPSCE，用于学校建筑，格兰德维尤，田纳西州，25.00

['nuːˌbɛriˌpɔːrt] .
Newburyport .
纽伯里波特 .

纽伯里波特。

[ðə; ði] ['mɪsɪz] ['rɪdʒˌweɪ] , [fɔːr; fər] [streɪt] [juː] . [faɪv] . -
The **Misses** **Ridgway** , **for** **Straight** **U** . **5** . **00**
这 小姐们 里奇韦 , 为了 直的 U . 5 . -

里奇韦小姐，为 Straight U.5.00

['nuːˌbɛriˌpɔːrt] .
Newburyport .
纽伯里波特 .

纽伯里波特。

['dʒunjɚ] . [siː] . [iː] . [ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv]['prɑːspekt][ˌes 'tiː] . [tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Jr . **C** . **E** . **Soc** . **of** **Prospect** **St** . **Ch** . **1** . **00**
小 . C . E . 社会 . 的 前景 英石 . ch . 1 . -

Prospect St. 初级土木工程学会，第 1.00 章

[nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən] .
Northampton .
北安普顿 .

北安普顿。

[ə; eɪ] . [el] . Williston300 . -
A . **L** . **Williston300** . **00**
一个 . L . Williston300 . -

AL Williston300.00

[nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən] .
Northampton .
北安普顿 .

北安普顿。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] .
Sch .
学校 .

学校

[fɜːrst][tʃeɪtʃ] . [ʌv; əv] Christ50 . -
First **Ch** . **of** **Christ50** . **00**
第一的 ch . 的 Christ50 . -

基督第一章 50.00

['nɔrwɪtʃ] .
Norwich .
诺维奇 .

诺维奇。

['leɪdiz] [ʌv; əv][pɑːrk][tʃeɪtʃ] . , [biː biː el] . [siː] . ; ['mɪsɪz] . [iː] . [ə; eɪ] . [kɔit] , [freɪt] [ˌtuːˈtuː] , [fɔːr; fər][es] .

Ladies	of	Park	Ch	. ,	Bbl	.	C	. ;	Mrs	.	E	.	A	.	Coit	,	Freight	2	,	for	S	.
女士们	的	公园	ch	. ,	桶	.	C	. ;	太太	.	E	.	一个	.	科伊特	,	货运	2	,	为了	S	.

[ɪnst] . ,

Inst	. ,
研究所	. ,

帕克教堂的女士们，Bbl. C.；EA Coit 夫人，货运 2，为 S. Inst.，

['bloʊɪŋ] [rɑːk] , [en] . [siː] . [ˌtuːˈtuː] . -

Blowing	Rock	,	N	.	C	.	2	.	00
吹	岩石	,	N	.	C	.	2	.	-

北卡罗来纳州吹石镇 2.00

['pitsfiːld] .

Pittsfield	.
皮茨菲尔德	.

皮茨菲尔德。

['mɪsɪz] . ['meri] [iː] . [sɪrz] , - ; " [ə; eɪ] [frend] , " [ˌtuːˈtuː] . - . -

Mrs	.	Mary	E	.	Sears	,	10	;	"	A	Friend	,	"	2	.	5012	.	50
太太	.	玛丽	E	.	西尔斯	,	-	;	"	一个	朋友	,	"	2	.	-	.	-

玛丽·E·西尔斯夫人，10岁；《一位朋友》，2.5012.50

['riːdɪŋ] .

Reading	.
阅读	.

阅读。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	18	.	00
ch	.	-	.	-

第18.00章

[riˈhoʊbəθ] .

Rehoboth	.
利荷博	.

雷霍博斯。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -

Ch	.	5	.	17
ch	.	5	.	-

第5章第17节

['roʊzənˌdeɪl] .

Rosendale	.
罗森代尔	.

罗森代尔。

['tʃɪldrənz] ['mɪʃ(ə)n] [bænd] , [fɔːr; fər] ['tɑːməsˌvɪl] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [fɔːr] . -

Children's	Mission	Band	,	for	Thomasville	,	Ga	.	4	.	00
孩子们的	使命	乐队	,	为了	托马斯维尔	,	加	.	4	.	-

儿童宣教乐队，为佐治亚州托马斯维尔市演出，4.00美元

['seɪləm] .
Salem .
塞勒姆 .

塞勒姆。

[saʊθ] [tʃeɪtʃ] . , [waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . - . -
South Ch . , Y . P . S . C . E . 20 . 00
南 ch . , 是 . P . S . C . E . - . -

南区，YPSCE20.00

['sʌməvil] .
Somerville .
萨默维尔 .

萨默维尔。

['brɔːdweɪ] [kɔŋ] .
Broadway Cong .
百老汇 国会 .

百老汇国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; ['fræŋklɪn] [ˌes 'tiː] . [tʃeɪtʃ] . , [θriː] . - . -
Ch . , 25 . 66 ; Franklin St . Ch . , 3 . 5929 . 25
ch . , - . - ; 富兰克林 英石 . ch . , 3 . - . -

Ch.，25.66；富兰克林街 Ch.，3.5929.25

['sʌməvil] .
Somerville .
萨默维尔 .

萨默维尔。

[mɪs] [em] . [es] . ['hɪgɪnz] , [bɑːks][ʌv; əv] [bʊks] ; [mɪs] ['lɪdiə] [heɪz] , [bɑːks][ʌv; əv] [bʊks] [fɔːr; fər]
Miss M . S . Higgins , Box of Books ; Miss Lydia Hayes , Box of Books for
错过 M . S . 希金斯 , 盒子 的 图书 ; 错过 莉迪亚 海耶斯 , 盒子 的 图书 为了
[streɪt] [juː] .
Straight U .
直的 U .

希金斯小姐，《一箱书》；莉迪亚·海耶斯小姐，《一箱给直男的书》。

[saʊˈhæmptən] .
Southampton .
南安普顿 .

南安普顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 20 . 28
ch . - . -

第20.28章

[saʊˈhæmptən] .
Southampton .
南安普顿 .

南安普顿。

" ['sʌnʃaɪn] [bænd] , " [fɔːr; fər] ['kɪŋz] ['maʊnt(ə)n] , [en] . [siː] . [θriː] . -
" Sunshine Band , " for King's Mountain , N . C . 3 . 00
" 阳光 乐队 , " 为了 国王学院 山 , N . C . 3 . -

“阳光乐队”，献给北卡罗来纳州国王山，3.00

[saʊθ] ['brenˌtriː] .
South **Braintree** **.**
南 布伦特里 .

南布伦特里。

[rev] . [dʒeɪ] . [biː] . ['suːəl] , [fɔːr; fər] [ʃer] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] Fund50 . -
Rev **.** **J** **.** **B** **.** **Sewall** **,** **for** **Share** **Jubilee** **Fund50** **.** **00**
牧师 . J . B . 塞沃尔 , 为了 分享 禧年 Fund50 . -

JB Sewall牧师，代表Share Jubilee Fund捐赠50.00美元

[saʊθ] ['brenˌtriː] .
South **Braintree** **.**
南 布伦特里 .

南布伦特里。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **15** **.** **43**
ch . - . -

第15.43章

['saʊθˌbrɪdʒ] .
Southbridge **.**
南桥 .

南桥。

['brʊkˌsaɪd] ['mɪʃ(ə)n] ['sɜːrk(ə)l] , [fɔːr; fər] ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] . - . -
Brookside **Mission** **Circle** **,** **for** **Wilmington** **,** **N** **.** **C** **.** **16** **.** **00**
布鲁克赛德 使命 圆圈 , 为了 威尔明顿 , N . C . - . -

布鲁克赛德使命圈，位于北卡罗来纳州威尔明顿，邮编16.00

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国传教士——第50卷，第5期，(The American Missionary — Volume 50, No.)
第4/7页

[saʊθ] ['hædli] .
South Hadley .
南 哈德利 .

南哈德利。

[maʊnt] ['hoʊli:ˌoʊk] , [kɑ:l] . [baɪ] [mɪs] ['serə] ['wɝ:dən] , [fɔ:r; fər]['stu:d(ə)nt][eɪd] , ['leksɪŋtən] , ['kaɪ] . [faɪv]
Mount Holyoke , Col . by Miss Sarah Worden , for Student Aid , Lexington , Ky . 5
山 霍利奥克 , 上校 . 经过 错过 莎拉 沃登 , 为了 学生 援助 , 列克星敦 , 肯塔基州 . 5
. -
. 00
. -

霍利奥克山学院，莎拉·沃登小姐著，肯塔基州列克星顿学生资助项目，5.00美元

[saʊθ] ['hædli] .
South Hadley .
南 哈德利 .

南哈德利。

" [ə; eɪ] [frend] " [wʌn] . -
" A Friend " 1 . 00
" 一个 朋友 " 1 . -

《朋友》1.00

[saʊθ] ['hædli] [fɔ:lz] .
South Hadley Falls .
南 哈德利 瀑布 .

南哈德利瀑布。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] " - . -
" In His Name " 15 . 00
" 在 他的 姓名 " - . -

“以他的名义”15.00

[saʊθ] ['hædli] [fɔ:lz] .
South Hadley Falls .
南 哈德利 瀑布 .

南哈德利瀑布。

[waɪ] . [pi:] . [es] . [si:] . , [fɔ:r; fər] [streɪt] [ju:] . - . -
Y . P . S . C . , for Straight U . 10 . 00
是 . P . S . C . , 为了 直的 U . - . -

YPSC，适用于 Straight U.10.00

[saʊθ] ['neitik] .
South Natick .
南 纳蒂克 .

南纳蒂克。

[waɪ] . [pi:] . [es] . [si:] . [i:] . , [dʒɑ:n]['elɪət][tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Y . P . S . C . E . , John Eliot Ch . 5 . 00
是 . P . S . C . E . , 约翰 艾略特 ch . 5 . -

YPSCE，约翰·艾略特，第5章

[saʊθ] [sʌdbəri] .
South **Sudbury** **.**
南 萨德伯里 .

南萨德伯里。

[məˈmɔːriəl] [kɔŋ] .
Memorial **Cong** **.**
纪念馆 国会 .

纪念大会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **60** **.** **55**
ch . - . -

第60.55章

[saʊθ] ['weɪməθ] .
South **Weymouth** **.**
南 韦茅斯 .

南韦茅斯。

[eɪtʃ] . [biː] . [riːd] , [fɔːr; fər] [streɪt] [juː] . - . -
H **.** **B** **.** **Reed** **,** **for** **Straight** **U** **.** **10** **.** **00**
H . B . 芦苇 , 为了 直的 U . - . -

HB Reed，适用于 Straight U.10.00

[saʊθ] ['weɪməθ] .
South **Weymouth** **.**
南 韦茅斯 .

南韦茅斯。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , ['mɪsɪz] . [siː] . ['fɑːg] , [biː biː el] . [siː] . , [fɔːr; fər] ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] .
Ch **.** **,** **Mrs** **.** **C** **.** **Fogg** **,** **Bbl** **.** **C** **.** **,** **for** **Wilmington** **,** **N** **.** **C** **.**
ch . , 太太 . C . 福格 , 桶 . C . , 为了 威尔明顿 , N . C .

Ch.，C. Fogg 夫人，Bbl. C.，代表北卡罗来纳州威尔明顿

['spensər] .
Spencer **.**
斯宾塞 .

斯宾塞。

['mɪsɪz] . [iː] . ['dʌbljuː] . ['nɔːrwʊdz] [sæb] . [ʃ] .
Mrs **.** **E** **.** **W** **.** **Norwood's** **Sab** **.** **Sch** **.**
太太 . E . W . 诺伍德 萨布 . 学校 .

EW Norwood夫人的周六学校

[klæs] , [fɔːr; fər] ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] . [θriː] . -
Class **,** **for** **Wilmington** **,** **N** **.** **C** **.** **3** **.** **25**
班级 , 为了 威尔明顿 , N . C . 3 . -

班级，威尔明顿，北卡罗来纳州 3.25

['sprɪŋfiːld] .
Springfield **.**
斯普林菲尔德 .

斯普林菲尔德。

['mɪsɪz] . [iː] . ['dʌbljuː] . ['saʊθwɜ-θ] , [fɔːr; fər] [ʃer] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] Fund50 . -
Mrs **.** **E** **.** **W** **.** **Southworth** **,** **for** **Share** **Jubilee** **Fund50** **.** **00**
太太 . E . W . 南沃思 , 为了 分享 禧年 Fund50 . -

EW Southworth 夫人，捐赠 50.00 英镑，用于股份禧年基金。

['sprɪŋfiːld] .
Springfield .
斯普林菲尔德 .

斯普林菲尔德。

[mɪs] [iː] . ['dʌbljuː] . ['saʊθwɝθ] , [fɔːr; fər] ['glɑːstər] [ʃ] . - . -
Miss E . W . Southworth , for Gloucester Sch . 15 . 00
错过 E . W . 南沃思 , 为了 格洛斯特 学校 . - . -

EW Southworth小姐，代表格洛斯特学校，15.00美元

['sprɪŋfiːld] .
Springfield .
斯普林菲尔德 .

斯普林菲尔德。

['ɑːləˌvet] [kɔŋ] .
Olivet Cong .
奥利维特 国会 .

奥利维特国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch . 6 . 00
ch . 6 . -

第6章

['stəunhæm] .
Stoneham .
斯通汉姆 .

斯通汉姆。

[mɪs] ['meri] [ə; eɪ] . - , [fɔːr; fər] [streɪt] [juː] . [ˌtuː'tuː] . -
Miss Mary A . Peffers , for Straight U . 2 . 00
错过 玛丽 一个 . - , 为了 直的 U . 2 . -

玛丽·A·佩弗斯小姐，代表 Straight U.2.00

['sʌtən] .
Sutton .
萨顿 .

萨顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , ['lɪŋkən] [mem] .
Ch . , Lincoln Mem .
ch . , 林肯 内存 .

Ch.，林肯纪念馆

[deɪ] Offering2 . -
Day Offering2 . 00
天 Offering2 . -

当日奉献2.00

['taʊnzənd] .
Townsend .
汤森德 .

汤森德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
Ch . **7** . **26**
ch . 7 . -

第7章第26节

['tɜ˞:nɜ˞z] [fɔ:lz] .
Turner's **Falls** .
特纳的 瀑布 .

特纳瀑布。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

([wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər] ['sentrəl] [tʃeɪtʃ] . , [nu:] [ɔ:'liənz] , [lɑ:] .) - . -
(**1** **of** **which** **for** **Central** **Ch** **.** **,** **New** **Orleans** **,** **La** **.** **)** **20** **.** **00**
(1 的 哪个 为了 中央 ch . , 新的 奥尔良 , 拉 .) - . -

（其中 1 份寄往路易斯安那州新奥尔良市中央教堂）20.00

['tɜ˞:nɜ˞z] [fɔ:lz] .
Turner's **Falls** .
特纳的 瀑布 .

特纳瀑布。

[fɜ:rst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[waɪ] . [pi:] . [es] . [si:] . [i:] . , [fɔ:r; fər] ['sentrəl] [tʃeɪtʃ] . , [nu:] [ɔ:'liənz] , [lɑ:] . [eɪt] . -
Y **.** **P** **.** **S** **.** **C** **.** **E** **.** **,** **for** **Central** **Ch** **.** **,** **New** **Orleans** **,** **La** **.** **8** **.** **00**
是 . P . S . C . E . , 为了 中央 ch . , 新的 奥尔良 , 拉 . 8 . -

YPSCE，中央教堂，新奥尔良，路易斯安那州，8.00

['weikfi:ld] .
Wakefield .
韦克菲尔德 .

韦克菲尔德。

['praɪmeri][sæb] .
Primary **Sab** .
基本的 萨布 .

原发性萨布。

[ʃ] . [kɔŋ] .
Sch **.** **Cong** .
学校 . 国会 .

学校大会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **15** **.** **00**
ch . - . -

第15.00章

['wɛər,hæm] .
Wareham .
韦勒姆 .

韦勒姆。

[siː] . [iː] . [səˈsaɪəti] , [biː biː el] . [siː] . [fɔːr; fər] [ˈtuːgəˌluː] , [mɪs] .
C . **E** . **Society** , **Bbl** . **C** . **for** **Tougaloo** , **Miss** .
C . E . 社会 , 桶 . C . 为了 图加卢 , 错过 .

CE Society, Bbl. C. 为 Tougaloo, Miss.

[west] [ˈbɑːnstəbəl] .
West **Barnstable** .
西方 巴恩斯特布尔 .

西巴恩斯特布尔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . **5** . **00**
ch . 5 . -

第5章

[west] [ˈbruk,fiːld] .
West **Brookfield** .
西方 布鲁克菲尔德 .

西布鲁克菲尔德。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch . **4** . **77**
ch . 4 . -

第4.77章

[ˈwɛstfiːld] .
Westfield .
韦斯特菲尔德 .

韦斯特菲尔德。

[ˈsekənd] [kɔŋ] .
Second **Cong** .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

[ˈpraɪmeri][es] . [es] . [klæs] , [fɔːr; fər] [ˈwɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] . [ˌtuːˈtuː] . -
Primary **S** . **S** . **Class** , **for** **Wilmington** , **N** . **C** . **2** . **00**
基本的 S . S . 班级 , 为了 威尔明顿 , N . C . 2 . -

小学社会服务课程，适用于北卡罗来纳州威尔明顿市，2.00

[ˌwɛstˈhæmptən] .
Westhampton .
韦斯特汉普顿 .

韦斯特汉普顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 27 . 13
ch . - . -

第27.13章

[west] ['nuːˌbɛri] .
West Newbury .
西方 纽伯里 .

西纽伯里。

[fɜːrst] [kɔŋ] [tʃeɪtʃ] . , - ; [waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [θriː] ; ['dʒunjɚ] . [waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . ,
First Cong Ch . , 15 ; Y . P . S . C . E . , 3 ; Jr . Y . P . S . C . E . ,
第一的 国会 ch . , - ; 是 . P . S . C . E . , 3 ; 小 . 是 . P . S . C . E . ,

第一届国会，15；YPSCE，3；初级YPSCE，

[wʌn] ; ['mɪstər] . ['gʊˌdrɪtʃ] , [wʌn] , [fɔːr; fər] [streɪt] [juː] . - . -
1 ; Mr . Goodrich , 1 , for Straight U . 20 . 00
1 ; 先生 . 古德里奇 , 1 , 为了 直的 U . - . -

1；古德里奇先生，1，为 Straight U.20.00

[west] ['rɪtʃˌfiːld] .
West Richfield .
西方 里奇菲尔德 .

西里奇菲尔德。

['emə] , ['deɪvɪd][ænd; ənd] ['estər] ['ældʒər] , [fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . - . -
Emma , David and Esther Alger , for Pleasant Hill , Tenn . 10 . 00
艾玛 , 大卫 和 以斯帖 阿尔及尔 , 为了 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . - . -

艾玛、大卫和埃丝特·阿尔杰，来自田纳西州普莱森特希尔，10.00

['weɪməθ] [ænd; ənd] ['brenˌtriː] .
Weymouth and Braintree .
韦茅斯 和 布伦特里 .

韦茅斯和布伦特里。

['juːniən][tʃeɪtʃ] . - . -
Union Ch . 46 . 50
联盟 ch . - . -

工会第46.50章

['wɪntʃɪstər] , [kɔŋ] .
Winchester , Cong .
温彻斯特 , 国会 .

温彻斯特，国会

[es] . [es] . ([ɪ'steɪt] [ʌv; əv][es] . [ə; eɪ] . [hoʊlt]) [faɪv] . -
S . S . (Estate of S . A . Holt) 5 . 00
S . S . (财产 的 S . 一个 . 霍尔特) 5 . -

SS（SA Holt遗产）5.00

['wuləstən; 'wɔ-] .
Wollaston .
沃拉斯顿 .

沃拉斯顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 80 . 00
ch . - . -

第80.00章

['wʊstər] .
Worcester .
伍斯特 .

伍斯特。

['plɪməθ] [kɔŋ] .
Plymouth Cong .
普利茅斯 国会 .

普利茅斯国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 46 . 86
ch . - . -

第46.86章

['wʊstər] .
Worcester .
伍斯特 .

伍斯特。

[i'mænjuəl] [tʃeɪtʃ] . , [biː biː el] .
Immanuel Ch . , Bbl .
伊曼纽尔 ch . , 桶 .

伊曼纽尔 Ch.，Bbl.

['bedɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [væl] .
Bedding , etc . , val .
寝具 , ETC . , 瓦尔 .

床上用品等，价值。

[æt; ət] - , [fɔːr; fər] [biːtʃ] ['ɪnstɪtuːt]
at 20 , for Beach Institute
在 - , 为了 海滩 研究所

20岁时，为比奇学院

['wʊstər] .
Worcester .
伍斯特 .

伍斯特。

[sent] .
Cent .
中心 .

中心。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , ['mɪsɪz] . [es] . [keɪ] . [praɪs] , [bɑːks][siː] . [fɔːr; fər] ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] .
Ch . , Mrs . S . K . Price , Box C . for Wilmington , N . C .
ch . , 太太 . S . K . 价格 , 盒子 C . 为了 威尔明顿 , N . C .

Ch.，SK Price 女士，邮政信箱 C，北卡罗来纳州威尔明顿

['jɑːməθ] .
Yarmouth .
雅茅斯 .

雅茅斯。

[iː] . [diː] . [pein] , [fɔːr; fər] [freɪt] [tuː; tə] ['rɔːli] .
E . D . Payne , for Freight to Raleigh .
E . D . 佩恩 , 为了 货运 到 罗利 .

ED Payne，负责运往罗利的货运。

[en] . [siː] . [wʌn] . -
N . C . 1 . 00
N . C . 1 . -

NC1.00

[[ˌpiː 'dʒiː] -] — — .
[Pg 170] — — .
[页 -] — — .

[第170页]——。

" [ə; eɪ] [frend] , " [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['tuːgəˌluː] [juː] . [faɪv] . - — — .
" A Friend , " for Student Aid , Tougaloo U . 5 . 00 — — .
" 一个 朋友 , " 为了 学生 援助 , 图加卢 U . 5 . - — — .

“一位朋友”，为学生援助，Tougaloo U.5.00——。

[siː] . [ˌɛmˈɛfˈdʒiː] . [ˌsiː ˈoʊ] . , [keɪs] [ʌv; əv]['peɪpər][fɔːr; fər] ['griːnˌwʊd] , [es] . [siː] .
C . Mfg . Co . , Case of Paper for Greenwood , S . C .
C . 制造 . 合作 . , 案件 的 纸 为了 格林伍德 , S . C .

C.制造公司，南卡罗来纳州格林伍德的纸箱

[fɔːr; fər] ['mækintɒʃ] , ['gɑː, 'dʒiːˈeɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [baɪ][prɑːf] . [fred] ['dʌbljuː] . ['fɑːstər] :
For McIntosh , Ga . , By Prof . Fred W . Foster :
为了 麦金托什 , 加 . , 经过 教授 . 弗雷德 W . 促进 :

致乔治亚州麦金托什，弗雷德·W·福斯特教授：

['ɑːrlɪŋtən] .
Arlington .
阿灵顿 .

阿灵顿。

['mɪsɪz] . [iː] . [tiː] . ['hɪlɘd] , [fɔːr; fər] Freight2 . -
Mrs . E . T . Hillard , for Freight2 . 00
太太 . E . T . 希拉德 , 为了 Freight2 . -

ET Hillard 女士，Freight2.00

['dɔːltən] .
Dalton .
道尔顿 .

道尔顿。

['mɪsɪz] . ['ziːnəz] [kreɪn] , [biː biː el] . [siː] .
Mrs . Zenas Crane , Bbl . C .
太太 . 泽纳斯 起重机 , 桶 . C .

泽纳斯·克莱恩夫人，Bbl. C.

['dɔːtʃəstə(r)] .
Dorchester .
多切斯特 .

多切斯特。

['hɑːrvərd][tʃeɪtʃ] . , [biː biː el] . [siː] .
Harvard Ch . , Bbl . C .
哈佛大学 ch . , 桶 . C .

哈佛 Ch.，Bbl. C.

['dɔːtʃəstə(r)] .
Dorchester .
多切斯特 .

多切斯特。

['mɪsɪz] . ['meri] ['hjuːstən] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt] Aid2 . -
Mrs . Mary Houston , for Student Aid2 . 00
太太 . 玛丽 休斯顿 , 为了 学生 Aid2 . -

玛丽·休斯顿夫人，学生资助2.00

[nɔːrθ] ['ædəmz] .
North Adams .
北 亚当斯 .

北亚当斯。

- [waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt] Aid18 . -
Braytonville Y . P . S . C . E . , for Student Aid18 . 00
- 是 . P . S . C . E . , 为了 学生 Aid18 . -

布雷顿维尔 YPSCE，学生资助 18.00

['nɔːrθ'hæmptən] .
Northhampton .
北安普顿 .

北安普顿。

['edwərdz] [tʃeɪtʃ] . , [prɑːf] . ['wʊdz] ['baɪb(ə)l] [klæs] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt] Aid6 . -
Edwards Ch . , Prof . Wood's Bible Class , for Student Aid6 . 43
爱德华兹 ch . , 教授 . 伍兹 圣经 班级 , 为了 学生 Aid6 . -

爱德华兹·查，伍德教授的圣经课，学生资助6.43

['wɔrən] .
Warren .
沃伦 .

沃伦。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt] Aid8 . -
Y . P . S . C . E . , for Student Aid8 . 00
是 . P . S . C . E . , 为了 学生 Aid8 . -

YPSCE，学生资助8.00

[west] ['rɑːksˌbɛri] .
West Roxbury .
西方 罗克斯伯里 .

西罗克斯伯里。

['mɪsɪz] . ['maɪrə] [frentʃ] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt] Aid4 . - . -
Mrs . Myra French , for Student Aid4 . 0040 . 43
太太 . 米拉 法语 , 为了 学生 Aid4 . - . -

Myra French 女士，学生资助 4.0040.43

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] [mæs] . [ænd; ənd][ɑːr] . [aɪ] . , [mɪs] ['æni] [siː]
Woman's Home Missionary Association of Mass . and R . I . , Miss Annie C
女性的 家 传教士 协会 的 大量的 . 和 拉 . 我 . , 错过 安妮 C
. ['bridʒmən] , [t'reəs] . :
. Bridgman , Treas . :
. 布里奇曼 , 宝藏 . :

马萨诸塞州和罗德岛州妇女家庭传教协会，财务主管：安妮·C·布里奇曼女士

[fɔːr; fər] ['sæləriz] [ʌv; əv] Teachers340 . -
For Salaries of Teachers340 . 00
为了 薪资 的 Teachers340 . -

教师薪资340.00

['rɑːksˌbɛri] .
Roxbury .
罗克斯伯里 .

罗克斯伯里。

['wɔːlnʌt] ['ɑːveɪ] .
Walnut Ave .
核桃 大道 .

核桃大道

[tʃeɪtʃ] . ['oʊ] . ['sɛvən] . - . 00$3 , - . -
Ch . **Aux** . **7** . **00347** . **00$3** , **252** . **26**
ch . 辅助 . 7 . - . 00$3 , - . -

Ch. Aux.7.00347.00$3, 252.26

[ɛ'steɪts] .
ESTATES .
庄园 .

地产。

['loʊəl] .
Lowell .
洛厄尔 .

洛厄尔。

[ɪ'steɪt] ['lenərd] ['wʊrtʃɛstər] , [baɪ]['sæmjuəl][ə; eɪ] . [tʃeɪs] , Executor100 . -
Estate **Leonard** **Worchester** , **by** **Samuel** **A** . **Chase** , **Executor100** . **00**
财产 伦纳德 伍斯特 , 经过 塞缪尔 一个 . 追赶 , Executor100 . -

伦纳德·伍斯特遗产，由塞缪尔·A·蔡斯担任遗嘱执行人，金额100.00美元

['riːdɪŋ] .
Reading .
阅读 .

阅读。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [ruːθ] [el] . [præt] , [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][eɪtʃ] . ['gliːsən] , Executor300 . -
Estate **of** **Ruth** **L** . **Pratt** , **by** **Joseph** **H** . **Gleason** , **Executor300** . **00**
财产 的 露丝 L . 普拉特 , 经过 约瑟夫 H . 格里森 , Executor300 . -

Ruth L. Pratt 的遗产，由 Joseph H. Gleason 担任遗嘱执行人，金额为 300.00 美元。

['ʃærən] .
Sharon .
莎伦 .

莎伦。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['mɑːrgrət] [dʒeɪ] . ['tɑːlmən] , [baɪ] ['wɪljəm] [ɑːr] . [mæn] , - . -
Estate **of** **Margaret** **J** . **Tolman** , **by** **William** **R** . **Mann** , **Adm'r8** . **00**
财产 的 玛格丽特 J . 托尔曼 , 经过 威廉 拉 . 曼恩 , - . -

玛格丽特·J·托尔曼遗产，由威廉·R·曼恩管理。8.00

['sʌməvil] .
Somerville .
萨默维尔 .

萨默维尔。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['iːfreiim] [stoʊn] , ['bæləns] [baɪ][lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ][keɪ] . ['lʌvl] , , [ˌtuː'tuː] , - .
Estate **of** **Ephraim** **Stone** , **balance** **by** **Lorenzo** **K** . **Lovell** , **Adm'r** , **2** , **525** .
财产 的 以法莲 石头 , 平衡 经过 洛伦佐 K . 洛弗尔 , 海军上将 , 2 , - .
- , [les] [ɪk'spensɪz] , - , - . 15$5 , - . -
15 , **less** **expenses** , **5751** , **950** . **15$5** , **610** . **41**
- , 较少的 开支 , - , - . 15$5 , - . -

埃弗雷姆·斯通遗产，由洛伦佐·K·洛弗尔（管理人）管理，余额为2,525.15美元，减去费用5751,950.15美元，剩余5,610.41美元。

['kloʊðɪŋ] , [bʊks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [rɪ'siːvd] [æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['ɑːfɪs] .
CLOTHING , **BOOKS** , **ETC** . , **RECEIVED** **AT** **BOSTON** **OFFICE** .
衣服 , 图书 , ETC . , 已收到 在 波士顿 办公室 .

波士顿办事处已收到衣物、书籍等。

[greɪ] , [ˌem 'iː] .
Gray , **Me** .
灰色的 , 我 .

格雷，我。

[rev] . [eɪtʃ] . [oʊ] . ['θeɪɝ] , [biː biː el] . [ʌv; əv][siː] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔːr; fər][sə'luːdə] , [en] . [siː] .

Rev	.	H	.	O	.	Thayer	,	Bbl	.	of	C	.	,	etc	.	,	for	Saluda	,	N	.	C	.
牧师	.	H	.	哦	.	泰耶	,	桶	.	的	C	.	,	ETC	.	,	为了	萨卢达	,	N	.	C	.

北卡罗来纳州萨卢达市的H.O. Thayer牧师，C.牧师等。

['jɑːməθ] .

Yarmouth	.
雅茅斯	.

雅茅斯。

[mæs] .

Mass	.
大量的	.

大量的。

[iː] . [diː] . [pein] , [biː biː el] . [ʌv; əv][siː] . [fɔːr; fər] ['rɔːli] , [en] . [siː] .

E	.	D	.	Payne	,	Bbl	.	of	C	.	for	Raleigh	,	N	.	C	.
E	.	D	.	佩恩	,	桶	.	的	C	.	为了	罗利	,	N	.	C	.

ED Payne，北卡罗来纳州罗利市的注册会计师

['roʊd] ['aɪlənd] , $161 . - .

RHODE	ISLAND	,	$161	.	62	.
罗德岛	岛	,	$161	.	-	.

罗德岛，161.62 美元。

['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] .

Barrington	.
巴灵顿	.

巴灵顿。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	69	.	25
ch	.	-	.	-

第69.25章

['prɑːvɪdəns] .

Providence	.
普罗维登斯	.

普罗维登斯。

[bɪ'nefɪs(ə)nt] [kɔŋ] .

Beneficent	Cong	.
仁慈的	国会	.

仁慈的国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	59	.	22
ch	.	-	.	-

第59.22章

['prɑːvɪdəns] .

Providence	.
普罗维登斯	.

普罗维登斯。

['sentrəl] [tʃeɪtʃ] .

Central	Ch	.
中央	ch	.

中央频道

[ænd; ənd]
and
和

和

[sæb] .
Sab **.**
萨布 .

星期六

[ʃ] . , - , [ænd; ənd][θriː][bɑːksɪz][siː] . [fɔːr; fər] ['rɔːli] , [en] . [siː] . - . -
Sch **.** **,** **16** **,** **and** **3** **Boxes** **C** **.** **for** **Raleigh** **,** **N** **.** **C** **.** **16** **.** **00**
学校 . , - , 和 3 盒子 C . 为了 罗利 , N . C . - . -

Sch.，16，以及 3 Boxes C.，罗利，NC16.00

['prɑːvɪdəns] .
Providence **.**
普罗维登斯 .

普罗维登斯。

['soʊʃ(ə)l]['sɜːrk(ə)l] , ['pɪlgrɪm] [kɔŋ] .
Social **Circle** **,** **Pilgrim** **Cong** **.**
社会的 圆圈 , 朝圣 国会 .

社交圈，朝圣者大会。

[tʃeɪtʃ] . , [biː biː el] . [ænd; ənd][bɑːks][siː] . [fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] .
Ch **.** **,** **Bbl** **.** **and** **Box** **C** **.** **for** **Pleasant** **Hill** **,** **Tenn** **.**
ch . , 桶 . 和 盒子 C . 为了 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 .

Ch.、Bbl. 和 Box C. 代表田纳西州普莱森特希尔。

[wuːnsɔkit] .
Woonsocket **.**
伍恩索基特 .

伍恩索基特。

[gloʊb] [kɔŋ] .
Globe **Cong** **.**
地球 国会 .

环球大会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **17** **.** **15**
ch . - . -

第17.15章

[kə'netɪkət] , $5 , - . - .
CONNECTICUT **,** **$5** **,** **242** **.** **50** **.**
康涅狄格州 , $5 , - . - .

康涅狄格州，5,242.50 美元。

['bæntəm] .
Bantam **.**
矮脚鸡 .

矮脚鸡。

['mɪsɪz] . ['elə] [em] . Grannis6 . -
Mrs **.** **Ella** **M** **.** **Grannis6** **.** **00**
太太 . 艾拉 M . Grannis6 . -

埃拉·M·格兰尼斯夫人6.00

[bɜːr'lɪn] .
Berlin **.**
柏林 .

柏林。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] .
Sch .
学校 .

学校

['sekənd] [kɔŋ] .
Second **Cong** .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['tuːgəˌluː] [juː] . - . -
Ch . , **for** **Tougaloo** **U** . **35** . **00**
ch . , 为了 图加卢 U . - . -

Ch.，适用于 Tougaloo U.35.00

[be'θel] .
Bethel .
伯特利 .

伯特利。

[frendz] [baɪ] [kler] [ef] . Luther3 . -
Friends **by** **Claire** **F** . **Luther3** . **00**
朋友们 经过 克莱尔 F . Luther3 . -

《朋友》作者：克莱尔·F·卢瑟 3.00

['brænfɝd] .
Branford .
布兰福德 .

布兰福德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , - ; [eɪtʃ] . [dʒiː] . ['hærisn] , - . -
Ch . , **29** ; **H** . **G** . **Harrison** , **1039** . **00**
ch . , - ; H . G . 哈里森 , - . -

第29章；HG Harrison，1039.00

['brɪdʒpɔːrt] .
Bridgeport .
布里奇波特 .

布里奇波特。

" ['wɔrən] " - . -
" **Warren** **"** **25** . **00**
" 沃伦 " - . -

"沃伦"25.00

['brɪstl] .
Bristol .
布里斯托尔 .

布里斯托尔。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [kɔŋ] .
Sch . **Cong** .
学校 . 国会 .

学校大会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **20** . **00**
ch . - . -

第20章

['brʊklɪn; 'brʊklən] .
Brooklyn .
布鲁克林 .

布鲁克林。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [kɔŋ] .
Sch . **Cong** .
学校 . 国会 .

学校大会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['tɑːməsˌvɪl] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [θriː] . -
Ch . , **for** **Thomasville** , **Ga** . **3** . **00**
ch . , 为了 托马斯维尔 , 加 . 3 . -

Ch.，为乔治亚州托马斯维尔3.00

['keɪnən] .
Canaan .
迦南 .

迦南。

['pɪlgrɪm][tʃeɪtʃ] . - . -
Pilgrim **Ch** . **18** . **08**
朝圣 ch . - . -

朝圣者第18章第8节

['tʃeʃər] .
Cheshire .
柴郡 .

柴郡。

" [ə; eɪ] [frend] " [wʌn] . -
" **A** **Friend** **"** **1** . **00**
" 一个 朋友 " 1 . -

《朋友》1.00

['kɒlɪnzˌvɪl] . [kɔŋ] .
Collinsville . **Cong** .
科林斯维尔 . 国会 .

科林斯维尔。国会。

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **15** . **00**
ch . - . -

第15.00章

['kɔvəntri] .
Coventry .
考文垂 .

考文垂。

['hæti] [iː] . ['gɪlbərt] . -
Hattie E . Gilbert . 50
哈蒂 E . 吉尔伯特 . -

哈蒂·E·吉尔伯特.50

['krɔmwel] .
Cromwell .
克伦威尔 .

克伦威尔。

['praɪmeri][es] . [es] . [klæs] , [kɔŋ] .
Primary S . S . Class , Cong .
基本的 S . S . 班级 , 国会 .

小学社会科学课，国会。

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['tɑːməsˌvɪl] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [ˌtuː'tuː] . -
Ch . , for Thomasville , Ga . 2 . 00
ch . , 为了 托马斯维尔 , 加 . 2 . -

Ch.，为乔治亚州托马斯维尔2.00

['dɑːri,en] .
Darien .
达里恩 .

达里恩。

['mɪsɪz] . [en] . [siː] . ['gliːsən] . -
Mrs . N . C . Gleason . 50
太太 . N . C . 格里森 . -

NC Gleason 夫人。50

[iːst] ['hɑːrtlənd] .
East Hartland .
东方 哈特兰 .

东哈特兰。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch . 6 . 00
ch . 6 . -

第6章

['elɪŋtən] .
Ellington .
艾灵顿 .

艾灵顿。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . ['sɛvən] . -
Y . P . S . C . E . , for Pleasant Hill , Tenn . 7 . 14
是 . P . S . C . E . , 为了 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . 7 . -

YPSCE，适用于田纳西州普莱森特希尔，7.14

['esɪks] .
Essex .
埃塞克斯 .

埃塞克斯。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 27 . 30
ch . - . -

第27.30章

['fer,fi:ld] .
Fairfield .
费尔菲尔德 .

费尔菲尔德。

[fɜ:rst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 54 . 49
ch . - . -

第54.49章

['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] .
Greenwich .
格林威治 .

格林威治。

['sekənd] [kɔŋ] .
Second Cong .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 176 . 85
ch . - . -

第176.85章

['grɔtən] .
Groton .
格罗顿 .

格罗顿。

[waɪ] . [pi:] . [es] . [si:] . [i:] . , [fɔ:r; fər]['stu:d(ə)nt][eɪd] , [,tælə'deɪgə][si:] . [eɪt] . -
Y . P . S . C . E . , for Student Aid , Talladega C . 8 . 00
是 . P . S . C . E . , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . 8 . -

YPSCE，学生资助，塔拉迪加 C.8.00

['hædəm] .
Haddam .
哈达姆 .

哈达姆。

[waɪ] . [pi:] . [es] . [si:] . [i:] . , [mɪs] ['winifrid] [em] . ['lu:ɪs] , [kɔ:r] .
Y . P . S . C . E . , Miss Winifred M . Lewis , Cor .
是 . P . S . C . E . , 错过 温妮弗雷德 M . 刘易斯 , 科尔 .

YPSCE，温妮弗雷德·M·刘易斯小姐，Cor。

[sek] . , [fɔ:r; fər] ['sentrəl] [tʃeɪtʃ] . , [nu:] [ɔ:'liənz] , [lɑ:] . ['sɛvən] . -
Sec . , for Central Ch . , New Orleans , La . 7 . 55
秒 . , 为了 中央 ch . , 新的 奥尔良 , 拉 . 7 . -

中央教会，新奥尔良，路易斯安那州，7.55

['hɑ:rtfərd] .
Hartford .
哈特福德 .

哈特福德。

[pɑːrk] [kɔŋ] .
Park **Cong** **.**
公园 国会 .

朴成

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **143** **.** **59**
ch . - . -

第143.59章

['hɑːrtfərd] .
Hartford **.**
哈特福德 .

哈特福德。

[sæb] .
Sab **.**
萨布 .

星期六

[ʃ] .
Sch **.**
学校 .

学校

[pɜːrl] [ˌes 'tiː] . [kɔŋ] .
Pearl **St** **.** **Cong** **.**
珍珠 英石 . 国会 .

珍珠街国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] [ɪn'dʌstriəl] [wɜːrk] , [fɪsk] [juː] . - . -
Ch **.** **,** **for** **Industrial** **Work** **,** **Fisk** **U** **.** **40** **.** **00**
ch . , 为了 工业的 工作 , 菲斯克 U . - . -

Ch.，用于工业工作，Fisk U.40.00

['hɑːrtfərd] .
Hartford **.**
哈特福德 .

哈特福德。

['mɪsɪz] . [iː] . [ɑːr] . ['rɛksfɝd] , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . , ['stændɪŋ] [rɑːk] , [en] . [dæk] . - . -
Mrs **.** **E** **.** **R** **.** **Rexford** **,** **for** **Indian** **M** **.** **,** **Standing** **Rock** **,** **N** **.** **Dak** **.** **20** **.** **00**
太太 . E . 拉 . 雷克斯福德 , 为了 印度 M . , 常设 岩石 , N . 达克 . - . -

ER Rexford 夫人，代表印第安人 M.，立岩，北达科他州。20.00

['hiːbrən; 'hebˌrɑːn] .
Hebron **.**
希伯伦 .

希伯伦。

['leɪdiz] - [ˌes oʊ 'siː] . , [fɔːr; fər][ə; eɪ] . [en] . [ænd; ənd][aɪ] . [ʃ] . , ['tɑːməsˌvɪl] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . ,
Ladies **'** **Soc** **.** **,** **for** **A** **.** **N** **.** **and** **I** **.** **Sch** **.** **,** **Thomasville** **,** **Ga** **.** **,**
女士们 - 社会 . , 为了 一个 . N . 和 我 . 学校 . , 托马斯维尔 , 加 . ,
- . - ; [waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . ,
12 **.** **25** **;** **Y** **.** **P** **.** **S** **.** **C** **.** **E** **.** **,**
- . - ; 是 . P . S . C . E . ,

女子协会，AN 和 I. 学校，佐治亚州托马斯维尔，12.25；YPSCE，

[fɔːr; fər] [ʃ] . , [grænd] [vjuː] , ['tɛn] . , [baɪ]['mɪsɪz] . [dʒiː] . [ə; eɪ] . ['lɪt(ə)l] , - . -
for **Sch** **.** **,** **Grand** **View** **,** **Tenn** **.** **,** **by** **Mrs** **.** **G** **.** **A** **.** **Little** **,** **517** **.** **25**
为了 学校 . , 盛大 看法 , 田纳西州 . , 经过 太太 . G . 一个 . 小的 , - . -

致田纳西州格兰德维尤学校，由GA Little夫人捐赠，517.25

['leɪkˌvɪl] .
Lakeville .
莱克维尔 .

莱克维尔。

['mɪsɪz] . [es] . [piː] . Robbins2 . -
Mrs . S . P . Robbins2 . 50
太太 . S . P . Robbins2 . -

SP Robbins 女士 2.50

['mæntʃestər] .
Manchester .
曼彻斯特 .

曼彻斯特。

" [iː] . " [ˌtuːˈtuː] . -
" E . " 2 . 00
" E . " 2 . -

“E.”2.00

['mænsfiːld] .
Mansfield .
曼斯菲尔德 .

曼斯菲尔德。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 14 . 15
ch . - . -

第14.15章

['mænsfiːld] ['sentər] .
Mansfield Centre .
曼斯菲尔德 中心 .

曼斯菲尔德中心。

['tʃɑːz] . [eɪtʃ] . Learned5 . -
Chas . H . Learned5 . 00
查斯 . H . Learned5 . -

查斯·H·莱恩德5.00

['meridən] .
Meriden .
梅里登 .

梅里登。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , " [ə; eɪ] [frend] " - . -
Ch . , " A Friend " 10 . 00
ch . , " 一个 朋友 " - . -

Ch.，“朋友”10.00

['mɪdlˌfiːld] .
Middlefield .
米德菲尔德 .

中场。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , ['lɪŋkən] [mem] .
Ch . , **Y** . **P** . **S** . **C** . **E** . , **Lincoln** **Mem** .
ch . , 是 . P . S . C . E . , 林肯 内存 .

Ch.，YPSCE，林肯纪念

[deɪ] Offering1 . -
Day **Offering1** . **15**
天 Offering1 . -

当日奉献1.15

[ˊmidltaun] .
Middletown .
米德尔顿 .

米德尔顿。

[fɜːrst][tʃeɪtʃ] . - . -
First **Ch** . **29** . **87**
第一的 ch . - . -

第一章 29.87

['mɪlfərd] .
Milford .
米尔福德 .

米尔福德。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **10** . **66**
ch . - . -

第10.66章

['nɔgəˌtək] .
Naugatuck .
诺格塔克 .

诺格塔克。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **150** . **00**
ch . - . -

第150.00章

[nuː] ['brɪt(ə)n] .
New **Britain** .
新的 英国 .

新不列颠。

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [biː] . [smɪθ] , [ˌtuː'tuː] , [fɔːr; fər] [freɪt] ; [saʊθ] [kɔŋ] .
Mrs . **J** . **B** . **Smith** , **2** , **for** **Freight** ; **South** **Cong** .
太太 . J . B . 史密斯 , 2 , 为了 货运 ; 南 国会 .

JB Smith 夫人，2 岁，货运；南国会。

[tʃeɪtʃ] . [biː biː el] . [siː] . [fɔːr; fər] ['tuːgəˌluː] , [mɪs] . [ˌtuː'tuː] . -

Ch	.	Bbl	.	C	.	for	Tougaloo	,	Miss	.	2	.	00
ch	.	桶	.	C	.	为了	图加卢	,	错过	.	2	.	-

Ch. Bbl. C. 为 Tougaloo, Miss.2.00

[nuː] ['hɑːrtfərd] .

New	Hartford	.
新的	哈特福德	.

新哈特福德。

[nɔːrθ] [kɔŋ] .

North	Cong	.
北	国会	.

北国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	19	.	12
ch	.	-	.	-

第19.12章

[nuː] ['heɪv(ə)n] .

New	Haven	.
新的	避风港	.

纽黑文。

['dævnˌpɔːrt] [kɔŋ] .

Davenport	Cong	.
长椅	国会	.

达文波特国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; " [ə; eɪ] [frend] , " [faɪv] ; ['tʃɑːz] .

Ch	.	,	89	.	62	;	"	A	Friend	,	"	5	;	Chas	.
ch	.	,	-	.	-	;	"	一个	朋友	,	"	5	;	查斯	.

Ch.，89.62；“朋友”，5；Chas.

['sænfərd] , - . -

Sanford	,	599	.	62
桑福德	,	-	.	-

桑福德，599.62

[nuː] ['heɪv(ə)n] .

New	Haven	.
新的	避风港	.

纽黑文。

[dʒeɪmz][eɪtʃ] . [fɔɪ] , [fɔːr; fər] [ʃer] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] Fund50 . -

James	H	.	Foy	,	for	share	Jubilee	Fund50	.	00
詹姆斯	H	.	福伊	,	为了	分享	禧年	Fund50	.	-

James H. Foy，认购 Jubilee Fund 50.00 美元股份

[nuː] ['heɪv(ə)n] .

New	Haven	.
新的	避风港	.

纽黑文。

[en] . [es] . ['brɑːnsən] , - ; ['prɛz] . [tiː] . [dwaɪt] , [diː] . [diː] . , [faɪv] ; [prɑːf] . [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

N	.	S	.	Bronson	,	10	;	Pres	.	T	.	Dwight	,	D	.	D	.	,	5	;	Prof	.	Geo	.
N	.	S	.	布朗森	,	-	;	总统	.	T	.	德怀特	,	D	.	D	.	,	5	;	教授	.	地理	.

NS Bronson，10；T. Dwight 博士，5；Geo.教授。

[biː] . [ˈstiːvnz] , [faɪv] ; [prɑːf] . [ə; eɪ] . [ˈferˌbæŋks] , [faɪv] ; [prɑːf] . [ˈɑːrθər] [ˈhædli] , [faɪv] ; [dʒʌdʒ][el] .

B	.	Stevens	,	5	;	Prof	.	A	.	Fairbanks	,	5	;	Prof	.	Arthur	Hadley	,	5	;	Judge	L	.
B	.	史蒂文斯	,	5	;	教授	.	一个	.	费尔班克斯	,	5	;	教授	.	亚瑟	哈德利	,	5	;	法官	L	.

[ˈdʌbljuː] . [ˈkliːvlənd] , [faɪv] ; [ˈdiː] .

W	.	Cleveland	,	5	;	Dea	.
W	.	克利夫兰	,	5	;	数据包络分析	.

B. Stevens，5；A. Fairbanks 教授，5；Arthur Hadley 教授，5；LW Cleveland 法官，5；Dea.

[es] . [ə; eɪ] . [klaːk] , [faɪv] ; [ɑːn] . [dʒeɪmz] [ˈgreɪəm] , [faɪv] ; [ˈmɪsɪz] . [ef] . [es] . [ˈpotər] , - . -

S	.	A	.	Clark	,	5	;	Hon	.	James	Graham	,	5	;	Mrs	.	F	.	S	.	Porter	,	146	.	00
S	.	一个	.	克拉克	,	5	;	尊敬的	.	詹姆斯	格雷厄姆	,	5	;	太太	.	F	.	S	.	搬运工	,	-	.	-

SA Clark，5；尊敬的 James Graham，5；FS Porter 夫人，146.00

[nuː] [ˈheɪv(ə)n] .

New	Haven	.
新的	避风港	.

纽黑文。

[ˈhʌmfri] [ˌes ˈtiː] . [waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , - . - ; [ˈhaʊərd] [ˈɑːveɪ] .

Humphrey	St	.	Y	.	P	.	S	.	C	.	E	.	,	40	.	25	;	Howard	Ave	.
汉弗莱	英石	.	是	.	P	.	S	.	C	.	E	.	,	-	.	-	;	霍华德	大道	.

Humphrey St. YPSCE，40.25；Howard Ave.

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . , [waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , - ; [mɪs] [ˈɪdɪθ] [ˈwʊlzi] , - , [fɔːr; fər] [ˈsentrəl] [tʃeɪtʃ] . , [nuː]

Ch	.	,	Y	.	P	.	S	.	C	.	E	.	,	15	;	Miss	Edith	Woolsey	,	10	,	for	Central	Ch	.	,	New
ch	.	,	是	.	P	.	S	.	C	.	E	.	,	-	;	错过	伊迪丝	伍尔西	,	-	,	为了	中央	ch	.	,	新的

[ɔːˈliənz] , [lɑː] . - . -

Orleans	,	La	.	65	.	25
奥尔良	,	拉	.	-	.	-

Ch.，YPSCE，15；伊迪丝·伍尔西小姐，10岁，代表路易斯安那州新奥尔良中央 Ch.，65.25

[nuː] [ˈheɪv(ə)n] .

New	Haven	.
新的	避风港	.

纽黑文。

[mɪs] [ˈmɜːtə][ə; eɪ] . [ˈlaɪmən] , [fɔːr; fər][ˈstuːd(ə)nt][eɪd] , [ˈtuːgəˌluː] .

Miss	Myrta	A	.	Lyman	,	for	Student	Aid	,	Tougaloo	.
错过	桃金娘	一个	.	莱曼	,	为了	学生	援助	,	图加卢	.

Myrta A. Lyman 女士，申请 Tougaloo 学生资助。

[juː] . [faɪv] . -

U	.	5	.	00
U	.	5	.	-

U.5.00

[nuː] [ˈmɪlfərd] .

New	Milford	.
新的	米尔福德	.

新米尔福德。

[fɜːrst] [kɔŋ] .

First	Cong	.
第一的	国会	.

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **15** . **22**
ch . - . -

第15.22章

[nuː] ['prestən] .
New **Preston** .
新的 普雷斯顿 .

新普雷斯顿。

['vɪlɪdʒ] [kɔŋ] .
Village **Cong** .
村庄 国会 .

村公社

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **129** . **21**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和社会学 129.21

['nuːˌtaʊn] .
Newtown .
纽敦 .

纽敦。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **11** . **20**
ch . - . -

第11.20章

['nɔːrfək] .
Norfolk .
诺福克 .

诺福克。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **128** . **85**
ch . - . -

第128.85章

['nɔːrfək] .
Norfolk .
诺福克 .

诺福克。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . **of** **Cong** .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['tuːgəˌluː] [juː] . - . -

Ch	.	,	for	Student	Aid	,	Tougaloo	U	.	27	.	01
ch	.	,	为了	学生	援助	,	图加卢	U	.	-	.	-

Ch.，学生资助，Tougaloo U.27.01

[nɔːrθ] ['wʊdstɑːk] .

North	Woodstock	.
北	伍德斯托克	.

北伍德斯托克。

['leɪdiz] [ʌv; əv] [kɔŋ] .

Ladies	of	Cong	.
女士们	的	国会	.

国会妇女

[tʃeɪtʃ] . , [biː biː el] . [siː] . [fɔːr; fər] ['mʊrˌhɛd] , [mɪs] .

Ch	.	,	Bbl	.	C	.	for	Moorhead	,	Miss	.
ch	.	,	桶	.	C	.	为了	穆尔黑德	,	错过	.

Ch.，Bbl. C. 为密西西比州穆尔黑德。

['nɔrwɪtʃ] .

Norwich	.
诺维奇	.

诺维奇。

" [ə; eɪ] [frend] [ɪn][fɜːrst][tʃeɪtʃ] . " - . -

"	A	Friend	in	First	Ch	.	"	100	.	00
"	一个	朋友	在	第一的	ch	.	"	-	.	-

《初中一年级的朋友》100.00

['nɔrwɪtʃ] .

Norwich	.
诺维奇	.

诺维奇。

[mɪs] ['aɪdə][iː] . ['sʌðələnd] , [fɔːr][bɑːksɪz] [bʊks] [fɔːr; fər] ['hɪlzbɝoʊ] , [en] . [siː] .

Miss	Ida	E	.	Sutherland	,	4	Boxes	Books	for	Hillsboro	,	N	.	C	.
错过	艾达	E	.	萨瑟兰	,	4	盒子	图书	为了	希尔斯伯勒	,	N	.	C	.

艾达·E·萨瑟兰小姐，4 Boxes Books，北卡罗来纳州希尔斯伯勒

[oʊld] ['seɪˌbrʊk] .

Old	Saybrook	.
老的	赛布鲁克	.

老塞布鲁克。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] .

Ch	.
ch	.

第

Quarterly27 . -

Quarterly27	.	18
Quarterly27	.	-

季度27.18

['ɔrɪndʒ] .

Orange	.
橙子	.

橙子。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [eɪt] . -
Ch . **8** . **87**
ch . 8 . -

第8.87章

['pleinfi:ld] .
Plainfield .
普莱恩菲尔德 .

普莱恩菲尔德。

[fɜ:rst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [waɪ] . [pi:] . [es] . [si:] . [i:] . [sɪks] . -
Ch . **Y** . **P** . **S** . **C** . **E** . **6** . **03**
ch . 是 . P . S . C . E . 6 . -

YPSCE6.03 章

['prɑ:spekt] .
Prospect .
前景 .

前景。

[bi:] . [bi:] . Brown20 . -
B . **B** . **Brown20** . **00**
B . B . Brown20 . -

BB Brown20.00

[rɪdʒbɛri] .
Ridgebury .
里奇伯里 .

里奇伯里。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [θri:] . -
Ch . **3** . **00**
ch . 3 . -

第3章

['rɔkvil] .
Rockville .
罗克维尔 .

罗克维尔。

[waɪ] . [pi:] . [es] . [si:] . [i:] . , [baɪ]['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . ['dʌblju:] . ['æni:z] , [fɔ:r; fər]['maʊnt(ə)n] Work10 . -
Y . **P** . **S** . **C** . **E** . , **by** **Mrs** . **A** . **W** . **Annis** , **for** **Mountain** **Work10** . **00**
是 . P . S . C . E . , 经过 太太 . 一个 . W . 安妮丝 , 为了 山 Work10 . -

YPSCE，作者：AW Annis 女士，适用于 Mountain Work10.00

['seɪˌbrʊk] .
Saybrook .
赛布鲁克 .

赛布鲁克。

['mɪsɪz] . [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

Mrs	.	Geo	.
太太	.	地理	.

乔治夫人

Dibble5 . -

Dibble5	.	00
Dibble5	.	-

Dibble5.00

['ʃærən] .

Sharon	.
莎伦	.

莎伦。

[fɜːrst] [kɔŋ] .

First	Cong	.
第一的	国会	.

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [iː] . [biː] . Reed10 . -

Ch	.	,	Mr	.	and	Mrs	.	E	.	B	.	Reed10	.	00
ch	.	,	先生	.	和	太太	.	E	.	B	.	Reed10	.	-

Ch.，EB Reed先生和夫人10.00

['siːmɔː] .

Seymour	.
西摩	.

西摩。

['mɪsɪz] . ['emə] ['frænsɪs] , [fɔːr; fər] ['mɑːrʃəlˌvɪl] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [fɔːr] . -

Mrs	.	Emma	Francis	,	for	Marshallville	,	Ga	.	4	.	00
太太	.	艾玛	弗朗西斯	,	为了	马歇尔维尔	,	加	.	4	.	-

艾玛·弗朗西斯夫人，代表佐治亚州马歇尔维尔，4.00

['sɪmzˌbɛri] .

Simsbury	.
西姆斯伯里	.

西姆斯伯里。

[fɔːr; fər] [freɪt] [tuː; tə][fɔːrt]['bɜːˌθoʊld] , [en] . [diː] . . -

For	freight	to	Fort	Berthold	,	N	.	D	.	.	75
为了	货运	到	堡	贝特霍尔德	,	N	.	D	.	.	-

运往北达科他州贝尔托德堡的货物，价格为 0.75 美元

['sʌmərzˌvɪl] .

Somersville	.
萨默斯维尔	.

萨默斯维尔。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [eɪt] . -

Ch	.	8	.	15
ch	.	8	.	-

第8.15章

[saʊnd] [biːtʃ] .

Sound	Beach	.
声音	海滩	.

海滩之声。

[siː] . [iː] . [ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv]['pɪlgrɪm] [kɔŋ] .

C	.	E	.	Soc	.	of	Pilgrim	Cong	.
C	.	E	.	社会	.	的	朝圣	国会	.

CE 朝圣者协会

[tʃeɪtʃ] . , [biː biː el] .

Ch	.	,	Bbl	.
ch	.	,	桶	.

Ch.，Bbl.

['pepərz][fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə][siː] .

Papers	for	Talladega	C	.
文件	为了	塔拉迪加	C	.

塔拉迪加 C 的论文

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	171	]
[	页	-	]

[第171页]

['sauðiŋtən] .

Southington	.
绍辛顿	.

绍辛顿。

[fɜːrst] [kɔŋ] .

First	Cong	.
第一的	国会	.

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	18	.	32
ch	.	-	.	-

第18.32章

[saʊθ] ['mæntʃestər] .

South	Manchester	.
南	曼彻斯特	.

南曼彻斯特。

[el] . [biː] . [ˌes oʊ 'siː] .

L	.	B	.	Soc	.
L	.	B	.	社会	.

LB Soc.

[fɜːrst] [kɔŋ] .

First	Cong	.
第一的	国会	.

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['tɑːməsˌvɪl] ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - . -

Ch	.	,	for	Thomasville	Ga	.	22	.	00
ch	.	,	为了	托马斯维尔	加	.	-	.	-

Ch.，为乔治亚州托马斯维尔 22.00

['sʌfiːld] " ['helpɪŋ] [ten] " ['sɜːrk(ə)l] , ['kɪŋz] ['dɔtɜ·z] , [fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . - . -

Suffield	"	Helping	Ten	"	Circle	,	King's	Daughters	,	for	Pleasant	Hill	,	Tenn	.	10	.	00
萨菲尔德	"	帮助	十	"	圆圈	,	国王学院	女儿们	,	为了	令人愉快的	爬坡道	,	田纳西州	.	-	.	-

萨菲尔德"帮助十人"圈，国王的女儿们，为田纳西州普莱森特希尔捐赠10.00美元

['stæmfərd] .

Stamford	.
斯坦福德	.

斯坦福德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **20** . **22**
ch . - . -

第20.22章

['stæmfərd] .
Stamford .
斯坦福德 .

斯坦福德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . ['dʒunjɚ] . [siː] . [iː] . [ˌes oʊ 'siː] . ， ['lɪŋkən] [mem] .
Ch . **Jr** . **C** . **E** . **Soc** . , **Lincoln** **Mem** .
ch . 小 . C . E . 社会 . , 林肯 内存 .

Ch. Jr. CE Soc.，林肯纪念

[deɪ] Offering5 . -
Day **Offering5** . **00**
天 Offering5 . -

当日奉献5.00

['tɑːməsˌtɑːn] .
Thomaston .
托马斯顿 .

托马斯顿。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [naɪn] . -
Ch . **9** . **38**
ch . 9 . -

第9.38章

['wɔrən] [kɔŋ] .
Warren **Cong** .
沃伦 国会 .

沃伦国会

[tʃeɪtʃ] . [eɪt] . -
Ch . **8** . **00**
ch . 8 . -

第8章

[west] ['heɪv(ə)n] .
West **Haven** .
西方 避风港 .

西黑文。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , [sɪks] . - ; [dʒeɪmz] ['toʊlz] , - . -

Ch	.	,	6	.	88	;	James	Tolles	,	511	.	88
ch	.	,	6	.	-	;	詹姆斯	托勒斯	,	-	.	-

第 6.88 章；詹姆斯·托尔斯，511.88

[west] ['heɪv(ə)n] .

West	Haven	.
西方	避风港	.

西黑文。

['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['maʊlθrəp] , [fɔːr; fər] ['kɪŋz] ['maʊnt(ə)n][ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [rɑːk] , [en] . [siː] . [faɪv] . -

William	H	.	Moulthrop	,	for	King's	Mountain	and	Blowing	Rock	,	N	.	C	.	5	.	00
威廉	H	.	穆尔索普	,	为了	国王学院	山	和	吹	岩石	,	N	.	C	.	5	.	-

威廉·H·穆尔索普，为北卡罗来纳州国王山和布洛温罗克，5.00

[west] ['sʌfiːld] .

West	Suffield	.
西方	萨菲尔德	.

西萨菲尔德。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . , [tuː; tə]['kɒnst] .

Ch	.	,	to	const	.
ch	.	,	到	常量	.

Ch.，至const。

[mɪs] ['elən] [iː] . [θrɔːl] [el] . [em] . - . -

Miss	Ellen	E	.	Thrall	L	.	M	.	34	.	79
错过	艾伦	E	.	奴隶	L	.	M	.	-	.	-

艾伦·E·索尔小姐 LM34.79

['weðəz,fild] .

Wethersfield	.
韦瑟斯菲尔德	.

韦瑟斯菲尔德。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . , [fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . - . -

Sch	.	,	for	Pleasant	Hill	,	Tenn	.	15	.	50
学校	.	,	为了	令人愉快的	爬坡道	,	田纳西州	.	-	.	-

学校，位于田纳西州普莱森特希尔，邮编15.50

- .

Whigville	.
-	.

惠格维尔。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtæləˈdeɪgə][siː] . [faɪv] . -

Y	.	P	.	S	.	C	.	E	.	,	for	Student	Aid	,	Talladega	C	.	5	.	10
是	.	P	.	S	.	C	.	E	.	,	为了	学生	援助	,	塔拉迪加	C	.	5	.	-

YPSCE，学生资助，塔拉迪加 C.5.10

['wɪntʃɪstər] .

Winchester	.
温彻斯特	.

温彻斯特。

['leɪdiz] - ['soʊɪŋ] [ˌes oʊ 'siː] . , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . , [ˌɪndɪ'pendəns] , [en] . [diː] . [θriː] . -

Ladies	'	Sewing	Soc	.	,	for	Indian	M	.	,	Independence	,	N	.	D	.	3	.	00
女士们	-	缝纫	社会	.	,	为了	印度	M	.	,	独立	,	N	.	D	.	3	.	-

印度妇女缝纫协会，独立日，ND3.00

['wɪndəm] .

Windham	.
温德姆	.

温德姆。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -

Ch	.	and	Soc	.	47	.	04
ch	.	和	社会	.	-	.	-

Ch. 和 Soc.47.04

['wɪnzər] ['lɑːks] .

Windsor	Locks	.
温莎	锁	.

温莎洛克斯。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . - . -

Ch	.	Y	.	P	.	S	.	C	.	E	.	10	.	00
ch	.	是	.	P	.	S	.	C	.	E	.	-	.	-

Ch. YPSCE10.00

['wɪnstɪd] .

Winsted	.
温斯特德	.

温斯特德。

['tʃɪldrənz] ['mɪʃ(ə)n] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][fɜːrst] [kɔŋ] .

Children's	Mission	Circle	of	First	Cong	.
孩子们的	使命	圆圈	的	第一的	国会	.

第一教会儿童使命圈

[tʃeɪtʃ] .

Ch	.
ch	.

第

[fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . [eɪt] . -

for	Student	Aid	,	Fisk	U	.	8	.	00
为了	学生	援助	,	菲斯克	U	.	8	.	-

学生资助，Fisk U.8.00

['wʊdˌbɛri] .

Woodbury	.
伍德伯里	.

伍德伯里。

[fɜːrst] [kɔŋ] .

First	Cong	.
第一的	国会	.

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **18** . **86**
ch . - . -

第18.86章

['wʊdstɑːk] .
Woodstock .
伍德斯托克 .

伍德斯托克。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **14** . **85**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.14.85

['wʊmənz] [kɔŋ] .
Woman's **Cong** .
女性的 国会 .

妇女大会

[hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən][ʌv; əv] [kɑːn] . , ['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['dʒeɪkəbz] , [t'reəs] . :
Home **Missionary** **Union** **of** **Conn** . , **Mrs** . **W** . **W** . **Jacobs** , **Treas** . :
家 传教士 联盟 的 连接 . , 太太 . W . W . 雅各布斯 , 宝藏 . :

康涅狄格州家庭传教联盟，财务主管：WW Jacobs 夫人

['hɑːrtfərd] .
Hartford .
哈特福德 .

哈特福德。

[fɜːrst][tʃeɪtʃ] .
First **Ch** .
第一的 ch .

第一章

" [ə; eɪ] [frend] " - . -
" **A** **Friend** **"** **25** . **00**
" 一个 朋友 " - . -

《朋友》25.00

['hɑːrtfərd] .
Hartford .
哈特福德 .

哈特福德。

[fɜːrst][tʃeɪtʃ] . ['dʒunjɚ] . ['oʊ] . - . -
First **Ch** . **Jr** . **Aux** . **60** . **00**
第一的 ch . 小 . 辅助 . - . -

第一小辅助队 60.00

[kent] . Furnace50 . -
Kent . **Furnace50** . **00**
肯特 . Furnace50 . -

肯特郡。炉子50.00

['nɔgəˌtək] .
Naugatuck .
诺格塔克 .

诺格塔克。

['leɪdiz] - [eɪd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ladies ' Aid Soc . 40 . 00
女士们 - 援助 社会 . - . -

妇女互助会 40.00

[nuː] ['brɪt(ə)n] .
New Britain .
新的 英国 .

新不列颠。

[saʊθ] [tʃeɪtʃ] . , ['leɪdiz] - [bɛnəv] .
South Ch . , Ladies ' Benev .
南 ch . , 女士们 - 贝内夫 .

南 Ch.，女士福利。

[ˌes oʊ 'siː] . - . -
Soc . 46 . 50
社会 . - . -

社会学46.50

['wɔtɚˌtaʊn] .
Watertown .
沃特敦 .

沃特敦。

['oʊ] . - . -
Aux . 10 . 00
辅助 . - . -

辅助 10.00

['wɪntʃɪstər] .
Winchester .
温彻斯特 .

温彻斯特。

[el] . [biː] . [es] . , ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] Fund5 . - . 50$2 , - . -
L . B . S . , Jubilee Fund5 . 00236 . 50$2 , 206 . 50
L . B . S . , 禧年 Fund5 . - . 50$2 , - . -

LBS，禧年基金5.00236.50美元2,206.50

[ɛ'steɪts] .
ESTATES .
庄园 .

地产。

[bɜːr'lɪn] .
Berlin .
柏林 .

柏林。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv][eɪtʃ] . [en] . Wilcox30 . -
Estate of H . N . Wilcox30 . 00
财产 的 H . N . Wilcox30 . -

HN Wilcox 遗产 30.00

['kɔːrnwɑːl] .
Cornwall .
康沃尔郡 .

康沃尔郡。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv]['sailəs][siː] . Beers1 , - . -
Estate of Silas C . Beers1 , 443 . 00
财产 的 西拉斯 C . Beers1 , - . -

西拉斯·C·比尔斯遗产1,443.00

['grɔtən] .
Groton .
格罗顿 .

格罗顿。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [biː] . [en] . Hurlbutt63 . -
Estate of Mrs . B . N . Hurlbutt63 . 00
财产 的 太太 . B . N . Hurlbutt63 . -

BN Hurlbutt夫人遗产63.00

[nuː] ['lʌndən] .
New London .
新的 伦敦 .

新伦敦。

[ɪ'steɪt] [tʃɑːrlz] [diː] . [bɔːs] , [baɪ]['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] [em] . [bɔːs] , Executrix1 , - . 00$5 , - . -
Estate Charles D . Boss , by Mrs . Elizabeth M . Boss , Executrix1 , 500 . 00$5 , 242 . 50
财产 查尔斯 D . 老板 , 经过 太太 . 伊丽莎白 M . 老板 , Executrix1 , - . 00$5 , - . -

查尔斯·D·博斯遗产，由伊丽莎白·M·博斯夫人（遗嘱执行人）管理，遗赠1, 500.00美元，5, 242.50美元

[nuː] [jɔːk] , $10 , - . - .
NEW YORK , $10 , 129 . 67 .
新的 约克 , $10 , - . - .

纽约，10 美元，129.67 美元。

['ɔːlbəni] .
Albany .
奥尔巴尼 .

奥尔巴尼。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , [ˌtuːˈtuː][biː biː el] . [siː] . , [ænd; ənd] ['groʊsəriz] , [fɔːr; fər] ['kɪŋz] ['maʊnt(ə)n] , [en] . [siː] .
Ch . , 2 Bbls . C . , and groceries , for King's Mountain , N . C .
ch . , 2 桶 . C . , 和 杂货 , 为了 国王学院 山 , N . C .

Ch.，2桶C.，以及杂货，送往北卡罗来纳州金斯山

['eɪkwəˌbɑːg] .
Aquebogue .
水炮 .

水力发电。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [eɪt] . -
Ch . 8 . 80
ch . 8 . -

第8.80章

['bəːkʃiə] .
Berkshire .
伯克郡 .

伯克郡。

" [frend] , " [fɔːr; fər] ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] . [faɪv] . -
" Friend , " for Wilmington , N . C . 5 . 00
" 朋友 , " 为了 威尔明顿 , N . C . 5 . -

“朋友”，来自北卡罗来纳州威尔明顿，5.00

['bridʒ,wɔtə] .
Bridgewater .
布里奇沃特 .

布里奇沃特。

[siː] . [iː] . [ˌes oʊ 'siː] .
C . **E** . **Soc** .
C . E . 社会 .

CE Soc.

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . **5** . **00**
ch . 5 . -

第5章

['brʊklɪn; 'brʊklən] .
Brooklyn .
布鲁克林 .

布鲁克林。

[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] , - . - ; ['tɔmpkinz] [ˌeɪ 'viː] . [kɔŋ] .
Church **of** **the** **Pilgrims** , **737** . **21** ; **Tompkins** **Av** . **Cong** .
教会 的 这 朝圣者 , - . - ; 汤普金斯 艾夫 . 国会 .

朝圣者教堂，737.21；汤普金斯大道公理会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; ['pjʊrɪtən][tʃeɪtʃ] . , - . - ; [sæb] .
Ch . , **73** . **85** ; **Puritan** **Ch** . , **22** . **00** ; **Sab** .
ch . , - . - ; 清教徒 ch . , - . - ; 萨布 .

Ch.，73.85；清教徒 Ch.，22.00；Sab.

[ʃ] .
Sch .
学校 .

学校

[tʃeɪtʃ] . [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] , - . - ; [iːst] [kɔŋ] .
Ch . **of** **the** **Pilgrims** , **14** . **30** ; **East** **Cong** .
ch . 的 这 朝圣者 , - . - ; 东方 国会 .

朝圣者之歌，14.30；东正教

[tʃeɪtʃ] . , [naɪn] . - . -
Ch . , **9** . **13856** . **41**
ch . , 9 . - . -

Ch.，9.13856.41

['brʊklɪn; 'brʊklən] .
Brooklyn .
布鲁克林 .

布鲁克林。

[mɪs] [siː] . [ə; eɪ] . ['dʒɑːnsən] , [fɔːr; fər] ['glɑːstər] [ʃ] . [ˌtuː'tuː] . -
Miss **C** . **A** . **Johnson** , **for** **Gloucester** **Sch** . **2** . **00**
错过 C . 一个 . 约翰逊 , 为了 格洛斯特 学校 . 2 . -

CA Johnson 小姐，代表格洛斯特 Sch.2.00

['brʊklɪn; 'brʊklən] .
Brooklyn .
布鲁克林 .

布鲁克林。

" ['peni] [eɪd][ˌes oʊ 'siː] . , " [eɪt] ['tauəlz] [fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] .
" Penny Aid Soc . , " 8 Towels for Pleasant Hill , Tenn .
" 一分钱 援助 社会 . , " 8 毛巾 为了 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 .

“便士援助协会”，为田纳西州普莱森特希尔提供 8 条毛巾。

['bʌfəloʊ] .
Buffalo .
水牛 .

水牛。

[fɪtʃ] [mem] .
Fitch Mem .
惠誉 内存 .

菲奇纪念

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuː'tuː] . -
Ch . 2 . 20
ch . 2 . -

第2.20章

[ˌkænən'deɪgwə] .
Canandaigua .
卡南代瓜 .

卡南代瓜。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 38 . 85
ch . - . -

第38.85章

['klɪftən] [sprɪŋz] .
Clifton Springs .
克利夫顿 斯普林斯 .

克利夫顿泉。

" [tuː] [frendz] " - . -
" Two Friends " 12 . 00
" 二 朋友们 " - . -

《两个朋友》12.00

[kə'roʊnə] .
Corona .
科罗娜 .

冠状病毒。

['juːniən]['evən] .
Union Evan .
联盟 埃文 .

联合埃文。

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [ˌtuːˈtuː] . - [ænd; ənd][bɑːks][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][fɔːr; fər] [biːtʃ] [ɪnst] . [ˌtuːˈtuː] . -
Sch . **,** **2** . **89** **and** **Box** **of** **Literature** **for** **Beach** **Inst** . **2** . **89**
学校 . , 2 . - 和 盒子 的 文学 为了 海滩 研究所 . 2 . -

Sch.，2.89 和海滩学院文献盒 2.89

- .
Deansville .
- .

迪恩斯维尔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
Ch . **7** . **50**
ch . 7 . -

第7.50章

['iːg(ə)l]['hɑːrbər] .
Eagle **Harbor** .
鹰 港口 .

鹰港。

[em] . [piː] . Lyman1 . -
M . **P** . **Lyman1** . **00**
M . P . Lyman1 . -

MP Lyman1.00

[iːst] ['ɔːlbəni] .
East **Albany** .
东方 奥尔巴尼 .

东奥尔巴尼。

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . ['bʌkmən] , [fɔːr; fər] [freɪt] [tuː; tə] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . [ˌtuːˈtuː] . -
Mrs . **J** . **Buckman** **,** **for** **freight** **to** **Pleasant** **Hill** **,** **Tenn** . **2** . **95**
太太 . J . 巴克曼 , 为了 货运 到 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . 2 . -

J. Buckman 夫人，运费 2.95 美元，目的地为田纳西州普莱森特希尔。

[iːst] ['rɑːkəˌweɪ] .
East **Rockaway** .
东方 洛克威 .

东罗克韦。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] .
Sch .
学校 .

学校

['beθəni] [kɔŋ] .
Bethany **Cong** .
贝瑟尼 国会 .

贝瑟尼·康

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
Ch . **3** . **58**
ch . 3 . -

第3.58章

['fer,pɔrt] .
Fairport .
费尔波特 .

费尔波特。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , ['lɪŋkən] [mem] .
Ch . , **Lincoln** **Mem** .
ch . , 林肯 内存 .

Ch.，林肯纪念馆

[deɪ] Offering10 . -
Day **Offering10** . **00**
天 Offering10 . -

当日奉献10.00

['fer,pɔrt] .
Fairport .
费尔波特 .

费尔波特。

[ə; eɪ] . [em] . Loomis5 . -
A . **M** . **Loomis5** . **00**
一个 . M . Loomis5 . -

AM Loomis5.00

['flʌʃɪŋ] .
Flushing .
法拉盛 .

冲洗。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] [em] . - . -
Ch . , **for** **Indian** **M** . **12** . **72**
ch . , 为了 印度 M . - . -

Ch.，适用于印度 M.12.72

['fræŋklɪn] .
Franklin .
富兰克林 .

富兰克林。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **17** . **48**
ch . - . -

第17.48章

['hɪmˌrɑːd] .
Himrod .
希姆罗德 .

希姆罗德。

['mɪsɪz] . ['hestər] [biː] . Ayers5 . -
Mrs . **Hester** **B** . **Ayers5** . **00**
太太 . 海丝特 B . Ayers5 . -

海丝特·B·艾尔斯夫人 5.00

['hɑːniˌɔɪ] .
Honeoye .
霍尼奥耶 .

霍尼奥伊。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **21** . **50**
ch . - . -

第21.50章

['ɪθəkə] .
Ithaca .
伊萨卡 .

伊萨卡。

[dʒʌn] . [waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [fɔːr][ænd; ənd] ['soʊɪŋ] [mə'tɪriəl] , [fɔːr; fər] ['kɪŋz] ['maʊnt(ə)n] , [en] .
Jun . **Y** . **P** . **S** . **C** . **E** . , **4** **and** **Sewing** **material** , **for** **King's** **Mountain** , **N** .
俊 . 是 . P . S . C . E . , 4 和 缝纫 材料 , 为了 国王学院 山 , N .
[siː] . [fɔːr] . -
C . **4** . **00**
C . 4 . -

六月 YPSCE，4 和缝纫材料，用于北卡罗来纳州国王山，4.00

- . [eɪtʃ] . & [ef] . [em] . [ˌes oʊ 'siː] . [baɪ] ['ælɪs] [el] . ['spensər] , [sek] . [ˌtuː'tuː] . -
Kiantone . **H** . **&** **F** . **M** . **Soc** . **by** **Alice** **L** . **Spencer** , **Sec** . **2** . **75**
- . H . & F . M . 社会 . 经过 爱丽丝 L . 斯宾塞 , 秒 . 2 . -

Kiantone. H. & FM Soc. 作者：Alice L. Spencer，第 2.75 节

[laɪl] .
Lisle .
莱尔 .

莱尔。

['mɪsɪz] . [ef] . [piː] . - , [biː biː el] . [siː] . [fɔːr; fər] ['mækintɒʃ] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .
Mrs . **F** . **P** . **Edminster** , **Bbl** . **C** . **for** **McIntosh** , **Ga** .
太太 . F . P . - , 桶 . C . 为了 麦金托什 , 加 .

FP Edminster 夫人，Bbl. C. 代表佐治亚州麦金托什。

[mə'siːˌnɑː] .
Massena .
马塞纳 .

马塞纳。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -

Ch	.	5	.	60
ch	.	5	.	-

第5.60章

['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['mɔːrɪs] ['prɛz] . [es] . [es] . , [faɪv] ; ['prɛz] .

Mt	.	Morris	Pres	.	S	.	S	. ,	5	;	Pres	.
公吨	.	莫里斯	总统	.	S	.	S	. ,	5	;	总统	.

莫里斯山总统 SS，5；总统。

[tʃeɪtʃ] . , [biː biː el] . , [fɔːr; fər] ['mʊrˌhɛd] , [mɪs] . [faɪv] . -

Ch	. ,	Bbl	. ,	for	Moorhead	,	Miss	.	5	.	00
ch	. ,	桶	. ,	为了	穆尔黑德	,	错过	.	5	.	-

Ch.，Bbl.，为密西西比州穆尔黑德，5.00

['mʌnzˌvɪl] .

Munnsville	.
芒斯维尔	.

芒斯维尔。

['mɪʃ(ə)n] ['sɜːrk(ə)l] , [baːks][siː] . [fɔːr; fər]['skaɪˌlænd] [ɪnst] , ['bloʊɪŋ] [raːk] , [en] . [siː] .

Mission	Circle	,	Box	C	.	for	Skyland	Inst	,	Blowing	Rock	,	N	.	C	.
使命	圆圈	,	盒子	C	.	为了	天空乐园	研究所	,	吹	岩石	,	N	.	C	.

Mission Circle，C 号信箱，Skyland 学院，北卡罗来纳州布洛温罗克

[nuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

纽约。

['mɪsɪz] . [el] . [eɪtʃ] . ['spɛlmən] , [fɔːr; fər] [ʃer] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] Fund50 . -

Mrs	.	L	.	H	.	Spelman	,	for	Share	Jubilee	Fund50	.	00
太太	.	L	.	H	.	斯佩尔曼	,	为了	分享	禧年	Fund50	.	-

LH Spelman 女士，捐赠给 Share Jubilee Fund，金额 50.00 美元

[nuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

纽约。

[siː] . ['ɜːrvɪŋ] Fisher10 . -

C	.	Irving	Fisher10	.	00
C	.	欧文	Fisher10	.	-

C. 欧文·费舍尔 10.00

[nuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

纽约。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [biː] . [lɔːrd] , [fɔːr; fər] ['glɑːstər] [ʃ] . [faɪv] . -

Dr	.	B	.	Lord	,	for	Gloucester	Sch	.	5	.	00
博士	.	B	.	主	,	为了	格洛斯特	学校	.	5	.	-

B. Lord 博士，代表格洛斯特学校，5.00

[nuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

纽约。

[em] . [iː] . [tʃeɪtʃ] .

M	.	E	.	Ch	.
M	.	E	.	ch	.

ME Ch.

['dʒunjɚ] . [siː] . [iː] . [ˌes oʊ 'siː] . , [baɪ] [mɪs] [dʒiː] . [el] . [wʊd] , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] [em] . [θriː] . -

Jr	.	C	.	E	.	Soc	.	,	by	Miss	G	.	L	.	Wood	,	for	Indian	M	.	3	.	50
小	.	C	.	E	.	社会	.	,	经过	错过	G	.	L	.	木头	,	为了	印度	M	.	3	.	-

Jr. CE Soc.，由 GL Wood 小姐为印度 M.3.50 撰写

[nuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

纽约。

[mɪs] ['lɔti] - , [bɑːks] [ʌv; əv] [bʊks] [fɔːr; fər] ['meəriən, 'mæriən] , ['eɪlə] .

Miss	Lottie	Hiskok	,	Box	of	Books	for	Marion	,	Ala	.
错过	洛蒂	-	,	盒子	的	图书	为了	玛丽昂	,	翼	.

Lottie Hiskok 小姐，《致阿拉巴马州马里恩的书籍》

[nuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

纽约。

[mɪs] [greɪs] [eɪtʃ] . [dɑːdʒ] , [ˌpiː'keɪ'dʒiː] .

Miss	Grace	H	.	Dodge	,	Pkg	.
错过	优雅	H	.	躲闪	,	包装	.

格蕾丝·H·道奇小姐，包裹

['pɪktʃərz] , [bʊks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔːr; fər] [biːtʃ] [ɪnst] .

Pictures	,	Books	,	etc	.	,	for	Beach	Inst	.
图片	,	图书	,	ETC	.	,	为了	海滩	研究所	.

海滩研究所的图片、书籍等。

['nɔːθ'fiːld] .

Northfield	.
诺斯菲尔德	.

诺斯菲尔德。

['luːsi] [ænd; ənd] ['ælɪs] [wʊd] , [fɔːr; fər] ['mækintɒʃ] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [faɪv] . -

Lucy	and	Alice	Wood	,	for	McIntosh	,	Ga	.	5	.	00
露西	和	爱丽丝	木头	,	为了	麦金托什	,	加	.	5	.	-

露西和爱丽丝·伍德，为佐治亚州麦金托什，5.00

['ɑːksfərd] .

Oxford	.
牛津	.

牛津。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . , ['lɪŋkən] [mem] .

Ch	.	,	Lincoln	Mem	.
ch	.	,	林肯	内存	.

Ch.，林肯纪念馆

[deɪ] Offering31 . -

Day	Offering31	.	00
天	Offering31	.	-

当日奉献31.00

[pjʊlæski] .

Pulaski	.
普拉斯基	.

普拉斯基。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . **5** . **00**
ch . 5 . -

第5章

['rændɔlf] .
Randolph .
兰道夫 .

兰道夫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , ['ædl] . [wʌn] . -
Ch . , **adl** . **1** . **00**
ch . , 成人 . 1 . -

Ch.，adl.1.00

['rɑːtʃɪstər] .
Rochester .
罗切斯特 .

罗切斯特。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] ['plɪməθ] [tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] - . , ['bæl] . [tuː; tə] ['kɒnst] [rev] . ['wɪljəm] [ef] . ['ket(ə)l]
Sch . **of** **Plymouth** **Ch** . , **for** **Indian** **Schp** . , **bal** . **to** **const** **Rev** . **William** **F** . **Kettle**
学校 . 的 普利茅斯 ch . , 为了 印度 - . , 巴尔 . 到 常量 牧师 . 威廉 F . 壶
，
，
，

普利茅斯教堂学校，为印第安学校，拨款给威廉·F·凯特尔牧师，

['dænjəl] [ɑːr] . [klaːk] [ænd; ənd] ['sæmjuəl] [biː] . ['grɪˌswoʊld] [el] . - . -
Daniel **R** . **Clark** **and** **Samuel** **B** . **Griswold** **L** . **M's25** . **00**
丹尼尔 拉 . 克拉克 和 塞缪尔 B . 格里斯沃尔德 L . - . -

Daniel R. Clark 和 Samuel B. Griswold LM's25.00

[roʊm] .
Rome .
罗马 .

罗马。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
Ch . **3** . **10**
ch . 3 . -

第3.10章

['seɪvɪl] .
Sayville .
塞维尔 .

塞维尔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **19** . **26**
ch . - . -

第19.26章

[ski'nektədi] .
Schenectady .
斯克内克塔迪 .

斯克内克塔迪。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . [ʌv; əv] [kɔŋ] [tʃeɪtʃ] . - . -
Y . **P** . **S** . **C** . **E** . **of** **Cong** **Ch** . **15** . **00**
是 . P . S . C . E . 的 国会 ch . - . -

YPSCE 国会 Ch.15.00

['ʃɝːbɝn] .
Sherburne .
舍伯恩 .

舍伯恩。

" ['lɪt(ə)l] [laɪts] , " [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
" **Little** **Lights** **,** **"** **for** **Student** **Aid** **,** **Talladega** **C** . **18** . **00**
" 小的 灯 , " 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

“小灯”，为学生援助而作，塔拉迪加 C.18.00

['sɪrəkjʊz] .
Syracuse .
雪城大学 .

锡拉丘兹。

['dʌbljuː] . [iː] . ['æbət] , [faɪv] ; ['dænfəθ] [tʃeɪtʃ] . , [θriː] . - . -
W . **E** . **Abbott** **,** **5** **;** **Danforth** **Ch** . **,** **3** . **508** . **50**
W . E . 雅培 , 5 ; 丹福斯 ch . , 3 . - . -

WE Abbott，5；Danforth Ch.，3.508.50

['sɪrəkjʊz] .
Syracuse .
雪城大学 .

锡拉丘兹。

[siː] . [ə; eɪ] . ['hæmlin] , [bɑːks][siː] . [fɔːr; fər] ['hɪlzbɝoʊ] , [en] . [siː] .
C . **A** . **Hamlin** **,** **Box** **C** . **for** **Hillsboro** **,** **N** . **C** .
C . 一个 . 哈姆林 , 盒子 C . 为了 希尔斯伯勒 , N . C .

CA Hamlin，邮政信箱 C，代表北卡罗来纳州希尔斯伯勒

['tæri,taun] .
Tarrytown .
塔里敦 .

塔里敦。

" [ə; eɪ] [frend] " (- [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] ['glɑːstər] [ʃ] . , - , [ˌvi 'e] .) - . -
" **A** **Friend** **"** **(** **25** **of** **which** **for** **Gloucester** **Sch** . **,** **Cappahosic** **,** **Va** . **)** **125** . **00**
" 一个 朋友 " (- 的 哪个 为了 格洛斯特 学校 . , - , 瓦 .) - . -

《一位朋友》（其中 25 份捐赠给弗吉尼亚州卡帕霍西克的格洛斯特学校）125.00

[trɔɪ] .
Troy .
特洛伊 .

特洛伊。

" [ə; eɪ] [frend] , " - ; [mɪs] [es] . [ə; eɪ] . ['wiləd] , [θriː] , [fɔːr; fər] ['glɑːstər] [ʃ] . - . -
" A Friend , " 10 ; Miss S . A . Willard , 3 , for Gloucester Sch . 13 . 00
" 一个 朋友 , " - ; 错过 S . 一个 . 威拉德 , 3 , 为了 格洛斯特 学校 . - . -

“一位朋友”，10；SA Willard 小姐，3，代表格洛斯特学校，13.00

['wɔːsɔː] .
Warsaw .
华沙 .

华沙。

" ['ɜːrnɪst] ['wɜːrkərz] " [ʌv; əv] [kɔŋ] .
" Earnest Workers " of Cong .
" 认真 工人 " 的 国会 .

国会的“勤奋工作者”

[tʃeɪtʃ] . [biː biː el] . [siː] . [fɔːr; fər]['meɪkən] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .
Ch . Bbl . C . for Macon , Ga .
ch . 桶 . C . 为了 梅肯 , 加 .

Ch. Bbl. C. 为佐治亚州梅肯

['welzˌvɪl] .
Wellsville .
韦尔斯维尔 .

韦尔斯维尔。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 30 . 00
ch . - . -

第30章

[west] ['bluːmˌfiːld] .
West Bloomfield .
西方 布卢姆菲尔德 .

西布卢姆菲尔德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 34 . 25
ch . - . -

第34.25章

[west] ['bluːmˌfiːld] .
West Bloomfield .
西方 布卢姆菲尔德 .

西布卢姆菲尔德。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [faɪv] ; [rev] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [en] . ['dʌbljuː] . [beɪts] , [ˌtuː'tuː] ;
Y . P . S . C . E . , 5 ; Rev . and Mrs . N . W . Bates , 2 ;
是 . P . S . C . E . , 5 ; 牧师 . 和 太太 . N . W . 贝茨 , 2 ;

YPSCE，5；NW Bates牧师夫妇，2；

[mɪs] [es] . [el] . [braʊn] , [wʌn] , [fɔːr; fər]['meɪkən] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [eɪt] . -
Miss S . L . Brown , 1 , for Macon , Ga . 8 . 00
错过 S . L . 棕色的 , 1 , 为了 梅肯 , 加 . 8 . -

SL Brown小姐，1号，来自佐治亚州梅肯市，8.00

[wɛstˈmɔrlənd] .
Westmoreland **.**
韦斯特摩兰 .

威斯特摩兰郡。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **10** **.** **00**
ch . - . -

第10章

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən][ʌv; əv][en] . [waɪ] . [baɪ]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['pɛrsɔl] , [t'reəs] . :
Woman's **Home** **Missionary** **Union** **of** **N** **.** **Y** **.** **by** **Mrs** **.** **J** **.** **J** **.** **Pearsall** **,** **Treas** **.** **:**
女性的 家 传教士 联盟 的 N . 是 . 经过 太太 . J . J . 皮尔索尔 , 宝藏 . :

纽约妇女家庭传教联盟，财务主管：JJ Pearsall 夫人

['ɔːlbəni] , [hoʊm] Circle5 . -
Albany **,** **Home** **Circle5** **.** **00**
奥尔巴尼 , 家 Circle5 . -

奥尔巴尼，Home Circle 5.00

['eɪkwəˌbɑːg] , [el] . [es] . - . -
Aquebogue **,** **L** **.** **S** **.** **10** **.** **00**
水炮 , L . S . - . -

Aquebogue，LS10.00

['brʊklɪn; 'brʊklən] .
Brooklyn **.**
布鲁克林 .

布鲁克林。

['sentrəl] [tʃeɪtʃ] .
Central **Ch** **.**
中央 ch .

中央频道

[el] . [biː] . [es] . , [tuː; tə]['kɒnst] .
L **.** **B** **.** **S** **.** **,** **to** **const** **.**
L . B . S . , 到 常量 .

LBS，到 const。

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [siː] . ['pɛkəm] [el] . [em] . - . -
Mrs **.** **W** **.** **C** **.** **Peckham** **L** **.** **M** **.** **50** **.** **00**
太太 . W . C . 佩卡姆 L . M . - . -

WC Peckham 女士 LM50.00

['brʊklɪn; 'brʊklən] .
Brooklyn **.**
布鲁克林 .

布鲁克林。

[sæb] .
Sab **.**
萨布 .

星期六

[ʃ] .
Sch **.**
学校 .

学校

[iːst] [tʃeɪtʃ] . - . -
East Ch . 20 . 00
东方 ch . - . -

东区 20.00

['glʌvərzˌvɪl] .
Gloversville .
格洛弗斯维尔 .

格洛弗斯维尔。

[el] . [biː] . [ə; eɪ] . - . -
L . B . A . 30 . 00
L . B . 一个 . - . -

LBA30.00

['glʌvərzˌvɪl] .
Gloversville .
格洛弗斯维尔 .

格洛弗斯维尔。

[dʒʌn] . [siː] . [iː] . [faɪv] . -
Jun . C . E . 5 . 00
俊 . C . E . 5 . -

6月CE5.00

[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

['brɔːdweɪ] ['tæbərnækl] , [es] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . - . -
Broadway Tabernacle , S . W . W . 54 . 00
百老汇 会幕 , S . W . W . - . -

百老汇会幕，SWW54.00

[pəu'kipsi] , [el] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . - . -
Poughkeepsie , L . H . M . S . 20 . 00
波基普西 , L . H . M . S . - . -

波基普西，LHMS20.00

[ski'nektədi] .
Schenectady .
斯克内克塔迪 .

斯克内克塔迪。

[el] . [em] . [es] . - . - . 00$1 , - . -
L . M . S . 35 . 00229 . 00$1 , 685 . 92
L . M . S . - . - . 00$1 , - . -

LMS35.00229.00$1,685.92

[ɪ'steɪt] .
ESTATE .
财产 .

财产。

['glʌvərzˌvɪl] .
Gloversville .
格洛弗斯维尔 .

格洛弗斯维尔。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['serə] [biː] . [pleɪs] .
Estate of Sarah B . Place .
财产 的 莎拉 B . 地方 .

Sarah B. Place 的遗产。

[spə'sɪfɪk] , [wʌn] , - ; ['rezɪduː] , ['sɛvən] , - , [les] [ɪk'spensɪz] , - . - , ['sɛvən] , - . - ,
Specific , 1 , 000 ; Residue , 7 , 500 , less Expenses , 56 . 25 , 7 , 443 . 75 ,
具体的 , 1 , - ; 残留物 , 7 , - , 较少的 开支 , - . - , 7 , - . - ,

专项支出 1,000；剩余 7,500，减去费用 56.25，7,443.75，

[baɪ]['dænjəl][biː] . ['dʒʌdsn][ænd; ənd]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [eɪtʃ] . [pleɪs] , Executors8 , - . 75$10 , -
by Daniel B . Judson and Wm . H . Place , Executors8 , 443 . 75$10 , 129 . - . 67 . -
经过 丹尼尔 B . 贾德森 和 威廉 . H . 地方 , Executors8 , - . 75$10 , -

由丹尼尔·B·贾德森和威廉·H·普莱斯担任遗嘱执行人，金额为8,443.75美元，10,129.67美元。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 172]
[页 -]

[第172页]

[nuː] ['dʒɜːrzi] , $217 . - .
NEW JERSEY , $217 . 10 .
新的 球衣 , $217 . - .

新泽西州，217.10 美元。

[dʌn'elən] .
Dunellen .
邓内伦 .

邓内伦。

['mɪsɪz] . [leɪn] .
Mrs . Lane .
太太 . 车道 .

莱恩夫人。

[læmp][fɔːr; fər][es] . [ɪnst] . , ['bloʊɪŋ] [rɑːk] , [en] . [siː] .
Lamp for S . Inst . , Blowing Rock , N . C .
灯 为了 S . 研究所 . , 吹 岩石 , N . C .

北卡罗来纳州布洛温罗克市S. Inst.的灯具

[iːst] ['ɔrɪndʒ] .
East Orange .
东方 橙子 .

东奥兰治。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuː'tuː] . -
Ch . 2 . 00
ch . 2 . -

第2.00章

[pə'seiik] .
Passaic .
帕塞克 .

帕塞克。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 25 . 10
ch . - . -

第25.10章

['prɪnstən] .
Princeton .
普林斯顿 .

普林斯顿。

[prɑːf] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [ə; eɪ] . ['pækɝd] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtæləˈdeɪgə][siː] . - . -
Prof . Wm . A . Packard , for Student Aid , Talladega C . 10 . 00
教授 . 威廉 . 一个 . 帕卡德 , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

威廉·A·帕卡德教授，学生资助，塔拉迪加 C.10.00

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði][en] . [dʒeɪ] . ['æsən] .
Woman's Home Missionary Union of the N . J . Ass'n .
女性的 家 传教士 联盟 的 这 N . J . 协会 .

新泽西州妇女家庭传教联盟

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['denisən] , [t'reəs] . :
Mrs . J . H . Denison , Treas . :
太太 . J . H . 丹尼森 , 宝藏 . :

JH Denison 女士，财务主管：

[ˌmɑːnt'klɛr] .
Montclair .
蒙特克莱尔 .

蒙特克莱尔。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . - . -
W . H . M . S . 180 . 00
W . H . M . S . - . -

WHMS180.00

[ˌpensl'veɪniə] , $235 . - .
PENNSYLVANIA , $235 . 67 .
宾夕法尼亚州 , $235 . - .

宾夕法尼亚州，235.67 美元。

['ɑːrnət] .
Arnot .
阿诺特 .

阿诺特。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
Ch . 3 . 40
ch . 3 . -

第3.40章

['brædək] .
Braddock .
布拉多克 .

布拉多克。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr] . - ; [sæb] .
Ch . , **4** . **25** ; **Sab** .
ch . , 4 . - ; 萨布 .

第 4.25 章；星期六

[ʃ] . [kɔŋ] .
Sch . **Cong** .
学校 . 国会 .

学校大会

[tʃeɪtʃ] . , [faɪv] . - . -
Ch . , **5** . **029** . **27**
ch . , 5 . - . -

第 5.029.27 章

['kæntən,'kæntɑːn] .
Canton .
广州 .

广州。

[eɪtʃ] . ['ʃeldən] , [fɔːr; fər] [ʃer] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] Fund50 . -
H . **Sheldon** , **for** **Share** **Jubilee** **Fund50** . **00**
H . 谢尔顿 , 为了 分享 禧年 Fund50 . -

H. Sheldon，代表 Share Jubilee Fund，50.00

['dʒəːmən,taun] .
Germantown .
日耳曼敦 .

日耳曼敦。

['mɪsɪz] . [el] . [smɪθ] , [wʌn] ; [mɪs] ['dɑːlfəs] , [wʌn] , [fɔːr; fər] ['glɑːstər] [ʃ] . [ˌtuː'tuː] . -
Mrs . **L** . **Smith** , **1** ; **Miss** **Dolphus** , **1** , **for** **Gloucester** **Sch** . **2** . **00**
太太 . L . 史密斯 , 1 ; 错过 多尔弗斯 , 1 , 为了 格洛斯特 学校 . 2 . -

L. Smith 夫人，1；Dolphus 小姐，1，代表格洛斯特学校 2.00

[ˌfɪlə'delfɪr] .
Philadelphia .
费城 .

费城。

['θiədɔː] [blɪs] , [fɔːr; fər][ˌtuː'tuː] ['ʃɛrz] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] Fund100 . -
Theodore **Bliss** , **for** **2** **Shares** **Jubilee** **Fund100** . **00**
西奥多 极乐 , 为了 2 股票 禧年 Fund100 . -

西奥多·布利斯，购买 2 股 Jubilee Fund，每股 100.00 美元

[ˌfɪlə'delfɪr] .
Philadelphia .
费城 .

费城。

['bɜ˞ːnəm, 'bɜ˞ːnhæm] , ['wɪljəmz] & [ˌsiː 'oʊ] . , - ; [ɑːr] . [siː] . ['ɔːgdən] , - ; [mɪs] [em] . ['blæntʃəd] , - ;
Burnham , **Williams** & **Co** . , **25** ; **R** . **C** . **Ogden** , **25** ; **Miss** **M** . **Blanchard** , **10** ;
伯纳姆 , 威廉姆斯 & 合作 . , - ; 拉 . C . 奥格登 , - ; 错过 M . 布兰查德 , - ;

Burnham, Williams & Co.，25；RC Ogden，25；M. Blanchard 小姐，10；

[ə; eɪ] . [ef] . ['stiːvnz] , [faɪv] ; [mɪs] [iː] . ['dʌbljuː] . ['stiːvnz] , [faɪv] , [fɔːr; fər] ['glɑːstər] [ʃ] . ,

A	.	F	.	Stevens	,	5	;	Miss	E	.	W	.	Stevens	,	5	,	for	Gloucester	Sch	.	,
一个	.	F	.	史蒂文斯	,	5	;	错过	E	.	W	.	史蒂文斯	,	5	,	为了	格洛斯特	学校	.	,

- , [ˌvi 'e] . - . -

Cappahosic	,	Va	.	70	.	00
-	,	瓦	.	-	.	-

AF Stevens，5岁；EW Stevens小姐，5岁，代表弗吉尼亚州卡帕霍西克格洛斯特学校。70.00

['pɪtsbɝg] .

Pittsburg	.
匹兹堡	.

匹兹堡。

[aɪ] . [ef] . ['krɔfəd] , 50c . ;

I	.	F	.	Crawford	,	50c	.	;
我	.	F	.	克劳福德	,	50c	.	;

IF Crawford，50美分；

['dʌbljuː] . [iː] . [væn] - , 50c . , [fɔːr; fər] ['glɑːstər] [ʃ] . [wʌn] . -

W	.	E	.	Van	Bownhorst	,	50c	.	,	for	Gloucester	Sch	.	1	.	00
W	.	E	.	范	-	,	50c	.	,	为了	格洛斯特	学校	.	1	.	-

WE Van Bownhorst，50c，用于 Gloucester Sch.1.00

[oʊˈhaɪoʊ] , $421 . - .

OHIO	,	$421	.	89	.
俄亥俄州	,	$421	.	-	.

俄亥俄州，421.89 美元。

['ækrən] .

Akron	.
阿克伦	.

阿克伦。

['leɪdiz] [ʌv; əv] [kɔŋ] .

Ladies	of	Cong	.
女士们	的	国会	.

国会妇女

[tʃeɪtʃ] . , [biː biː el] . [fɔːr; fər] ['mʊrˌhɛd] , [mɪs] .

Ch	.	,	Bbl	.	for	Moorhead	,	Miss	.
ch	.	,	桶	.	为了	穆尔黑德	,	错过	.

Ch.，Bbl. 为密西西比州穆尔黑德。

['ækrən] .

Akron	.
阿克伦	.

阿克伦。

['mɪʃəneri] [sə'saɪəti][ʌv; əv][fɜːrst] [kɔŋ] .

Missionary	Society	of	First	Cong	.
传教士	社会	的	第一的	国会	.

第一公会传教协会

[tʃeɪtʃ] . , [bɑːks] ['bedɪŋ] [fɔːr; fər] ['tuːgəˌluː] , [mɪs] .

Ch	.	,	Box	Bedding	for	Tougaloo	,	Miss	.
ch	.	,	盒子	寝具	为了	图加卢	,	错过	.

Ch.，图加卢（Tougaloo）的箱式床上用品，密西西比州。

['æmərst] .

Amherst	.
阿默斯特	.

阿默斯特。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [kɔŋ] .
Sch . **Cong** .
学校 . 国会 .

学校大会

[tʃeɪtʃ] . , ['lɪŋkən] [mem] .
Ch . , **Lincoln** **Mem** .
ch . , 林肯 内存 .

Ch.，林肯纪念馆

[deɪ] Offering3 . -
Day **Offering3** . **60**
天 Offering3 . -

当日奉献3.60

['æʃlənd] .
Ashland .
阿什兰 .

阿什兰。

[dʒeɪ] . [oʊ] . Jennings10 . -
J . **O** . **Jennings10** . **00**
J . 哦 . Jennings10 . -

JO Jennings10.00

['belˌvju] .
Bellevue .
贝尔维尤 .

贝尔维尤。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **12** . **23**
ch . - . -

第12.23章

['belˌvju] .
Bellevue .
贝尔维尤 .

贝尔维尤。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] Offering6 . -
Ch . , **Jubilee** **Offering6** . **73**
ch . , 禧年 Offering6 . -

Ch.，禧年奉献6.73

[bɜˈiːə] , ['strɔŋzvil; 'strɔːŋ-] , [ænd; ənd] ['rɑːkˌpɔrt] .
Berea , **Strongsville** , **and** **Rockport** .
贝雷亚 , 斯特朗斯维尔 , 和 罗克波特 .

贝里亚、斯特朗斯维尔和罗克波特。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃɜːrtʃɪz] , ['juːniən] , ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] Offering17 . -
Churches , **Union** , **Jubilee** **Offering17** . **00**
教堂 , 联盟 , 禧年 Offering17 . -

教会联合会，禧年奉献17.00

[kæs'teɪliə] .
Castalia .
卡斯塔利亚 .

卡斯塔利亚。

['dʌbljuː] . Story1 . -
W . **Story1** . **00**
W . Story1 . -

W.故事1.00

[ʃɑːr'dɒn] .
Chardon .
查顿 .

霞多丽。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , ['sɛvən] . - ; [waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . [ʌv; əv][ef] . [siː] . [tʃeɪtʃ] . , - . -
Ch . , **7** . **65** ; **Y** . **P** . **S** . **C** . **E** . **of** **F** . **C** . **Ch** . , **310** . **65**
ch . , 7 . - ; 是 . P . S . C . E . 的 F . C . ch . , - . -

Ch.，7.65；YPSCE of FC Ch.，310.65

['kliːvlənd] .
Cleveland .
克利夫兰 .

克利夫兰。

['juːniən] [kɔŋ] .
Union **Cong** .
联盟 国会 .

联合国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . **5** . **00**
ch . 5 . -

第5章

['kliːvlənd] .
Cleveland .
克利夫兰 .

克利夫兰。

['pɪlgrɪm] [kɔŋ] .
Pilgrim **Cong** .
朝圣 国会 .

朝圣者大会

[tʃeɪtʃ] . , ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [siː] . - , [biː biː el] . [siː] . , [fɔːr; fər] ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] .
Ch . , **Mrs** . **H** . **C** . **Beffenger** , **Bbl** . **C** . , **for** **Wilmington** , **N** . **C** .
ch . , 太太 . H . C . - , 桶 . C . , 为了 威尔明顿 , N . C .

Ch.，HC Beffenger 夫人，Bbl. C.，代表北卡罗来纳州威尔明顿

- .
Coitsville .
- .

科伊茨维尔。

[dʒe'ɪəʊg] .
Geog .
地理 .

地理

[hɔːl] ['mɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . [θriː] . -
Hall **Mission** , **for** **Student** **Aid** , **Talladega** **C** . **3** . **75**
大厅 使命 , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . 3 . -

霍尔使命，学生援助，塔拉迪加 C.3.75

['kɒlɪnˌwʊd] .
Collinwood .
科林伍德 .

科林伍德。

[siː] . [iː] . [sə'saɪəti] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['tuːgəˌluː] [juː] . [θriː] . -
C . **E** . **Society** , **for** **Student** **Aid** , **Tougaloo** **U** . **3** . **00**
C . E . 社会 , 为了 学生 援助 , 图加卢 U . 3 . -

CE协会，学生资助，Tougaloo U.3.00

[kə'lʌmbəs] .
Columbus .
哥伦布 .

哥伦布。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] .
Sch .
学校 .

学校

['plɪməθ] [kɔŋ] .
Plymouth **Cong** .
普利茅斯 国会 .

普利茅斯国会

[tʃeɪtʃ] . , - ; ['wɑːʃɪŋtən] [ˌeɪ 'viː] . [welʃ] [tʃeɪtʃ] . , - ; ['mɪsɪz] . [ef] . ['dʌbljuː] . ['wɔlis] , - . -
Ch . , **21** ; **Washington** **Av** . **Welsh** **Ch** . , **12** ; **Mrs** . **F** . **W** . **Wallis** , **134** . **00**
ch . , - ; 华盛顿 艾夫 . 威尔士语 ch . , - ; 太太 . F . W . 沃利斯 , - . -

Ch.，21；华盛顿大道威尔士教堂，12；FW Wallis夫人，134.00

['doʊvər] .
Dover .
多佛 .

多佛。

['mɪsɪz] . ['ɑːrθər] ['westən] , ['baɪbəlz][ænd; ənd] ['testəmənts] , [fɔːr; fər] ['tuːgəˌluː] [juː] .
Mrs . **Arthur** **Weston** , **Bibles** **and** **Testaments** , **for** **Tougaloo** **U** .
太太 . 亚瑟 韦斯顿 , 圣经 和 遗嘱 , 为了 图加卢 U .

亚瑟·韦斯顿夫人，《圣经与新约》，供图加卢大学使用。

['dʒefərsən] .
Jefferson .
杰斐逊 .

杰斐逊。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

([wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] " [ə; eɪ] [frend] ") - . -
(1 of which from " A Friend ") 13 . 05
(1 的 哪个 从 " 一个 朋友 ") - . -

（其中 1 首出自《朋友》）13.05

['kɪŋzˌvɪl] .
Kingsville .
金斯维尔 .

金斯维尔。

['mɪsɪz] . [es] . [siː] . ['kelɑːg] , [fɔːr; fər]['maʊnt(ə)n] [wɜːrk] , - ; [mɪs] [ɪ'laɪzə]['stjuːət; 'stjuː-] ['kʌmɪŋz] , -
Mrs . S . C . Kellogg , for Mountain Work , 10 ; Miss Eliza Stewart Comings , 1020
太太 . S . C . 家乐氏 , 为了 山 工作 , - ; 错过 伊丽莎 斯图尔特 来访 , -
. -
. 00
. -

SC Kellogg 夫人，因山地工作，获得 10 美元；Eliza Stewart Comings 小姐，获得 1020.00 美元。

['mænsfiːld] .
Mansfield .
曼斯菲尔德 .

曼斯菲尔德。

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [kæl'huːn] , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . , [ˌɪndɪ'pendəns] , [en] . [diː] . [faɪv] . -
Mrs . J . Calhoun , for Indian M . , Independence , N . D . 5 . 00
太太 . J . 卡尔霍恩 , 为了 印度 M . , 独立 , N . D . 5 . -

J. Calhoun 夫人，代表印第安 M.，独立，ND5.00

['mæntjuə:] .
Mantua .
曼图亚 .

曼图亚。

[mɪs] ['kærəlɪn] [em] . Davis1 . -
Miss Caroline M . Davis1 . 00
错过 卡罗琳 M . Davis1 . -

卡罗琳·M·戴维斯小姐1.00

[maʊnt] ['vəːnən] . [kɔŋ] .
Mount Vernon . Cong .
山 弗农 . 国会 .

弗农山。国会。

[tʃeɪtʃ] . , ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] Offering56 . -
Ch . , Jubilee Offering56 . 00
ch . , 禧年 Offering56 . -

Ch.，禧年奉献56.00

['nuːərk; 'njuːərk] .
Newark .
纽瓦克 .

纽瓦克。

[plɪm] . [kɔŋ] .
Plym . **Cong** .
普利茅斯 . 国会 .

普利茅斯国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - , ['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] [fʌnd] ; [el] . [em] . [ˌes oʊ 'si:] . [ʌv; əv] [plɪm] .
Ch . , **15** . **30** , **Jubilee** **Fund** ; **L** . **M** . **Soc** . **of** **Plym** .
ch . , - . - , 禧年 基金 ; L . M . 社会 . 的 普利茅斯 .

第 15.30 章，银禧基金； LM 社会学会。普林姆。

[tʃeɪtʃ] . , - . - . -
Ch . , **20** . **2035** . **50**
ch . , - . - . -

Ch.，20.2035.50

[nu:] ['lʌndən] .
New **London** .
新的 伦敦 .

新伦敦。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [θri:] . -
Ch . **3** . **43**
ch . 3 . -

第3.43章

['oʊbɜ·lɪn] .
Oberlin .
奥柏林 .

奥伯林。

['sekənd] [kɔŋ] .
Second **Cong** .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **27** . **14**
ch . - . -

第27.14章

['oʊbɜ·lɪn] .
Oberlin .
奥柏林 .

奥伯林。

['sekənd] [kɔŋ] .
Second **Cong** .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . -
Ch . **Miss'y**
ch . -

Ch. Miss'y

[ˌes oʊ 'si:] . , [blaʊs] [weists] [fɔ:r; fər][es] . [ɪnst] . , ['bloʊɪŋ] [rɑ:k] , [en] . [si:] .
Soc . , **Blouse** **Waists** **for** **S** . **Inst** . , **Blowing** **Rock** , **N** . **C** .
社会 . , 女式衬衫 腰部 为了 S . 研究所 . , 吹 岩石 , N . C .

Soc.，S. Inst.的衬衫腰部，北卡罗来纳州布洛温罗克

['oʊbɝlɪn] .
Oberlin .
奥柏林 .

奥伯林。

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] . [em] . [mi:d] , [fɔ:r; fər]['maʊnt(ə)n] Work10 . -
Wm . **M** . **Mead** , **for** **Mountain** **Work10** . **00**
威廉 . M . 米德 , 为了 山 Work10 . -

威廉·M·米德，《山地工程》10.00

['oʊbɝlɪn] .
Oberlin .
奥柏林 .

奥伯林。

['mɪsɪz] . ['dʌblju:] . [pi:] . ['kenədi] , [bi: bi: el] . [fɔ:r; fər] ['mʊrˌhɛd] , [mɪs] .
Mrs . **W** . **P** . **Kennedy** , **Bbl** . **for** **Moorhead** , **Miss** .
太太 . W . P . 肯尼迪 , 桶 . 为了 穆尔黑德 , 错过 .

WP Kennedy 夫人，来自密西西比州穆尔黑德。

['peɪnzˌvɪl] .
Painesville .
佩恩斯维尔 .

佩恩斯维尔。

[fɜ:rst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **25** . **05**
ch . - . -

第25.05章

['peɪnzˌvɪl] .
Painesville .
佩恩斯维尔 .

佩恩斯维尔。

[mɪs] [em] . ['evənz] , [fɔ:r; fər]['meɪkən] , ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [faɪv] . -
Miss **M** . **Evans** , **for** **Macon** , **Ga** . **5** . **00**
错过 M . 埃文斯 , 为了 梅肯 , 加 . 5 . -

M. Evans 小姐，代表佐治亚州梅肯市，5.00 美元

['peɪnzˌvɪl] .
Painesville .
佩恩斯维尔 .

佩恩斯维尔。

" [frendz] , " [bɑ:ks][si:] . [fɔ:r; fər] [stɔ:z] [ʃ] . , [æt'læntə] , ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .
" **Friends** , **"** **Box** **C** . **for** **Storrs** **Sch** . , **Atlanta** , **Ga** .
" 朋友们 , " 盒子 C . 为了 斯托尔斯 学校 . , 亚特兰大 , 加 .

“朋友们”，C 箱，致佐治亚州亚特兰大斯托尔斯学校。

['rutˌstaʊn] .
Rootstown .
鲁茨敦 .

鲁茨敦。

['mɪsɪz] . [si:] . [en] . Seymour10 . -
Mrs . **C** . **N** . **Seymour10** . **00**
太太 . C . N . Seymour10 . -

CN Seymour 女士 10.00

['sprɪŋfiːld] .
Springfield .
斯普林菲尔德 .

斯普林菲尔德。

[ləˈgɑːndə][ˌeɪ ˈviː] . [kɔŋ] .
Lagonda Av . Cong .
拉贡达 艾夫 . 国会 .

拉贡达大道国会大厦

[tʃeɪtʃ] . , [ˌtuːˈtuː] . - ; [ləˈgɑːndə][ˌeɪ ˈviː] . [kɔŋ] .
Ch . , 2 . 50 ; Lagonda Av . Cong .
ch . , 2 . - ; 拉贡达 艾夫 . 国会 .

Ch.，2.50；拉贡达大道国会大厦

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

[el] . [em] . [ˌes oʊ ˈsiː] . , [wʌn] ; " ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪˈliː] ['ɔːfərɪŋ] , " - . -
L . M . Soc . , 1 ; " Jubilee Offering , " 14 . 50
L . M . 社会 . , 1 ; " 禧年 提供 , " - . -

LM Soc.，1；“禧年奉献”，14.50

['swiːd(ə)n] .
Sweden .
瑞典 .

瑞典。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [iː] . [el] . Morris2 . -
Mr . and Mrs . E . L . Morris2 . 00
先生 . 和 太太 . E . L . Morris2 . -

EL Morris夫妇2.00

[vərˈmɪljən] .
Vermillion .
朱砂 .

朱红色。

['dʒunjɚ] . [siː] . [iː] . [ˌes oʊ ˈsiː] . [wʌn] . -
Jr . C . E . Soc . 1 . 15
小 . C . E . 社会 . 1 . -

初级土木工程学会 1.15

['welstən] [kɔŋ] .
Wellston Cong .
韦尔斯顿 国会 .

韦尔斯顿国会

[tʃeɪtʃ] . , [baɪ][eɪtʃ] . ['bevən] , [sek] . , ['lɪŋkən] [mem] .
Ch . , by H . Bevan , Sec . , Lincoln Mem .
ch . , 经过 H . 贝文 , 秒 . , 林肯 内存 .

Ch.，由 H. Bevan 秘书，林肯纪念馆

[deɪ] Offering1 . -
Day Offering1 . 30
天 Offering1 . -

当日奉献1.30

['wiləbi] .
Willoughby .
威洛比 .

威洛比。

[ef] . [ə; eɪ] . Page2 . -

F	.	A	.	Page2	.	00
F	.	一个	.	Page2	.	-

FA 第2.00页

['wɪndəm] .

Windham	.
温德姆	.

温德姆。

['leɪdiz] - ['helpɪŋ] [hænd][ˌes oʊ 'siː] . , [ʌv; əv] [kɔŋ] .

Ladies	'	Helping	Hand	Soc	.	,	of	Cong	.
女士们	-	帮助	手	社会	.	,	的	国会	.

国会妇女互助会

[tʃeɪtʃ] . , [biː biː el] . [siː] . [ænd; ənd] [freɪt] - ['siːˌtiː'ɛs] . , [fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . . -

Ch	.	,	Bbl	.	C	.	and	freight	75	cts	.	,	for	Pleasant	Hill	,	Tenn	.	.	75
ch	.	,	桶	.	C	.	和	货运	-	cts	.	,	为了	令人愉快的	爬坡道	,	田纳西州	.	.	-

Ch.，Bbl. C. 和运费 75 美分，运往田纳西州普莱森特希尔。75

['jʌŋztaun] .

Youngstown	.
扬斯敦	.

扬斯敦。

[elm][ˌes 'tiː] . [kɔŋ] .

Elm	St	.	Cong	.
榆树	英石	.	国会	.

榆树街国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . - — — .

Ch	.	5	.	00	—	—	.
ch	.	5	.	-	—	—	.

第5章——。

" [frend] [ɪn][oʊ'haɪoʊ] " [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . , ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] Offering1 . -

"	Friend	in	Ohio	"	for	Indian	M	.	,	Jubilee	Offering1	.	70
"	朋友	在	俄亥俄州	"	为了	印度	M	.	,	禧年	Offering1	.	-

“俄亥俄州的朋友”献给印第安·M，禧年奉献1.70

[oʊ'haɪoʊ] ['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən] , [baɪ]['mɪsɪz] . [dʒiː] . [biː] . [braʊn] , [t'reəs] .

Ohio	Woman's	Home	Missionary	Union	,	by	Mrs	.	G	.	B	.	Brown	,	Treas	.
俄亥俄州	女性的	家	传教士	联盟	,	经过	太太	.	G	.	B	.	棕色的	,	宝藏	.

俄亥俄州妇女家庭传教联盟，财务主管为GB Brown夫人。

['ækrən] .

Akron	.
阿克伦	.

阿克伦。

['dʌbljuː] . [em] . [es] . - . -

W	.	M	.	S	.	20	.	00
W	.	M	.	S	.	-	.	-

WMS20.00

['ɔːstɪnˌbɜːrg] .

Austinburg	.
奥斯汀堡	.

奥斯汀堡。

['dʌbljuː] . [em] . [es] . [faɪv] . -

W	.	M	.	S	.	5	.	00
W	.	M	.	S	.	5	.	-

WMS5.00

['brɛksˌvɪl] .
Brecksville .
布雷克斯维尔 .

布雷克斯维尔。

['dʌbljuː] . [em] . [es] . [θriː] . -
W . M . S . 3 . 00
W . M . S . 3 . -

WMS3.00

['kliːvlənd] .
Cleveland .
克利夫兰 .

克利夫兰。

['juːklɪd] , [waɪ] . [el] . [em] . [es] . [faɪv] . -
Euclid , Y . L . M . S . 5 . 00
欧几里得 , 是 . L . M . S . 5 . -

欧几里得，YLMS5.00

['mædɪsn] .
Madison .
麦迪逊 .

麦迪逊。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . - . -
W . H . M . S . 15 . 00
W . H . M . S . - . -

WHMS15.00

[meəri'etə] .
Marietta .
玛丽埃塔 .

玛丽埃塔。

['hɑːrmɑːr] , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] - . - . -
Harmar , W . H . M . S . , for Indian Schp . 15 . 00
哈马尔 , W . H . M . S . , 为了 印度 - . - . -

Harmar，WHMS，印度邮政15.00

['oʊbɜˑlɪn] .
Oberlin .
奥柏林 .

奥伯林。

['sekənd] [tʃeɪtʃ] . [sæb] .
Second Ch . Sab .
第二 ch . 萨布 .

第二章 Sab。

[ʃ] . ['sɛvən] . -
Sch . 7 . 50
学校 . 7 . -

Sch.7.50

['oʊbɜˑlɪn] .
Oberlin .
奥柏林 .

奥伯林。

[fɜːrst] , [el] . [ə; eɪ] . [es] . [faɪv] . -
First , L . A . S . 5 . 00
第一的 , L . 一个 . S . 5 . -

首先，LAS5.00

[tə'li:doʊ] .
Toledo .
托莱多 .

托莱多。

['sentrəl] [tʃeɪtʃ] . , ['dʌblju:] . [em] . [ju:] . , [faɪv] ; ['bɪzi] [bi:z] , - . -
Central Ch . , W . M . U . , 5 ; Busy Bees , 16 . 00
中央 ch . , W . M . U . , 5 ; 忙碌的 蜜蜂 , - . -

中央频道，西密歇根大学，5；忙碌蜜蜂队，16.00

[tə'li:doʊ] .
Toledo .
托莱多 .

托莱多。

[bɔɪz] - Home3 . - . -
Boys ' Home3 . 8685 . 36
男孩们 - Home3 . - . -

男童之家3.8685.36

[ˌɪndi'ænə] , $6 . - .
INDIANA , $6 . 80 .
印第安纳州 , $6 . - .

印第安纳州，6.80美元。

['ændru:z] .
Andrews .
安德鲁斯 .

安德鲁斯。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

['lɪŋkən] [mem] .
Lincoln Mem .
林肯 内存 .

林肯纪念馆

[deɪ] Offering2 . -
Day Offering2 . 00
天 Offering2 . -

当日奉献2.00

['rɪdʒvɪl] .
Ridgeville .
里奇维尔 .

里奇维尔。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [kɔŋ] .
Sch . Cong .
学校 . 国会 .

学校大会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
Ch . **3** . **80**
ch . 3 . -

第3.80章

[vɛə'sai] .
Versailles .
凡尔赛 .

凡尔赛。

['mɪsɪz] . [biː] . [en] . ['rɛbək] , [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [diː] . ['nɪkəlz] , deceased1 . -
Mrs . **B** . **N** . **Rebuck** , **for** **Mrs** . **J** . **D** . **Nichols** , **deceased1** . **00**
太太 . B . N . 雷巴克 , 为了 太太 . J . D . 尼科尔斯 , deceased1 . -

BN Rebuck 夫人，代表已故的 JD Nichols 夫人 1.00

[ˌɪlə'nɔɪ] , $694 . - .
ILLINOIS , **$694** . **89** .
伊利诺伊州 , $694 . - .

伊利诺伊州，694.89 美元。

['ælbiən] .
Albion .
阿尔比恩 .

阿尔比恩。

['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] [griːn] , [θriː] ; ['mɪsɪz] . [piː] . ['dʌbljuː] . ['wɔlis] , - . -
Mrs . **James** **Green** , **3** ; **Mrs** . **P** . **W** . **Wallace** , **14** . **00**
太太 . 詹姆斯 绿色的 , 3 ; 太太 . P . W . 华莱士 , - . -

詹姆斯·格林夫人，3；P·W·华莱士夫人，14.00

[ɔː'rɔːrə] .
Aurora .
极光 .

极光。

[nuː] [ˌiː en 'dʒiː] . [kɔŋ] .
New **Eng** . **Cong** .
新的 英文 . 国会 .

新英格兰国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; [nuː] [ˌiː en 'dʒiː] .
Ch . , **17** . **60** ; **New** **Eng** .
ch . , - . - ; 新的 英文 .

第 17.60 章；新英格兰

[tʃeɪtʃ] . , ['dʌbljuː] . [em] . [es] . , - . - . -
Ch . , **W** . **M** . **S** . , **29** . **7847** . **38**
ch . , W . M . S . , - . - . -

Ch.，WMS，29.7847.38

[ɔː'rɔːrə] .
Aurora .
极光 .

极光。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [fɔːr; fər] ['kɪŋz] ['maʊnt(ə)n] , [en] . [siː] . - . -
Ch . **Y** . **P** . **S** . **C** . **E** . , **for** **King's** **Mountain** , **N** . **C** . **18** . **00**
ch . 是 . P . S . C . E . , 为了 国王学院 山 , N . C . - . -

Ch. YPSCE，适用于金斯山，NC18.00

[ʃæm'peɪn] .
Champaign .
原野 .

原野。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **43** . **36**
ch . - . -

第43.36章

['tʃændlərzˌvɪl] .
Chandlersville .
钱德勒斯维尔 .

钱德勒斯维尔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **52** . **96**
ch . - . -

第52.96章

[ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Chicago .
芝加哥 .

芝加哥。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; [saʊθ] [tʃeɪtʃ] . , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [juː] . , - . - (- [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə]['kɒnst]
Ch . , **57** . **11** ; **South** **Ch** . , **W** . **H** . **M** . **U** . , **49** . **40** **(** **30** **of** **which** **to** **const**
ch . , - . - ; 南 ch . , W . H . M . U . , - . - (- 的 哪个 到 常量
.
:
.

Ch.，57.11；南 Ch.，WHMU，49.40（其中 30 为建设。

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [el] . [mə'kiːvɝ] [el] . [em] .) ; [diː] . [es] . ['mʌŋɝ] , - ; [tʃeɪtʃ] . [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'diːmər]
Mrs . **J** . **L** . **McKeever** **L** . **M** . **)** ; **D** . **S** . **Munger** , **10** ; **Ch** . **of** **the** **Redeemer**
太太 . J . L . 麦基弗 L . M .) ; D . S . 芒格 , - ; ch . 的 这 救世主
[siː] . [iː] . [ˌes oʊ 'siː] . , - . -
C . **E** . **Soc** . , **5121** . **51**
C . E . 社会 . , - . -

JL McKeever 女士（LM）；DS Munger，10；救赎主教会，5121.51

[ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Chicago .
芝加哥 .

芝加哥。

['mɪsɪz] . [ef] . [iː] . ['kʌtlər] , [fɔːr] ; [mɪs] ['suːzn] [ɑːr] . ['kʌtlər] , [fɔːr] , [fɔːr; fər]['θiːoʊ] .

Mrs	.	**F**	.	**E**	.	**Cutler**	,	**4**	;	**Miss**	**Susan**	**R**	.	**Cutler**	,	**4**	,	**for**	**Theo**	.
太太	.	F	.	E	.	卡特勒	,	4	;	错过	苏珊	拉	.	卡特勒	,	4	,	为了	西奥	.

FE Cutler 夫人，4 岁；Susan R. Cutler 小姐，4 岁，代表 Theo。

['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . [eɪt] . -

Student	**Aid**	,	**Talladega**	**C**	.	**8**	.	**00**
学生	援助	,	塔拉迪加	C	.	8	.	-

学生资助，塔拉迪加 C.8.00

[ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Chicago	.
芝加哥	.

芝加哥。

[prɑːf] . [ef] . [ɑːr] . ['nɪkəlz] , [fɔːr; fər] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] , ['memfɪs] , ['tɛn] . [faɪv] . -

Prof	.	**F**	.	**R**	.	**Nichols**	,	**for**	**enlargement**	**of**	**building**	,	**Memphis**	,	**Tenn**	.	**5**	.	**00**
教授	.	F	.	拉	.	尼科尔斯	,	为了	放大	的	建筑	,	孟菲斯	,	田纳西州	.	5	.	-

FR Nichols教授，建筑扩建工程，田纳西州孟菲斯，5.00美元

[ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Chicago	.
芝加哥	.

芝加哥。

['bʌnd(ə)l] ['blæŋkits] [fɔːr; fər] ['mʊrˌhɛd] , [mɪs] .

Bundle	**Blankets**	**for**	**Moorhead**	,	**Miss**	.
捆	毯子	为了	穆尔黑德	,	错过	.

为密西西比州穆尔黑德市打包毛毯。

['ɜːrlˌvɪl] .

Earlville	.
厄尔维尔	.

厄尔维尔。

" [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [diː] . " - . -

"	**J**	.	**A**	.	**D**	.	**"**	**25**	.	**00**
"	J	.	一个	.	D	.	"	-	.	-

"JAD"25.00

['eŋgl,wud] .

Englewood	.
恩格尔伍德	.

恩格尔伍德。

['pɪlgrɪm] [kɔŋ] .

Pilgrim	**Cong**	.
朝圣	国会	.

朝圣者大会

[tʃeɪtʃ] . , [waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['wiljəmzb\\:^] ['eɪˌkæd] . , Ky10 . -

Ch	.	,	**Y**	.	**P**	.	**S**	.	**C**	.	**E**	.	,	**for**	**Student**	**Aid**	,	**Williamsburg**	**Acad**	.	,	**Ky10**	.	**00**
ch	.	,	是	.	P	.	S	.	C	.	E	.	,	为了	学生	援助	,	威廉斯堡	学院	.	,	Ky10	.	-

Ch.，YPSCE，学生资助，威廉斯堡学院，Ky10.00

['eŋgl,wud] .

Englewood	.
恩格尔伍德	.

恩格尔伍德。

[nɔːrθ] [kɔŋ] .

North	**Cong**	.
北	国会	.

北国会

[tʃeɪtʃ] . , [biː biː el] . [siː] . , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [fɔːr; fər] [ˈboʊfərt] , [en] . [siː] .

Ch	. ,	Bbl	.	C	. ,	etc	. ,	for	Beaufort	,	N	.	C	.
ch	. ,	桶	.	C	. ,	ETC	. ,	为了	博福特	,	N	.	C	.

Ch.、Bbl. C. 等，适用于北卡罗来纳州博福特

[ˈfɔːrɪst] .

Forest	.
森林	.

森林。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [naɪn] . -

Ch	.	9	.	66
ch	.	9	.	-

第9.66章

[ˌdʒɛnɪˈsiːoʊ] .

Geneseo	.
杰内西奥	.

杰内西奥。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	10	.	00
ch	.	-	.	-

第10章

[ˈgrɪgzˌvɪl] .

Griggsville	.
格里格斯维尔	.

格里格斯维尔。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [naɪn] . -

Ch	.	9	.	31
ch	.	9	.	-

第9章第31节

[haid] [pɑːrk] .

Hyde	Park	.
海德	公园	.

海德公园。

[ˈmɪsɪz] . [eɪtʃ] . [siː] . [ˈguːld] . -

Mrs	.	H	.	C	.	Gould	.	50
太太	.	H	.	C	.	古尔德	.	-

HC Gould夫人。50

[ˈdʒæksənˌvɪl] .

Jacksonville	.
杰克逊维尔	.

杰克逊维尔。

['wʊmənz] - [ˌes oʊ 'siː] . , [fɔːr; fər]['meɪkən] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - . -

Woman's	Miss'y	Soc	. ,	for	Macon	,	Ga	.	14	.	00
女性的	-	社会	. ,	为了	梅肯	,	加	.	-	.	-

乔治亚州梅肯市女子小姐协会，14.00

['dʒæksənˌvɪl] .

Jacksonville	.
杰克逊维尔	.

杰克逊维尔。

['mɪsɪz] . [dʒɔːrdʒ] [el] . Roberts5 . -

Mrs	.	George	L	.	Roberts5	.	00
太太	.	乔治	L	.	Roberts5	.	-

乔治·L·罗伯茨夫人 5.00

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	173	]
[	页	-	]

[第173页]

[lɔːn] [rɪdʒ] .

Lawn	Ridge	.
草地	岭	.

草坪岭。

[baɪ][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . [em] . ['sɪmz] , [t'reəs] . , [kɔŋ] .

By	Geo	.	M	.	Sims	,	Treas	.	,	Cong	.
经过	地理	.	M	.	模拟人生	,	宝藏	.	,	国会	.

乔治·M·西姆斯，国务卿

[tʃeɪtʃ] . . -

Ch	.	.	75
ch	.	.	-

第75章

[lɑː] [sæl] .

La	Salle	.
拉	萨勒	.

拉萨尔。

['mɪsɪz] . [ef] . [eks] . ['kɪldəf] .

Mrs	.	F	.	X	.	Kilduff	.
太太	.	F	.	X	.	基尔达夫	.

FX Kilduff 夫人。

[bɑːks][siː] . [fɔːr; fər] ['tuːgəˌluː] , [mɪs] .

Box	C	.	for	Tougaloo	,	Miss	.
盒子	C	.	为了	图加卢	,	错过	.

密西西比州图加卢市 C 号信箱

['meɪˌwʊd] .

Maywood	.
梅伍德	.

梅伍德。

[siː] . [iː] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .

C	.	E	.	of	Cong	.
C	.	E	.	的	国会	.

国会首席执行官

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['tɪlətsən] [siː] . - . -

Ch	. ,	for	Student	Aid	,	Tillotson	C	.	10	.	00
ch	. ,	为了	学生	援助	,	蒂洛森	C	.	-	.	-

Ch.，用于学生资助，Tillotson C.10.00

[məˈtrɑːpəlɪs] .
Metropolis .
都会 .

都会。

[ˈtrɪnəti] [kɔŋ] .
Trinity Cong .
三位一体 国会 .

三一教会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuːˈtuː] . -
Ch . 2 . 65
ch . 2 . -

第2.65章

[ˈɑːgəlsbi] .
Oglesby .
奥格尔斯比 .

奥格尔斯比。

[iː] . [tiː] . [bent] , - ; [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [bent] , $15 , [fɔːr; fər][ˈstuːd(ə)nt][eɪd] ,
E . T . Bent , 10 ; Mr . and Mrs . H . A . Bent , $15 , for Student Aid ,
E . T . 弯曲 , - ; 先生 . 和 太太 . H . 一个 . 弯曲 , $15 , 为了 学生 援助 ,
[ˈtuːgəˌluː] [juː] . - . -
Tougaloo U . 25 . 00
图加卢 U . - . -

ET Bent，10美元；HA Bent夫妇，15美元，用于学生资助，Tougaloo U.25.00

[ˈɑːtəwə] .
Ottawa .
渥太华 .

渥太华。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [kɔŋ] .
Sch . , Cong .
学校 . , 国会 .

学校，国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . 5 . 90
ch . 5 . -

第5.90章

[ˈpækstən] .
Paxton .
帕克斯顿 .

帕克斯顿。

[ˈmɪsɪz] . [dʒeɪ] . [biː] . [ʃɔː] , [fɔːr; fər][ˈstuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . [faɪv] . -
Mrs . J . B . Shaw , for Student Aid , Fisk U . 5 . 00
太太 . J . B . 肖 , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . 5 . -

JB Shaw 女士，学生资助，Fisk U.5.00

[ˈrɪtʃmənd] . [kɔŋ] .
Richmond . Cong .
里士满 . 国会 .

里士满。国会。

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
Ch . **3** . **97**
ch . 3 . -

第3.97章

[rɑːk] [fɔːlz] .
Rock **Falls** .
岩石 瀑布 .

岩石坠落。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
Ch . **7** . **28**
ch . 7 . -

第7章第28节

[seɪnt] [tʃɑːrlz] .
Saint **Charles** .
圣 查尔斯 .

圣查尔斯。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **11** . **00**
ch . - . -

第11章

['sʌmər] [hɪl] .
Summer **Hill** .
夏天 爬坡道 .

夏山。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch . **4** . **00**
ch . 4 . -

第4.00章

['sɪkəmɔːr] .
Sycamore .
梧桐树 .

梧桐树。

[ɑːn] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

['henri]	[wʊd]	, [fɔːr; fər]	['ɔːstriən]	[kraʊn]	, ['gɪv(ə)n][baɪ]['lɪt(ə)l]	[mə'riː]	['kʌtʃɚə, ˌkuː'tʃɛrə]	, [ʌv; əv]	Bohemia10
Henry	**Wood**	**,**	**for**	**Austrian**	**Crown**	**,**	**given**	**by**	**little**	**Marie**	**Kuchera**	**,**	**of**	**Bohemia10**
亨利	木头	,	为了	奥地利	王冠	,	给定	经过	小的	玛丽	库切拉	,	的	Bohemia10

. -

. 00

. -

亨利·伍德，奥地利克朗，由波西米亚的小玛丽·库切拉捐赠，10.00

[wɔː'kiːgən] .

Waukegan .

沃基根 .

沃基根。

['dʒɜːrmən] [kɔŋ] .

German Cong .

德语 国会 .

德国国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -

Ch . 5 . 00

ch . 5 . -

第5章

['wʊdˌbɝːn] .

Woodburn .

伍德伯恩 .

伍德伯恩。

[ə; eɪ] . [el] . Sturgess10 . -

A . L . Sturgess10 . 00

一个 . L . Sturgess10 . -

AL Sturgess10.00

['jɔːrkˌvɪl] .

Yorkville .

约克维尔 .

约克维尔。

[kɔŋ] .

Cong .

国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [sɪks] . - ; [kɔŋ] .

Ch . , 6 . 76 ; Cong .

ch . , 6 . - ; 国会 .

第 6.76 章；国会。

[sæb] .

Sab .

萨布 .

星期六

[ʃ] . , [wʌn] . - . -

Sch . , 1 . 688 . 44

学校 . , 1 . - . -

Sch.，1.688.44

['jɔːrkˌvɪl] .

Yorkville .

约克维尔 .

约克维尔。

[mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] [dʒeɪ] . [leɪn] , ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] Offering5 . -

Miss	Elizabeth	J	.	Lane	,	Jubilee	Offering5	.	00
错过	伊丽莎白	J	.	车道	,	禧年	Offering5	.	-

伊丽莎白·J·莱恩小姐，禧年奉献5.00

[ˌɪlə'nɔɪ] ['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən] , ['mɪsɪz] . [el] . [ə; eɪ] . [fiːld] , [t'reəs] . :

Illinois	Woman's	Home	Missionary	Union	,	Mrs	.	L	.	A	.	Field	,	Treas	.	:
伊利诺伊州	女性的	家	传教士	联盟	,	太太	.	L	.	一个	.	场地	,	宝藏	.	:

伊利诺伊州妇女家庭传教联盟，财务主管：LA Field 夫人

['ætkənsən, 'ætkɪnsən] .

Atkinson	.
阿特金森	.

阿特金森。

['dʌbljuː] . [em] . [es] . - . -

W	.	M	.	S	.	20	.	00
W	.	M	.	S	.	-	.	-

WMS20.00

[ʃæm'peɪn] .

Champaign	.
原野	.

原野。

['dʒunjɚ] . [waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [fɔːr; fər] ['sentrəl] [tʃeɪtʃ] . , [nuː] [ɔː'liənz] , [lɑː] . - . -

Jr	.	Y	.	P	.	S	.	C	.	E	.	,	for	Central	Ch	.	,	New	Orleans	,	La	.	10	.	00
小	.	是	.	P	.	S	.	C	.	E	.	,	为了	中央	ch	.	,	新的	奥尔良	,	拉	.	-	.	-

Jr. YPSCE，中央校区，新奥尔良，路易斯安那州，10.00

[ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Chicago	.
芝加哥	.

芝加哥。

[nuː] ['ɪŋgləndˌ] ['dʌbljuː] . [em] . [es] . - . -

New	England	W	.	M	.	S	.	20	.	00
新的	英格兰	W	.	M	.	S	.	-	.	-

新英格兰 WMS20.00

[ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Chicago	.
芝加哥	.

芝加哥。

['lɪŋkən] [pɑːrk]['dʌbljuː] . [em] . [es] . [faɪv] . -

Lincoln	Park	W	.	M	.	S	.	5	.	25
林肯	公园	W	.	M	.	S	.	5	.	-

林肯公园 WMS5.25

[ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Chicago	.
芝加哥	.

芝加哥。

['beθlihem] ['dʌbljuː] . [em] . [es] . [ˌtuː'tuː] . -

Bethlehem	W	.	M	.	S	.	2	.	00
伯利恒	W	.	M	.	S	.	2	.	-

伯利恒 WMS2.00

['ɛvənstən] .

Evanston	.
埃文斯顿	.

埃文斯顿。

['dʌbljuː] . [em] . [es] . (- [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɪ'kwest] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['kloʊi] [biː] . [welz]) - . -

W	.	M	.	S	.	(	10	of	which	Bequest	of	Mrs	.	Chloe	B	.	Wells	)	28	.	00
W	.	M	.	S	.	(	-	的	哪个	遗赠	的	太太	.	克洛伊	B	.	威尔斯	)	-	.	-

WMS（其中 10 件为 Chloe B. Wells 夫人遗赠）28.00

[glɛn'koʊ] .

Glencoe	.
格伦科	.

格伦科。

[siː] . [iː] . [ˌes oʊ 'siː] . - . -

C	.	E	.	Soc	.	17	.	15
C	.	E	.	社会	.	-	.	-

CE Soc.17.15

['dʒæksənˌvɪl] .

Jacksonville	.
杰克逊维尔	.

杰克逊维尔。

['dʒunjɚ] . [siː] . [iː] . [ˌes oʊ 'siː] . , [fɔːr; fər]['hɑːspɪt(ə)l] , [fɔːrt] ['jeɪts] , [en] . [diː] . [ˌtuː'tuː] . -

Jr	.	C	.	E	.	Soc	.	,	for	Hospital	,	Fort	Yates	,	N	.	D	.	2	.	50
小	.	C	.	E	.	社会	.	,	为了	医院	,	堡	耶茨	,	N	.	D	.	2	.	-

Jr. CE Soc.，医院，北达科他州福特耶茨，2.50

[lɑː] [sæl] .

La	Salle	.
拉	萨勒	.

拉萨尔。

[siː] . [iː] . [ˌes oʊ 'siː] . [faɪv] . -

C	.	E	.	Soc	.	5	.	00
C	.	E	.	社会	.	5	.	-

CE Soc.5.00

['mɑːrʃl] .

Marshall	.
马歇尔	.

马歇尔。

['dʌbljuː] . [em] . [es] . [ˌtuː'tuː] . -

W	.	M	.	S	.	2	.	00
W	.	M	.	S	.	2	.	-

WMS2.00

[oʊk] [pɑːrk] .

Oak	Park	.
橡木	公园	.

橡树园。

['dʌbljuː] . [em] . [es] . [naɪn] . -

W	.	M	.	S	.	9	.	20
W	.	M	.	S	.	9	.	-

WMS9.20

[oʊ'dɛl] .

Odell	.
奥德尔	.

奥德尔。

['dʌbljuː] . [em] . [es] . - . -

W	.	M	.	S	.	10	.	00
W	.	M	.	S	.	-	.	-

WMS10.00

[ˈrɔkfəd] .
Rockford .
罗克福德 .

罗克福德。

[ˈsekənd][tʃeɪtʃ] .
Second Ch .
第二 ch .

第二章

[ˈdʌbljuː] . [em] . [es] . - . -
W . M . S . 33 . 10
W . M . S . - . -

WMS33.10

[ˈrɔkfəd] .
Rockford .
罗克福德 .

罗克福德。

[fɜːrst][tʃeɪtʃ] .
First Ch .
第一的 ch .

第一章

[ˈdʌbljuː] . [em] . [es] . - . -
W . M . S . 21 . 46
W . M . S . - . -

WMS21.46

[wɔːˈkiːgən] .
Waukegan .
沃基根 .

沃基根。

[ˈdʌbljuː] . [em] . [es] . - . -
W . M . S . 10 . 00
W . M . S . - . -

WMS10.00

[wɔːˈkiːgən] .
Waukegan .
沃基根 .

沃基根。

[siː] . [iː] . [ˌes oʊ ˈsiː] . [wʌn] . - — — .
C . E . Soc . 1 . 36 — — .
C . E . 社会 . 1 . - — — .

CE Soc.1.36——。

[ˈklærə][ænd; ənd][ˈedwərd] [ˈduːsi] . 20$197 . -
Clara and Edward Doocy . 20$197 . 28
克拉拉 和 爱德华 杜西 . 20$197 . -

克拉拉和爱德华·杜西。20$197.28

[ˈmɪʃɪgən] , $554 . - .
MICHIGAN , $554 . 69 .
密歇根州 , $554 . - .

密歇根州，554.69 美元。

[æn] [ˈɑːrbər] .
Ann Arbor .
安 乔木 .

安娜堡。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **43** **.** **35**
ch . - . -

第43.35章

['kæljʊˌmet] .
Calumet **.**
卡卢梅特 .

卡卢梅特。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **61** **.** **33**
ch . - . -

第61.33章

['tʃæsəl] .
Chassell **.**
查塞尔 .

查塞尔。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **11** **.** **00**
ch . - . -

第11章

['klɪntən] .
Clinton **.**
克林顿 .

克林顿。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [baɪ][iː] . [ə; eɪ] . ['kɑːni] , [t'reəs] . - . -
Y **.** **P** **.** **S** **.** **C** **.** **E** **.** **,** **by** **E** **.** **A** **.** **Carney** **,** **Treas** **.** **12** **.** **50**
是 . P . S . C . E . , 经过 E . 一个 . 卡尼 , 宝藏 . - . -

YPSCE，作者：EA Carney，Treas.12.50

[dɪ'trɔɪt] .
Detroit **.**
底特律 .

底特律。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , ['leɪdiz] - [ˌes oʊ 'siː] . , [biː biː el] . [siː] . [fɔːr; fər] ['griːnˌwʊd] , [es] . [siː] .
Ch **.** **,** **Ladies** **'** **Soc** **.** **,** **Bbl** **.** **C** **.** **for** **Greenwood** **,** **S** **.** **C** **.**
ch . , 女士们 - 社会 . , 桶 . C . 为了 格林伍德 , S . C .

Ch.，Las' Soc.，Bbl. C. for Greenwood, SC

[grænd]['heɪv(ə)n] .
Grand **Haven** **.**
盛大 避风港 .

大港。

[mɪs] ['mɑːrgrət] ['luːɪs] , [fɔːr; fər] ['fəːniʃiŋ] [nuː] [hɔːl] , ['tɪlətsən] [siː] . [fɔːr] . -
Miss **Margaret** **Lewis** **,** **for** **furnishing** **new** **hall** **,** **Tillotson** **C** **.** **4** **.** **25**
错过 玛格丽特 刘易斯 , 为了 家具 新的 大厅 , 蒂洛森 C . 4 . -

玛格丽特·刘易斯小姐，为新大厅添置家具，蒂洛森 C.4.25

['griːnvɪl] .
Greenville **.**
格林维尔 .

格林维尔。

['mɪsɪz] . [ɑːr] . [siː] . ['elzwəːθ] , - ; " [ə; eɪ] [frend] , " - . -
Mrs **.** **R** **.** **C** **.** **Ellsworth** **,** **10** **;** **"** **A** **Friend** **,** **"** **111** **.** **00**
太太 . 拉 . C . 埃尔斯沃思 , - ; " 一个 朋友 , " - . -

RC Ellsworth夫人，10岁；《朋友》，111.00

['mɑːrʃl] .
Marshall **.**
马歇尔 .

马歇尔。

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [es] . Stout5 . -
Mrs **.** **J** **.** **S** **.** **Stout5** **.** **00**
太太 . J . S . Stout5 . -

JS Stout 女士 5.00

['ɑːləˌvet] .
Olivet **.**
奥利维特 .

奥利维特。

[sæb] .
Sab **.**
萨布 .

星期六

[ʃ] . [kɔŋ] .
Sch **.** **Cong** **.**
学校 . 国会 .

学校大会

[tʃeɪtʃ] . , - ; [bɛnəv] .
Ch **.** **,** **15** **;** **Benev** **.**
ch . , - ; 贝内夫 .

第 15 章；Benev。

[ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Soc **.** **of** **Cong** **.**
社会 . 的 国会 .

国会协会

[tʃeɪtʃ] . , [faɪv] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
Ch **.** **,** **5** **,** **for** **Student** **Aid** **,** **Talladega** **C** **.** **20** **.** **00**
ch . , 5 , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

第5章，学生资助，塔拉迪加 C.20.00

['ɑːləˌvet] .
Olivet **.**
奥利维特 .

奥利维特。

[waɪ] . ['dʌbljuː] . [siː] . [ə; eɪ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['leksɪŋtən] , ['kaɪ] . [fɔːr] . -

Y	.	W	.	C	.	A	.	,	for	Student	Aid	,	Lexington	,	Ky	.	4	.	00
是	.	W	.	C	.	一个	.	,	为了	学生	援助	,	列克星敦	,	肯塔基州	.	4	.	-

YWCA，学生资助，肯塔基州列克星顿，4.00

[pɔːrt]['hjuərən] .

Port	Huron	.
港口	休伦	.

休伦港。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . [kɔŋ] .

Sch	.	Cong	.
学校	.	国会	.

学校大会

[tʃeɪtʃ] . , ['lɪŋkən] [mem] .

Ch	.	,	Lincoln	Mem	.
ch	.	,	林肯	内存	.

Ch.，林肯纪念馆

[deɪ] Offering10 . -

Day	Offering10	.	00
天	Offering10	.	-

当日奉献10.00

['rænsəm] . [kɔŋ] .

Ransom	.	Cong	.
赎金	.	国会	.

赎金。国会。

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -

Ch	.	4	.	48
ch	.	4	.	-

第4.48章

['saɪˌoʊ] ['sentər] .

Scio	Centre	.
Scio	中心	.

斯西奥中心。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . , [baɪ]['rɑːbt] .

Sch	.	,	by	Robt	.
学校	.	,	经过	罗伯特	.

罗伯特·施

[dʒiː] . ['laɪən] , [sek] . [ˌtuː'tuː] . -

G	.	Lyon	,	Sec	.	2	.	76
G	.	里昂	,	秒	.	2	.	-

G. Lyon，第 2.76 节

['stæntən; 'stɑː-] .

Stanton	.
斯坦顿	.

斯坦顿。

['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] ['ɔ:fərɪŋ] , [baɪ] [rev] . ['dʌblju:] . [si:] . Burns4 . -

Jubilee	Offering	,	by	Rev	.	W	.	C	.	Burns4	.	44
禧年	提供	,	经过	牧师	.	W	.	C	.	Burns4	.	-

禧年奉献，作者：W.C. Burns牧师4.44

[west] [beɪ] ['sɪti] .

West	Bay	City	.
西方	湾	城市	.

西湾市。

[dʒɑ:n] [buən] , [fɔ:r; fər] [ə'læskə] [em] . , [ænd; ənd] [tu:; tə] ['kɒnst] .

John	Bourn	,	for	Alaska	M	.	,	and	to	const	.
约翰	伯恩	,	为了	阿拉斯加州	M	.	,	和	到	常量	.

John Bourn，代表阿拉斯加 M.，并负责建设。

[rev] . [dʒeɪ] . [dʒi:] . - [ænd; ənd] ['tɔməs] [ɑ:r] . ['ʃeɪvər] [el] . - . -

Rev	.	J	.	G	.	Grabiel	and	Thomas	R	.	Shaver	L	.	M's100	.	00
牧师	.	J	.	G	.	-	和	托马斯	拉	.	剃须刀	L	.	-	.	-

JG Grabiel牧师和Thomas R. Shaver LM's100.00

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['ju:niən][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən] , [baɪ]['mɪsɪz] . [i:] . [ef] . [grə'bɪl] , [t'reəs] .

Woman's	Home	Missionary	Union	of	Michigan	,	by	Mrs	.	E	.	F	.	Grabill	,	Treas	.
女性的	家	传教士	联盟	的	密歇根州	,	经过	太太	.	E	.	F	.	抓取者	,	宝藏	.

密歇根州妇女家庭传教联盟，财务主管：EF Grabill 夫人。

['ælɪgən] .

Allegan	.
阿勒根	.

艾勒根。

['dʌblju:] . [em] . [es] . [ˌtu:'tu:] . -

W	.	M	.	S	.	2	.	50
W	.	M	.	S	.	2	.	-

WMS2.50

[ɑ:r'mɑ:də] .

Armada	.
舰队	.

舰队。

[el] . [ə; eɪ] . [es] . . -

L	.	A	.	S	.	.	50
L	.	一个	.	S	.	.	-

LAS.50

['bentən] ['hɑ:rbər] , [waɪ] . [pi:] . [es] . [si:] . [i:] . , [fɔ:r; fər]['stu:d(ə)nt][eɪd] , [sæn'ti:] ['ɪndiən] [ʃ] . [fɔ:r] . -

Benton	Harbor	,	Y	.	P	.	S	.	C	.	E	.	,	for	Student	Aid	,	Santee	Indian	Sch	.	4	.	00
本顿	港口	,	是	.	P	.	S	.	C	.	E	.	,	为了	学生	援助	,	桑蒂	印度	学校	.	4	.	-

本顿港，YPSCE，学生资助，桑蒂印第安学校 4.00

[ʃɛ'bɔɪgən] .

Cheboygan	.
切博伊根	.

切博伊根。

['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . [θri:] . -

W	.	H	.	M	.	S	.	3	.	50
W	.	H	.	M	.	S	.	3	.	-

WHMS3.50

[ˌkæləmə'zu:] .

Kalamazoo	.
卡拉马祖	.

卡拉马祖。

['dʒunjɚ] . [waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [sæn'tiː] ['ɪndiən] [ʃ] . [ˌtuː'tuː] . -

Jr	.	Y	.	P	.	S	.	C	.	E	.	,	for	Student	Aid	,	Santee	Indian	Sch	.	2	.	50
小	.	是	.	P	.	S	.	C	.	E	.	,	为了	学生	援助	,	桑蒂	印度	学校	.	2	.	-

Jr. YPSCE，学生资助，桑蒂印第安学校 2.50

['lænsɪŋ] .

Lansing	.
兰辛	.

兰辛。

['plɪməθ] , [waɪ] . [em] . [gɪld] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [sæn'tiː] ['ɪndiən] [ʃ] . [fɔːr] . -

Plymouth	,	Y	.	M	.	Guild	,	for	Student	Aid	,	Santee	Indian	Sch	.	4	.	18
普利茅斯	,	是	.	M	.	公会	,	为了	学生	援助	,	桑蒂	印度	学校	.	4	.	-

普利茅斯，YM Guild，学生资助，桑蒂印第安学校4.18

['mænɪˌstiː] .

Manistee	.
马尼斯蒂	.

马尼斯蒂。

[jʌŋ] ['wʊmənz] [gɪld] , [fɔːr; fər]['ɪndiən] - . - . -

Young	Woman's	Guild	,	for	Indian	Schp	.	25	.	00
年轻的	女性的	公会	,	为了	印度	-	.	-	.	-

青年妇女协会，印度先令 25.00

['meɪˌbiː] .

Maybee	.
也许	.

也许吧。

[el] . [ə; eɪ] . [es] . [ænd; ənd]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [juː] . . - . 33$336 . -

L	.	A	.	S	.	and	W	.	H	.	M	.	U	.	.	1542	.	33$336	.	44
L	.	一个	.	S	.	和	W	.	H	.	M	.	U	.	.	-	.	33$336	.	-

LAS 和 WHMU.1542.33$336.44

[ɪ'steɪt] .

ESTATE	.
财产	.

财产。

[naɪlz] .

Niles	.
奈尔斯	.

奈尔斯。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒeɪmz] Lewis218 . 25$554 . -

Estate	of	Dr	.	James	Lewis218	.	25$554	.	69
财产	的	博士	.	詹姆斯	Lewis218	.	25$554	.	-

詹姆斯·刘易斯博士遗产 218.25 美元 554.69 美元

['aɪor] , $392 . - .

IOWA	,	$392	.	01	.
爱荷华州	,	$392	.	-	.

爱荷华州，392.01 美元。

[æl'goʊnə] .

Algona	.
阿尔戈纳	.

阿尔戈纳。

['kɪŋz] ['dɔtɚz] , - ; ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [iː] . ['steɪsi] , [sɪks] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -

King's	Daughters	,	10	;	Mrs	.	H	.	E	.	Stacy	,	6	,	for	Student	Aid	,	Fisk	U	.	16	.	00
国王学院	女儿们	,	-	;	太太	.	H	.	E	.	斯泰西	,	6	,	为了	学生	援助	,	菲斯克	U	.	-	.	-

国王的女儿们，10；H.E. Stacy 夫人，6，为学生资助，Fisk U.16.00

[ət'læntɪk] .
Atlantic .
大西洋 .

大西洋。

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . ['sænfərd][fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
Mrs . W . Sanford for Student Aid , Fisk U . 25 . 00
太太 . W . 桑福德 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

W. Sanford 女士为学生资助捐款，Fisk U.25.00

[bel] [pleɪn] .
Belle Plain .
美女 清楚的 .

贝尔普莱恩。

['mɪsɪz] . ['wɪntɜˌstaɪn, 'wɪntɜˌstiːn] , [biː biː el] . [ʌv; əv][siː] . [fɔːr; fər]['meəriən, 'mæriən] , ['eɪlə] .
Mrs . Winterstein , Bbl . of C . for Marion , Ala .
太太 . 温特斯坦 , 桶 . 的 C . 为了 玛丽昂 , 翼 .

温特斯坦夫人，阿拉巴马州马里恩的 C.

['bɜːrlɪŋtən] .
Burlington .
伯灵顿 .

伯灵顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; [mɪs] ['mɜːrsi] ['luːɪs] , 50c . - . -
Ch . , 111 . 50 ; Miss Mercy Lewis , 50c . 112 . 00
ch . , - . - ; 错过 怜悯 刘易斯 , 50c . - . -

Ch.，111.50；梅西·刘易斯小姐，50c.112.00

['siːdər] ['ræpɪdz] .
Cedar Rapids .
雪松 急流 .

锡达拉皮兹。

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [siː] . Brocksmit5 . -
Mrs . J . C . Brocksmit5 . 00
太太 . J . C . Brocksmit5 . -

JC Brocksmit 女士 5.00

['siːdər] ['ræpɪdz] .
Cedar Rapids .
雪松 急流 .

锡达拉皮兹。

" ['wɪlɪŋ] ['wɜːrkərz] , " [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [biːtʃ] [ɪnst] . [ˌtuː'tuː] . -
" Willing Workers , " for Student Aid , Beach Inst . 2 . 00
" 愿意的 工人 , " 为了 学生 援助 , 海滩 研究所 . 2 . -

“乐于助人的工人”，学生援助，比奇学院 2.00

[kɔːniŋ] .
Corning .
康宁 .

康宁。

[rev] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [em] . ['biːmən] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
Rev . and Mrs . A . M . Beeman , for Student Aid , Fisk U . 25 . 00
牧师 . 和 太太 . 一个 . M . 比曼 , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

比曼牧师夫妇，为学生资助捐赠，菲斯克大学，25.00美元

['dævn,pɔ:rt] .
Davenport .
长椅 .

长椅。

['mɪsɪz] . [i:] . [dʒeɪ] . ['roʊwəl] , [fɔ:r; fər]['ɪndiən][em] . , [ˌɪndɪ'pendəns] , [en] . [di:] . [faɪv] . -
Mrs . E . J . Rowell , for Indian M . , Independence , N . D . 5 . 00
太太 . E . J . 罗威尔 , 为了 印度 M . , 独立 , N . D . 5 . -

EJ Rowell 夫人，代表印度 M.，独立，ND5.00

['dɛkərɑ:] .
Decorah .
德科拉 .

迪科拉。

[fɜ:rst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 22 . 48
ch . - . -

第22.48章

[də'wɪt] , [fɜ:rst] [kɔŋ] .
DeWitt , First Cong .
德威特 , 第一的 国会 .

德威特，第一国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . 5 . 25
ch . 5 . -

第5.25章

[ɛl'dɔrə] .
Eldora .
埃尔多拉 .

埃尔多拉。

[rev] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['evəts] [kent] , [fɔ:r; fər]['stu:d(ə)nt][eɪd] , ['tu:gəˌlu:] [ju:] . [faɪv] . -
Rev . and Mrs . Evarts Kent , for Student Aid , Tougaloo U . 5 . 00
牧师 . 和 太太 . 埃瓦茨 肯特 , 为了 学生 援助 , 图加卢 U . 5 . -

埃瓦茨·肯特牧师夫妇，为学生资助，图加卢大学，5.00

[ɛl'dɔrə] .
Eldora .
埃尔多拉 .

埃尔多拉。

[si:] . [em] . ['dʊrən] , [ˌpi:'keɪ'dʒi:] .
C . M . Duren , Pkg .
C . M . 杜伦 , 包装 .

CM Duren，包装。

['soʊɪŋ] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər] [bi:tʃ] [ɪnst] .
Sewing Material for Beach Inst .
缝纫 材料 为了 海滩 研究所 .

沙滩学院缝纫材料

[fɔ:rt] [dɑ:dʒ] .
Fort Dodge .
堡 躲闪 .

道奇堡。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **26** . **00**
ch . - . -

第26.00章

['gɑːrnər] .
Garner .
加纳 .

加纳。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [eɪt] . -
Ch . **8** . **55**
ch . 8 . -

第8.55章

[grɪ'nɛl] .
Grinnell .
格林内尔 .

格林内尔。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [juː] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
W . **H** . **M** . **U** . , **for** **Student** **Aid** , **Talladega** **C** . **10** . **00**
W . H . M . U . , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

WHMU，学生资助，塔拉迪加 C.10.00

[grɪ'nɛl] .
Grinnell .
格林内尔 .

格林内尔。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Y . **P** . **S** . **C** . **E** . **of** **Cong** .
是 . P . S . C . E . 的 国会 .

国会青年专业人士协会 (YPSCE)

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch . **1** . **00**
ch . 1 . -

第1.00章

[ˌɪndɪ'pendəns] .
Independence .
独立 .

独立。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **10** . **00**
ch . - . -

第10章

[ˌɪndɪ'pendəns] .
Independence .
独立 .

独立。

[es] . [es] . [klæs] [ʌv; əv][fɜːrst] [kɔŋ] .
S . S . Class of First Cong .
S . S . 班级 的 第一的 国会 .

第一届国会SS班

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr] , [baɪ] [mɪs] [greɪs] ['pɑːtwɪn] ; ['mɪsɪz] . [iː] . [em] . ['pɑːtwɪn] , [ˌpiː'keɪ'dʒiː] .
Ch . , 4 , by Miss Grace Potwin ; Mrs . E . M . Potwin , Pkg .
ch . , 4 , 经过 错过 优雅 波特温 ; 太太 . E . M . 波特温 , 包装 .

第 4 章，作者：格蕾丝·波特温小姐；EM 波特温夫人，包装。

[ʃ] .
Sch .
学校 .

学校

[kɑːrdz] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [biːtʃ] Institute4 . -
Cards , for Student Aid , Beach Institute4 . 00
牌 , 为了 学生 援助 , 海滩 Institute4 . -

学生助学卡，比奇学院4.00

[lə] [grænd] .
Le Grand .
乐 盛大 .

勒格兰德。

[mɪs] [el] . [em] . Craig9 . -
Miss L . M . Craig9 . 07
错过 L . M . Craig9 . -

LM Craig小姐9.07

['mæˌkɪnˌtaɪr] .
McIntire .
麦金太尔 .

麦金太尔。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] .
Sch .
学校 .

学校

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] [freɪt] [tuː; tə] [sə'vænə] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [wʌn] . -
Ch . , for freight to Savannah , Ga . 1 . 50
ch . , 为了 货运 到 萨凡纳 , 加 . 1 . -

Ch.，运往佐治亚州萨凡纳的运费为 1.50 美元

['poʊstˌvɪl] .
Postville .
波斯特维尔 .

波斯特维尔。

['dʒunjɚ] . [siː] . [iː] . [ˌes oʊ 'siː] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [biːtʃ] [ɪnst] . [ˌtuː'tuː] . -

Jr	.	C	.	E	.	Soc	.	,	for	Student	Aid	,	Beach	Inst	.	2	.	00
小	.	C	.	E	.	社会	.	,	为了	学生	援助	,	海滩	研究所	.	2	.	-

Jr. CE Soc.，学生资助，Beach Inst.2.00

['poʊstˌvɪl] .

Postville	.
波斯特维尔	.

波斯特维尔。

[biː biː el] . [siː] . [fɔːr; fər][mə'rɪdiən] , [mɪs] .

Bbl	.	C	.	for	Meridian	,	Miss	.
桶	.	C	.	为了	子午线	,	错过	.

Bbl. C. 代表密西西比州梅里迪恩。

['aɪor] ['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən] , [mɪs] [bel] [el] . ['bɛntli] , [t'reəs] . :

Iowa	Woman's	Home	Missionary	Union	,	Miss	Belle	L	.	Bentley	,	Treas	.	:
爱荷华州	女性的	家	传教士	联盟	,	错过	美女	L	.	宾利	,	宝藏	.	:

爱荷华州妇女家庭传教联盟，财务主管：贝尔·L·本特利小姐

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['si:dər] ['ræpɪdz] .
Cedar Rapids .
雪松 急流 .

锡达拉皮兹。

[fɜ:rst] , ['dʌblju:] . [em] . [es] . [faɪv] . -
First , W . M . S . 5 . 25
第一的 , W . M . S . 5 . -

首先，WMS5.25

['sentrəl] ['sɪti] .
Central City .
中央 城市 .

中心城区。

['dʌblju:] . [em] . [es] . [faɪv] . -
W . M . S . 5 . 00
W . M . S . 5 . -

WMS5.00

[tʃɑ:rlz] ['sɪti] .
Charles City .
查尔斯 城市 .

查尔斯城。

[waɪ] . [pi:] . [es] . [si:] . [i:] . - . -
Y . P . S . C . E . 20 . 00
是 . P . S . C . E . - . -

YPSCE20.00

['krɛstən] .
Creston .
克雷斯顿 .

克雷斯顿。

[el] . [eɪtʃ] . [em] . Circle10 . -
L . H . M . Circle10 . 00
L . H . M . Circle10 . -

LHM 圆10.00

['di'i'es]['mɔɪnz, 'mɔɪn] .
Des Moines .
德斯 莫因斯 .

得梅因。

['plɪməθ] , ['dʌblju:] . [em] . [es] . [fɔ:r] . -
Plymouth , W . M . S . 4 . 15
普利茅斯 , W . M . S . 4 . -

普利茅斯，WMS4.15

['ɜ:rlˌvɪl] .
Earlville .
厄尔维尔 .

厄尔维尔。

['dʌbljuː] . [em] . [es] . - . -

W	.	M	.	S	.	10	.	00
W	.	M	.	S	.	-	.	-

WMS10.00

[ɪl'dɑːn] .

Eldon	.
埃尔顿	.

埃尔顿。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . [wʌn] . -

Y	.	P	.	S	.	C	.	E	.	1	.	17
是	.	P	.	S	.	C	.	E	.	1	.	-

YPSCE1.17

[grɪ'nɛl] .

Grinnell	.
格林内尔	.

格林内尔。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [juː] . - . -

W	.	H	.	M	.	U	.	21	.	59
W	.	H	.	M	.	U	.	-	.	-

WHMU21.59

[mæg'noʊliə] .

Magnolia	.
木兰	.

木兰花。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [juː] . [θriː] . -

W	.	H	.	M	.	U	.	3	.	50
W	.	H	.	M	.	U	.	3	.	-

WHMU3.50

[ɑː'tʌmwə] .

Ottumwa	.
奥图姆瓦	.

奥图姆瓦。

['dʒunjɚ] . [siː] . [iː] . [θriː] . -

Jr	.	C	.	E	.	3	.	00
小	.	C	.	E	.	3	.	-

初级 CE3.00

['teɪbər] .

Tabor	.
塔博尔	.

塔博尔。

[el] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . [θriː] . -

L	.	H	.	M	.	S	.	3	.	50
L	.	H	.	M	.	S	.	3	.	-

LHMS3.50

['vɪktər] .

Victor	.
胜利者	.

胜利者。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [juː] . - . - . -

W	.	H	.	M	.	U	.	10	.	0097	.	16
W	.	H	.	M	.	U	.	-	.	-	.	-

WHMU10.0097.16

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **174**]
[页 -]

[第174页]

[wɪs'kɑːnsɪn] , $324 . - .
WISCONSIN **,** **$324** **.** **33** **.**
威斯康星州 , $324 . - .

威斯康星州，324.33 美元。

['æpəltən] .
Appleton **.**
阿普尔顿 .

阿普尔顿。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
Ch **.** **7** **.** **00**
ch . 7 . -

第7章

['dɛləvən] .
Delavan **.**
德拉万 .

德拉万。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **29** **.** **42**
ch . - . -

第29.42章

[ˌdʒenə'siː] .
Genesee **.**
吉尼西 .

吉尼西。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
Ch **.** **7** **.** **50**
ch . 7 . -

第7.50章

['hɑːrtlənd] .
Hartland **.**
哈特兰 .

哈特兰。

['mɪsɪz] . ['meri] ['lerɔi] , [bɑːks][siː] . [ænd; ənd]['pepərz][fɔːr; fər] ['tuːgəˌluː] , [mɪs] .
Mrs **.** **Mary** **LeRoy** **,** **Box** **C** **.** **and** **Papers** **for** **Tougaloo** **,** **Miss** **.**
太太 . 玛丽 勒罗伊 , 盒子 C . 和 文件 为了 图加卢 , 错过 .

玛丽·勒罗伊夫人，C箱及文件，图加卢，密西西比州。

['aɪrntən] .
Ironton .
艾伦顿 .

艾伦顿。

[oʊ] . [siː] . Blanchard5 . -
O . C . Blanchard5 . 00
哦 . C . Blanchard5 . -

OC Blanchard5.00

[kɪ'noʊʃə] .
Kenosha .
基诺沙 .

基诺沙。

['tɔməs] [[gi'lespi]] , [em] . [diː] . - . -
Thomas Gillespie , M . D . 10 . 00
托马斯 吉莱斯皮 , M . D . - . -

Thomas Gillespie，医学博士 10.00

['lɪbərti] .
Liberty .
自由 .

自由。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuː'tuː] . -
Ch . 2 . 50
ch . 2 . -

第2.50章

[mə'næʃə] .
Menasha .
梅纳沙 .

梅纳沙。

[rev] . [es] . [tiː] . Kidder5 . -
Rev . S . T . Kidder5 . 00
牧师 . S . T . Kidder5 . -

圣基德牧师 5.00

[mɪl'wɔːki] .
Milwaukee .
密尔沃基 .

密尔沃基。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] .
Sch .
学校 .

学校

[nɔːrθ] [saɪd] [tʃeɪtʃ] . [ˌtuː'tuː] . -
North Side Ch . 2 . 00
北 边 ch . 2 . -

北侧 Ch.2.00

[mɪl'wɔːki] .
Milwaukee .
密尔沃基 .

密尔沃基。

['rɑːbərt][piː] . [eɪtʃ] . ['miləd, 'milɑːd] , [fɔːr; fər] ['mʊrˌhɛd] , [mɪs] . [wʌn] . -
Robert P . H . Millard , for Moorhead , Miss . 1 . 00
罗伯特 P . H . 米勒德 , 为了 穆尔黑德 , 错过 . 1 . -

Robert PH Millard，代表密西西比州穆尔黑德。1.00

[nuː] ['rɪtʃmənd] .
New Richmond .
新的 里士满 .

新里士满。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 40 . 45
ch . - . -

第40.45章

['nɔri] .
Norrie .
诺里 .

诺里。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch . 1 . 71
ch . 1 . -

第1.71章

['pɛʃˌtiːgoʊ] . [kɔŋ] .
Peshtigo . Cong .
佩什蒂戈 . 国会 .

佩什蒂戈。国会。

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . 5 . 00
ch . 5 . -

第5章

[paɪn] ['rɪvər] .
Pine River .
松树 河 .

松河。

[mɪs] ['meri] [biː] . ['spensər] , ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] Offering5 . -
Miss Mary B . Spencer , Jubilee Offering5 . 00
错过 玛丽 B . 斯宾塞 , 禧年 Offering5 . -

玛丽·B·斯宾塞小姐，禧年奉献5.00

['reɪmənd] . [kɔŋ] .
Raymond . Cong .
雷蒙德 . 国会 .

雷蒙德。国会。

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər][kæl] .

Ch	.	,	for	Cal	.
ch	.	,	为了	卡尔	.

Ch.，为 Cal.

[ˌtʃaɪˈniːz] [em] . Building1 . -

Chinese	M	.	Building1	.	90
中国人	M	.	Building1	.	-

中国 M. 大楼 1.90

['rɪpən] .

Ripon	.
里彭	.

里彭。

['mɪsɪz] . [siː] . [eɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['mʊrˌhɛd] , [mɪs] . . -

Mrs	.	C	.	H	.	,	for	Moorhead	,	Miss	.	.	50
太太	.	C	.	H	.	,	为了	穆尔黑德	,	错过	.	.	-

CH夫人，代表密西西比州穆尔黑德市。50

[sprɪŋ] [griːn] .

Spring	Green	.
春天	绿色的	.

春绿。

[el] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . , [baɪ]['mɪsɪz] . [siː] . [biː] . Pearson6 . -

L	.	H	.	M	.	S	.	,	by	Mrs	.	C	.	B	.	Pearson6	.	25
L	.	H	.	M	.	S	.	,	经过	太太	.	C	.	B	.	Pearson6	.	-

LHMS，作者：CB Pearson 夫人，6.25

['wɑːʃˌbɜ˞ːn] .

Washburn	.
沃什伯恩	.

沃什伯恩。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	10	.	00
ch	.	-	.	-

第10章

['wɔsɔ] .

Wausau	.
沃索	.

沃索。

['dʒunjɜ˞] . [siː] . [iː] . [es] . , [fɔːr; fər] ['mʊrˌhɛd] , [mɪs] . [wʌn] . -

Jr	.	C	.	E	.	S	.	,	for	Moorhead	,	Miss	.	1	.	65
小	.	C	.	E	.	S	.	,	为了	穆尔黑德	,	错过	.	1	.	-

小 CES，来自密西西比州穆尔黑德，1.65

[ˌwaitˈwɔːtə] .

Whitewater	.
白水	.

白水。

" [frendz] , " - ; [steɪt] ['nɔ:rm(ə)l] [ʃ] . , - ; " [frend] , " - . [fɔ:r; fər] [ɪn'lɑ:rdʒmənt] [ʌv; əv]
" Friends , " 117 ; State Normal Sch . , 35 ; " Friend , " 15 . for enlargement of
" 朋友们 , " - ; 状态 普通的 学校 . , - ; " 朋友 , " - . 为了 放大 的
['bɪldɪŋ] , ['memfɪs] , ['tɛn] . - . -
building , Memphis , Tenn . 167 . 00
建筑 , 孟菲斯 , 田纳西州 . - . -

“朋友”，117；州立师范学校，35；“朋友”，15。用于扩建建筑物，田纳西州孟菲斯，167.00

['wɪnzər] .
Windsor .
温莎 .

温莎。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 15 . 45
ch . - . -

第15.45章

[ˌmɪnɪ'soʊtə] , $64 . - .
MINNESOTA , $64 . 78 .
明尼苏达州 , $64 . - .

明尼苏达州，64.78 美元。

['eɪdə; 'edə] . [kɔŋ] .
Ada . Cong .
艾达 . 国会 .

艾达·康

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
Ch . 7 . 14
ch . 7 . -

第7章第14节

- .
Chowen .
- .

乔文。

[rev] . [i:] . [i:] . ['rɔdʒəz] , [fɔ:r; fər] [ɪn'lɑ:rdʒmənt] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] , ['memfɪs] , ['tɛn] . [ˌtu:'tu:] . -
Rev . E . E . Rogers , for enlargement of building , Memphis , Tenn . 2 . 00
牧师 . E . E . 罗杰斯 , 为了 放大 的 建筑 , 孟菲斯 , 田纳西州 . 2 . -

EE Rogers牧师，为扩建建筑，田纳西州孟菲斯，2.00

['greɪsˌvɪl] .
Graceville .
格雷斯维尔 .

格雷斯维尔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , ['lɪŋkən] [mem] .
Ch . , Lincoln Mem .
ch . , 林肯 内存 .

Ch.，林肯纪念馆

[deɪ] Offering5 . -
Day Offering5 . 50
天 Offering5 . -

当日奉献5.50

[ˌmɪni'æpəlɪs] ['lɪnˌdeɪl] [kɔŋ] .
Minneapolis Lyndale Cong .
明尼阿波利斯 林代尔 国会 .

明尼阿波利斯林代尔国会

[tʃeɪtʃ] . , - ; ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['nɔːrɪs] , - ; " - , " [ˌtuː'tuː] . - . -
Ch . , 15 ; W . H . Norris , 15 ; " Rodelmer , " 2 . 5032 . 50
ch . , - ; W . H . 诺里斯 , - ; " - , " 2 . - . -

第 15 章；WH Norris，15；“Rodelmer，”2.5032.50

[ˌmɪni'æpəlɪs] .
Minneapolis .
明尼阿波利斯 .

明尼阿波利斯。

['dʒunjɚ] . [iː] . [ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv]['pɪlgrɪm] [kɔŋ] .
Jr . E . Soc . of Pilgrim Cong .
小 . E . 社会 . 的 朝圣 国会 .

小朝圣者协会

[tʃeɪtʃ] . , [faɪv] ; [ə; eɪ] . [biː] . [brɪkɪt] , [ˌtuː'tuː] . - , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . , [ˌɪndɪ'pendəns] , [en] . [diː] .
Ch . , 5 ; A . B . Brickett , 2 . 10 , for Indian M . , Independence , N . D .
ch . , 5 ; 一个 . B . 布里克特 , 2 . - , 为了 印度 M . , 独立 , N . D .
['sɛvən] . -
7 . 10
7 . -

Ch.，5；AB Brickett，2.10，代表印第安M.，独立，ND7.10

[ˌmɪni'æpəlɪs] .
Minneapolis .
明尼阿波利斯 .

明尼阿波利斯。

['koʊmoʊ]['ɑːveɪ] .
Como Ave .
科莫 大道 .

科莫大道

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] [freɪt] [tuː; tə][fɔːrt]['bɜːˌθoʊld] , [en] . [diː] . [ˌtuː'tuː] . -
Ch . , for freight to Fort Berthold , N . D . 2 . 00
ch . , 为了 货运 到 堡 贝特霍尔德 , N . D . 2 . -

Ch.，运往北达科他州贝尔托德堡的货运费用为 2.00 美元

[ˌmɪni'æpəlɪs] .
Minneapolis .
明尼阿波利斯 .

明尼阿波利斯。

['wɪlɪŋ] ['wɜːrkərz] , [pɑːrk][ˌeɪ 'viː] . [sæb] .
Willing Workers , Park Av . Sab .
愿意的 工人 , 公园 艾夫 . 萨布 .

愿意工人，公园大道。萨布。

[ʃ] . , [fɔːr; fər]['meəriən, 'mæriən] , ['eɪlə] . [wʌn] . -
Sch . , for Marion , Ala . 1 . 00
学校 . , 为了 玛丽昂 , 翼 . 1 . -

学校，位于阿拉巴马州马里恩市。1.00

['nɔːθ'fiːld] .
Northfield .
诺斯菲尔德 .

诺斯菲尔德。

['kɑːrltən] ['kɑːlɪdʒ] , [bɑːks] ['pɪktʃərz] [fɔːr; fər][es] . [ɪnst] . , ['bloʊɪŋ] [rɑːk] , [en] . [siː] .
Carleton College , Box Pictures for S . Inst . , Blowing Rock , N . C .
卡尔顿 大学 , 盒子 图片 为了 S . 研究所 . , 吹 岩石 , N . C .

卡尔顿学院，Box Pictures for S. Inst.，北卡罗来纳州布洛温罗克

[ˌes 'tiː] . [tʃɑːrlz] .
St . Charles .
英石 . 查尔斯 .

圣查尔斯。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuː'tuː] . -
Ch . 2 . 69
ch . 2 . -

第2.69章

[sɔːk] ['sentər] .
Sauk Center .
绍克 中心 .

索克中心。

[iː] . [ə; eɪ] . [smɪθ] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɔːrt]['bɝːˌθoʊld] , [en] . [diː] . [ˌtuː'tuː] . -
E . A . Smith , for Student Aid , Fort Berthold , N . D . 2 . 00
E . 一个 . 史密斯 , 为了 学生 援助 , 堡 贝特霍尔德 , N . D . 2 . -

EA Smith，学生资助，北达科他州伯索尔德堡，2.00

['stɪlˌwɔtɝ] .
Stillwater .
死水 .

死水。

[greɪs] [kɔŋ] .
Grace Cong .
优雅 国会 .

恩典大会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuː'tuː] . -
Ch . 2 . 85
ch . 2 . -

第2.85章

[mɪ'zʊri] , $532 . - .
MISSOURI , $532 . 71 .
密苏里州 , $532 . - .

密苏里州，532.71美元。

['kæmərən] .
Cameron .
卡梅伦 .

卡梅伦。

[rev] . [diː] . [iː] . ['tɑːd] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['tuːgəˌluː] [juː] . [faɪv] . -
Rev . D . E . Todd , for Student Aid , Tougaloo U . 5 . 00
牧师 . D . E . 托德 , 为了 学生 援助 , 图加卢 U . 5 . -

托德牧师，学生资助，图加卢大学，5.00

['kænzəs] ['sɪti] .
Kansas **City** **.**
堪萨斯州 城市 .

堪萨斯城。

[klaɪd] [kɔŋ] .
Clyde **Cong** **.**
克莱德 国会 .

克莱德国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **24** **.** **82**
ch . - . -

第24.82章

[ˌes 'tiː] ['luːɪs] .
St **Louis** **.**
英石 路易斯 .

圣路易斯。

[hoʊp] [kɔŋ] [tʃeɪtʃ] . [eɪt] . -
Hope **Cong** **Ch** **.** **8** **.** **80**
希望 国会 ch . 8 . -

希望大会第8.80章

[sə'deɪljə] .
Sedalia **.**
塞达利亚 .

塞达利亚。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **27** **.** **93**
ch . - . -

第27.93章

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən][ʌv; əv][moʊ] . , [baɪ]['mɪsɪz] . [keɪ] . [el] . [mɪlz] , [t'reəs] . :
Woman's **Home** **Missionary** **Union** **of** **Mo** **.** **,** **by** **Mrs** **.** **K** **.** **L** **.** **Mills** **,** **Treas** **.** **:**
女性的 家 传教士 联盟 的 莫 . , 经过 太太 . K . L . 米尔斯 , 宝藏 . :

密苏里州妇女家庭传教联盟，财务主管：KL Mills 夫人

['bevɪ] .
Bevier **.**
贝维尔 .

贝维尔。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . ['dʒunjɚ] . [siː] . [iː] . [es] . [wʌn] . -
Ch **.** **Jr** **.** **C** **.** **E** **.** **S** **.** **1** **.** **00**
ch . 小 . C . E . S . 1 . -

Ch. Jr. CES1.00

[bɑːn] ['tɛrə, 'tɛr] .
Bonne **Terre** **.**
邦妮 特雷 .

邦特尔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

[el] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . - . -
L . **H** . **M** . **S** . **10** . **00**
L . H . M . S . - . -

LHMS10.00

['bruk,fi:ld] .
Brookfield .
布鲁克菲尔德 .

布鲁克菲尔德。

[pɑ:rk][tʃeɪtʃ] .
Park **Ch** .
公园 ch .

公园路

[el] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . - . -
L . **H** . **M** . **S** . **15** . **00**
L . H . M . S . - . -

LHMS15.00

['bruk,fi:ld] .
Brookfield .
布鲁克菲尔德 .

布鲁克菲尔德。

[pɑ:rk][tʃeɪtʃ] . [waɪ] . [pi:] . [es] . [si:] . [i:] . [faɪv] . -
Park **Ch** . **Y** . **P** . **S** . **C** . **E** . **5** . **00**
公园 ch . 是 . P . S . C . E . 5 . -

朴氏 YPSCE5.00

['kɑ:rθɪdʒ] .
Carthage .
迦太基 .

迦太基。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

[el] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . - . -
L . **H** . **M** . **S** . **31** . **75**
L . H . M . S . - . -

LHMS31.75

['hæmɪltən] .
Hamilton .
汉密尔顿 .

汉密尔顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

[el] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . [sɪks] . -
L . **H** . **M** . **S** . **6** . **75**
L . H . M . S . 6 . -

LHMS6.75

['dʒɑːplɪn] .
Joplin .
乔普林 .

乔普林。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

[el] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . - . -
L . **H** . **M** . **S** . **10** . **00**
L . H . M . S . - . -

LHMS10.00

['kænzəs] ['sɪti] .
Kansas **City** .
堪萨斯州 城市 .

堪萨斯城。

[fɜːrst][tʃeɪtʃ] . [waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['wiljəmzb\\ː^] , ['kaɪ] . , ['sɛvən] . - ;
First **Ch** . **Y** . **P** . **S** . **C** . **E** . , **for** **Student** **Aid** , **Williamsburg** , **Ky** . , **7** . **20** ;
第一的 ch . 是 . P . S . C . E . , 为了 学生 援助 , 威廉斯堡 , 肯塔基州 . , 7 . - ;

第一章 YPSCE，学生资助，肯塔基州威廉斯堡，7.20；

[fɜːrst][tʃeɪtʃ] . [waɪ] . [el] . [em] . [es] . , - ; [fɜːrst][tʃeɪtʃ] .
First **Ch** . **Y** . **L** . **M** . **S** . , **25** ; **First** **Ch** .
第一的 ch . 是 . L . M . S . , - ; 第一的 ch .

第一章 YLMS，25；第一章

['leɪdiz] - ['juːniən] , - . -
Ladies ' **Union** , **739** . **20**
女士们 - 联盟 , - . -

妇女联盟，739.20

['kænzəs] ['sɪti] .
Kansas **City** .
堪萨斯州 城市 .

堪萨斯城。

[klaɪd] [tʃeɪtʃ] .
Clyde **Ch** .
克莱德 ch .

克莱德 Ch.

['leɪdiz] - ['juːniən] , - . - ; [klaɪd] [tʃeɪtʃ] .
Ladies ' Union , 52 . 35 ; Clyde Ch .
女士们 - 联盟 , - . - ; 克莱德 ch .

女子联盟，52.35；克莱德教堂。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , - . - ; [klaɪd] [tʃeɪtʃ] .
Y . P . S . C . E . , 11 . 35 ; Clyde Ch .
是 . P . S . C . E . , - . - ; 克莱德 ch .

YPSCE，11.35；克莱德 Ch.

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] .
Sch .
学校 .

学校

([tuː] ['klæsɪz]) , [ˌtuː'tuː] . - . -
(two classes) , 2 . 5066 . 20
(二 课程) , 2 . - . -

（两类），2.5066.20

['kænzəs] ['sɪti] .
Kansas City .
堪萨斯州 城市 .

堪萨斯城。

[es] . ['dʌbljuː] . ['tæbərnækl] [waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , - ; [ˌsaʊθ'west] ['tæbərnækl] [el] . [eɪtʃ] . [em] . [es] .
S . W . Tabernacle Y . P . S . C . E . , 10 ; Southwest Tabernacle L . H . M . S .
S . W . 会幕 是 . P . S . C . E . , - ; 西南 会幕 L . H . M . S .
,
,
,

西南会幕青年圣公会教育委员会 (SW Tabernacle YPSCE)，10；西南会幕路德教会 (Southwest Tabernacle LHMS)，

- ; [es] . ['dʌbljuː] . ['tæbərnækl] ['dʒunjɚ] . [siː] . [iː] . [es] . , - . -
14 ; S . W . Tabernacle Jr . C . E . S . , 529 . 00
- ; S . W . 会幕 小 . C . E . S . , - . -

14；西南会幕小教会，529.00

['kænzəs] ['sɪti] .
Kansas City .
堪萨斯州 城市 .

堪萨斯城。

['ɑːləˌvet][tʃeɪtʃ] .
Olivet Ch .
奥利维特 ch .

奥利维特教堂

[el] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . , [faɪv] ; [waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [ˌtuː'tuː] . - . -
L . H . M . S . , 5 ; Y . P . S . C . E . , 2 . 507 . 50
L . H . M . S . , 5 ; 是 . P . S . C . E . , 2 . - . -

LHMS，5；YPSCE，2.507.50

[niːoʊʃə] .
Neosha .
尼奥沙 .

尼奥沙。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

[el] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . [sɪks] . -
L . **H** . **M** . **S** . **6** . **00**
L . H . M . S . 6 . -

LHMS6.00

[nuː] ['kæmbriə] .
New **Cambria** .
新的 坎布里亚 .

新坎布里亚。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

[el] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . [sɪks] . -
L . **H** . **M** . **S** . **6** . **25**
L . H . M . S . 6 . -

LHMS6.25

[nuː] ['kæmbriə] .
New **Cambria** .
新的 坎布里亚 .

新坎布里亚。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . [faɪv] . -
Ch . **Y** . **P** . **S** . **C** . **E** . **5** . **00**
ch . 是 . P . S . C . E . 5 . -

YPSCE5.00 章

['nɪkəlz] .
Nichols .
尼科尔斯 .

尼科尔斯。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

[el] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . [faɪv] . -
L . **H** . **M** . **S** . **5** . **00**
L . H . M . S . 5 . -

LHMS5.00

[ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .
St . **Joseph** .
英石 . 约瑟夫 .

圣约瑟夫。

['tæbərnækl] [tʃeɪtʃ] .
Tabernacle **Ch** .
会幕 ch .

会幕

[el] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . - . -
L . **H** . **M** . **S** . **12** . **50**
L . H . M . S . - . -

LHMS12.50

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .
St . **Louis** .
英石 . 路易斯 .

圣路易斯。

['sentrəl] [tʃeɪtʃ] .
Central **Ch** .
中央 ch .

中央频道

[el] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . - . -
L . **H** . **M** . **S** . **26** . **00**
L . H . M . S . - . -

LHMS26.00

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .
St . **Louis** .
英石 . 路易斯 .

圣路易斯。

['plɪməθ] [el] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . - . -
Plymouth **L** . **H** . **M** . **S** . **16** . **50**
普利茅斯 L . H . M . S . - . -

普利茅斯 LHMS16.50

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .
St . **Louis** .
英石 . 路易斯 .

圣路易斯。

['pɪlgrɪm][tʃeɪtʃ] .
Pilgrim **Ch** .
朝圣 ch .

朝圣者教堂

[el] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . (- [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə]['kɒnst] .
L . **H** . **M** . **S** . **(** **30** **of** **which** **to** **const** .
L . H . M . S . (- 的 哪个 到 常量 .

LHMS（其中 30 个用于建设。

['mɪsɪz] . [dʒɑ:n] [məkʌlə] [el] . [em] .) , - . - ; ['pɪlgrɪm]['dʒunjɚ] . [waɪ] . [pi:] . [es] . [si:] . [i:] . , - .
Mrs . **John** **McCullogh** **L** . **M** . **)** , **62** . **85** ; **Pilgrim** **Jr** . **Y** . **P** . **S** . **C** . **E** . , **1577** .
太太 . 约翰 麦卡洛 L . M .) , - . - ; 朝圣 小 . 是 . P . S . C . E . , - .
-
85
-

约翰·麦卡洛夫人（LM），62.85；小朝圣者（YPSCE），1577.85

[ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] .
St . **Louis** .
英石 . 路易斯 .

圣路易斯。

[fɜ:rst][tʃeɪtʃ] .
First **Ch** .
第一的 ch .

第一章

[el] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . , - ; [fɜ:rst][tʃeɪtʃ] . [waɪ] . [el] . [em] . [es] . , - . - . -
L . **H** . **M** . **S** . , **21** ; **First** **Ch** . **Y** . **L** . **M** . **S** . , **45** . **3266** . **32**
L . H . M . S . , - ; 第一的 ch . 是 . L . M . S . , - . - . -

LHMS，21；第一章 YLMS，45.3266.32

[ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] .
St . **Louis** .
英石 . 路易斯 .

圣路易斯。

['ɑ:lɪv] [brænʧ] [el] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . , [ˌtu:'tu:] , [ænd; ənd][waɪ] . [pi:] . [es] . [si:] . [i:] . , [wʌn] . - . -
Olive **Branch** **L** . **H** . **M** . **S** . , **2** , **and** **Y** . **P** . **S** . **C** . **E** . , **1** . **503** . **50**
橄榄 分支 L . H . M . S . , 2 , 和 是 . P . S . C . E . , 1 . - . -

Olive Branch LHMS，2，以及 YPSCE，1.503.50

[ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] .
St . **Louis** .
英石 . 路易斯 .

圣路易斯。

['pi:pəlz] [tæb] .
People's **Tab** .
人们的 标签页 .

人民标签。

[waɪ] . [pi:] . [es] . [si:] . [i:] . [ˌtu:'tu:] . -
Y . **P** . **S** . **C** . **E** . **2** . **50**
是 . P . S . C . E . 2 . -

YPSCE2.50

[sə'deɪljə] .
Sedalia .
塞达利亚 .

塞达利亚。

[fɜ:rst][tʃeɪtʃ] .
First **Ch** .
第一的 ch .

第一章

['leɪdiz] - Union20 . -
Ladies **'** **Union20** . **86**
女士们 - Union20 . -

女子联盟20.86

['sprɪŋfiːld] .
Springfield .
斯普林菲尔德 .

斯普林菲尔德。

[fɜːrst][tʃeɪtʃ] . [waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . - . -
First Ch . Y . P . S . C . E . 10 . 00
第一的 ch . 是 . P . S . C . E . - . -

第一章 YPSCE10.00

['webstər] [groʊvz] .
Webster Groves .
韦伯斯特 格罗夫斯 .

韦伯斯特格罗夫斯。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

[el] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . - . 00$490 . -
L . H . M . S . 11 . 00$490 . 68
L . H . M . S . - . 00$490 . -

LHMS11.00$490.68

[les] expenses24 . - . -
Less expenses24 . 52466 . 16
较少的 expenses24 . - . -

扣除费用24.52466.16

['kænzəs] , $164 . - .
KANSAS , $164 . 72 .
堪萨斯州 , $164 . - .

堪萨斯州，164.72 美元。

[kleɪ] ['sentər] .
Clay Centre .
黏土 中心 .

克莱中心。

['klærəns] ['iːstmən] [kɔŋ] .
Clarence Eastman Cong .
克拉伦斯 伊士曼 国会 .

克拉伦斯·伊斯特曼国会

[mem] .
Mem .
内存 .

备忘录

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . 5 . 35
ch . 5 . -

第5.35章

['kenzɪŋtən] .
Kensington .
肯辛顿 .

肯辛顿。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] Offering7 . -
Ch **.** **,** **Jubilee** **Offering7** **.** **00**
ch . , 禧年 Offering7 . -

Ch.，禧年奉献7.00

['pɑːˌoʊlə] . [kɔŋ] .
Paola **.** **Cong** **.**
保拉 . 国会 .

保拉。丛。

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **11** **.** **00**
ch . - . -

第11章

['pɑːˌoʊlə] . [kɔŋ] .
Paola **.** **Cong** **.**
保拉 . 国会 .

保拉。丛。

[tʃeɪtʃ] . , [bɑːks][siː] . [fɔːr; fər][sə'luːdə] , [en] . [siː] .
Ch **.** **,** **Box** **C** **.** **for** **Saluda** **,** **N** **.** **C** **.**
ch . , 盒子 C . 为了 萨卢达 , N . C .

Ch.，Box C，Saluda，NC

[ˌwɑːbən'siː] .
Wabaunsee **.**
瓦邦西 .

瓦邦西。

[fɜːrst][tʃeɪtʃ] . [ʌv; əv] Christ3 . -
First **Ch** **.** **of** **Christ3** **.** **50**
第一的 ch . 的 Christ3 . -

基督第一章3.50

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən][ʌv; əv]['kænzəs] , [baɪ]['mɪsɪz] . [iː] . [siː] . [riːd] , [t'reəs] . :
Woman's **Home** **Missionary** **Union** **of** **Kansas** **,** **by** **Mrs** **.** **E** **.** **C** **.** **Read** **,** **Treas** **.** **:**
女性的 家 传教士 联盟 的 堪萨斯州 , 经过 太太 . E . C . 读 , 宝藏 . :

堪萨斯州妇女家庭传教联盟，财务主管：E.C. Read 夫人

['æntrɪm] .
Antrim **.**
安特里姆 .

安特里姆。

['liːnə; 'leɪnə] [gɪbz] [ænd; ənd] Sister2 . -
Lena **Gibbs** **and** **Sister2** **.** **00**
莉娜 吉布斯 和 Sister2 . -

莉娜·吉布斯和Sister2.00

Atchison5 . -
Atchison5 **.** **00**
Atchison5 . -

阿奇森5.00

Centralia5 . -
Centralia5 **.** **00**
Centralia5 . -

中央5.00

Chapman5 . -
Chapman5 . 00
Chapman5 . -

查普曼5.00

Douglass2 . -
Douglass2 . 00
Douglass2 . -

道格拉斯2.00

Dover5 . -
Dover5 . 00
Dover5 . -

多佛5.00

Emporia10 . -
Emporia10 . 00
Emporia10 . -

Emporia10.00

['kænzəs] ['sɪti] .
Kansas City .
堪萨斯州 城市 .

堪萨斯城。

['pɪlgrɪm][tʃeɪtʃ] . [θri:] . -
Pilgrim Ch . 3 . 00
朝圣 ch . 3 . -

朝圣者 第3章

McPherson3 . -
McPherson3 . 50
McPherson3 . -

麦克弗森3.50

Olathe2 . -
Olathe2 . 00
Olathe2 . -

奥拉西2.00

['ɑ:təwə] .
Ottawa .
渥太华 .

渥太华。

[waɪ] . [pi:] . [es] . [si:] . [i:] . [ˌtu:'tu:] . -
Y . P . S . C . E . 2 . 50
是 . P . S . C . E . 2 . -

YPSCE2.50

Ottawa5 . -
Ottawa5 . 00
Ottawa5 . -

渥太华5.00

Paola12 . -
Paola12 . 50
Paola12 . -

Paola12.50

Parsons5 . -
Parsons5 . 00
Parsons5 . -

帕森斯5.00

Russell5 . -
Russell5 . 00
Russell5 . -

罗素5.00

Sabetha5 . -
Sabetha5 . 00
Sabetha5 . -

Sabetha5.00

[ˌes 'tiː] . - . -
St . Mary's6 . 00
英石 . - . -

圣玛丽6.00

Sedgwick5 . -
Sedgwick5 . 00
Sedgwick5 . -

塞奇威克5.00

Seneca15 . -
Seneca15 . 00
Seneca15 . -

塞内卡15.00

[smɪθ] Center4 . -
Smith Center4 . 00
史密斯 Center4 . -

史密斯中心4.00

[tə'piːkə] .
Topeka .
托皮卡 .

托皮卡。

['sentrəl] [tʃeɪtʃ] .
Central Ch .
中央 ch .

中央频道

(- . - [ʌv; əv] [wɪtʃ] [θæŋk] ['ɔːfərɪŋ]) - . -
(16 . 50 of which Thank offering) 26 . 68
(- . - 的 哪个 感谢 提供) - . -

（其中 16.50 为感恩奉献）26.68

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 175]
[页 -]

[第175页]

[tə'piːkə] .
Topeka .
托皮卡 .

托皮卡。

[fɜːrst][tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
First Ch . 1 . 00
第一的 ch . 1 . -

第一章 1.00

Wellsville5 . 50$140 . -
Wellsville5 . 50$140 . 68
Wellsville5 . 50$140 . -

韦尔斯维尔 5.50 美元 140.68 美元

[les] expenses2 . - . -
Less expenses2 . 81137 . 87
较少的 expenses2 . - . -

扣除费用2.81137.87

[nə'bræskə] , $25 . - .
NEBRASKA , $25 . 10 .
内布拉斯加州 , $25 . - .

内布拉斯加州，25.10 美元。

['æʃlənd] .
Ashland .
阿什兰 .

阿什兰。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 15 . 40
ch . - . -

第15.40章

[kɪl'pætrɪk] .
Kilpatrick .
基尔帕特里克 .

基尔帕特里克。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch . 1 . 65
ch . 1 . -

第1.65章

['meɪp(ə)l] [kri:k] .
Maple Creek .
枫 溪 .

枫溪。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔ:r] . -
Ch . 4 . 05
ch . 4 . -

第4.05章

[sæn'ti:] ['eɪdʒənsi] .
Santee Agency .
桑蒂 机构 .

桑蒂代理处。

[mɪs] ['ɪdɪθ] ['lenərd] , [fɔ:r; fər] ['læbrətɔ:ri] , Santee3 . -
Miss Edith Leonard , for Laboratory , Santee3 . 00
错过 伊迪丝 伦纳德 , 为了 实验室 , Santee3 . -

伊迪丝·伦纳德小姐，代表桑蒂实验室，3.00

[sæn'ti:] ['eɪdʒənsi] .
Santee **Agency** **.**
桑蒂 机构 .

桑蒂代理处。

['dʒunjɚ] . [ɪn'devər] [ˌes oʊ 'si:] . , [baɪ] [greɪs] ['lɔ:sn] , [t'reəs] . [wʌn] . -
Jr **.** **Endeavor** **Soc** **.** **,** **by** **Grace** **Lawson** **,** **Treas** **.** **1** **.** **00**
小 . 奋进 社会 . , 经过 优雅 劳森 , 宝藏 . 1 . -

青年奋进协会，财务主管：格蕾丝·劳森。1.00

[tɪ'kʌmsə] .
Tecumseh **.**
特库姆塞 .

特库姆塞。

['mɪsɪz] . [el] . [es] . ['tʃɪtəndən] , [ˌpi:'keɪ'dʒi:] .
Mrs **.** **L** **.** **S** **.** **Chittenden** **,** **Pkg** **.**
太太 . L . S . 奇滕登 , 包装 .

LS Chittenden 女士，包装工。

['soʊɪŋ] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər] ['leksɪŋtən] , ['kaɪ] .
Sewing **Material** **for** **Lexington** **,** **Ky** **.**
缝纫 材料 为了 列克星敦 , 肯塔基州 .

肯塔基州列克星顿的缝纫材料

[nɔ:rθ] [də'koʊtə] , $74 . - .
NORTH **DAKOTA** **,** **$74** **.** **92** **.**
北 达科他州 , $74 . - .

北达科他州，74.92 美元。

[ˌkæli'dəunjə] .
Caledonia **.**
喀里多尼亚 .

喀里多尼亚。

['dʒunjɚ] . [end] .
Jr **.** **End** **.**
小 . 结尾 .

小端锋。

[ˌes oʊ 'si:] . , [baɪ][dʒeɪn][kla:k] , [t'reəs] . , [fɔ:r; fər][kæl] .
Soc **.** **,** **by** **Jane** **Clark** **,** **Treas** **.** **,** **for** **Cal** **.**
社会 . , 经过 简 克拉克 , 宝藏 . , 为了 卡尔 .

学会，由 Jane Clark，财务主管，代表加州。

[ˌtʃaɪ'ni:z] [em] . [wʌn] . -
Chinese **M** **.** **1** **.** **50**
中国人 M . 1 . -

中国 M.1.50

['kændu:] .
Cando **.**
坎多 .

可以。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [θri:] . - ; [kɔŋ] .
Ch **.** **,** **3** **.** **60** **;** **Cong** **.**
ch . , 3 . - ; 国会 .

第 3.60 章；国会。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . , [ˌtuːˈtuː] . - . -

Sch	.	,	2	.	045	.	64
学校	.	,	2	.	-	.	-

Sch.，2.045.64

['fɑːrgoʊ] .

Fargo	.
法戈	.

法戈。

[mɪs] ['kɜːrtɪsɪz][sæb] . [ʃ] .

Miss	Curtis's	Sab	.	Sch	.
错过	柯蒂斯的	萨布	.	学校	.

柯蒂斯小姐的周六学校

[klæs] , [θriː] ; ['mɪʃ(ə)n] [bænd] , [fɜːrst] [kɔŋ] .

Class	,	3	;	Mission	Band	,	First	Cong	.
班级	,	3	;	使命	乐队	,	第一的	国会	.

3班；第一教会传教士乐队

[tʃeɪtʃ] . , [θriː] , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . , [ˌɪndɪ'pendəns] , [en] . [diː] . [sɪks] . -

Ch	.	,	3	,	for	Indian	M	.	,	Independence	,	N	.	D	.	6	.	00
ch	.	,	3	,	为了	印度	M	.	,	独立	,	N	.	D	.	6	.	-

第3章，印度M.，独立，ND6.00

[fɔːrt]['bɜ˞ːˌθoʊld] .

Fort	Berthold	.
堡	贝特霍尔德	.

贝尔托德堡。

[ə; eɪ] . [ɑːr] . ['kreɪtən] , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . , [ˌɪndɪ'pendəns] , [en] . [diː] . [faɪv] . -

A	.	R	.	Creighton	,	for	Indian	M	.	,	Independence	,	N	.	D	.	5	.	00
一个	.	拉	.	克雷顿	,	为了	印度	M	.	,	独立	,	N	.	D	.	5	.	-

AR Creighton，代表印第安人 M.，独立城，ND5.00

[fɔːrt]['bɜ˞ːˌθoʊld] .

Fort	Berthold	.
堡	贝特霍尔德	.

贝尔托德堡。

['mɪsɪz] . ['suːzn] ['dʌbljuː] . [hɔːl] , [fɔːr; fər][də'koʊtə] Home5 . -

Mrs	.	Susan	W	.	Hall	,	for	Dakota	Home5	.	00
太太	.	苏珊	W	.	大厅	,	为了	达科他州	Home5	.	-

苏珊·W·霍尔夫人，代表达科他之家5.00

[fɔːrt] ['jeɪts] .

Fort	Yates	.
堡	耶茨	.

耶茨堡。

[græ̃nd] ['rɪvər] [tʃeɪtʃ] . , ['lɪŋkən] [mem] .

Grand	River	Ch	.	,	Lincoln	Mem	.
盛大	河	ch	.	,	林肯	内存	.

大河教堂，林肯纪念

[deɪ] Offering4 . -

Day	Offering4	.	00
天	Offering4	.	-

当日奉献4.00

['hɑːrˌwʊd]	.
Harwood	**.**
哈伍德	.

哈伍德。

| | | |

[deɪ] Offering23 . -
Day Offering23 . 62
天 Offering23 . -

当日奉献23.62

[suː] [fɔːlz] .
Sioux Falls .
苏族 瀑布 .

苏福尔斯。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 14 . 74
ch . - . -

第14.74章

['webstər] .
Webster .
韦伯斯特 .

韦伯斯特。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [eɪt] . -
Ch . 8 . 00
ch . 8 . -

第8章

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən][ʌv; əv] [saʊθ] [də'koʊtə] , ['mɪsɪz] . [ef] . [eɪtʃ] . ['wilkɔks] , [t'reəs] . ,
Woman's Home Missionary Union of South Dakota , Mrs . F . H . Wilcox , Treas . ,
女性的 家 传教士 联盟 的 南 达科他州 , 太太 . F . H . 威尔科克斯 , 宝藏 . ,
[fɔːr; fər] ['ɪndiən] - . ,
for Indian Schp . ,
为了 印度 - . ,

南达科他州妇女家庭传教联盟，FH Wilcox 夫人，财务主管，负责印第安学校事务。

[sæn'tiː] [en] . [tiː] . [ʃ] . , [neb] . :
Santee N . T . Sch . , Neb . :
桑蒂 N . T . 学校 . , 鼻 . :

内布拉斯加州桑蒂NT学校：

['ɑːrmər] .
Armour .
盔甲 .

盔甲。

['dʌbljuː] . [em] . [es] . [ˌtuː'tuː] . -
W . M . S . 2 . 00
W . M . S . 2 . -

WMS2.00

['æʃtən] .
Ashton .
阿什顿 .

阿什顿。

['dʌbljuː] . [em] . [es] . [wʌn] . -
W . **M** . **S** . **1** . **76**
W . M . S . 1 . -

WMS1.76

['bædʒər] [leɪk] .
Badger **Lake** .
獾 湖 .

獾湖。

['dʌbljuː] . [em] . [es] . [eɪt] . -
W . **M** . **S** . **8** . **00**
W . M . S . 8 . -

WMS8.00

['bɜːrnˌsaɪd] [ə'kædəmi] .
Burnside **Academy** .
伯恩赛德 学院 .

伯恩赛德学院。

['dʌbljuː] . [em] . [es] . [wʌn] . -
W . **M** . **S** . **1** . **25**
W . M . S . 1 . -

WMS1.25

['tʃeɪmbərlɪn] .
Chamberlain .
管家 .

管家。

['dʌbljuː] . [em] . [es] . [wʌn] . -
W . **M** . **S** . **1** . **25**
W . M . S . 1 . -

WMS1.25

[kə'lʌmbiə] .
Columbia .
哥伦比亚 .

哥伦比亚。

['dʌbljuː] . [em] . [es] . [wʌn] . -
W . **M** . **S** . **1** . **50**
W . M . S . 1 . -

WMS1.50

['dedˌwʊd] .
Deadwood .
死木镇 .

死木镇。

['dʌbljuː] . [em] . [es] . [ˌtuː'tuː] . -
W . **M** . **S** . **2** . **25**
W . M . S . 2 . -

WMS2.25

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

['dʌbljuː] . [em] . [es] . [wʌn] . -
W . **M** . **S** . **1** . **50**
W . M . S . 1 . -

WMS1.50

['hjuərən] .
Huron .
休伦 .

休伦。

['dʌblju:] . [em] . [es] . [ˌtu:'tu:] . -
W . **M** . **S** . **2** . **00**
W . M . S . 2 . -

WMS2.00

['irəkwɔiz] .
Iroquois .
易洛魁人 .

易洛魁人。

['ɪnfənt] [klæs] , ['bɜ:rθdeɪ] [bɑ:ks] . -
Infant **Class** , **Birthday** **Box** . **25**
婴儿 班级 , 生日 盒子 . -

婴儿班，生日礼盒.25

[pi(:)'ɛə] .
Pierre .
皮埃尔 .

皮埃尔。

['dʌblju:] . [em] . [es] . [ˌtu:'tu:] . -
W . **M** . **S** . **2** . **50**
W . M . S . 2 . -

WMS2.50

[sæn'ti:] , [neb] . ['dʌblju:] . [em] . [es] . [θri:] . - . -
Santee , **Neb** . **W** . **M** . **S** . **3** . **2527** . **51**
桑蒂 , 鼻 . W . M . S . 3 . - . -

内布拉斯加州桑蒂市 WMS3.2527.51

[ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] , $25 . - .
COLORADO , **$25** . **83** .
科罗拉多州 , $25 . - .

科罗拉多州，25.83 美元。

[grænd]['dʒʌŋkʃ(ə)n] .
Grand **Junction** .
盛大 交汇处 .

大章克申。

[fɜ:rst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **12** . **00**
ch . - . -

第12.00章

['haɪlənd] [leɪk] .
Highland **Lake** .
高地 湖 .

高地湖。

[tʃeɪtʃ] . [ʌv; əv] Christ1 . -
Ch . **of** **Christ1** . **28**
ch . 的 Christ1 . -

基督篇 1.28

['oʊtɪs][ænd; ənd] [haid] .
Otis **and** **Hyde** **.**
奥蒂斯 和 海德 .

奥蒂斯和海德。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃɪz] . [θriː] . -
Chs **.** **3** **.** **00**
chs . 3 . -

第3章

['pwebloʊ] .
Pueblo **.**
普韦布洛 .

普韦布洛。

['pɪlgrɪm] [kɔŋ] .
Pilgrim **Cong** **.**
朝圣 国会 .

朝圣者大会

[tʃeɪtʃ] . [naɪn] . -
Ch **.** **9** **.** **55**
ch . 9 . -

第9.55章

['juːˌtɑː] , $37 . - .
UTAH **,** **$37** **.** **00** **.**
犹他州 , $37 . - .

犹他州，37.00 美元。

[pɑːrk] ['sɪti] .
Park **City** **.**
公园 城市 .

帕克城。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **37** **.** **00**
ch . - . -

第37.00章

[ˌkælə'fɔːrniə] , $122 . - .
CALIFORNIA **,** **$122** **.** **00** **.**
加利福尼亚州 , $122 . - .

加利福尼亚州，122.00 美元。

[bel'mɔnt] .
Belmont **.**
贝尔蒙特 .

贝尔蒙特。

['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] [el] . [riːd] , - ; [baɪ]['mɪsɪz] . [iː] . [el] . [riːd] , - . -
Mrs **.** **Elizabeth** **L** **.** **Reed** **,** **10** **;** **By** **Mrs** **.** **E** **.** **L** **.** **Reed** **,** **212** **.** **00**
太太 . 伊丽莎白 L . 芦苇 , - ; 经过 太太 . E . L . 芦苇 , - . -

伊丽莎白·L·里德夫人，10岁；由伊丽莎白·L·里德夫人捐赠，212.00美元

[mən'roʊviə] .
Monrovia .
蒙罗维亚 .

蒙罗维亚。

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [tiː] . Clapperton5 . -
Mrs . H . T . Clapperton5 . 00
太太 . H . T . Clapperton5 . -

HT Clapperton 女士 5.00

[ˌpæsə'diːnə] .
Pasadena .
帕萨迪纳 .

帕萨迪纳。

" [dʒiː] . [el] . " - . -
" G . L . " 10 . 00
" G . L . " - . -

GL 10.00

[pə'məunə] .
Pomona .
波莫纳 .

波莫纳。

" ['mɪsɪz] . [el] . [eɪtʃ] . [piː] . " - . -
" Mrs . L . H . P . " 10 . 00
" 太太 . L . H . P . " - . -

“LHP夫人”10.00

[ˌkælə'fɔːrniə] ['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['meri] [em] . [smɪθ] , [t'reəs] . :
California Woman's Home Missionary Union , by Mrs . Mary M . Smith , Treas . :
加利福尼亚州 女性的 家 传教士 联盟 , 经过 太太 . 玛丽 M . 史密斯 , 宝藏 . :

加州妇女家庭传教联盟，财务主管：玛丽·M·史密斯夫人

['haɪlənd] .
Highland .
高地 .

高地。

['dʌbljuː] . [em] . [es] . [faɪv] . -
W . M . S . 5 . 00
W . M . S . 5 . -

WMS5.00

[lɔːs] ['ændʒəlɪs] .
Los Angeles .
洛杉矶 洛杉矶 .

洛杉矶。

[fɜːrst][tʃeɪtʃ] . [waɪ] . [el] . [em] . [ˌes oʊ 'siː] .
First Ch . Y . L . M . Soc .
第一的 ch . 是 . L . M . 社会 .

第一章 YLM 协会

(- [ʌv; əv] [wɪtʃ] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['meɪhjuː]) - . - . -
(75 of which from Mrs . A . A . Mayhew) 80 . 0085 . 00
(- 的 哪个 从 太太 . 一个 . 一个 . 梅休) - . - . -

（其中 75 件来自 AA Mayhew 夫人）80.0085.00

['wɑːʃɪŋtən] , $7 . - .
WASHINGTON , $7 . 30 .
华盛顿 , $7 . - .

华盛顿，7.30美元。

['koʊlfæks] .
Colfax .
科尔法克斯 .

科尔法克斯。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [plɪm] .
Y . **P** . **S** . **C** . **E** . , **Plym** .
是 . P . S . C . E . , 普利茅斯 .

YPSCE，普利茅斯。

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
Ch . **3** . **25**
ch . 3 . -

第3.25章

[rɔi] . [kɔŋ] .
Roy . **Cong** .
罗伊 . 国会 .

罗伊·康

[tʃeɪtʃ] . . -
Ch . . **65**
ch . . -

第65章

[jelm] .
Yelm .
耶尔姆 .

耶尔姆。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch . **1** . **00**
ch . 1 . -

第1.00章

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] , [baɪ]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [dʒɔːrdʒ] ,
Woman's **Home** **Missionary** **Union** **of** **Washington** , **by** **Mrs** . **J** . **W** . **George** ,
女性的 家 传教士 联盟 的 华盛顿 , 经过 太太 . J . W . 乔治 ,
['treəs] . :
Treas . :
宝藏 . :

华盛顿妇女家庭传教联盟，财务主管：JW George 夫人

['fɛrˌheɪvən] .
Fairhaven .
费尔黑文 .

费尔黑文。

['dʌbljuː] . [em] . [es] . [ˌtuːˈtuː] . -
W . **M** . **S** . **2** . **40**
W . M . S . 2 . -

WMS2.40

['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] , $46 . - .
DISTRICT **OF** **COLUMBIA** , **$46** . **00** .
区 的 哥伦比亚 , $46 . - .

哥伦比亚特区，46.00 美元。

['wɑːʃɪŋtən] .
Washington .
华盛顿 .

华盛顿。

['piːpəlz] [kɔŋ] .
People's Cong .
人们的 国会 .

人民大会党

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . 5 . 00
ch . 5 . -

第5章

['wɑːʃɪŋtən] .
Washington .
华盛顿 .

华盛顿。

['plɪməθ] [tʃeɪtʃ] . , [eɪt] . - ; ['dʌbljuː] . [em] . ['sɜːrk(ə)l] , [θriː] , [ænd; ənd][siː] . [iː] . [ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv]
Plymouth Ch . , 8 . 29 ; W . M . Circle , 3 , and C . E . Soc . of
普利茅斯 ch . , 8 . - ; W . M . 圆圈 , 3 , 和 C . E . 社会 . 的
[plɪm] .
Plym .
普利茅斯 .

普利茅斯教堂，8.29；WM Circle，3，以及普利茅斯土木工程学会。

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr] . - ; ['lɪŋkən] [mem] .
Ch . , 4 . 71 ; Lincoln Mem .
ch . , 4 . - ; 林肯 内存 .

第 4.71 章；林肯纪念堂

[deɪ] Offering16 . -
Day Offering16 . 00
天 Offering16 . -

当日奉献16.00

['wɑːʃɪŋtən] .
Washington .
华盛顿 .

华盛顿。

" [ə; eɪ]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ['ɔːfərɪŋ] , " [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [næt] , ['eɪlə] . - . -
" A Jubilee Offering , " for Student Aid , Nat , Ala . 25 . 00
" 一个 禧年 提供 , " 为了 学生 援助 , 纳特 , 翼 . - . -

《禧年奉献》，用于学生资助，Nat，Ala.25.00

['meriləndˌ] , $30 . - .
MARYLAND , $30 . 00 .
马里兰州 , $30 . - .

马里兰州，30.00 美元。

['bɔːltɪmɔːr] .
Baltimore .
巴尔的摩 .

巴尔的摩。

['mɪsɪz] . [em] . [ɑːr] . ['hɔli] , [tuː; tə]['kɒnst] .
Mrs . M . R . Hawley , to const .
太太 . M . 拉 . 霍利 , 到 常量 .

霍利夫人，致议员。

[hɜːr'self][el] . [em] . - . -
herself L . M . 30 . 00
她自己 L . M . - . -

她自己 LM30.00

[vər'dʒɪniə] , $5 . - .
VIRGINIA , $5 . 50 .
弗吉尼亚州 , $5 . - .

弗吉尼亚州，5.50美元。

['glɑːstər] .
Gloucester .
格洛斯特 .

格洛斯特。

[mɪs] [ef] . ['læŋkæstər] , [wʌn] ; [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [smɪθ] , [wʌn] ; [siː] . [hoʊlmz] , 50c . ;
Miss F . Lancaster , 1 ; H . W . Smith , 1 ; C . Holmes , 50c . ;
错过 F . 兰开斯特 , 1 ; H . W . 史密斯 , 1 ; C . 福尔摩斯 , 50c . ;

F. Lancaster 小姐，1；HW Smith，1；C. Holmes，50美分；

[ðə; ði] [groʊv] [bæp] .
The Grove Bap .
这 树林 巴普 .

格罗夫巴普。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [θriː] , [fɔːr; fər] ['glɑːstər] [ʃ] . [faɪv] . -
Sch . , 3 , for Gloucester Sch . 5 . 50
学校 . , 3 , 为了 格洛斯特 学校 . 5 . -

Sch.，3，适用于格洛斯特 Sch.5.50

[kən'tʌki] , $19 . - .
KENTUCKY , $19 . 28 .
肯塔基州 , $19 . - .

肯塔基州，19.28 美元。

['leksɪŋtən] .
Lexington .
列克星敦 .

列克星顿。

['tʃændlər] [ʃ] . , [faɪv] . - ; [hænd] [ʃ] . , [ˌtuː'tuː] . - ; ['tʃændlər] ['mɪʃ(ə)n] [es] . [es] . , [wʌn] ; [hænd]
Chandler Sch . , 5 . 33 ; Hand Sch . , 2 . 67 ; Chandler Mission S . S . , 1 ; Hand
钱德勒 学校 . , 5 . - ; 手 学校 . , 2 . - ; 钱德勒 使命 S . S . , 1 ; 手
['mɪʃ(ə)n] [es] . [es] . , - . -
Mission S . S . , 110 . 00
使命 S . S . , - . -

钱德勒学校，5.33；汉德学校，2.67；钱德勒教会学校，1；汉德教会学校，110.00

['leksɪŋtən] .
Lexington .
列克星敦 .

列克星顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt] Aid2 . -

Ch	.	,	for	Student	Aid2	.	83
ch	.	,	为了	学生	Aid2	.	-

学生资助2.83

[ˌpaɪə'nɪr] .

Pioneer	.
先锋	.

先锋。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuː'tuː] . -

Ch	.	2	.	00
ch	.	2	.	-

第2.00章

['plez(ə)nt] [vjuː] .

Pleasant	View	.
令人愉快的	看法	.

景色宜人。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . , ['lɪŋkən] [mem] .

Ch	.	,	Lincoln	Mem	.
ch	.	,	林肯	内存	.

Ch.，林肯纪念馆

[deɪ] Offering2 . -

Day	Offering2	.	45
天	Offering2	.	-

当日奉献2.45

[red] [æʃ] .

Red	Ash	.
红色的	灰	.

红灰。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuː'tuː] . -

Ch	.	2	.	00
ch	.	2	.	-

第2.00章

[ˌtenə'siː] , $244 . - .

TENNESSEE	,	$244	.	08	.
田纳西州	,	$244	.	-	.

田纳西州，244.08 美元。

[dɪr] [lɑːdʒ] .

Deer	Lodge	.
鹿	小屋	.

鹿苑。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

([rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] [ˈpɑːrti]) , - ; [kɔŋ] .
(result of a Birthday Party) , 10 ; Cong .
(结果 的 一个 生日 派对) , - ; 国会 .

（生日聚会的结果），10；国会。

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 111 . 00
ch . - . -

第111.00章

[grænd] [vjuː] .
Grand View .
盛大 看法 .

壮丽景色。

[rev] . [ˈhenri] [ˈdʌbljuː] . [web] , [ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪˈliː] Offering1 . -
Rev . Henry W . Webb , Jubilee Offering1 . 00
牧师 . 亨利 W . 韦伯 , 禧年 Offering1 . -

亨利·W·韦伯牧师，禧年奉献1.00

[ˈdʒoʊnzbəroʊ] .
Jonesboro .
琼斯伯勒 .

琼斯伯勒。

[ˈlɪŋkən] [mem] .
Lincoln Mem .
林肯 内存 .

林肯纪念馆

[deɪ] [ˈɔːfərɪŋ] , [baɪ] [rev] . [es] . [ə; eɪ] . Paris1 . -
Day Offering , by Rev . S . A . Paris1 . 44
天 提供 , 经过 牧师 . S . 一个 . Paris1 . -

日间奉献，由 Rev. SA Paris1.44

[ˈnɑːksvɪl] .
Knoxville .
诺克斯维尔 .

诺克斯维尔。

[mɪs] [ˈaɪdə][ef] . Hubbard4 . -
Miss Ida F . Hubbard4 . 13
错过 艾达 F . Hubbard4 . -

艾达·F·哈伯德小姐4.13

[ˈmemfɪs] .
Memphis .
孟菲斯 .

孟菲斯。

['stjʊdnts] [ʌv; əv] [lə] [mɔɪn] ['ɪnstɪtu:t] , [fɔ:r; fər] [ɪn'lɑ:rdʒmənt] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] , ['memfɪs] , ['tɛn] .
Students **of** **Le** **Moyne** **Institute** **,** **for** **enlargement** **of** **building** **,** **Memphis** **,** **Tenn** **.**
学生 的 乐 莫因 研究所 , 为了 放大 的 建筑 , 孟菲斯 , 田纳西州 .
- . -
103 **.** **00**
- . -

勒莫因学院学生，申请扩建校舍，田纳西州孟菲斯，103.00美元

['memfɪs] .
Memphis **.**
孟菲斯 .

孟菲斯。

[dʒɑ:n][bi:] . [klʌf; klaʊ] , - ; [dʒeɪ] . [es] . ['mɛŋkən] , - ; ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [di:] . [ti:] . ['potər] , - ,
John **B** **.** **Clough** **,** **25** **;** **J** **.** **S** **.** **Menken** **,** **25** **;** **Dr** **.** **D** **.** **T** **.** **Porter** **,** **25** **,**
约翰 B . 克拉夫 , - ; J . S . 门肯 , - ; 博士 . D . T . 搬运工 , - ,

John B. Clough，25岁；JS Menken，25岁；DT Porter博士，25岁，

[fɔ:r; fər] [ɪn'lɑ:rdʒmənt] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] , ['memfɪs] , ['tɛn] . - . -
for **enlargement** **of** **building** **,** **Memphis** **,** **Tenn** **.** **75** **.** **00**
为了 放大 的 建筑 , 孟菲斯 , 田纳西州 . - . -

用于扩建建筑物，田纳西州孟菲斯，75.00美元

[mɪl] [kri:k] .
Mill **Creek** **.**
磨 溪 .

米尔溪。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , ['lɪŋkən] [mem] .
Ch **.** **,** **Lincoln** **Mem** **.**
ch . , 林肯 内存 .

Ch.，林肯纪念馆

[deɪ] Offering1 . -
Day **Offering1** **.** **76**
天 Offering1 . -

当日奉献1.76

['næʃvɪl] .
Nashville **.**
纳什维尔 .

纳什维尔。

['haʊərd] [tʃeɪtʃ] . , ['lɪŋkən] [mem] .
Howard **Ch** **.** **,** **Lincoln** **Mem** **.**
霍华德 ch . , 林肯 内存 .

霍华德·查，林肯纪念馆

[deɪ] Offering25 . -
Day **Offering25** **.** **00**
天 Offering25 . -

当日奉献25.00

['næʃvɪl] .
Nashville **.**
纳什维尔 .

纳什维尔。

['juːniən][tʃeɪtʃ] . ， [fɪsk] [juː] . ， - ； [kɔŋ] .

Union	Ch	.	,	Fisk	U	.	,	10	;	Cong	.
联盟	ch	.	，菲斯克	U	.	，	-	；	国会	.	

Union Ch.，Fisk U.，10；国会。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . ， [fɪsk] [juː] . , [fɔːr] . - ； - [ˌes oʊ 'siː] . ， [fɪsk] [juː] . , ['sɛvən] . - . -

Sch	.	,	Fisk	U	.	,	4	.	20	;	Miss'y	Soc	.	,	Fisk	U	.	,	7	.	5521	.	75
学校	.	，菲斯克	U	.	，	4	.	-	；	-	社会	.	，菲斯克	U	.	，	7	.	-	.	-		

Sch.，Fisk U.，4.20； Miss'y Soc.，菲斯克大学，7.5521.75

[nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] ， $14 . - .

NORTH	CAROLINA	,	$14	.	50	.
北	卡罗莱纳	，	$14	.	-	.

北卡罗来纳州，14.50 美元。

['bloʊɪŋ] [rɑːk] .

Blowing	Rock	.
吹	岩石	.

吹岩。

" [ə; eɪ] [frend] ， " [fɔːr; fər] ['bloʊɪŋ] Rock1 . -

"	A	Friend	,	"	for	Blowing	Rock1	.	00
"	一个	朋友	，	"	为了	吹	Rock1	.	-

“朋友”，献给布洛温罗克1.00

['tʃæp(ə)l] [hɪl] .

Chapel	Hill	.
教堂	爬坡道	.

教堂山。

[kɔŋ] [tʃeɪtʃ] .

Cong	Ch	.
国会	ch	.

国会

[ænd; ənd]

and
和

和

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . [wʌn] . -

Sch	.	1	.	00
学校	.	1	.	-

Sch.1.00

['enfiːld] .

Enfield	.
恩菲尔德	.

恩菲尔德。

[em] . [em] . ['dʒæksən] , [wʌn] ; ['elə] [em] . ['θɑːməsən, 'tɑːməsən] , - . -

M	.	M	.	Jackson	,	1	;	Ella	M	.	Thomason	,	12	.	00
M	.	M	.	杰克逊	,	1	；	艾拉	M	.	汤姆森	,	-	.	-

MM Jackson，1；Ella M. Thomason，12.00

[haɪ] [pɔɪnt] .
High **Point** **.**
高的 观点 .

高点。

[mɪs] [es] . [iː] . ['edwərdz] , [fɔːr; fər] ['glɑːstər] [ʃ] . . -
Miss **S** **.** **E** **.** **Edwards** **,** **for** **Gloucester** **Sch** **.** **.** **50**
错过 S . E . 爱德华兹 , 为了 格洛斯特 学校 . . -

SE Edwards小姐，代表格洛斯特学校..50

- . [kɔŋ] .
Strieby **.** **Cong** **.**
- . 国会 .

斯特里比。国会。

[tʃeɪtʃ] . ([ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɛdmən] ['pɑːtər] , 25c . ;
Ch **.** **(** **of** **which** **Edmon** **Potter** **,** **25c** **.** **;**
ch . (的 哪个 埃德蒙 波特 , 25c . ;

Ch.（其中埃德蒙·波特，25c.;

- ['taɪsən] , 15c .) , ['lɪŋkən] [mem] .
Leala **Tyson** **,** **15c** **.** **)** **,** **Lincoln** **Mem** **.**
- 泰森 , 15c .) , 林肯 内存 .

莉拉·泰森，15c.)，林肯纪念堂。

[deɪ] Offering2 . -
Day **Offering2** **.** **00**
天 Offering2 . -

当日奉献2.00

[trɔɪ] .
Troy **.**
特洛伊 .

特洛伊。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch **.** **4** **.** **00**
ch . 4 . -

第4.00章

['weɪdzˌbʌroʊ] .
Wadesboro **.**
韦兹伯勒 .

韦兹伯勒。

['lɪt(ə)l] [mɪlz] [kɔŋ] .
Little **Mills** **Cong** **.**
小的 米尔斯 国会 .

小磨坊国会

[tʃeɪtʃ] . , ['lɪŋkən] [mem] .
Ch **.** **,** **Lincoln** **Mem** **.**
ch . , 林肯 内存 .

Ch.，林肯纪念馆

[deɪ] Offering4 . -
Day **Offering4** **.** **00**
天 Offering4 . -

当日供款 4.00

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 176]
[页 -]

[第176页]

[saʊθ] [ˌkærəˈlainə] , $12 . - .
SOUTH CAROLINA , $12 . 45 .
南 卡罗莱纳 , $12 . - .

南卡罗来纳州，12.45美元。

[kəˈlʌmbiə] .
Columbia .
哥伦比亚 .

哥伦比亚。

[ˈpɪlgrɪm] [kɔŋ] .
Pilgrim Cong .
朝圣 国会 .

朝圣者大会

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch . 1 . 45
ch . 1 . -

第1.45章

[ˈgriːnˌwʊd] .
Greenwood .
格林伍德 .

格林伍德。

[ˈgriːnˌwʊd] [ʃ] .
Greenwood Sch .
格林伍德 学校 .

格林伍德学校

[ænd; ənd][tʃeɪtʃ] . - . -
and Ch . 11 . 00
和 ch . - . -

以及第 11.00 章

[ˈdʒɔːrdʒə] , $22 . - .
GEORGIA , $22 . 04 .
乔治亚州 , $22 . - .

乔治亚州，22.04 美元。

[ˈændəsn,vil] .
Andersonville .
安德森维尔 .

安德森维尔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuːˈtuː] . -
Ch . 2 . 35
ch . 2 . -

第2.35章

[ˈmeɪkən] .
Macon .
梅肯 .

梅肯。

[mɪs] ['meri] ['saɪmənz] , [fɔːr] ; ['mɪsɪz] . ['ælfred] [mɑːrʃ] , [wʌn] , [fɔːr; fər]['meɪkən] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .

Miss	Mary	Simons	,	4	;	Mrs	.	Alfred	Marsh	,	1	,	for	Macon	,	Ga	.
错过	玛丽	西蒙斯	,	4	;	太太	.	阿尔弗雷德	沼泽	,	1	,	为了	梅肯	,	加	.

[faɪv] . -

5	.	00
5	.	-

玛丽·西蒙斯小姐，4；阿尔弗雷德·马什夫人，1，代表佐治亚州梅肯市，5.00

['meɪkən] .

Macon	.
梅肯	.

梅肯。

[mɪs] [iː] . [biː] . ['skɑːbi] , [ˌpiː'keɪ'dʒiː] .

Miss	E	.	B	.	Scobie	,	Pkg	.
错过	E	.	B	.	斯科比	,	包装	.

EB Scobie 小姐，包装。

['pætʃwɜːrk] [fɔːr; fər][he'linər] , [ɑːrk] .

Patchwork	for	Helena	,	Ark	.
拼布	为了	海伦娜	,	方舟	.

阿肯色州海伦娜的拼布。

['mækintɒʃ] .

McIntosh	.
麦金托什	.

麦金托什。

[prɑːf] . [fred] ['dʌbljuː] . ['fɑːstər] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt] Aid5 . -

Prof	.	Fred	W	.	Foster	,	for	Student	Aid5	.	00
教授	.	弗雷德	W	.	促进	,	为了	学生	Aid5	.	-

弗雷德·W·福斯特教授，学生资助5.00

['rʌtlənd] .

Rutland	.
拉特兰	.

拉特兰郡。

['rʌtlənd] [tʃeɪtʃ] . , [θriː] . - ; [sæb] .

Rutland	Ch	.	,	3	.	66	;	Sab	.
拉特兰	ch	.	,	3	.	-	;	萨布	.

拉特兰郡，3.66；萨布。

[ʃ] . , 62c . , [ænd; ənd][waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , 22c . ;

Sch	.	,	62c	.	,	and	Y	.	P	.	S	.	C	.	E	.	,	22c	.	;
学校	.	,	62c	.	,	和	是	.	P	.	S	.	C	.	E	.	,	22c	.	;

Sch.，62c.，以及 YPSCE，22c.；

['baɪrən][tʃeɪtʃ] . , [ˌtuː'tuː] ; ['lɪŋkən] [mem] .

Byron	Ch	.	,	2	;	Lincoln	Mem	.
拜伦	ch	.	,	2	;	林肯	内存	.

拜伦 Ch.，2；林肯纪念堂

[deɪ] Offering6 . -

Day	Offering6	.	50
天	Offering6	.	-

当日奉献6.50

['wʊdˌvɪl] .

Woodville	.
伍德维尔	.

伍德维尔。

['pɪlgrɪm] [kɔŋ] .
Pilgrim **Cong** **.**
朝圣 国会 .

朝圣者大会

[tʃeɪtʃ] . ([wʌn] . - [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['lɪŋkən] [mem] .
Ch **.** **(** **1** **.** **75** **of** **which** **Lincoln** **Mem** **.**
ch . (1 . - 的 哪个 林肯 内存 .

Ch.（其中 1.75 为林肯纪念堂）

[deɪ] ['ɔːfərɪŋ]) , [ˌtuː'tuː] . - ; [rev] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . - , [wʌn] . - . -
Day **Offering** **)** **,** **2** **.** **14** **;** **Rev** **.** **J** **.** **H** **.** **H** **.** **Sengstacke** **,** **1** **.** **053** **.** **19**
天 提供) , 2 . - ; 牧师 . J . H . H . - , 1 . - . -

日间奉献），2.14；JHH Sengstacke 牧师，1.053.19

[ˌælə'bæmə] , $41 . - .
ALABAMA **,** **$41** **.** **06** **.**
阿拉巴马州 , $41 . - .

阿拉巴马州，41.06美元。

['æθənz] .
Athens **.**
雅典 .

雅典。

[sæb] .
Sab **.**
萨布 .

星期六

[ʃ] .
Sch **.**
学校 .

学校

[ænd; ənd]
and
和

和

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国传教士——第50卷，第5期，(The American Missionary — Volume 50, No.)
第7/7页

[siː] . [iː] . [es] . , ['lɪŋkən] [mem] .
C . **E** . **S** . , **Lincoln** **Mem** .
C . E . S . , 林肯 内存 .

CES，林肯纪念馆

[deɪ] Offering1 . -
Day **Offering1** . **77**
天 Offering1 . -

当日奉献1.77

['bɜːrmɪŋhæm] .
Birmingham .
伯明翰 .

伯明翰。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [ˌtuː'tuː] . - ; [sæb] .
Ch . , **2** . **80** ; **Sab** .
ch . , 2 . - ; 萨布 .

第 2.80 章；星期六。

[ʃ] . , 60c .
Sch . , **60c** .
学校 . , 60c .

Sch.，60c。

; ['leɪdiz] - ['mɪʃəneri] [ˌes oʊ 'siː] . , ['sɛvən] . - ; ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [sent] .
; **Ladies** **'** **Missionary** **Soc** . , **7** . **14** ; **Abraham** **Lincoln** **Cent** .
; 女士们 - 传教士 社会 . , 7 . - ; 亚伯拉罕 林肯 中心 .

；妇女传教协会，7.14；亚伯拉罕·林肯纪念馆。

[ˌes oʊ 'siː] . , [wʌn] . - ; [waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , 70c . ; ['lɪŋkən] [mem] .
Soc . , **1** . **45** ; **Y** . **P** . **S** . **C** . **E** . , **70c** . ; **Lincoln** **Mem** .
社会 . , 1 . - ; 是 . P . S . C . E . , 70c . ; 林肯 内存 .

Soc.，1.45；YPSCE，70c.；林肯纪念堂。

[deɪ] Offering12 . -
Day **Offering12** . **69**
天 Offering12 . -

当日奉献12.69

[fɔːrt] [peɪn] .
Fort **Payne** .
堡 佩恩 .

福特佩恩。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər][ˌtæləˈdeɪgə][siː] . [wʌn] . -
Ch . , for Talladega C . 1 . 00
ch . , 为了 塔拉迪加 C . 1 . -

Ch.，适用于塔拉迪加 C.1.00

- .
Ironaton .
- .

铁器。

[rev] . [piː] . [oʊ] . Wailes3 . -
Rev . P . O . Wailes3 . 00
牧师 . P . 哦 . Wailes3 . -

Rev. PO Wailes3.00

[næt] .
Nat .
纳特 .

国家。

[frʌm; frəm] [ˌʌnˈnoʊn] [sɔːrs] , [bɑːks] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈpɪktʃərz]
From Unknown Source , Box Books and Pictures
从 未知 来源 , 盒子 图书 和 图片

来自未知来源，Box Books and Pictures

[nuː] [dɪˈkeɪtər] .
New Decatur .
新的 迪凯特 .

新迪凯特。

[ˈpiːpəlz] [tʃeɪtʃ] . , [ˈlɪŋkən] [mem] .
People's Ch . , Lincoln Mem .
人们的 ch . , 林肯 内存 .

人民频道，林肯纪念堂

[deɪ] Offering20 . -
Day Offering20 . 80
天 Offering20 . -

当日奉献20.80

[ˈʃelbi] . [kɔŋ] .
Shelby . Cong .
谢尔比 . 国会 .

谢尔比。国会。

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch . 1 . 00
ch . 1 . -

第1.00章

[ˌtæləˈdeɪgə] .
Talladega .
塔拉迪加 .

塔拉迪加。

[ˈrɑːki] [maʊnt] [ˈmɪʃ(ə)n] [sæb] .
Rocky Mount Mission Sab .
洛基 山 使命 萨布 .

落基山传教士

[ʃ] . . -
Sch . . 80
学校 . . -

Sch..80

[luˌiːziˈænə] $64 . - .
LOUISIANA $64 . 00 .
路易斯安那州 $64 . - .

路易斯安那州 64.00 美元。

[nuː] [ɔːˈliənz] .
New Orleans .
新的 奥尔良 .

新奥尔良。

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [kɔŋ] .
University Cong .
大学 国会 .

大学大会

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

(- [ʌv; əv] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] " ['stjʊdnts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] ") [tuː; tə]['kɒnst] .
(35 of which from " Students and their friends ") to const .
(- 的 哪个 从 " 学生 和 他们的 朋友们 ") 到 常量 .

（其中 35 篇来自“学生和他们的朋友”）

['ælfred] ['lɔːləs] [ænd; ənd] ['ɑːmɔnd] [viː] . - [el] . [em] , ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] Offering60 . -
Alfred Lawless and Armand V . Boutle L . M's , Jubilee Offering60 . 00
阿尔弗雷德 无法无天 和 阿曼德 V . - L . 多发性硬化症 , 禧年 Offering60 . -

Alfred Lawless 和 Armand V. Boutle LM 的 Jubilee Offering60.00

[nuː] [ɔːˈliənz] [ænd; ənd] - .
New Orleans and Chacahoula .
新的 奥尔良 和 - .

新奥尔良和查卡胡拉。

['mɔːrɪs] [braʊn] [tʃeɪtʃ] .
Morris Brown Ch .
莫里斯 棕色的 ch .

莫里斯·布朗

[ænd; ənd]['zaɪən][tʃeɪtʃ] . [ˌtuːˈtuː] . -
and Zion Ch . 2 . 00
和 锡安 ch . 2 . -

和锡安 Ch.2.00

['θɪbədoʊ] .
Thibodeaux .
蒂博多 .

蒂博多。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuːˈtuː] . -
Ch . 2 . 00
ch . 2 . -

第2.00章

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] , $36 . - .
FLORIDA , $36 . 20 .
佛罗里达 , $36 . - .

佛罗里达州，36.20 美元。

[deɪ'toʊnə] .
Daytona .
代托纳 .

代托纳。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 20 . 80
ch . - . -

第20.80章

['mɑːrtn] .
Martin .
马丁 .

马丁。

['tiːtʃərz] [ænd; ənd]['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv]['juːniən] [ʃ] . , [baɪ] [mɪs] ['mæti] [dʒeɪ] . - , ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː]
Teachers and Pupils of Union Sch . , by Miss Mattie J . Brydie , Jubilee
教师 和 学生 的 联盟 学校 . , 经过 错过 马蒂 J . - , 禧年
Offering15 . -
Offering15 . 40
Offering15 . -

联合学校的师生，作者：马蒂·J·布莱迪小姐，禧年奉献15.40

[ˌmɪsɪ'sɪpi] , $55 . - .
MISSISSIPPI , $55 . 00 .
密西西比州 , $55 . - .

密西西比州，55.00美元。

[mə'rɪdiən] .
Meridian .
子午线 .

子午线。

" [ə; eɪ] [frend] , " [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt] Aid10 . -
" A Friend , " for Student Aid10 . 00
" 一个 朋友 , " 为了 学生 Aid10 . -

"朋友"，学生资助10.00

['tuːgəˌluː] .
Tougaloo .
图加卢 .

图加卢。

[mɪs] [siː] . [iː] . ['pɑːrkhɝst] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtæləˈdeɪgə][siː] . - . -
Miss C . E . Parkhurst , for Student Aid , Talladega C . 15 . 00
错过 C . E . 帕克赫斯特 , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

CE Parkhurst 小姐，学生资助，塔拉迪加 C.15.00

['tuːgəˌluː] .
Tougaloo .
图加卢 .

图加卢。

[mɪs] [em] . [piː] . ['rɑːbərts] , [fɔːr; fər] ['tuːgəˌluː] , [mɪs] . - . -
Miss M . P . Roberts , for Tougaloo , Miss . 15 . 00
错过 M . P . 罗伯茨 , 为了 图加卢 , 错过 . - . -

MP Roberts小姐，代表Tougaloo小姐，15.00美元

['tuːgəˌluː] .
Tougaloo .
图加卢 .

图加卢。

[fræŋk][eɪtʃ] . [bɔːl] , - ; ['mɪsɪz] . [el] . [em] . ['sɪsən] , [faɪv] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['tuːgəˌluː] [juː] . - .
Frank H . Ball , 10 ; Mrs . L . M . Sisson , 5 , for Student Aid , Tougaloo U . 15 .
坦率 H . 球 , - ; 太太 . L . M . 西森 , 5 , 为了 学生 援助 , 图加卢 U . - .
-
00
-

Frank H. Ball，10岁；LM Sisson夫人，5岁，申请学生资助，Tougaloo U.15.00

['teksəs] , $10 . - .
TEXAS , $10 . 95 .
德克萨斯州 , $10 . - .

德克萨斯州，10.95美元。

['ɔːstən] .
Austin .
奥斯汀 .

奥斯汀。

['tɪlətsən] [tʃeɪtʃ] . [ʌv; əv] [kraɪst] , [fɔːr] . - ; [siː] . [iː] . [ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv] ['tɪlətsən] [siː] . , [wʌn] . - ,
Tillotson Ch . of Christ , 4 . 55 ; C . E . Soc . of Tillotson C . , 1 . 40 ,
蒂洛森 ch . 的 基督 , 4 . - ; C . E . 社会 . 的 蒂洛森 C . , 1 . - ,
[fɔːr; fər]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] Offering5 . -
for Jubilee Offering5 . 95
为了 禧年 Offering5 . -

蒂洛森基督教堂，4.55；蒂洛森基督教会协会，1.40，禧年奉献5.95

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . 5 . 00
ch . 5 . -

第5章

['kænədə] , $5 . - .
CANADA , $5 . 00 .
加拿大 , $5 . - .

加拿大，5.00美元。

[ˌmɑːntri'ɔːl] .
Montreal .
蒙特利尔 .

蒙特利尔。

['tʃɑːz] .
Chas .
查斯 .

查斯。

Alexander5 . -
Alexander5 . 00
Alexander5 . -

Alexander5.00

Donations$13 , - . -
Donations$13 , 185 . 84
Donations$13 , - . -

捐款 13,185.84 美元

Estates14 , - . 84$27 , - . -
Estates14 , 098 . 84$27 , 284 . 68
Estates14 , - . 84$27 , - . -

Estates14, 098.84美元27, 284.68

['ɪnkʌm] , $2 , - . - .
INCOME , $2 , 223 . 46 .
收入 , $2 , - . - .

收入，2223.46 美元。

['eɪvəri] [fʌnd] , [fɔːr; fər] ['mɛndi] [em] . - . -
Avery Fund , for Mendi M . 195 . 02
艾弗里 基金 , 为了 门迪 M . - . -

艾弗里基金，用于门迪 M.195.02

[diː] ['fɔːrɪst] [fʌnd] , [fɔːr; fər] ['prɛzɪdənts] [tʃer] , [ˌtælə'deɪgə] [siː] . [θriː] . -
De Forest Fund , for President's Chair , Talladega C . 3 . 87
德 森林 基金 , 为了 总统的 椅子 , 塔拉迪加 C . 3 . -

德福雷斯特基金，用于总统席位，塔拉迪加 C.3.87

['hæmənd] [fʌnd] , [fɔːr; fər] [streɪt] [juː] . [faɪv] . -
Hammond Fund , for Straight U . 5 . 45
哈蒙德 基金 , 为了 直的 U . 5 . -

哈蒙德基金，用于 Straight U.5.45

['haʊərd] ['θiːoʊ] .
Howard Theo .
霍华德 西奥 .

霍华德·西奥。

[fʌnd] , [fɔːr; fər] ['haʊərd] [juː] . - . -
Fund , for Howard U . 13 . 67
基金 , 为了 霍华德 U . - . -

基金，用于霍华德大学13.67

[lə] [mɔɪn] [fʌnd] , [fɔːr; fər] ['memfɪs] , ['tɛn] . [faɪv] . -
Le Moyne Fund , for Memphis , Tenn . 5 . 45
乐 莫因 基金 , 为了 孟菲斯 , 田纳西州 . 5 . -

勒莫因基金会，为田纳西州孟菲斯市5.45

['ɪnkʌm] , [fɔːr; fər] [ˌtælə'deɪgə] [siː] . [ˌtuː'tuː] , - . - , - . -
Income , for Talladega C . 2 , 000 . 002 , 223 . 46
收入 , 为了 塔拉迪加 C . 2 , - . - , - . -

塔拉迪加 C.2 的收入为 000.002,223.46

[tu'ɪʃ(ə)n] , $4 , - . - .
TUITION , $4 , 682 . 32 .
学费 , $4 , - . - .

学费：4,682.32 美元。

- , [ˌvi 'e] .
Cappahosic , Va .
- , 瓦 .

弗吉尼亚州卡帕霍西克

Tuition10 . -
Tuition10 . 00
Tuition10 . -

学费10.00

['evəts] , ['kaɪ] . Tuition22 . -
Evarts , Ky . Tuition22 . 85
埃瓦茨 , 肯塔基州 . Tuition22 . -

肯塔基州埃瓦茨市，学费22.85美元

['leksɪŋtən] , ['kaɪ] . Tuition99 . -
Lexington , Ky . Tuition99 . 67
列克星敦 , 肯塔基州 . Tuition99 . -

肯塔基州列克星顿。学费99.67

['wiljəmzb\\:^] , ['kaɪ] . Tuition122 . -
Williamsburg , Ky . Tuition122 . 15
威廉斯堡 , 肯塔基州 . Tuition122 . -

肯塔基州威廉斯堡，学费122.15美元

['dʒoʊnzbəroʊ] , ['tɛn] . ['pʌblɪk] Fund175 . -
Jonesboro , Tenn . Public Fund175 . 00
琼斯伯勒 , 田纳西州 . 民众 Fund175 . -

田纳西州琼斯伯勒公共基金 175.00

['dʒoʊnzbəroʊ] , ['tɛn] . Tuition12 . -
Jonesboro , Tenn . Tuition12 . 50
琼斯伯勒 , 田纳西州 . Tuition12 . -

田纳西州琼斯伯勒，学费12.50美元

['nɑːksvɪl] , ['tɛn] . Tuition52 . -
Knoxville , Tenn . Tuition52 . 90
诺克斯维尔 , 田纳西州 . Tuition52 . -

田纳西州诺克斯维尔，学费52.90美元

['memfɪs] , ['tɛn] . Tuition494 . -
Memphis , Tenn . Tuition494 . 00
孟菲斯 , 田纳西州 . Tuition494 . -

田纳西州孟菲斯市，学费494.00美元

['næʃvɪl] , ['tɛn] . Tuition506 . -
Nashville , Tenn . Tuition506 . 90
纳什维尔 , 田纳西州 . Tuition506 . -

田纳西州纳什维尔，学费506.90美元

['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . Tuition55 . -
Pleasant Hill , Tenn . Tuition55 . 67
令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . Tuition55 . -

田纳西州普莱森特希尔，学费55.67美元

['boʊfərt] , [en] . [siː] . Tuition17 . -
Beaufort , N . C . Tuition17 . 50
博福特 , N . C . Tuition17 . -

北卡罗来纳州博福特市学费17.50美元

['bloʊɪŋ] [rɑːk] , [en] . [siː] . Tuition26 . -
Blowing Rock , N . C . Tuition26 . 75
吹 岩石 , N . C . Tuition26 . -

北卡罗来纳州布洛温罗克学费26.75

['tʃæp(ə)l] [hɪl] , [en] . [siː] . Tuition16 . -
Chapel Hill , N . C . Tuition16 . 05
教堂 爬坡道 , N . C . Tuition16 . -

北卡罗来纳州教堂山学费16.05

['hɪlzbɜˌoʊ] , [en] . [siː] . Tuition25 . -
Hillsboro , N . C . Tuition25 . 09
希尔斯伯勒 , N . C . Tuition25 . -

北卡罗来纳州希尔斯伯勒学费25.09美元

['kɪŋz] ['maʊnt(ə)n] , [en] . [siː] . Tuition30 . -
King's Mountain , N . C . Tuition30 . 00
国王学院 山 , N . C . Tuition30 . -

北卡罗来纳州金斯山 学费30.00美元

[səˈluːdə] , [en] . [siː] . Tuition105 . -
Saluda , N . C . Tuition105 . 74
萨卢达 , N . C . Tuition105 . -

北卡罗来纳州萨卢达市学费105.74美元

[trɔɪ] , [en] . [siː] . Tuition2 . -
Troy , N . C . Tuition2 . 00
特洛伊 , N . C . Tuition2 . -

北卡罗来纳州特洛伊市学费2.00

[ˈhwitiə] , [en] . [siː] . Tuition20 . -
Whittier , N . C . Tuition20 . 98
惠提尔 , N . C . Tuition20 . -

北卡罗来纳州惠提尔市学费 20.98 美元

['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] . Tuition168 . -
Wilmington , N . C . Tuition168 . 00
威尔明顿 , N . C . Tuition168 . -

北卡罗来纳州威尔明顿学费168.00美元

['tʃɑːrlstən] , [es] . [siː] . Tuition274 . -
Charleston , S . C . Tuition274 . 15
查尔斯顿 , S . C . Tuition274 . -

南卡罗来纳州查尔斯顿学费 274.15

['griːnˌwʊd] , [es] . [siː] . Tuition121 . -
Greenwood , S . C . Tuition121 . 70
格林伍德 , S . C . Tuition121 . -

南卡罗来纳州格林伍德市学费121.70美元

['ɔːlbəni] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .
Albany , Ga .
奥尔巴尼 , 加 .

佐治亚州奥尔巴尼

Tuition120 . -
Tuition120 . 00
Tuition120 . -

学费120.00

[æt'læntə] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .
Atlanta , Ga .
亚特兰大 , 加 .

佐治亚州亚特兰大

[stɔːz] [ʃ] .
Storrs Sch .
斯托尔斯 学校 .

斯托尔斯学校

Tuition160 . -
Tuition160 . 00
Tuition160 . -

学费160.00

['meɪkən] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .

Macon	,	Ga	.
梅肯	,	加	.

佐治亚州梅肯市

Tuition211 . -

Tuition211	.	41
Tuition211	.	-

学费211.41

[meəri'etə] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .

Marietta	,	Ga	.
玛丽埃塔	,	加	.

佐治亚州玛丽埃塔

Tuition7 . -

Tuition7	.	50
Tuition7	.	-

学费7.50

['mɑːrʃəlˌvɪl] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .

Marshallville	,	Ga	.
马歇尔维尔	,	加	.

佐治亚州马歇尔维尔

Tuition3 . -

Tuition3	.	50
Tuition3	.	-

学费3.50

['mækintɒʃ] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .

McIntosh	,	Ga	.
麦金托什	,	加	.

乔治亚州麦金托什

Tuition60 . -

Tuition60	.	35
Tuition60	.	-

学费60.35

[sə'vænə] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . Tuition163 . -

Savannah	,	Ga	.	Tuition163	.	51
萨凡纳	,	加	.	Tuition163	.	-

佐治亚州萨凡纳市，学费163.51美元

['tɑːməsˌvɪl] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . Tuition50 . -

Thomasville	,	Ga	.	Tuition50	.	80
托马斯维尔	,	加	.	Tuition50	.	-

乔治亚州托马斯维尔，学费50.80美元

['wʊdˌvɪl] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . Tuition2 . -

Woodville	,	Ga	.	Tuition2	.	85
伍德维尔	,	加	.	Tuition2	.	-

乔治亚州伍德维尔，学费 2.85

['dʒɑːpə] , ['eɪlə] . Tuition3 . -

Joppa	,	Ala	.	Tuition3	.	91
约帕	,	翼	.	Tuition3	.	-

阿拉巴马州乔帕市，学费 3.91

['meəriən, 'mæriən] , ['eɪlə] .

Marion	,	Ala	.
玛丽昂	,	翼	.

阿拉巴马州马里恩

Tuition57 . -
Tuition57 . 45
Tuition57 . -

学费57.45

['moʊbəl] , ['eɪlə] .
Mobile , Ala .
移动的 , 翼 .

阿拉巴马州莫比尔市

Tuition78 . -
Tuition78 . 20
Tuition78 . -

学费78.20

[næt] , ['eɪlə] .
Nat , Ala .
纳特 , 翼 .

阿拉巴马州纳特

Tuition56 . -
Tuition56 . 25
Tuition56 . -

学费56.25

['selmə] , ['eɪlə] .
Selma , Ala .
塞尔玛 , 翼 .

阿拉巴马州塞尔玛

Tuition108 . -
Tuition108 . 45
Tuition108 . -

学费108.45

[ˌtælə'deɪgə] , ['eɪlə] .
Talladega , Ala .
塔拉迪加 , 翼 .

阿拉巴马州塔拉迪加

Tuition219 . -
Tuition219 . 59
Tuition219 . -

学费219.59

[mə'rɪdiən] , [mɪs] . Tuition65 . -
Meridian , Miss . Tuition65 . 75
子午线 , 错过 . Tuition65 . -

密西西比州梅里迪恩市，学费65.75美元

['tuːgəˌluː] , [mɪs] . Tuition123 . -
Tougaloo , Miss . Tuition123 . 75
图加卢 , 错过 . Tuition123 . -

密西西比州图加卢市，学费123.75美元

[nuː] [ɔː'liənz] , [lɑː] . Tuition480 . -
New Orleans , La . Tuition480 . 05
新的 奥尔良 , 拉 . Tuition480 . -

路易斯安那州新奥尔良市。学费480.05美元

['mɑːrtn] , [flɑː] .
Martin , Fla .
马丁 , 佛罗里达州 .

佛罗里达州马丁市

['pʌblɪk] Fund19 . -
Public Fund19 . 00
民众 Fund19 . -

公共基金19.00

['ɔrɪndʒ] [pɑːrk] , [flɑː] .
Orange Park , Fla .
橙子 公园 , 佛罗里达州 .

佛罗里达州奥兰治帕克

Tuition59 . -
Tuition59 . 25
Tuition59 . -

学费59.25

[heˈlinər] , [ɑːrk] . Tuition156 . -
Helena , Ark . Tuition156 . 40
海伦娜 , 方舟 . Tuition156 . -

阿肯色州海伦娜市，学费156.40美元

['ɔːstən] , ['teksəs] .
Austin , Texas .
奥斯汀 , 德克萨斯州 .

德克萨斯州奥斯汀。

Tuition85 . - , - . -
Tuition85 . 254 , 682 . 32
Tuition85 . - , - . -

学费85.254，682.32

['toʊt(ə)l][fɔːr; fər] March$34 , - . -
Total for March$34 , 190 . 46
全部的 为了 March$34 , - . -

三月份总计 34,190.46 美元

['sʌməri] .
SUMMARY .
概括 .

概括。

Donations$87 , - . -
Donations$87 , 099 . 78
Donations$87 , - . -

捐款 87,099.78 美元

Estates66 , - . 42$154 , - . -
Estates66 , 936 . 42$154 , 036 . 20
Estates66 , - . 42$154 , - . -

Estates66, 936.42美元154, 036.20

Income6 , - . -
Income6 , 352 . 76
Income6 , - . -

收入6,352.76

Tuition23 , - . -
Tuition23 , 491 . 00
Tuition23 , - . -

学费23，491.00

['toʊt(ə)l][frʌm; frəm]['ɔkt] . [wʌn][tuː; tə] [mɑːrtʃ] 31$183 , - . -
Total from Oct . 1 to March 31$183 , 879 . 96
全部的 从 十月 . 1 到 行进 31$183 , - . -

10月1日至3月31日总计183,879.96美元

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] .
FOR THE AMERICAN MISSIONARY .
为了 这 美国人 传教士 .

致美国传教士。

[səb'skrɪpʃənz] [fɔːr; fər] March$43 . -
Subscriptions for March$43 . 10
订阅 为了 March$43 . -

三月份订阅费：43.10美元

['priːviəsli] acknowledged315 . -
Previously acknowledged315 . 68
之前 acknowledged315 . -

先前已确认315.68

Total$358 . -
Total$358 . 78
Total$358 . -

总计 358.78 美元

[ɪn'daʊmənt] [fʌnd] .
ENDOWMENT FUND .
捐赠基金 基金 .

捐赠基金。

[nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][piː] . ['ætɝˌbɛri] , ['bæləns] [ɪn] [fʊl] [ʌv; əv] $5 ,
New York , N . Y . Estate of Olivia P . Atterbury , balance in full of $5 ,
新的 约克 , N . 是 . 财产 的 奥利维亚 P . 阿特伯里 , 平衡 在 满的 的 $5 ,

纽约州纽约市，奥利维亚·P·阿特伯里遗产，余额为5美元。

- , [baɪ]['ænsən][piː] . ['ætɝˌbɛri] , [ɪg'zekjətər] ,
000 , by Anson P . Atterbury , Executor ,
- , 经过 安森 P . 阿特伯里 , 遗嘱执行人 ,

000，由遗嘱执行人安森·P·阿特伯里签署

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌlərd] ['pɝːsənz] [æz; əz] ['miʃənəriz] [tuː; tə]
for the education and preparation of colored persons as Missionaries to
为了 这 教育 和 准备 的 有色 人 作为 传教士 到
Africa$250 . -
Africa$250 . 00
Africa$250 . -

用于教育和培养有色人种成为赴非洲传教士的资金：250.00美元

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['hʌbərd] , [t'reəs] . ,
H . W . HUBBARD , Treas . ,
H . W . 哈伯德 , 宝藏 . ,

HW HUBBARD，财务主管

['baɪb(ə)l] [haʊs] , [en] . [waɪ] .
Bible House , N . Y .
圣经 房子 , N . 是 .

纽约圣经出版社

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神